MONACOR®

DSR-2000

Best.-Nr. 21.0080

Dolby Surround Receiver mit Dolby Pro-Logic-Decoder

Dolby Surround Receiver with Dolby Pro-Logic Decoder

CE

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Handleiding
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

D A CH Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen MONACOR Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–12.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–12.

F B CH Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 13–21.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 13–21.

NL B Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 22–30.

E Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 22–30.

P Antes de pôr em funcionamento ...

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho MONACOR. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 31–39.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 31–39.

S Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya DSR-2000. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

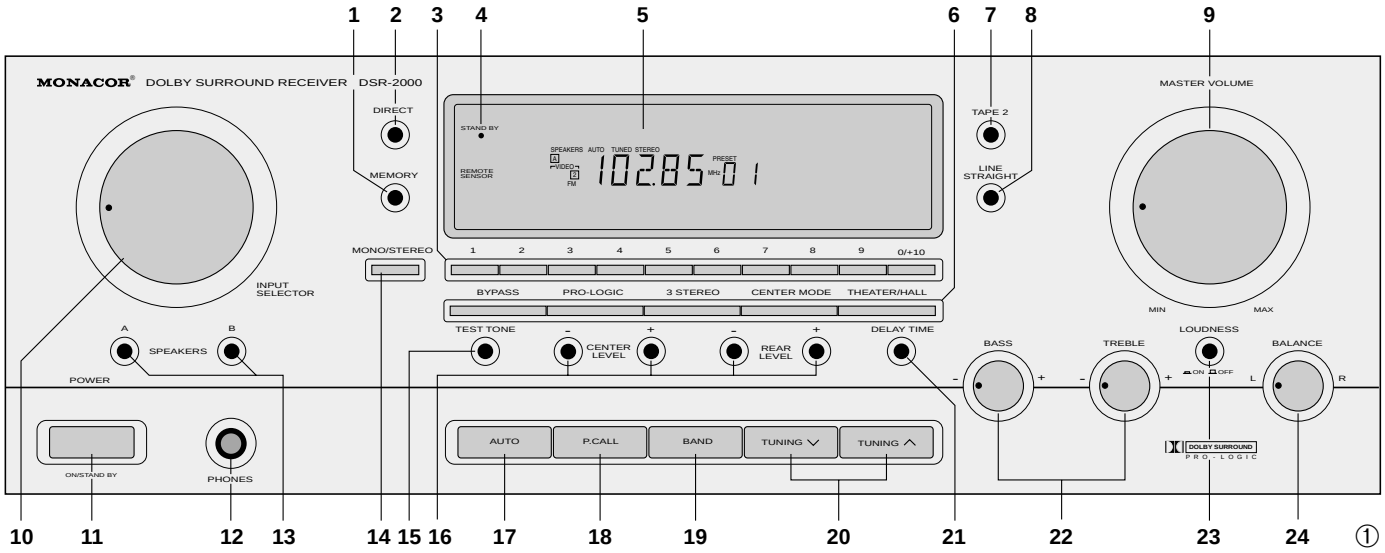
Du finner den svenska texten på sidan 40–48.

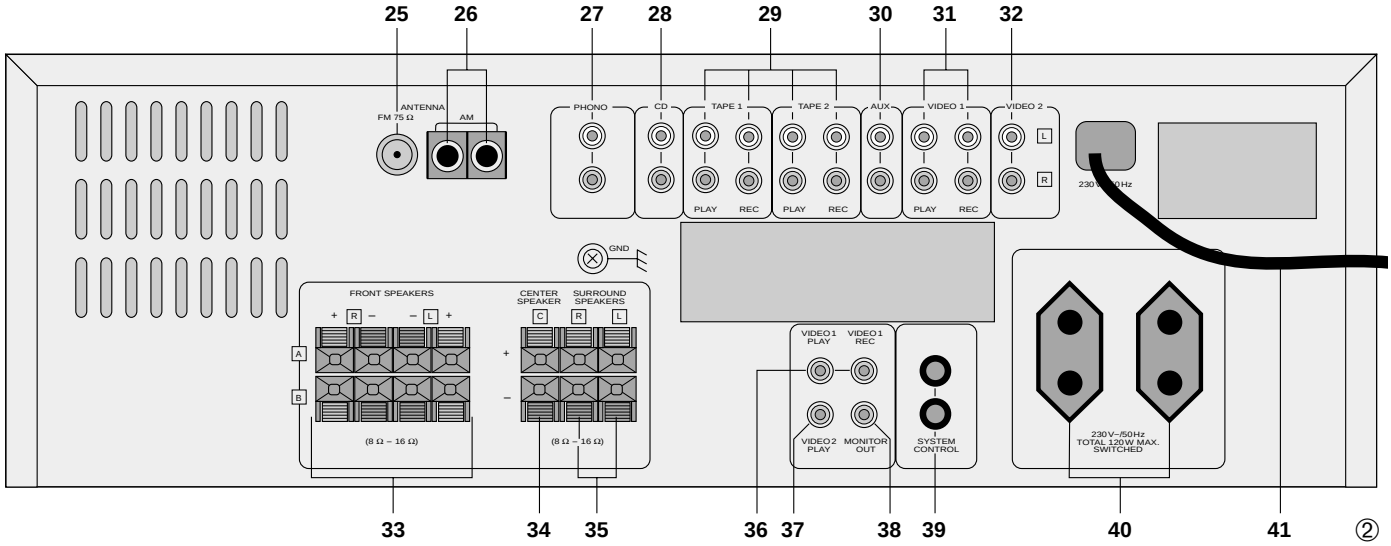
FIN Ennen virran kytkemistä ...

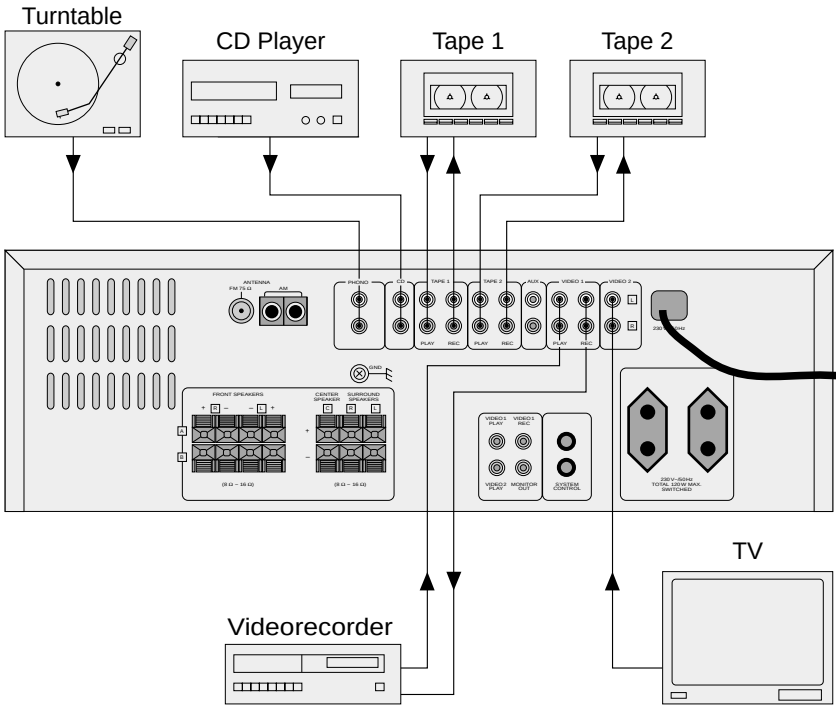
Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

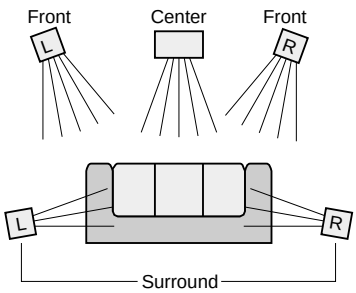
Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 40–48.

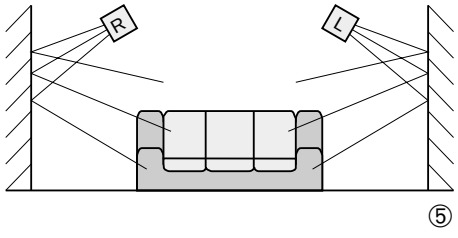
MONACOR®


1 2 3 4 5 6 7 8 9
MONACOR® DOLBY SURROUND RECEIVER DSR-2000
DIRECT
MEMORY
MONO/STEREO
STAND BY
REMOTE SENSOR
SPEAKERS AUTO TUNED STEREO
PRESET
MHz
INPUT SELECTOR
TAPE 2
LINE STRAIGHT
MASTER VOLUME
MIN
MAX
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0/+10
BYPASS PRO-LOGIC 3 STEREO CENTER MODE THEATER/HALL
A
B
SPEAKERS
POWER
TEST TONE
CENTER LEVEL
REAR LEVEL
DELAY TIME
BASS
TREBLE
LOUDNESS
BALANCE
ON/STAND BY
PHONES
AUTO
P.CALL
BAND
TUNING
DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC
10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 ①


25 26 27 28 29 30 31 32
ANTENNA
FM 75 Ω
AM
PHONO
CD
TAPE 1
TAPE 2
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2
PLAY
REC
GND
FRONT SPEAKERS
CENTER SPEAKER
SURROUND SPEAKERS
(8 Ω – 16 Ω)
VIDEO 1 PLAY
VIDEO 1 REC
VIDEO 2 PLAY
MONITOR OUT
SYSTEM CONTROL
230V~/50Hz
TOTAL 120W MAX.
SWITCHED
33 34 35 36 37 38 39 40 41 ②


Turntable
CD Player
Tape 1
Tape 2
TV
Videorecorder
③


Front
Center
Front
L
R
Surround
④


R
L
⑤

D A CH Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienungselemente und Anschlüsse.

Inhalt

Seite

1 Hinweise für den sicheren Gebrauch 4
2 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse 4
3 Plazierung der Lautsprecher 5
4 Anschluß aller Komponenten 6
4.1 Antennen 6
4.2 Lautsprecher 6
4.3 Audio-Verbindungen 6
4.4 Video-Verbindungen 6
4.5 System-Steuerung 6
4.6 Stromversorgung 7
5 Bedienung 7
5.1 Signalquelle und Lautsprecher wählen / Lautstärke, Klang und Balance einstellen 7
5.2 Kopfhörerbetrieb 7
5.3 Ton-Aufnahmen auf Band oder Kassette 7
5.4 Fernbedienung 7
6 Fernseh- und Videobetrieb 8
6.1 Fernsehbetrieb 8
6.2 Videokassette abspielen 8
6.3 Videoaufnahmen 8
7 Pro-Logic-Betrieb 9
7.1 Einstellungen für den Dolby Pro-Logic-Betrieb 9
7.2 Dolby Pro-Logic-Wiedergabe 9
7.3 Dolby 3 Stereo-Wiedergabe 10
7.4 Raumklang Hall / Theater 10
8 Bedienung des Tuners 10
8.1 Gespeicherte Sender aufrufen 10
8.2 Speichern von Rundfunksendern 10
9 Beseitigen von Störungen 11
10 Technische Daten 12

Der Dolby Pro-Logic-Decoder wurde unter der Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. „DOLBY“, „PRO LOGIC“ und das Doppel-D-Symbol ⧏◫⧐ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie Nr. 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Hitze.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muß durch Luftzirkulation abgegeben werden. Darum dürfen die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht mit irgendwelchen Gegenständen abgedeckt werden. Über, neben und hinter dem Gerät müssen mindestens 10 cm Platz bleiben.
- Nichts durch die Lüftungsschlitze stecken oder fallen lassen! Dabei kann zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist (in Standby), hat es einen geringen Stromverbrauch.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
  Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

2 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

2.1 Frontseite

1 Taste MEMORY zum Speichern von Sendern

2 Taste DIRECT zur Frequenzdirekteingabe von Sendern. Nach dem Drücken dieser Taste kann mit den Nummerntasten (3) die Frequenz eines Senders eingetippt werden.

3 Zifferntasten zum Anwählen der 30 Senderspeicher und zum Eingeben der Senderfrequenz bei der Frequenzdirekteingabe.
Zum Wählen der Senderspeicher über 9 muß zuerst die Taste 0/+10 ein- oder mehrmals gedrückt werden.

4 LED für Bereitschaft (Stand-by)

5 Multifunktionsdisplay

6 Tasten für den Wiedergabe-Modus:

BYPASS für normale Mono- oder Stereowiedergabe über zwei Lautsprecher

PRO-LOGIC für Wiedergabe von Dolby Pro-Logic bei entsprechender Signalquelle

3 STEREO für verbesserte Stereo-Wiedergabe über 3 Lautsprecher

CENTER MODE, für die Betriebsarten PRO-LOGIC und 3 STEREO muß der Typ des Center-Lautsprechers ausgewählt werden. Die Einstellung wird rechts im Display unter der Zeile CENTER MODE angezeigt:

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

Contents

Page

1 Safety Notes 4
2 Operating Elements and Connections 4
3 Placing the speakers 5
4 Connection of all components 6
4.1 Antennas 6
4.2 Speakers 6
4.3 Audio connections 6
4.4 Video connections 6
4.5 System control 6
4.6 Power supply 6
5 Operation 7
5.1 Selection of the signal source and speaker/ adjustment of volume, sound, and balance . . . 7
5.2 Headphones operation 7
5.3 Tape or cassette recordings 7
5.4 Remote control 7
6 TV and video operation 8
6.1 TV operation 8
6.2 Playing a video cassette 8
6.3 Video recordings 8
7 Pro-Logic operation 9
7.1 Adjustments for Pro-Logic operation 9
7.2 Dolby Pro-Logic reproduction 9
7.3 Dolby 3 Stereo reproduction 9
7.4 3-Dimensional sound Hall / Theater 10
8 Operation of the tuner 10
8.1 Calling up of stored stations 10
8.2 Storing of radio stations 10
9 Trouble-shooting 11
10 Specifications 12

The Dolby Pro-Logic-Decoder has been manufactured under license of Dolby Laboratories Licensing Corporation. “DOLBY”, “PRO-LOGIC”, and the double symbole ⧏◫⧐ are trade-marks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Safety Notes

This appliance corresponds to the EC Directive No. 89/336/EWG for electromagnetic compatibility.

The unit uses lethally high voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open it. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For the operation also watch in any case the following items:

- The unit is only suitable for indoor use.
- Avoid excessively warm locations for the unit or high humidity.
- The heat coming into being within the unit must be cooled by air ventilation. Therefore the ventilation slots of the housing must not be covered with any kind of objects. Above, beside, and behind the unit there must a be space of at least 10 cm.
- Be careful that nothing falls through the ventilation slots and do not put anything into them. This may lead to an electric stroke.
- Even if the unit is switched off (in stand-by mode), there is a low power consumption.
- Do not set the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. there is a damage at the unit or mains cable.
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident.
  3. there are malfunctions.
  The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- For cleaning only use a dry cloth for dust removing, by no means chemicals or water.

2 Operating Elements and Connections

2.1 Front panel

1 Button MEMORY for storing stations

2 Button DIRECT for direct frequency input of stations. After pressing this button the frequency of a station can be entered by typing the numerical keys (3).

3 Numerical keys to select the 30 station presets and to enter the frequency of the station with the direct frequency input.
To select the preset numbers above 9, at first the key 0/+10 must be pressed once or several times.

4 LED for Stand By

5 Multifunction display

6 Buttons for the reproduction mode:

BYPASS for normal mono or stereo reproduction via two speakers

PRO-LOGIC for reproduction of Dolby Pro-Logic with corresponding signal source

3 STEREO for improved stereo reproduction via 3 speakers

CENTER MODE, for the operating modes PRO-LOGIC and 3 STEREO the type of the center speaker must be chosen. The adjustment is displayed at the right below the line CENTER MODE.

NORMAL = Compact center speaker system
WIDE = Full range HiFi speaker system
PHANTOM = No center speaker (can only be selected in the Pro-Logic mode)

NORMAL = kompakte Center-Box
WIDE = Vollbereichs-HiFi-Box
PHANTOM = Center-Lautsprecher fehlt (nur im Modus Pro-Logic wählbar)

THEATER/HALL für zusätzliche Raumklang-Betriebsarten

7 Taste TAPE 2 zum Anwählen eines zweiten Tape-Decks oder für Hinterbandkontrolle bzw. Zwischenschalten eines Equalizers. Die Lautsprecher werden damit von der Signalquelle an dem Eingang TAPE 2 angesteuert. Alle anderen Ausgänge erhalten aber weiterhin das Signal, welches mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) eingestellt wurde.

8 Taste LINE STRAIGHT für eine lineare Wiedergabe ohne Pro-Logic und ohne Beeinflussung durch die Klangregler. Rechts im Display erscheint LINE STRAIGHT, und alle Pro-Logic-Funktionen werden automatisch ausgeschaltet.

9 Gemeinsamer Lautstärkeregler für alle Kanäle.

10 Eingangswähler zum Anwählen der Eingangsquelle. Durch Drehen nach links oder rechts werden nacheinander folgende Quellen angewählt:

TUNER (im Display erscheint die Senderfrequenz)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Taste ON/STAND BY zum Umschalten zwischen Betrieb und Bereitschaft.

12 Kopfhörerbuchse

13 Wahltasten für Frontlautsprecherpaar A oder B. Links im Display wird SPEAKERS A oder B angezeigt. Für Wiedergabe nur über einen Kopfhörer können mit der entsprechenden Taste auch alle Lautsprecher ausgeschaltet werden.

14 Taste MONO/STEREO zum Umschalten bei UKW-Empfang.

15 Taste TEST TONE zum Einschalten des Rauschgenerators für eine leichte Einstellung der richtigen Lautstärke aller Lautsprecher untereinander bei Dolby Pro-Logic-Betrieb.

16 Tasten CENTER LEVEL und REAR LEVEL zum Einstellen der Lautstärke der Center- und Surround-Lautsprecher im Verhältnis zu den Frontlautsprechern bei Dolby Pro-Logic-Betrieb.

17 Taste AUTO zum Umschalten von manueller Sendersuche auf Sendersuchlauf. Ist AUTO aktiviert (erscheint oben links im Display AUTO), kann mit den Tasten TUNING (20) der Sendersuchlauf vorwärts oder rückwärts gestartet werden. Ist die Funktion AUTO ausgeschaltet, wird mit den Tasten TUNING die Empfangsfrequenz manuell erhöht oder verringert.

18 Taste P.CALL kurz gedrückt, schaltet zum nächsten gespeicherten Sender. Wird die Taste gedrückt gehalten, werden alle gespeicherten Sender nacheinander kurz angewählt.

19 Taste BAND zum Umschalten zwischen UKW- und Mittelwellenempfang. Unten links im Display erscheint FM für UKW und AM für Mittelwelle.

20 Tasten TUNING zum Einstellen eines Senders. Ist die Funktion AUTO mit der Taste AUTO (17) aktiviert, wird mit den Tasten TUNING der Sendersuchlauf vorwärts oder rückwärts gestartet. Ist die Funktion AUTO ausgeschaltet, wird mit den Tasten TUNING die Empfangsfrequenz manuell erhöht oder verringert.

21 Taste DELAY TIME zum Einstellen der Verzögerungszeit des Signals für die Surround-Lautsprecher (nur bei den Betriebsarten Pro-Logic, Theater und Hall).

22 Klangregler für Baß und Höhen.

23 Taste LOUDNESS zur gehörmäßigen Anhebung der Bässe bei gering eingestellter Lautstärke.

24 Balanceregler

2.2 Rückseite

25 Buchse für UKW-Antenne 75 Ω

26 Schraubanschlüsse für Mittelwellen-Antenne

27 Eingang für Plattenspieler mit Magnetsystem

28 Eingang für CD-Spieler

29 Eingänge PLAY und Ausgänge REC für Tape-Decks 1+ 2

30 Eingang für weiteres Gerät mit Line-Ausgang

31 Audio-Ein- und Ausgang für Videorecorder

32 Audio-Eingang Video 2, z. B. für Fernsehgerät

33 Lautsprecher-Klemmanschlüsse für zwei Front-Lautsprecherpaare

34 Lautsprecher-Klemmanschlüsse für den Center-Lautsprecher

35 Lautsprecher-Klemmanschlüsse für die Surround-Lautsprecher

36 Video-Ein- und Ausgang für einen Videorecorder

37 Video-Eingang für einen zweiten Videorecorder

38 Video-Ausgang für das Fernsehgerät z. B. einen Monitor

39 3,5 mm-Klinkenbuchsen für die System-Steuerung dazugehöriger Geräte

40 Stromversorgung 230 V~/50 Hz für weitere HiFi-Komponenten, die zusammen mit dem Receiver ein- und ausgeschaltet werden sollen. Belastung maximal 120 W zusammen.

41 Anschlußkabel zur Steckdose 230 V~/50 Hz

3 Plazierung der Lautsprecher

Um einen optimalen Raumklang in der Dolby Pro-Logic-Anlage zu erhalten, ist die richtige Lautsprecheranordnung besonders wichtig. Sicher können nicht immer alle Empfehlungen 100 %ig umgesetzt werden, da jeder Wohnraum individuell gestaltet ist und dadurch Grenzen gesetzt sind.

3.1 Front-Lautsprecher

Wird das Fernsehgerät mit in die Dolby Pro-Logic-Anlage integriert, sollten die Front-Lautsprecher im gleichen Abstand links und rechts vom Fernsehgerät aufgestellt werden. Der DSR-2000 bietet auch die Möglichkeit, wahlweise ein zweites Lautsprecherpaar in einem anderen Raum zu betreiben.

THEATER/HALL for additional operating modes for 3-dimensional sound

7 Button TAPE 2 to select a second tape deck or for tape monitoring while recording resp. inserting an equalizer. Then the speakers are by this driven from the signal source at the input TAPE 2. All other outputs continue to receive the signal adjusted with the INPUT SELECTOR knob (10).

8 Button LINE STRAIGHT for a linear reproduction without Pro-Logic and without influence by the equalizer. LINE STRAIGHT is displayed at the right, and all Pro-Logic functions are automatically switched off.

9 Common volume control for all channels.

10 Input selector to select the input source. By turning to the left or right the following sources are selected one after the other:

TUNER (the frequency of the station is displayed)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Button ON/STAND BY to switch over between operation and stand-by mode.

12 Headphones jack

13 Selection buttons for front speaker pair A or B. SPEAKERS A or B is displayed at the left. For reproduction via headphones only, also all speakers can be switched off with the corresponding button.

14 Button MONO/STEREO to switch over during FM reception.

15 Button TEST TONE to switch on the noise generator for an easy adjustment of the correct volume of all speakers with each other with Dolby Pro-Logic operation.

16 Buttons CENTER LEVEL and REAR LEVEL to adjust the volume of the center and surround speakers in relation to the front speakers with Dolby Pro-Logic operation.

17 Button AUTO to switch over from manual to automatic station search function (AUTO tuning). If AUTO is activated (AUTO is displayed at the top, left), with the buttons TUNING (20) the auto tuning can be started forward or backward. If the function AUTO is switched off, with the TUNING buttons the receiving frequency is manually increased or decreased.

18 Button P.CALL, shortly pressed, switches over to the next stored station. If the button is kept pressed, all stored stations are shortly selected one after the other.

19 Button BAND to switch over between FM and AM reception. The display shows FM resp. AM at the bottom, left.

20 Buttons TUNING to adjust a station. If the function AUTO is activated with the button AUTO (17), with the buttons TUNING the auto tuning is started forward or backward. If the function AUTO is switched off, with the buttons TUNING the receiving frequency is manually increased or decreased.

21 Button DELAY TIME to adjust the delay time of the signal for the surround speakers (only with the operating modes Pro-Logic, Theater, and Hall).

22 Equalizer

23 Button LOUDNESS for boosting os the bass to hearing level in case of low volume adjustment.

24 Balance control

2.2 Rear panel

25 Jack for FM antenna 75 Ω

26 Screw terminals for AM antenna

27 Input for turntable with magnetic system

28 Input for CD player

29 Inputs PLAY and outputs REC for tape decks 1+ 2

30 Additional line input

31 Audio input and output for video recorder

32 Audio input Video 2, e. g. for a TV set

33 Speaker terminal connections for two front speaker pairs

34 Speaker terminal connections for the center speaker

35 Speaker terminal connections for the surround speakers

36 Video input and output for a video recorder

37 Video input for a second video recorder

38 Video output for the TV set, e. g. a monitor

39 3.5 mm jacks for the system control of corresponding units

40 Power supply 230 V~/50 Hz for further HiFi devices which are to be switched on and off together with the receiver. Rating max. 120 W altogether.

41 Connecting cable for the socket 230 V~/50 Hz.

3 Placing the speakers

To obtain an optimum 3-dimensional sound in the Dolby Pro-Logic system, the correct speaker arrangement is of special importance. Surely not all recommendations can be followed 100 % as for every room there are individual conditions and requirements and therefore also limitations.

3.1 Front speakers

If the TV set is also integrated in the Dolby Pro-Logic system, the front speakers should be placed at the same distance left and right of the TV set.

The DSR-2000 also offers the facility to operate a second speaker pair in another room.

3.2 Center speaker

The center speaker is placed in line with the front speakers exactly in the middle between both front speakers. As also the TV set is placed here, a magnetically shielded center speaker must be used, otherwise there could be an influence on the colour reproduction of the screen.

D A CH

3.2 Center-Lautsprecher

Der Center-Lautsprecher wird auf einer Linie zu den Front-Lautsprecher genau in die Mitte beider Front-Lautsprecher gestellt. Da hier auch das TV-Gerät steht, muß ein magnetisch abgeschirmter Center-Lautsprecher verwendet werden, sonst kommt es zu Farbstichen auf dem Fernsehbildschirm.

3.3 Surround

Die Surround-Lautsprecher sollten links und rechts von den Hörplätzen in mindestens 1,5 m Höhe angeordnet sein und auf die Zuhörer gerichtet sein (Abb. 4). Wenn es die Raumgegebenheiten zulassen, ist es jedoch besser, die Surround-Lautsprecher an der Decke zu befestigen und sie über die Wände in den Raum reflektieren zu lassen (Abb. 5).

4 Anschluß aller Komponenten

Da der Anschluß je nach vorhanden Komponenten in einer HiFi-Anlage variiert, ist in Abb. 3 nur ein Überblick der Möglichkeiten dargestellt. Zur besseren Übersicht sind auch nur die Audio-Verbindungen dargestellt. Der Anschluß der Antennen, Lautsprechern, Video-Verbindung, System-Steuerung und Stromversorgung wurden weggelassen.

4.1 Antennen

Die UKW-Antenne an die Buchse FM 75 Ω (25) und die Mittelwellenantenne an die Schraubklemmen AM (26) anschließen. Einen optimalen Empfang liefern natürlich nur Außenantennen.

4.2 Lautsprecher

Beim Anschluß der Lautsprecher (min. 8 Ω) unbedingt auf die richtige Polung achten, d. h. der gekennzeichnete Anschlußdraht eines Lautsprechers muß immer in den dazugehörigen, roten Klemmanschluß gesteckt werden. Bei falschem Anschluß entsteht eine unnatürliche Klangwiedergabe.

FRONT SPEAKERS (33)
Anschlüsse für die Front-Lautsprecher,
die oberen vier Klemmen für Lautsprecherpaar A,
die unteren vier Klemmen für Lautsprecherpaar B.

CENTER SPEAKER (34)
Anschlüsse für den Center-Lautsprecher.

SURROUND SPEAKERS (35)
Anschlüsse für die Surround-Lautsprecher. Es müssen immer beide Surround-Lautsprecher angeschlossen sein. Ein einzeln angeschlossener Surround-Lautsprecher bleibt stumm.

4.3 Audio-Verbindungen

4.3.1 Plattenspieler
Ein Plattenspieler mit Magnetsystem kann an die Buchsen PHONO (27) angeschlossen werden.

4.3.2 CD-Spieler
Ein CD-Spieler kann an die Buchsen CD (28) angeschlossen werden.

4.3.3 Tape-Deck
An die Buchsen TAPE 1 und TAPE 2 (29) können zwei Tape-Decks angeschlossen werden. Dabei dürfen die Anschlüsse REC für Aufnahme und PLAY für Wiedergabe weder am Receiver noch am Tape-Deck verwechselt werden.

Tape-Decks mit Hinterbandkontrolle an die Buchsen TAPE 2 anschließen, damit die Hinterbandkontrolle genutzt werden kann.

4.3.4 Equalizer
Ein Equalizer kann anstelle eines zweiten Tape-Decks vor die Endstufen zwischengeschaltet werden. Den Equalizers mit den Buchsen (29) verbinden:
TAPE 2 PLAY für den Ausgang des Equalizers
TAPE 2 REC für den Eingang des Equalizers.

Der Equalizer wird mit der Taste TAPE 2 (7) angewählt.

4.3.5 Weiteres Gerät mit Line-Ausgang
Ein weiteres Gerät mit Line-Ausgang kann an die Buchsen AUX (30) angeschlossen werden.

4.3.6 Videorecorder und TV-Gerät
Die Audio-Ein- und Ausgänge eines Videorecorders werden an die Buchsen VIDEO 1 (31) angeschlossen. Dabei dürfen die Anschlüsse REC für Aufnahme und PLAY für Wiedergabe weder am Receiver noch am Videorecorder verwechselt werden.
Der Audio-Ausgang vom Fernsehgerät wird an die Buchsen VIDEO 2 (32) angeschlossen.

4.4 Video-Verbindungen

Der DSR-2000 bietet die Möglichkeit, parallel zu den Audio-Signalen VIDEO 1 und VIDEO 2 auch die dazugehörigen Video-Signale mit umzuschalten. Das ist dann z. B. sinnvoll, wenn das TV-Gerät nicht genügend Video-Eingänge besitzt.

1) In diesem Fall muß der Audio-Ausgang des TV-Gerätes mit dem Eingang AUX (30) verbunden werden und der Video-Eingang des TV-Gerätes mit der Buchse MONITOR OUT (38).
2) Die Video-Ein- und Ausgänge des Videorecorders werden an die Buchsen (36) VIDEO 1 PLAY für Wiedergabe und VIDEO 1 REC für Aufnahme angeschlossen.
3) Ein zweiter Videorecorder (nur für Wiedergabe) oder z. B. ein Bildplattenspieler kann nun über die Eingänge VIDEO 2 angeschlossen werden:
   Buchse VIDEO 2 (32) für die Audio-Signale,
   Buchse VIDEO 2 PLAY (37) für das Video-Signal.

4.5 System-Steuerung

Die System-Steuerung ermöglicht bei Anschluß der dazugehörigen Geräte (z. B. MONACOR CD-Spieler CD-2000, MONACOR Doppel-Tape-Deck TDD-2000) eine umfangreiche Funktionssteuerung aller Komponenten. Zum Beispiel schaltet der Receiver automatisch auf die entsprechende Eingangsquelle um, wenn der CD-Spieler oder das Tape-Deck auf Start geschaltet wird. Auch ist eine automatische Pegeleinstellung bei CD-Aufnahmen auf dem Tape-Deck möglich: die CD wird kurz angespielt, der Recorder stellt den Aufnahmepegel vor dem Aufnahmestart ein, und anschließend startet die CD vom Anfang, die Aufnahme beginnt – alles automatisch!

GB

3.3 Surround

The surround speakers should be arranged left and right of the hearing places at a height of at least 1.5 m and should be directed towards the listeners (fig. 4). With suitable room conditions, it is better to fix the surround speakers at the ceiling and to let them reflect via the walls into the room (fig. 5).

4 Connection of all components

As the connection varies according to the existing components in a HiFi system, fig. 3 only shows an example of arrangement. For a better view only the audio connections are shown. The connections of antennas, speakers, video, system control, and power supply are left out.

4.1 Antennas

Connect the FM antenna to the jack FM 75 Ω (25) and the AM antenna to the screw terminal AM (26). Of course only outside antennas supply an optimum reception.

4.2 Speakers

While connecting the speakers (at least 8 Ω) watch in any case the correct polarity, i.e. the marked connecting wire of one speaker must always be put to the corresponding red terminal connection. With wrong connection there is an unnatural sound reproduction.

FRONT SPEAKERS (33)
Connections for the front speakers,
the upper 4 terminals for speaker pair A,
the lower 4 terminals for speaker pair B.

CENTER SPEAKER (34)
Connections for the center speaker.

SURROUND SPEAKERS (35)
Connections for the surround speakers. Always both surround speakers must be connected. With only one surround speaker connected, there is no tone at all.

4.3 Audio connections

4.3.1 Turntable
A turntable with magnetic system can be connected to the jacks PHONO (27).

4.3.2 CD player
A CD player can be connected to the jacks CD (28).

4.3.3 Tape deck
Two tape decks can be connected to the jacks TAPE 1 and TAPE 2 (29). The connections REC for recording and PLAY for playing must neither be mixed up at the receiver nor at the tape deck.

Connect tape decks with tape monitoring while recording to the jacks TAPE 2, so that this function can be used.

4.3.4 Equalizer
An equalizer can be inserted instead of a second tape deck ahead of the power amplifiers. Connect the equalizer to the jacks (29):
TAPE 2 PLAY for the output of the equalizer
TAPE 2 REC for the input of the equalizer.

The equalizer is controlled with the button TAPE 2 (7).

4.3.5 Additional line input
An additional unit with line output can be connected to the jacks AUX (30).

4.3.6 Video recorder and TV set
The audio inputs and outputs of a video recorder are connected to the jacks VIDEO 1 (31). The connections REC for recording and PLAY for playing must neither be mixed up at the receiver nor at the video recorder.
The audio output of the TV set is connected to the jacks VIDEO 2 (32).

4.4 Video connections

Parallel to the audio signals VIDEO 1 and VIDEO 2 the DSR-2000 offers the facility also to switch over the corresponding video signals. This is e. g. reasonable in case the TV set does not have enough video inputs.

1) In this case the audio output of the TV set must be connected with the input AUX (30) and the video input of the TV set with the jack MONITOR OUT (38).
2) The video inputs and outputs of the video recorder are connected to the jacks (36) VIDEO 1 PLAY for playing and VIDEO1 REC for recording.
3) A second video recorder (for reproduction only) or e. g. a picture turntable can now be connected via the inputs VIDEO 2:
   Jack VIDEO 2 (32) for the audio signals,
   Jack VIDEO 2 PLAY (37) for the video signal.

4.5 System control

With the connection of the matching units (e. g. MONACOR CD player CD-2000, MONACOR double tape deck TDD-2000), the system control makes an extensive function control of all components units possible e. g. the receiver automatically switches over to the corresponding input source if the CD player or the tape deck are switched to start. Also an automatic level adjustment with CD recordings is possible on the tape deck: the playing of the CD is shortly started, the recorder adjusts the recording level prior to the recording start, and then the CD starts from the beginning and the recording starts - fully automatically! Besides all important functions of the CD player and the tape deck can be controlled via the remote control of the receiver.

For this connect the enclosed control cable (with 3.5 mm plugs) to the jacks SYSTEM CONTROL of the receiver (39), of the CD player, and the tape deck.

4.6 Power supply

Two further audio units in the HiFi system which are to be switched on and off together with the receiver can be connected with the mains cable to the mains jacks (40). The power consumption of both units must not exceed 120 W max.

Only after all units have been wired with each other, connect the mains plug to the socket (230 V~/ 50 Hz).

Außerdem können alle wesentlichen Funktionen des CD-Spielers und des Tape-Decks über die Fernbedienung des Receivers gesteuert werden.

Dazu die den Geräten beiliegenden Steuerkabel (mit 3,5 mm-Klinkensteckern) in die Buchsen SYSTEM CONTROL des Receivers (39), des CD-Spielers und des Tape-Decks stecken.

4.6 Stromversorgung

Zwei weitere Audio-Geräte in der HiFi-Anlage, die zusammen mit dem Receiver ein- und ausgeschaltet werden sollen, können mit dem Netzkabel an die Netzbuchsen (40) angeschlossen werden. Die Leistungsaufnahme beider Geräte zusammen darf maximal 120 W betragen.

Erst nachdem alle Geräte miteinander verkabelt sind, den Netzstecker in die Steckdose (230 V~/ 50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 Signalquelle und Lautsprecher wählen / Lautstärke, Klang und Balance einstellen

1) Mit dem Schalter ON/STAND BY (11) wird der Receiver von Bereitschaft auf Betrieb geschaltet und zum Ausschalten auf Bereitschaft auch wieder zurück. Nach dem Einschalten läuft zur Begrüßung der Schriftzug WELCOME im Display durch.
2) Mit den Tasten SPEAKERS (13) das Lautsprecherpaar A oder B wählen. Links im Display muß SPEAKERS A oder B angezeigt werden, sonst ist kein Ton zu hören (z. B. bei Kopfhörerbetrieb).
3) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) die Eingangsquelle anwählen. Durch Drehen nach links oder rechts werden nacheinander folgende Quellen angewählt:
   TUNER (im Display erscheint die Senderfrequenz)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2.
   TAPE 2 oder ein zwischengeschalteter Equalizer wird mit der Taste TAPE 2 (7) angewählt. Oben im Display erscheint zusätzlich zur gewählte Quelle die Anzeige TAPE 2.
4) Mit dem Regler MASTER VOLUME (9) die Lautstärke einstellen. Beim Einstellen der Lautstärke mit der Fernbedienung wird der Lautstärkeregler motorisch gedreht.
   Hinweis: Es ist kein Ton zu hören, wenn oben im Display TAPE 2 angezeigt wird, außer beim Anschluß eines Equalizers oder bei der Wiedergabe von Tape-Deck 2. Eventuell mit der Taste TAPE 2 (7) die Anzeige TAPE 2 ausschalten.
5) Den Klang mit dem Baß- und dem Höhenregler (22) einstellen. Für eine lineare Wiedergabe ohne Pro-Logic und ohne Beeinflussung durch die Klangregler die Taste LINE STRAIGHT (8) antippen. Rechts im Display erscheint die Anzeige LINE STRAIGHT, und alle Pro-Logic-Funktionen werden automatisch ausgeschaltet.
6) Für eine gehörrichtige Baßanhebung bei gering eingestellter Lautstärke die Taste LOUDNESS (23) drücken.
7) Die Rechts/Links-Balance für alle Lautsprecher gemeinsam mit dem Regler BALANCE (24) einstellen.

5.2 Kopfhörerbetrieb

1) Mit der Taste SPEAKERS A bzw. B (13) die Lautsprecher ausschalten.
2) Den Lautstärkereger MASTER VOLUME (9) auf Minimum drehen.
3) Den Kopfhörer an die Buchse PHONES (12) anschließen.
4) Den Lautstärkereger MASTER VOLUME (9) auf die gewünschte Lautstärke drehen.

Vorsicht! Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen. Das menschliche Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

5) Nach dem Gebrauch des Kopfhörers die Lautsprecher mit der Taste SPEAKERS A bzw. B (13) wieder einschalten, sonst ist kein Ton zu hören.

5.3 Ton-Aufnahmen auf Band oder Kassette

1) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) die Aufnahmequelle wählen.
2) Die Aufnahme starten.
3) Wenn das Aufnahmegerät mit einer Hinterbandkontrolle ausgestattet und über die Buchsen TAPE 2 angeschlossen ist, kann mit der Taste TAPE 2 (7) die Aufnahme hinter Band abgehört werden.
4) Ist das dazugehörige Tape-Deck MONACOR TDD-2000 über die System-Steuerung angeschlossen, kann zum Schutz der Aufnahme keine andere Aufnahmequelle gewählt werden. Die Aufnahmequelle muß also gewählt werden, bevor das Tape-Deck in den Aufnahmemodus geschaltet wird.

Überspielungen von Tape 2 auf Tape 1

1) Taste TAPE 2 (7) drücken. Oben im Display erscheint die Anzeige TAPE 2.
2) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) eine andere Aufnahmequelle als TAPE 1 wählen.
3) Die Wiedergabe auf Tape 2 und die Aufnahme auf Tape 1 starten.
4) Nach der Aufnahme Taste TAPE 2 (7) erneut drücken, damit die Anzeige TAPE 2 erlischt und eine andere Signalquelle als TAPE 2 wiedergegeben werden kann.

5.4 Fernbedienung

Mit der beiliegenden Fernbedienung können alle wesentlichen Bedienungen bequem von Hörplatz ausgeführt werden. Dazu müssen zwei 1,5 V-Mignonbatterien (AA) in das Batteriefach auf der Rückseite der Fernbedienung eingesetzt werden. Die Fernbedienung beim Betätigen von Tasten immer in die Richtung des Receivers halten.

---

5 Operation

5.1 Selection of the signal source and speakers / adjustment of volume, sound, and balance

1) With the switch ON/STAND BY (11) the receiver is switched over from stand-by to operation and back to stand-by for switching off. After switching on WELCOME is displayed.
2) With the buttons SPEAKERS (13) choose the speaker pair A or B. SPEAKERS A or B must be displayed at the left, otherwise no tone can be heard (e. g. with headphones operation).
3) With the INPUT SELECTOR knob (10) select the input source. By turning to the left or right the following sources are selected one after the other:
   TUNER (the frequency of the station is displayed)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2
   TAPE 2 or an inserted equalizer is selected with the button TAPE 2 (7). In addition to the selected source TAPE 2 is displayed above.
4) Adjust the volume with the control MASTER VOLUME (9). While adjusting the volume with the remote control the volume control is motor-driven.
   Note: No tone can be heard if TAPE 2 is displayed above except with connection of an equalizer or with the reproduction of tape deck 2. If necessary, switch off the TAPE 2 display with the button TAPE 2 (7).
5) Adjust the sound with the equalizer (22). For a linear reproduction without Pro-Logic and without influence by the equalizer shortly touch the button LINE STRAIGHT (8). The display shows LINE STRAIGHT at the right, and all Pro-Logic functions are automatically switched off.
6) For boosting the bass to hearing level in case of low volume adjustment press the button LOUDNESS (23).
7) Adjust the right/left balance for all speakers in common with the control BALANCE (24).

5.2 Headphones operation

1) Switch off the speakers with the button SPEAKERS A resp. B (13).
2) Set the volume knob MASTER VOLUME (9) to minimum.
3) Connect the headphones to the jack PHONES (12).
4) Set the volume knob MASTER VOLUME (9) to the desired volume.

Attention! Never adjust the headphones volume too high. Permanent high volumes may damage a person's hearing. The hearing gets accustomed to high volumes which after some time do not seem to be so high. Therefore do not further increase a high volume after getting used to it.

5) After the use of the headphones switch on the speakers with the button SPEAKERS A resp. B again otherwise no tone can be heard.

5.3 Tape or cassette recordings

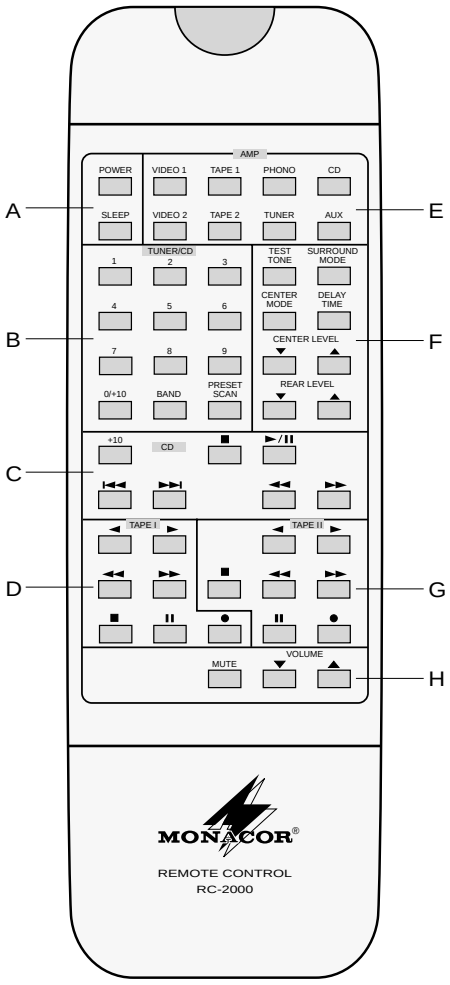
1) Select the recording source with the INPUT SELECTOR knob (10).
2) Start the recording.
3) If the recording unit is provided with tape monitoring while recording and connected via the jacks TAPE 2, with the button TAPE 2 (7) the recording can be monitored.
4) If the corresponding MONACOR tape deck TDD-2000 is connected via the system control, no other recording source can be selected for the protection of the recording. Therefore the recording source must be selected before the tape deck is switched to the recording mode.

Dubbing from tape 2 to tape 1

1) Press the button TAPE 2 (7). TAPE 2 is displayed above.
2) Select another recording source than TAPE 1 with the INPUT SELECTOR knob (10).
3) Start the reproduction on tape 2 and the recording on tape 1.
4) After the recording press the button TAPE 2 (7) again so that the display TAPE 2 expires and another signal source than TAPE 2 can be reproduced.

5.4 Remote control

With the enclosed remote control all important operations can comfortably be carried out from the place of hearing. For this insert two 1.5 V batteries of AA size into the battery compartment at the rear of the remote control. Always hold the remote control in the direction of the receiver while pressing the keys.



Fernbedienung RC-2000 ⑥

5.4.1 Bedienfelder

A Tasten zum Ein-/Ausschalten und für den Timer

B Zifferntasten, Frequenzbandumschaltung AM/FM, Taste PRESET SCAN zum manuellen und automatischen Weiterschalten der gespeicherten Sender (wie Taste P.CALL am Receiver).

C Funktionen für den MONACOR CD-Spieler CD-2000

D Funktionen für Laufwerk 1 des MONACOR Doppel-Tape-Decks TDD-2000

E Tasten zum Wählen der Eingangsquelle

F Funktionen für den Dolby Pro-Logic-Betrieb

G Funktionen für Laufwerk 2 des MONACOR Doppel-Tape-Decks TDD-2000

H Lautstärke und Taste MUTE für Ton Ein/Aus

Funktionen, die nur mit der Fernbedienung möglich sind:

5.4.2 Ton Aus

Mit der Taste MUTE auf der Fernbedienung kann der Ton abgeschaltet und auch wieder eingeschaltet werden (z. B. bei einem Telefonanruf). Ist der Ton abschaltet, blinkt die rote LED auf dem Lautstärkeregler. Zum Wiedereinschalten des Tons Taste MUTE erneut drücken oder eine der Tasten VOLUME.

5.4.3 Timer

Durch Drücken der Taste SLEEP auf der Fernbedienung kann eine Zeit eingestellt werden, nach der der Receiver und die über die Netzbuchsen (40) angeschlossenen Geräte ein- oder ausschalten.

1) Taste SLEEP so oft drücken, bis die gewünschte Zeit rechts im Display erscheint (90, 60, 30, 20 oder 10 Minuten). Die Helligkeit des Display wird verringert, und im Display erscheint rechts oben die Anzeige SLEEP.
2) Die HiFi-Anlage schaltet nach der eingestellten Zeit aus oder, wenn der Receiver mit der Taste POWER ausgeschaltet wird, nach der eingestellten Zeit wieder ein.

6 Fernseh- und Videobetrieb

6.1 Fernsehbetrieb

1) Das Fernsehgerät einschalten.
2) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den Eingang wählen, an dem das Fernsehgerät angeschlossen ist – entweder VIDEO 2 oder AUX, siehe Kapitel 4.3.6 “Videorecorder und TV-Gerät” und Kapitel 4.4 “Video-Verbindungen”.
3) Am Fernsehgerät die Fernsehlautsprecher ausschalten (Lautstärke auf Minimum), damit der Ton komplett über die HiFi-Anlage läuft.

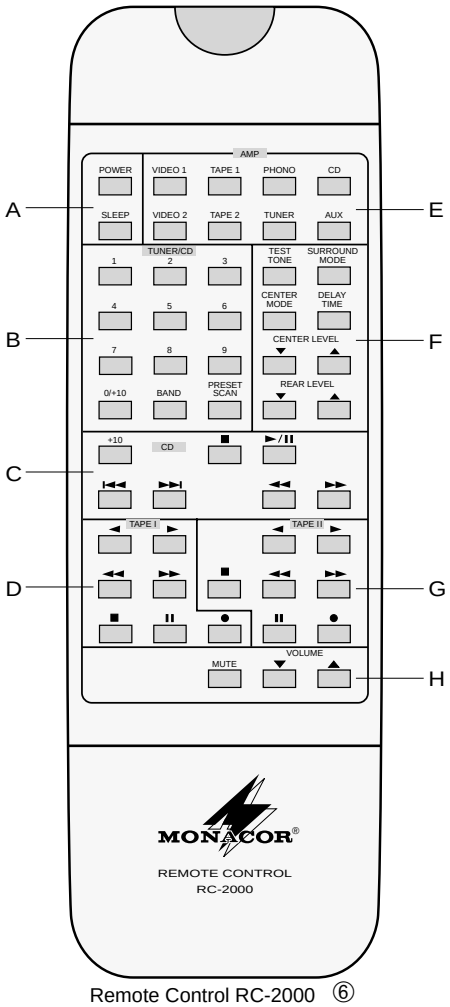
6.2 Videokassette abspielen

1) Das Fernsehgerät und den Videorecorder einschalten.
2) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den Eingang wählen, an dem der Videorecorder angeschlossen ist – entweder VIDEO 1 oder VIDEO 2, siehe Kapitel 4.4 “Video-Verbindungen”.
3) Am Fernsehgerät den Eingang wählen, an dem der Receiver angeschlossen ist, und die Fernsehlautsprecher ausschalten (Lautstärke auf Minimum), damit der Ton komplett über die HiFi-Anlage läuft.

6.3 Videoaufnahmen

Der Aufnahmerecorder muß an den Buchsen VIDEO 1 (31 + 36) angeschlossen sein und das Wiedergabegerät (z. B. zweiter Videorecorder oder Bildplattenspieler) an den Buchsen VIDEO 2 (32 + 37)

1) Das Fernsehgerät bzw. den Monitor, den Videorecorder und das Wiedergabegerät einschalten.
2) Am Fernsehgerät bzw. am Monitor den Eingang wählen, an dem der Receiver angeschlossen ist, und die Fernsehlautsprecher ausschalten (Lautstärke auf Minimum), damit der Ton komplett über die HiFi-Anlage läuft.
3) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den Eingang VIDEO 2 wählen.
4) Das Wiedergabegerät und das Aufnahmegerät starten.



Remote Control RC-2000 ⑥

5.4.1 Operating Fields

A Keys for switching on/off and for the timer

B Numerical keys, selector switch AM/FM, button PRESET SCAN for manual and automatic continuous switching of the stored stations (like button P.CALL at the receiver).

C Functions for the MONACOR CD player CD-2000

D Functions for player mechanism 1 of the MONACOR double tape deck TDD-2000.

E Keys to select the input source

F Functions for the Dolbys Pro-Logic operation

G Functions for player mechanism 2 of the MONACOR double tape deck TDD-2000

H Volume and key MUTE for tone On/Off

Functions which are only possible with the remote control:

5.4.2 Tone Off

With the key MUTE on the remote control the tone can be switched off and on again (e. g. in case of a telephone call). If the tone is switched off, the red LED on the volume control is blinking. To switch on the tone again, press the key MUTE again or one of the keys VOLUME.

5.4.3 Timer

By pressing the key SLEEP on the remote control a time can be adjusted according to which the receiver and the units connected via the mains jacks (40) are switched on or off.

1) Press the key SLEEP so many times, until the desired time is displayed at the right (90, 60, 30, 20, or 10 minutes). The brightness of the display is reduced and SLEEP is displayed above at the right.
2) The HiFi system switches off after the adjusted time or, if the receiver being switched off with the POWER button, it switches on again after the adjusted time.

6 TV and video operation

6.1 TV operation

1) Switch on the TV set.
2) With the INPUT SELECTOR knob (10) select the input at which the TV set is to be connected - either VIDEO 2 or AUX, see chapter 4.3.6 “Video recorder and TV set” and chapter 4.4 “Video connections”.
3) Switch off the TV speakers at the TV set (volume to minimum) so that the tone is only reproduced by the HiFi system.

6.2 Playing a video cassette

1) Switch on the TV set and the video recorder.
2) With the INPUT SELECTOR knob (10) select the input at which the video recorder is connected - either VIDEO 1 or VIDEO 2, see chapter 4.4 “Video connections”.
3) At the TV set select the input at which the receiver is connected, and switch off the TV speakers (volume to minimum) so that the tone is only reproduced by the HiFi system.

6.3 Video recordings

The recorder must be connected to the jacks VIDEO 1 (31 + 36) and the playing unit (e. g. a second video recorder or picture turntable) to the jacks VIDEO 2 (32 + 37).

1) Switch on the TV set resp. the monitor, the video recorder, and the playing unit.
2) Select the input of the TV set resp. the monitor at which the receiver is connected, and switch off the TV speakers (volume to minimum) so that the tone is only reproduced by the HiFi system.
3) With the INPUT SELECTOR knob (10) choose the input VIDEO 2.
4) Start the player and recorder.

7 Dolby Pro-Logic-Betrieb

Das faszinierende an einem Kinobesuch ist der überwältigende Sound, bei dem man das Gefühl hat, sich mitten im Geschehen zu befinden. Der DSR-2000 kann denselben dreidimensionalen Klang in Ihrem Wohnzimmer wiedergeben. Dazu müssen zusätzlich zu den normalen Stereo-Lautsprechern zwei Surround-Lautsprecher und nach Möglichkeit auch ein Center-Lautsprecher angeschlossen werden (siehe Kapitel 3 „Plazierung der Lautsprecher" und Kapitel 4.2 „Lautsprecher"). Als Signalquelle dient das Fernsehgerät oder der Videorecorder, denn viele Kinofilme, auf Videokassette oder über Fernsehen ausgestrahlt, sind mit der Dolby Surround Pro-Logic Technik aufgenommen. Diese Filme sind mit folgendem Emblem gekennzeichnet:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Einstellungen für Dolby Pro-Logic-Betrieb

1) Taste PRO-LOGIC (6) drücken. Der Schriftzug PRO LOGIC läuft im Display durch.
2) Mit der Taste CENTER MODE (6) den Typ des Center-Lautsprechers auswählen. Die Einstellung wird rechts im Display unter der Zeile CENTER MODE angezeigt:
   NORMAL = kompakte Center-Box
   WIDE = Vollbereichs-HiFi-Box
   PHANTOM = Center-Lautsprecher fehlt (nur im Modus Pro-Logic wählbar)
3) Taste TEST TONE (15) drücken. Es ist jetzt der Rauschgenerator eingeschaltet, der zur Einstellung der Lautstärke aller Lautsprecher untereinander dient. Das Rauschen wird automatisch von Lautsprecher zu Lautsprecher umgeschaltet. Das Display zeigt an, welcher Lautsprecher eingeschaltet ist:
   TEST L = linker Front-Lautsprecher
   TEST C = Center-Lautsprecher
   TEST R = rechter Front-Lautsprecher
   TEST S = beide Surround-Lautsprecher
4) Für einen optimalen Raumklang sollen alle Lautsprecher vom Hörplatz aus gleich laut zu hören sein. Mit dem Balanceregler BALANCE (24) die Front-Lautsprecher gleich laut einstellen.
5) Mit den Tasten CENTER LEVEL (16) den Center-Lautsprecher an die Lautstärke der Front-Lautsprecher anpassen. Im Display erscheint zur Kontrolle ein 'C' für Center-Lautsprecher und der eingestellte Wert von −10 bis +10 dB.
   Ist der Center-Modus PHANTOM gewählt (= kein Center-Lautsprecher, siehe Punkt 2), ist diese Einstellung nicht möglich.
6) Mit den Tasten REAR LEVEL (16) die Surround-Lautsprecher an die Lautstärke der Front-Lautsprecher anpassen. Im Display erscheint zur Kontrolle ein 'R' für Rear = Surround-Lautsprecher und der eingestellte Wert von −10 bis +10 dB.
7) Mit der Taste TEST TONE (15) den Rauschgenerator wieder ausschalten.
8) Mit der Taste DELAY TIME (21) die Verzögerungszeit des Signals für die Surround-Lautsprecher einstellen. Es kann eine Verzögerung von 15−30 ms eingestellt werden. Mit jedem Betätigen der Taste DELAY TIME erhöht sich die Zeit um 5 ms bzw. springt nach der Einstellung 30 ms auf 15 ms zurück (ms = Millisekunden).
   Die Verzögerungszeit hängt von der Hörposition ab. Dazu muß der Abstand vom Hörplatz zu den Front-Lautsprechern und der Abstand vom Hörplatz zu den Surround-Lautsprechern bestimmt werden. In der folgenden Tabelle diese Abstände aufsuchen (Abstände in Meter). In dem Kreuzungspunkt beider Abstände ist die einzustellende Verzögerungszeit in Millisekunden (ms) angeben.

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Beispiel:
Abstand zum Center-Lautsprecher = 4 m
Abstand zu den Surround-Lautsprechern = 2 m
Verzögerungszeit = 25 ms

7.2 Dolby Pro-Logic-Wiedergabe

Die Einstellungen von Kapitel 7.1 müssen durchgeführt worden sein.

1) Die Taste PRO-LOGIC (6) am Receiver drücken, oder auf der Fernbedienung die Taste SURROUND MODE so oft betätigen, bis im Display die Anzeige PRO-LOGIC erscheint.
2) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den entsprechenden Eingang wählen.
3) Lautstärke, Baß und Höhen nach Bedarf einstellen.
4) Nach Beendigung der Dolby Pro-Logic-Wiedergabe wieder auf normale Stereo-Wiedergabe zurückschalten:
   Am Receiver die Taste BYPASS drücken, oder
   auf der Fernbedienung die Taste SURROUND MODE 4mal betätigen. Im Display darf dann keine der folgenden Anzeigen leuchten:
   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

---

7 Dolby Pro-Logic operation

The fascination of a movie theater visit is the overwhelming sound with the feeling of being in the center of the action. The DSR-2000 can reproduce the same three dimensional sound in your living room. For this in addition to the normal stereo speakers two surround speakers and if possible also one center speaker must be connected (see chapter 3 "Placing the speakers" and chapter 4.2 "Speakers"). The TV set or the video recorder serve as a signal source because many movies on video cassette or TV have been recorded with the Dolby Surround Pro-Logic technique. These movies are marked with the following emblem:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Adjustments for Dolby Pro-Logic operation

1) Press the button PRO-LOGIC (6). PRO LOGIC is shortly displayed.
2) Select the type of the center speaker with the button CENTER MODE (6). The adjustment is displayed at the right below the line CENTER MODE.
   NORMAL = Compact center speaker system
   WIDE = Full range HiFi speaker system
   PHANTOM = No center speaker (only selectable in the Pro-Logic mode)
3) Press the button TEST TONE (15). Now the noise generator is switched on which serves for adjusting the volume of all speakers with each other. The noise is automatically switched over from speaker to speaker. The display shows which speaker is switched on:
   TEST L = left front speaker
   TEST C = center speaker
   TEST R = right front speaker
   TEST S = both surround speakers
4) For an optimum 3-dimensional effect the volume of sound of all speakers at the place of hearing must be the same. With the control BALANCE (24) adjust the same volume for the front speakers.
5) With the buttons CENTER LEVEL (16) adjust the volume of the center speaker to that of the front speakers. As a control the display shows 'C' for center speaker and the adjusted level from −10 up to +10 dB.
   If the center mode PHANTOM has been chosen (no center speaker, see item 2), this adjustment is not possible.
6) With the buttons REAR LEVEL (16) adjust the volume of the surround speakers to that of the front speakers. As a control in the display 'R' is shown for rear = surround speakers and the adjusted level from −10 up to +10 dB.
7) Switch off the noise generator again with the button TEST TONE (15).
8) With the button DELAY TIME (21) adjust the delay time of the signal for the surround speakers. A delay time from 15−30 ms can be adjusted. With every pressing of the button DELAY TIME the time is increased by 5 ms resp. after the adjustment of 30 ms it jumps back to 15 ms (ms = milliseconds).
   The delay time depends on the place of hearing. For this the distance from the place of hearing to the front speakers and the distance from the place of hearing to the surround speakers must be determined. Look for these distances in the following table (distances in m). The cross point of both distances indicates the delay time to be adjusted in milliseconds (ms).

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Example:
Distance to the center speaker = 4 m
Distance to the surround speakers = 2 m
Delay time = 25 ms

7.2 Dolby Pro-Logic reproduction

The adjustments of chapter 7.1 must have been carried out.

1) Press the button PRO-LOGIC (6) at the receiver or the button SURROUND MODE at the remote control so many times until PRO-LOGIC is displayed.
2) With the INPUT SELECTOR knob (10) select the corresponding input.
3) Adjust volume, bass, and treble as desired.
4) After end of the Dolby Pro-Logic operation switch back again to normal stereo reproduction:
   Press the button BYPASS at the receiver or press the button SURROUND MODE at the remote control 4 times. There must be no display of:
   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.3 Dolby 3 Stereo reproduction

The mode Dolby 3 Stereo improves via the center speaker the reproduction of the acoustic center with a normal stereo signal. By this there is a wider range in which there is an optimum stereo effect. The sur-

D A CH

7.3 Dolby 3 Stereo-Wiedergabe

Der Modus Dolby 3 Stereo verbessert über den Center-Lautsprecher die Wiedergabe der akustischen Mitte bei einem normalen Stereo-Signal. Dadurch ergibt sich ein breiteres Feld, in dem die Stereo-Wiedergabe optimal gehört werden kann. Die Surround-Lautsprecher werden hierbei nicht benötigt und sind abgeschaltet.

Die Einstellungen für den Center-Lautsprecher (siehe Kapitel 7.1, Punkte 2–5) müssen durchgeführt worden sein.

1) Die Taste (6) 3 STEREO am Receiver drücken, oder auf der Fernbedienung die Taste SURROUND MODE so oft betätigen, bis im Display die Anzeige 3 STEREO erscheint.
2) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den entsprechenden Eingang wählen.
3) Lautstärke, Baß und Höhen nach Bedarf einstellen.
4) Bei Bedarf wieder auf normale Stereo-Wiedergabe zurückschalten:

   Am Receiver die Taste BYPASS drücken, oder auf der Fernbedienung die Taste SURROUND MODE 3mal betätigen. Im Display darf dann keine der folgenden Anzeigen leuchten:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 Raumklang Hall/Theater

Um einen Raumklang auch für normale Stereo-Signale zu erhalten, können die Betriebsarten Hall oder Theater gewählt werden. Hierzu werden die beiden Surround-Lautsprecher benötigt. Der Center-Lautsprecher ist abgeschaltet.

1) Am Receiver die Taste (6) HALL/THEATER drücken. Diese Taste schaltet bei jedem Tastendruck zwischen Hall und Theater um.
2) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den entsprechenden Eingang wählen.
3) Mit den Tasten REAR LEVEL (16) die Lautstärke der Surround-Lautsprecher für einen optimalen Raumklang einstellen.
4) Mit der Taste DELAY TIME (21) die Verzögerungszeit von 5–30 ms einstellen (ms = Millisekunden). Damit wird der akustische Raum unterschiedlich groß dargestellt. Mit jedem Betätigen der Taste DELAY TIME erhöht sich die Zeit um 5 ms bzw. springt nach der Einstellung 30 ms auf 5 ms zurück.
5) Bei Bedarf wieder auf normale Stereo-Wiedergabe zurückschalten:

   Am Receiver die Taste BYPASS drücken, oder auf der Fernbedienung die Taste SURROUND MODE 1 bzw. 2mal betätigen. Im Display darf dann keine der folgenden Anzeigen leuchten:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Bedienung des Tuners

8.1 Gespeicherte Sender aufrufen

Sind noch keine Sender gespeichert, lesen Sie bitte zuerst das nächste Kapitel 8.2 “Speichern von Rundfunksendern”.

1) Mit dem Eingangswähler INPUT SELECTOR (10) den Tuner anwählen. Im Display wird die Frequenz des zuletzt gehörten Senders angezeigt.
2) Mit den Zifferntasten (3) die Nummer wählen, mit der der Sender gespeichert ist. Zum Wählen von Nummern über 9 muß zuerst die Taste 0/+10 ein- oder mehrmals gedrückt werden, z. B.:

   Nummer 5: Taste **5** drücken,

   Nummer 10: Taste **0/+10** drücken. Im Display blinkt der Strich hinter der 1 für 5 Sekunden. Danach ist der Sender aufgerufen.

   Nummer 23: Taste **0/+10** zweimal drücken und innerhalb von 5 Sekunden Taste **3**.
3) Zum Weiterschalten auf die nächst höhere Nummer kurz die Taste P.CALL (18) am Receiver bzw. PRESET SCAN auf der Fernbedienung drücken. Wird diese Taste gedrückt gehalten, werden alle gespeicherten Sender nacheinander kurz aufgerufen.
4) Bei einem schlechten Stereo-Empfang kann mit der Taste MONO/STEREO (14) auf Mono-Wiedergabe umgeschaltet werden. Die Wiedergabe ist dadurch rauschfreier.

8.2 Speichern von Rundfunksendern

Zuerst muß ein Sender eingestellt werden. Das kann mit dem Sendersuchlauf erfolgen oder, wenn die Senderfrequenz bekannt ist, durch direkte Eingabe der Senderfrequenz mit den Zifferntasten (3). Sobald ein Sender empfangen wird, erscheint oben im Display die Anzeige TUNED.

8.2.1 Sendersuchlauf

1) Mit der Taste BAND (19) das gewünschte Frequenzband einstellen:
   FM für UKW (Display zeigt links unten FM) oder
   AM für Mittelwelle (Display zeigt links unten AM).
2) Oben links im Display muß AUTO angezeigt werden. Wenn nicht, Taste AUTO (17) drücken. Damit ist von manueller Sendereinstellung auf Sendersuchlauf umgeschaltet.
3) Eine der Tasten TUNING (20) drücken:
   ^ Sendersuchlauf vorwärts,
   v Sendersuchlauf rückwärts.
4) Der Sendersuchlauf läuft bis zum nächsten Sender. Wenn es nicht der gewünschte Sender ist, die entsprechende Taste TUNING so oft erneut drücken, bis er gefunden ist.
5) Für eine eventuelle Feineinstellung des Senders die Taste AUTO (17) drücken, um die Anzeige AUTO im Display auszuschalten. Mit den Tasten TUNING kann nun eine schrittweise Verstellung der Frequenz erfolgen.
6) Ist der richtige Sender gefunden, muß er gespeichert werde. Siehe dazu Absatz 8.2.3 “Speichern”.

GB

round speakers are not necessary for this and are switched off.

The adjustments for the center speaker (see chapter 7.1, item 2–5) must have been carried out.

1) Press the button (6) 3 STEREO at the receiver or the key SURROUND MODE at the remote control so many times until in the display 3 STEREO is shown.
2) With the INPUT SELECTOR knob (10) select the corresponding input.
3) Adjust volume, bass, and treble as desired.
4) If requested, switch back again to normal stereo reproduction:

   Press the button BYPASS at the receiver or the key SURROUND MODE at the remote control three times. There must be no display of:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 3-Dimensional sound Hall/Theater

To obtain a 3-dimensional sound also for normal stereo signals, the operating modes Hall or Theater can be selected. For this both surround speakers are necessary. The center speaker is switched off.

1) At the receiver press the button (6) HALL/THEATER. This button switches over between Hall and Theater with every pressing.
2) With the INPUT SELECTOR knob (10) select the corresponding input.
3) With the buttons REAR LEVEL (16) adjust the volume of the surround speakers for an optimum 3-dimensional sound.
4) With the button DELAY TIME (21) adjust the delay time of 5–30 ms (ms = milliseconds). By this different acoustic room sizes are simulated. With every pressing of the button DELAY TIME the time is increased by 5 ms resp. after the adjustment of 30 ms it jumps back to 5 ms.
5) If requested, switch back again to normal stereo reproduction:

   Press the button BYPASS at the receiver or the key SURROUND MODE at the remote control once resp. twice. There must be no display of:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Operation of the tuner

8.1 Calling up of stored stations

If no stations have been stored, please read at first the next chapter 8.2 “Storing of radio stations”.

1) Select the tuner with the INPUT SELECTOR knob (10). In the display the frequency of the station heard at last is shown.
2) With the numerical buttons (3) select the number by which the station has been stored. To select numbers beyond 9, at first the button 0/+10 must be pressed once or several times, e. g.:

   Number 5: Press button **5**

   Number 10: Press button **0/+10**. In the display the stroke behind 1 is blinking for 5 seconds. Then the station is called up.

   Number 23: Press button **0/+10** twice and button **3** within 5 seconds.
3) To switch to the next higher number, shortly press the button P.CALL (18) at the receiver resp. PRESET SCAN at the remote control. If this button is kept pressed, all stored stations are shortly called up one after the other.
4) In case of a poor stereo reception with the button MONO/STEREO (14) it can be switched over to mono mode. By this the noise is reduced.

8.2 Storing of radio stations

At first a station must be tuned. This can be made with the auto tuning or, if the frequency of the station is known, by direct input of the frequency with the numerical buttons (3). As soon as one station is received, in the display TUNED is shown.

8.2.1 Auto tuning

1) With the button BAND (19) tune the desired frequency band:
   FM (displayed at the bottom, left) or
   AM (displayed at the bottom, left).
2) Above left AUTO must be displayed. If not, press the button AUTO (17). By this it is switched over from manual to auto tuning.
3) Press one of the buttons TUNING (20):
   ^ auto tuning forward
   v auto tuning backward.
4) The auto tuning goes to the next station. If this is not the desired station, press the corresponding button TUNING so many times until it is found.
5) For a possible fine tuning of the station press the button AUTO (17) to cancel the display AUTO. With the buttons TUNING the frequency can now be tuned step by step.
6) If the right station is found, it must be stored. For this see the chapter 8.2.3 “Storing”.

8.2.2 Direct input of the frequency of the station

1) With the button BAND (19) tune the desired frequency band:
   FM (displayed at the bottom, left) or
   AM (displayed at the bottom left).
2) Shortly press button DIRECT (2). The display does not show any more the frequency of the previous station but a stroke is blinking at the first point of input. The next operating step must be made within 5 seconds.
3) Enter the frequency of the station with the numerical buttons, e. g.:

8.2.2 Direkte Eingabe der Senderfrequenz

1) Mit der Taste BAND (19) das gewünschte Frequenzband einstellen:
FM für UKW (Display zeigt links unten FM) oder
AM für Mittelwelle (Display zeigt links unten AM).
2) Taste DIRECT (2) antippen. Das Display zeigt nicht mehr die Frequenz des vorherigen Senders, sondern ein Strich blinkt an der ersten Eingabestelle. Der nächste Bedienschritt muß innerhalb von 5 Sekunden erfolgen.
3) Die Frequenz des Senders mit den Zifferntasten eingeben, z. B.:
FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
Der UKW-Bereich reicht von 87,5–108 MHz (50 kHz-Schritte) und der Mittelwellenbereich von 522–1602 kHz (9 kHz-Schritte). Werden Frequenzen außerhalb dieser Bereiche eingetippt, blinkt das Display. Die Eingabe kann nach dem erneuten Drücken der Taste DIRECT (2) wiederholt werden. Wird im Mittelwellenbereich eine Frequenz eingetippt, die nicht im Kanalraster (9 kHz) liegt, springt das Display auf die nächst mögliche, niedrigere Frequenz.
4) Nachdem der gewünschte Sender eingestellt ist, muß er gespeichert werden. Siehe dazu den nächsten Absatz 8.2.3 “Speichern”.

8.2.3 Speichern

1) Ist der richtige Sender eingestellt, die Taste MEMORY (1) drücken. Im Display erscheint die Anzeige MEMORY, und unter der Zeile PRESET blinken zwei Striche als Aufforderung, eine Nummer für den Sender zu wählen.
2) Innerhalb von 5 Sekunden, solange die beiden Striche blinken, muß mit den Zifferntasten (3) eine Nummer gewählt werden, mit der der Sender später wieder aufgerufen werden kann. Zum Wählen von Nummern über 9 muß zuerst die Taste 0/+10 ein- oder mehrmals gedrückt werden, z. B.:
Nummer 5: Taste **5** drücken,
Nummer 10: Taste **0/+10** drücken. Im Display blinkt der Strich hinter der 1 für 5 Sekunden. Danach ist der Sender gespeichert.
Nummer 23: Taste **0/+10** zweimal drücken und innerhalb von 5 Sekunden Taste **3**.
3) Wird nicht innerhalb von 5 Sekunden eine Nummer eingetippt, muß die Taste MEMORY (1) erneut gedrückt werden.
4) Nachdem ein Sender gespeichert ist, den nächsten Sender einstellen und die Schritte 1) und 2) wiederholen. Es können so bis zu 30 UKW- und Mittelwellensender gespeichert werden.

9 Beseitigung von Störungen

9.1 Mikroprozessor

Keine Bedienung möglich / falsche Anzeige im Display

1) Der Mikroprozessor arbeitet nicht korrekt. Es muß ein Reset durchgeführt werden. Dabei werden die gespeicherten Einstellungen gelöscht.
➪ Taste ON/STAND BY (11) gedrückt halten und gleichzeitig den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Danach den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken.

9.2 Fernbedienung

Bedienung über die Fernbedienung nicht möglich

1) Batterien sind verbraucht.
➪ Batterien auswechseln (2 x 1,5 V-Mignon).
2) Abstand zwischen Receiver und Fernbedienung oder Winkel zum Receiver ist zu groß.
➪ Den Abstand (max. 6 m) bzw. den Winkel (±30°) verringern. Eventuelle Gegenstände zwischen Infrarotstrahl und Receiver entfernen.
3) CD-Spieler oder Tape-Deck nicht richtig über die System-Steuerung mit dem Receiver verbunden.
➪ Verbindungen richtig herstellen, siehe Kapitel 4.5 “System-Steuerung”.
4) Im CD-Spieler oder Tape-Deck befindet sich keine CD bzw. Kassette.
➪ CD bzw. Kassette einlegen.
5) Es wurde während einer Ton-Aufnahme versucht, das Tape-Deck auf Wiedergabe zu schalten.
➪ Warten, bis die Aufnahme beendet ist oder Aufnahme stoppen.

9.3 Verstärker

9.3.1 Kein Ton zu hören

1) Lautstärke ist auf Minimum.
➪ Lautstärke erhöhen.
2) Ton ist ausgeschaltet. LED auf dem Lautstärkeregler blinkt.
➪ Taste MUTE oder VOLUME auf der Fernbedienung drücken.
3) Lautsprecher sind ausgeschaltet. Links im Display wird unter der Zeile SPEAKERS weder A noch B angezeigt.
➪ Taste SPEAKERS A oder B (13) drücken.
4) Funktion TAPE 2 ist eingeschaltet. Oben im Display wird TAPE 2 angezeigt.
➪ Taste TAPE 2 (7) betätigen.
5) Lautsprecher sind nicht richtig angeschlossen.
➪ Lautsprecher richtig anschließen, siehe Kapitel 4.2 “Lautsprecher”.

9.3.2 Die LED STAND BY (4) blinkt

1) Lautsprecher oder Lautsprecherleitungen haben einen Kurzschluß.
➪ Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Kurzschluß beseitigen.

9.3.3 Ton nur auf einer Seite zu hören

1) Balanceregler ganz nach rechts oder links gedreht.
➪ Den Regler BALANCE (24) richtig einstellen.
2) Lautsprecher nicht richtig angeschlossen.
➪ Lautsprecher richtig anschließen, siehe Kapitel 4.2 “Lautsprecher”.

FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
The FM range extends from 87.5–108 MHz (50 kHz steps) and the AM range from 522–1602 kHz (9 kHz steps). If frequencies outside of these ranges are entered, the display is blinking. The input can be repeated after pressing the button DIRECT (2) again. If a frequency is entered in the AM range which is not included in the channel pattern (9 kHz), the display jumps to the next possible lower frequency.
4) After the desired station has been adjusted, it must be stored. For this see the next chapter 8.2.3 “Storing”.

8.2.3 Storing

1) If the right station has been tuned, press the button MEMORY (1). In the display MEMORY is shown, and below the line PRESET two strokes are blinking. Now it is necessary to select a number for the station.
2) Within 5 seconds, as long as both strokes are blinking, with the numerical buttons (3) a number must be selected by which the station can later be called up again. To select numbers beyond 9, at first the button 0/+10 must be pressed once or several times, e. g.:
Number 5: Press button **5**
Number 10: Press button **0/+10**. In the display the stroke behind 1 is blinking for 5 seconds. Then the station is stored.
Number 23: Press button **0/+10** twice and button **3** within 5 seconds.
3) If a number is not entered within 5 seconds, the button MEMORY (1) must be pressed again.
4) After a station has been stored, adjust the next station and repeat the items 1) and 2). So up to 30 FM and AM stations can be stored.

9 Trouble-Shooting

9.1 Microprocessor

No operation possible / false display is shown

1) The microprocessor does not work correctly. A reset must be made. By this all stored adjustments are cancelled.
➪ Keep the button ON/STAND BY (11) pressed and at the same time pull the mains plug out of the socket. Then connect the mains plug to the socket again.

9.2 Remote control

No operation is possible via the remote control

1) Batteries are exhausted.
➪ Replace batteries (2 x 1.5 V size AA)
2) Distance between receiver and remote control or angle to the receiver is too wide.
➪ Reduce the distance (max. 6 m) resp. the angle (±30°). Remove objects which may be between infrared beam and receiver.
3) CD player or tape deck are not correctly connected via the system control with the receiver.
➪ Connect correctly, see chapter 4.5 “System control”.
4) There are no CD resp. cassette in the CD player or tape deck.
➪ Insert CD resp. cassette.
5) While recording it was tried to switch the tape deck to reproduction.
➪ Wait until the end of the recording or stop it.

9.3 Amplifier

9.3.1 No tone to be heard

1) Volume is set to minimum.
➪ Increase volume.
2) Tone is switched off. LED on the volume control is blinking.
➪ Press the key MUTE or VOLUME at the remote control.
3) Speakers are switched off. At the left below the line SPEAKERS neither A nor B is displayed.
➪ Press buttons SPEAKERS A or B (13).
4) Function TAPE 2 is switched on. TAPE 2 is displayed above.
➪ Press button TAPE 2 (7).
5) Speakers are not correctly connected.
➪ Connect the speakers correctly, see chapter 4.2 “Speakers”.

9.3.2 The LED STAND BY (4) is blinking

1) Speakers or speaker cables have a short-circuit.
➪ Pull mains plug out of the socket and abolish short-circuit.

9.3.3 Tone can only be heard at one side

1) Balance control (24) is fully turned to the right or left.
➪ Adjust it correctly.
2) Speakers are not correctly connected.
➪ For correct connection see chapter 4.2 “Speakers”.

9.3.4 Center or surround speakers without tone

1) Pro-Logic operation is not switched on.
➪ Press button Pro-Logic (6).
2) In the Pro-Logic operation the center mode PHANTOM is switched on. Below the line CENTER MODE at the right PHANTOM is displayed.
➪ With the button CENTER MODE (6) switch over to NORMAL or WIDE, see chapter 7.1 “Adjustments for the Pro-Logic operation”, item 2).
3) The volumes for the center speaker and / or for the surround speakers are set to minimum.
➪ With the buttons CENTER LEVEL resp. REAR LEVEL (16) increase the volume, see chapter 7.1 “Adjustments for the Dolby Pro-Logic operation”.
4) Tuned station does not transmit any stereo signal.
➪ Select other station.

D A CH 9.3.4 Center- oder Surround-Lautsprecher ohne Ton

1) Pro-Logic-Betrieb nicht eingeschaltet.
➪ Taste PRO-LOGIC (6) drücken.

2) Im Pro-Logic-Betrieb ist der Center-Modus PHANTOM eingeschaltet. Rechts im Display unter der Zeile CENTER MODE wird PHANTOM angezeigt.
➪ Mit der Taste CENTER MODE (6) auf NORMAL oder WIDE umschalten, siehe Kapitel 7.1 “Einstellungen für den Dolby Pro-Logic-Betrieb”, Punkt 2).

3) Die Lautstärke für den Center-Lautsprecher und/oder für die Surround-Lautsprecher sind auf Minimum eingestellt.
➪ Mit den Tasten CENTER LEVEL bzw. REAR LEVEL (16) die Lautstärke erhöhen, siehe Kapitel 7.1 “Einstellungen für den Dolby Pro-Logic-Betrieb”.

4) Eingestellter Sender strahlt kein Stereo-Signal aus.
➪ Anderen Sender wählen.

5) Der Center- und/oder die Surround-Lautsprecher sind nicht richtig angeschlossen.
➪ Lautsprecher richtig anschließen, siehe Kapitel 4.2 “Lautsprecher”.

9.3.5 Brummen bei Plattenspieler-Wiedergabe

1) Die Stecker des Verbindungskabels vom Plattenspieler ist nicht richtig in die Buchsen PHONO (27) eingesteckt.
➪ Stecker richtig einstecken.

2) Der Plattenspieler ist nicht mit Masse verbunden.
➪ Die Masseleitung vom Plattenspieler an den Masseanschluß GND auf der Rückseite des Receivers anschrauben.

9.4 Tuner

9.4.1 Keine Empfang

1) Antenne nicht angeschlossen.
➪ Antenne anschließen, siehe Kapitel 4.1 “Antennen”.

2) Das richtige Frequenzband ist nicht eingestellt.
➪ Mit der Taste BAND (19) einstellen:
FM für UKW (Display zeigt links unten FM) oder AM für Mittelwelle (Display zeigt links unten AM).

3) Es ist kein Sender eingestellt.
➪ Sender einstellen, siehe Kapitel 8 “Bedienung des Tuners”.

9.4.2 Empfang gestört

1) Störungen werden vom Fernsehgerät verursacht.
➪ Die HiFi-Anlage weiter vom Fernsehgerät aufstellen.

2) Störungen werden durch elektrische Geräte verursacht.
➪ Die störenden Geräte ausschalten.

9.4.3 Gespeicherte Sender nicht zu empfangen

1) Der Receiver war längere Zeit von der Stromversorgung getrennt (Netzstecker aus der Steckdose gezogen). Die Senderspeicher haben dadurch die Speicherung verloren.
➪ Sender neu speichern, siehe Kapitel 8.2 “Speichern von Rundfunksendern”.

10 Technische Daten

Verstärker

Gesamtmusikleistung: . . . . 300 W

Ausgangsleistung Sinus
- 2-Kanal-Stereo: . . . . . 2 x 100 W
- Surround Modus
  - Front: . . . . . 2 x 65 W
  - Center: . . . . . 65 W
  - Surround: . . . . . 2 x 18 W

Ausgangsimpedanz: . . . . . 5 x 8 Ω

Klirrfaktor: . . . . . < 0,1 %

Frequenzbereich: . . . . . 20–20 000 Hz

Eingänge
- Phono (MM): . . . . . 2,5 mV/47 kΩ
- CD, Tape, Video, AUX: . 200 mV/47 kΩ

Kanaltrennung: . . . . . ≥ 45 dB

Störabstand
- Phono: . . . . . 74 dB
- CD, Tape, Video, AUX: . 100 dB

Tonregler
- Tiefen: . . . . . ±10 dB/100 Hz
- Höhen: . . . . . ±10 dB/10 kHz

Loudness (–30 dB Pegel): . +9 dB/100 Hz

Videoteil

Video-Ein/Ausgänge: . . . . 1 Vpp (FBAS)

FM-Tuner

Empfangsfrequenz: . . . . . 87,5–108 MHz

HF-Empfindlichkeit
- Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ω
- Stereo: . . . . . 32 µV/75 Ω

Klirrfaktor: . . . . . < 0,7 %

Störabstand
- Mono: . . . . . 75 dB
- Stereo: . . . . . 68 dB

Kanaltrennung: . . . . . 40 dB

AM-Tuner

Empfangsfrequenz: . . . . . 522–1602 kHz

HF-Empfindlichkeit: . . . . . 12 µV (500 µV/m)

Klirrfaktor: . . . . . < 0,7 %

Störabstand: . . . . . 48 dB

Allgemein

Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme
- Betrieb: . . . . . 520 VA
- Stand by: . . . . . 1 VA

Netzausgang, geschaltet: . 2 x 230 V~/120 W max.

Abmessungen (B x H x T): . 440 x 140 x 358 mm

Gewicht: . . . . . 10 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

GB 5) The center speaker and/or the surround speakers are not correctly connected.
➪ For correct connection refer to chapter 4.2 “Speakers”.

9.3.5 Humming with turntable reproduction

1) The plugs of the cable of the turntable are not correctly connected to the jacks PHONO (27).
➪ Connect them correctly.

2) The turntable is not connected with ground.
➪ Screw the ground wire of the turntable to the ground connection GND at the rear side of the receiver.

9.4 Tuner

9.4.1 No reception

1) Antenna is not connected.
➪ Connect antenna, see chapter 4.1 “Antennas”.

2) The correct frequency band is not tuned.
➪ Adjust it with the button BAND (19):
FM (displayed at the bottom, left) or
AM (displayed at the bottom, left).

3) No station is tuned.
➪ Tune station, see chapter 8 “Operation of the tuner”.

9.4.2 Reception is interfered

1) Interferences are caused by the TV set.
➪ Place the HiFi system further away from the TV set.

2) Interferences are caused by electrical units.
➪ Switch off the interfering units.

9.4.3 Stored stations cannot be received

1) The receiver has been separated from the power supply for a longer time (mains plug pulled out of the socket). By this the station memories are cancelled.
➪ Store stations again, see chapter 8.2 “Storage of radio stations”.

10 Specifications

Amplifier

Total music power: . . . . . 300 W

Output power RMS
- 2-channel stereo: . . . . . 2 x 100 W
- Surround mode
  - Front: . . . . . 2 x 65 W
  - Center: . . . . . 65 W
  - Surround: . . . . . 2 x 18 W

Output impedance: . . . . . 5 x 8 Ω

THD: . . . . . < 0.1 %

Frequency range: . . . . . 20–20 000 Hz

Inputs
- Phono (MM): . . . . . 2.5 mV/47 kΩ
- CD, tape, video, AUX: . . 200 mV/47 kΩ

Channel separation: . . . . . ≥ 45 dB

S/N ratio
- Phono: . . . . . 74 dB
- CD, tape, video, AUX: . . 100 dB

Tone control
- Low frequencies: . . . . . ±10 dB/100 Hz
- High frequencies: . . . . . ±10 dB/10 kHz

Loudness (–30 dB level): . +9 db/100 Hz

Video part

Video inputs/outputs: . . . . 1 Vpp

FM Tuner

Receiving frequency: . . . . 87.5–108 MHz

HF sensitivity
- Mono: . . . . . 1.2 µV/75 Ω
- Stereo: . . . . . 32 µV/75 Ω

THD: . . . . . < 0.7 %

S/N ratio
- Mono: . . . . . 75 dB
- Stereo: . . . . . 68 dB

Channel separation: . . . . . 40 dB

AM Tuner

Receiving frequency: . . . . 522–1602 kHz

HF sensitivity: . . . . . 12 µV (500 µV/m)

THD: . . . . . < 0.7 %

S/N ratio: . . . . . 48 dB

General

Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz

Power consumption
- Operation: . . . . . 520 VA
- Stand By: . . . . . 1 VA

Mains output, switched: . . 2 x 230 V~/120 W max.

Dimensions (W x H x D): . . 440 x 140 x 358 mm

Weight: . . . . . 10 kg

According to the manufacturer
Subject to change

CE

Ouvrez le livret page 3 de manière à visualiser les éléments.

Table des matières

Page

1 Conseils d'utilisation 13
2 Eléments et branchements 13
3 Installation des haut-parleurs 14
4 Branchements de l'ensemble des composants 15
4.1 Antennes 15
4.2 Haut-parleurs 15
4.3 Liaisons Audio 15
4.4 Liaisons Vidéo 15
4.5 Commande du système 15
4.6 Alimentation 16
5 Utilisation 16
5.1 Sélection des sources et des haut-parleurs/ Réglages des volumes, son, balance 16
5.2 Fonctionnement du casque 16
5.3 Enregistrements sur bande ou cassette 16
5.4 Télécommande 16
6 Fonctionnement avec la télévision ou le magnétoscope 17
6.1 Fonctionnement avec la télévision 17
6.2 Lecture de cassettes vidéo 17
6.3 Enregistrements vidéo 17
7 Fonctionnement Pro-Logic 18
7.1 Réglages pour un fonctionnement Pro-Logic Dolby 18
7.2 Lecture Dolby Pro-Logic 18
7.3 Lecture Dolby 3 stéréo 19
7.4 Son halle/théâtre 19
8. Utilisation du tuner 19
8.1 Appel de stations mémorisées 19
8.2 Mémorisation de stations radio 19
9 Résolution de problèmes éventuels 20
10 Caractéristiques techniques 21

Le décodeur Dolby Pro-Logic a été fabriqué sous licence "Dolby Laboratories Licensing Corporation". "DOLBY", "PRO LOGIC" et le symbole du double D sont des marques déposées par "Dolby Laboratories Licensing Corporation".

1 Conseils d'utilisation

Cet appareil répond à la Directive CE N° 89/336/ CEE relatives à la Compatibilité Electro-Magnétique.

Le DSR-2000 est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. Faites plutôt appel à un spécialiste. En outre, si vous ouvrez l'appareil, vous perdez tout droit de garantie.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Le DSR-2000 n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez-le de la chaleur et de l'humidité
- La chaleur dégagée par l'appareil doit pouvoir être évacuée grâce à une aération suffisante. En aucun cas, les radiateurs et fentes d'aération du boîtier ne doivent être couvertes. Veillez à laisser 10 cm au moins d'espace libre au-dessus, au-dessous et à côté de l'appareil.
- Ne faites rien glisser ou tomber à travers les ouïes d'aération. Vous pourriez subir une décharge électrique mortelle.
- Même lorsque l'appareil est sur ARRET, un faible courant circule (fonction Standby).
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez immédiatement le cordon secteur lorsque:
  1. l'appareil ou le câble secteur présente des dommages apparents,
  2. vous soupçonnez un problème après un chute ou autre incident de l'appareil,
  3. des disfonctionnements apparaissent.
  Seul un technicien habilité peut effectuer les réparations.
- Seul le fabricant ou un technicien spécialisé ont le droit de remplacer le câble secteur défectueux.
- Ne tirez jamais sur le cordon secteur pour le retirer de la prise murale.
- Si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, l'utilisateur perd tout droit de garantie.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

2 Eléments et branchements

2.1 Face avant

1 Touche MEMORY: pour mémoriser les stations

2 Touche DIRECT: saisie directe des fréquences des stations. Une fois la touche enfoncée, entrez la fréquence d'une station avec les touches (3).

3 Touches permettant de choisir les 30 stations à présélectionner et d'entrer la fréquence de la station.

4 Diode de fonctionnement (stand-by)

5 Affichage multi-fonctions

6 Touches pour sélectionner le mode de restitution:

BYPASS: restitution normale mono ou stéréo avec deux haut-parleurs

PRO-LOGIC: restitution Dolby Pro-Logic avec la source correspondante

3 STEREO: pour une restitution stéréo améliorée avec 3 haut-parleurs

CENTER MODE: pour un fonctionnement en PRO-LOGIC et 3 STEREO, il faut sélectionner le type de haut-parleur central. Le réglage s'affiche à droite sous la ligne CENTER MODE.

NORMAL = enceinte centrale compacte
WIDE = enceinte HiFi large-bande
PHANTOM = pas de haut-parleur central: sélectionnable uniquement en mode Pro-Logic.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Indice

Pagina

1 Avvisi di sicurezza 13
2 I comandi ed i collegamenti 13
3 Sistemazione degli altoparlanti 14
4 Collegamenti dei componenti 15
4.1 Antenne 15
4.2 Altoparlanti 15
4.3 Collegamenti audio 15
4.4.Collegamenti video 15
4.5 Pilotaggio del sistema 15
4.6 Alimentazione 15
5 Funzionamento 16
5.1 Selezionare la sorgente dei segnali e gli altoparlanti/regolare il volume, il suono ed il bilanciamento 16
5.2 Funzionamento a cuffia 16
5.3 Registrazioni audio su nastro o su cassetta . 16
5.4 Telecomando 16
6 Funzionamento con televisore e video . . . 17
6.1 Funzionamento con televisore 17
6.2 Riproduzione di una cassetta video 17
6.3 Registrazioni video 17
7 Modo Dolby Pro-Logic 18
7.1 Regolazioni per il modo Dolby Pro-Logic . . . 18
7.2 Riproduzione Dolby Pro-Logic 18
7.3 Riproduzione Dolby 3 stereo 19
7.4 Suono tridimensionale Hall/Theater 19
8 Funzionamento del sintonizzatore 19
8.1 Chiamare le stazioni memorizzate 19
8.2 Memorizzare le stazioni radio 19
9 Eliminazione di problemi 20
10 Dati tecnici 21

Il decoder Dolby Pro-Logic è stato realizzato con licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY", "PRO LOGIC" e il symbolo della doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Avvisi di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alla norma UE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Con l'apertura dell'apparecchio l'utente perde ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal calore.
- Il calore che si sviluppa all'interno dell'apparecchio deve potersi dissipare per la circolazione dell'aria. Pertanto, le fessure di ventilazione non devono mai essere coperte, e dietro all'apparecchio deve rimanere uno spazio di 10 cm min.
- Non inserire e non far cadere niente nelle fessure di ventilazione! Altrimenti si può provocare una scossa elettrica.
- Anche se è spento (in stand-by), l'apparecchio consuma una piccola quantità di corrente.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.
  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

2 I comandi ed i collegamenti

2.1 Pannello frontale

1 Tasto MEMORY per memorizzare le stazioni.

2 Tasto DIRECT per impostare direttamente la frequenza delle stazioni. Dopo aver premuto il tasto, con i tasti numerati (3) si imposta la frequenza.

3 Tasti numerati per selezionare una delle 30 memorie di stazioni e per impostare la frequenza delle stazioni.
Selezionando un numero superiore a 9 occorre premere una o più volte il tasto 0/+10.

4 LED di controllo (stand-by)

5 Display multifunzionale

6 Tasti per il modo di riproduzione:

BYPASS per riproduzione normale, mono o stereo, con due altoparlanti

PRO LOGIC per la riproduzione con Dolby Pro-Logic alla presenza di un relativo segnale

3 STEREO per una riproduzione stereo migliorata attraverso 3 altoparlanti

CENTER MODE; nei modi PRO-LOGIC e 3 STEREO si deve selezionare il tipo dell'altoparlante centrale. Il valore impostato è indicato sulla destra del display, sotto la riga CENTER MODE:

NORMAL = center box compatta
WIDE = box hi-fi fullrange
PHANTOM = altoparlante centrale assente (selezionabile solo nel modo Pro-Logic)

F B CH I

F B CH

THEATER/HALL pour d'autres modes de fonctionnement, son en 3 dimensions

7 Touche TAPE 2: permet de sélectionner un second lecteur de cassettes ou, par exemple, pour commuter sur un égaliseur. Les haut-parleurs sont alors contrôlés par la source reliée à cette entrée. Toutes les autres sorties reçoivent également le signal qui est réglé par le sélecteur INPUT SELECTION (10).

8 Touche LINE STRAIGHT: restitution linéaire sans Pro-Logic ni influence des réglages du son. Vous pouvez lire à droite LINE STRAIGHT. Toutes les fonctions PRO-LOGIC sont automatiquement coupées.

9 Potentiomètre rotatif général de réglage du volume pour tous les canaux

10 Sélecteur d'entrée: pour sélectionner la source d'entrée. En le tournant (à droite ou à gauche), vous sélectionnez les entrées suivantes:

TUNER: (la fréquence de la station s'affiche)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Touche ON/STAND BY: commutation entre fonctionnement et veille

12 Prise casque

13 Touches de sélection des paires de haut-parleurs avants A ou B. SPEAKERS A ou B s'affiche à gauche. Pour une restitution avec un casque, il est possible de couper tous les haut-parleurs avec la touche correspondante.

14 Touche MONO/STEREO: pour commuter si réception Ondes ultra-Courtes/FM

15 Touche TEST TONE: pour allumer le générateur de bruit: permet un réglage simple du volume correct de tous les haut-parleurs entre eux, en mode Dolby Pro-Logic.

16 Touches CENTER LEVEL et REAR LEVEL: réglage du volume des haut-parleurs central et Surround en fonction des hauts-parleurs avants, en mode Dolby Pro-Logic

17 Touche AUTO: commutation de la recherche manuelle de stations en recherche automatique. Si cette fonction est activée (s'affiche en haut à gauche), on peut démarrer avec les touches TUNING (20) la recherche automatique de stations. Si elle n'est pas activée, vous pouvez augmenter ou diminuer manuellement la fréquence de réception.

18 Touche P. CALL: une légère pression permet de passer à la station mémorisée suivante. Si vous la maintenez enfoncée, toutes les stations sélectionnées seront choisies les unes après les autres brièvement.

19 Touche BAND: commutation entre les réceptions Ondes Ultra-Courtes et Ondes Moyennes:
FM: ondes ultra-courtes
AM: ondes moyennes
Ces deux symboles s'affichent en bas à gauche

20 Touche TUNING: réglage de station. Si la fonction AUTO (17) est activée, vous pouvez démarrer la recherche automatique de stations vers l'avant ou l'arrière. Si elle n'est pas activée, vous augmentez ou diminuez manuellement la fréquence de réception.

21 Touche DELAY TIME: réglage de la durée de temporisation du signal pour les haut-parleurs Surround (uniquement en mode Pro-Logic et THEATER/HALL).

22 Potentiomètre rotatif de réglage des graves/aigus

23 Touche LOUDNESS: augmentation des graves sensible à l'oreille pour un volume d'ensemble faible.

24 Potentiomètre rotatif de réglage de balance

2.2 Face arrière

25 Prise pour une antenne FM 75 Ω

26 Bornier à vis pour une antenne AM ondes moyennes

27 Entrée pour une platine-disques avec système magnétique

28 Entrée pour un lecteur CD

29 Entrées PLAY et sorties REC pour les lecteurs de cassettes 1 et 2

30 Entrée pour brancher un autre appareil équipé d'une sortie LINE

31 Entrée et sortie audio pour brancher un magnétoscope

32 Entrée audio vidéo 2, par exemple pour une télévision

33 Bornier de branchement pour deux paires de haut-parleurs avants

34 Bornier de branchement pour le haut-parleur central

35 Bornier de branchement pour les haut-parleurs Surround

36 Entrée et sortie vidéo pour brancher un magnétoscope

37 Entrée vidéo pour un second magnétoscope

38 Sortie vidéo pour la télévision, par exemple, un moniteur

39 Prises jack 3,5 pour brancher les appareils satellites

40 Alimentation 230 V~/50 Hz pour d'autres appareils HiFi pouvant être allumés et éteints avec le récepteur. Puissance maximale de l'ensemble: 120 W.

41 Câble de liaison secteur 230 V~/50 Hz.

3 Installation des haut-parleurs

Pour obtenir, avec une installation Dolby Pro-Logic, une sonorisation optimale de la pièce en 3 dimensions, il convient de placer correctement les haut-parleurs. Certes, il n'est pas possible de remplir à 100 % l'ensemble des conseils, chaque pièce imposant ses propres limites.

I

THEATER/HALL per modi supplementari di sonorizzazione

7 Tasto TAPE per scegliere una seconda piastra tape o per il monitoraggio o per l'inserimento di un equalizzatore. In questo caso, gli altoparlanti sono pilotati dalla sorgente collegata con TAPE 2. Le altre uscite continuano a ricevere il segnale impostato con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR (10).

8 Tasto LINE STRAIGHT per una riproduzione lineare senza Pro-Logic e senza interessare i regolatori del suono. Sulla destra del display è visibile LINE STRAIGHT, e tutte le funzioni PRO-LOGIC vengono disattivate automaticamente.

9 Regolatore volume per tutti i canali

10 Selettore d'ingresso per selezionare la sorgente d'ingresso. Girando a destra o a sinistra si possono selezionare le seguenti sorgenti:

TUNER (nel display si vede la frequenza della stazione)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Tasto ON/STAND BY per commutare fra accensione e standby

12 Presa per cuffia

13 Tasti di selezione per le coppia di altoparlanti frontali A o B. Sul display, a sinistra, si vede SPEAKERS A o B. Nel caso di riproduzione con la sola cuffia si possono disattivare tutti gli altoparlanti.

14 Tasto MONO/STEREO per la ricezione in FM

15 Tasto TEST TONE per attivare il generatore di fruscio: facilita la regolazione del volume dei singoli altoparlanti nel modo Dolby Pro-Logic.

16 Tasti CENTER LEVEL e REAR LEVEL per regolare il volume degli altoparlanti centrali e surround rispetto agli altoparlanti frontali nel modo Dolby Pro-Logic.

17 Tasto AUTO per passare dalla ricerca manuale delle stazioni alla ricerca automatica. Se è attivato AUTO (segnalato in alto a sinistra sul display), con i tasti TUNING (20) si può iniziare la ricerca in avanti o indietro. Se la funzione AUTO è disattivata, coi tasti TUNING si cambia la frequenza manualmente.

18 Tasto P.CALL, se premuto brevemente, passa alla prossima stazione memorizzata. Se si tiene premuto il tasto, tutte le stazioni memorizzate vengono chiamate brevemente una dopo l'altra.

19 Tasto BAND per cambiare fra la ricezione FM e onde medie. Il display segna rispettivamente FM o AM.

20 Tasti TUNING per chiamare una stazione. Se con il tasto AUTO (17) è attivato AUTO, con i tasti TUNING si può iniziare la ricerca in avanti o indietro. Se la funzione AUTO è disattivata, coi tasti TUNING si cambia la frequenza manualmente.

21 Tasto DELAY TIME per impostare il tempo di ritardo del segnale per gli altoparlanti surround (solo nei modi Pro-Logic, Theater e Hall).

22 Regolatore del suono per alti e bassi.

23 Tasto LOUDNESS per alzare i bassi con il volume tenuto basso.

24 Bilanciamento

2.2 Pannello posteriore

25 Presa per antenna FM 75 Ω

26 Attacchi a vite per antenna AM

27 Ingresso giradischi con sistema magnetico

28 Ingresso lettore CD

29 Ingressi PLAY e uscite REC per le piastre tape 1 e 2

30 Ingresso ausiliare per un apparecchio con uscita Line

31 Ingresso e uscita per videoregistratore

32 Ingresso audio video 2, per esempio per televisore

33 Morsetti per due coppie di altoparlanti frontali

34 Morsetti per l'altoparlante centrale

35 Morsetti per due coppie di altoparlanti surround

36 Ingresso e uscita video per videoregistratore

37 Ingresso video per un secondo videoregistratore

38 Uscita video per televisore, p. e. per monitor

39 Prese jack 3,5 mm per il pilotaggio degli apparecchi del sistema

40 Alimentazione 230 V~/50 Hz per altri componenti hi-fi da accendere e da spegnere insieme al receiver. Carico max. 120 W fra tutti gli apparecchi.

41 Cavo rete per presa 230 V~/50 Hz.

3 Sistemazione degli altoparlanti

Per ottenere una sonorizzazione ottimale con l'impianto Dolby Pro-Logic, è di fondamentale importanza la giusta sistemazione degli altoparlanti. Certamente, non tutti i consigli sono realizzabili al 100 percento, poiché ogni stanza ha le sue caratteristiche che pone dei limiti.

3.1 Altoparlanti frontali

Se il televisore è integrato nell'impianto Dolby Pro-Logic, gli altoparlanti frontali devono essere sistemati alla stessa distanza a sinistra e a destra del televisore. Il DSR-2000 permette anche di utilizzare una seconda coppia di altoparlanti in un'altra stanza.

3.2 Altoparlante centrale

L'altoparlante centrale viene sistemato esattamente nel centro fra i due altoparlanti frontali e sulla stessa linea. Poiché in quella zona si trova anche il televisore si deve utilizzare un altoparlante schermato contro le interferenze magnetiche, altrimenti i colori del televisore possono essere sfalsati.

3.1 Haut-parleurs avants

Si vous intégrez une télévision dans l'installation Dolby Pro-Logic, il faut placer les haut-parleurs avants à droite et à gauche de la télévision et à égale distance.

Le DSR-2000 permet également d'installer une autre paire de haut-parleurs dans une autre pièce.

3.2 Haut-parleur central

Le haut-parleur central se place au centre d'une ligne formée par les deux haut-parleurs avants. Dans la mesure où il y a un poste de télévision, il faut installer un haut-parleur central blindé magnétiquement, sinon les couleurs pourraient être déformées.

3.3 Haut-parleurs Surround

Il faut placer ces haut-parleurs à droite et à gauche des lieux d'écoute, à une hauteur minimale de 1,5 m et dirigés vers les auditeurs (schéma 4). Lorsque la disposition de la pièce le permet, il est préférable de fixer ces haut-parleurs au plafond et de les diriger de telle sorte que leur son se reflète sur les murs (schéma 5).

4 Branchements de l'ensemble des composants

Dans la mesure où le branchement varie selon le type de composants de chaque installation, le schéma 3 n'indique que quelques possibilités. Seules les liaisons Audio sont représentées. En revanche, les branchements d'antennes, haut-parleurs, liaison vidéo, contrôle du système et d'alimentation ont été laissés de côté.

4.1 Antennes

Reliez l'antenne OUC/FM à la prise FM 75 Ω (25) et l'antenne AM au bornier AM (26). Seules les antennes extérieures offrent une réception optimale.

4.2 Haut-parleurs

Lorsque vous effectuez les branchements de haut-parleurs (HP en 8 Ω uniquement), veillez à respectez la polarité; le câble repéré du haut-parleur doit impérativement être relié à la borne rouge correspondante. En cas de mauvais branchement, la restitution du son ne sera pas naturelle.

FRONT SPEAKERS: Haut-parleurs avants (33)
les 4 bornes supérieures pour la paire A
les 4 bornes inférieures pour la paire B

CENTER SPEAKER: Haut-parleur central (34)
branchements pour le haut-parleur central

SURROUND SPEAKERS (35): branchements pour les haut-parleurs Surround. Les deux haut-parleurs doivent toujours être reliés. Si un seul haut-parleur est branché, il reste muet.

4.3 Liaisons audio

4.3.1 Platine-disques
Possibilité de brancher une platine-disques avec système magnétique à la prise PHONO (27).

4.3.2 Lecteur CD
Possibilité de brancher un lecteur CD aux prises CD (28).

4.3.3 Magnétophone
Possibilité de brancher deux magnétophones aux prises TAPE 1 et TAPE 2 (29). Les branchements REC pour enregistrement et PLAY pour lecture ne doivent être mixés ni sur le récepteur ni sur le lecteur de cassettes.

Reliez les magnétophones avec contrôle pendant l'enregistrement aux prises TAPE 2 afin de pouvoir utiliser cette fonction.

4.3.4 Egaliseur
Il est possible de brancher, à la place d'un magnétophone, un égaliseur avant les amplificateurs de puissance. Pour ce faire, reliez l'égaliseur aux prises (29):
TAPE 2 PLAY: sortie de l'égaliseur
TAPE 2 REC: entrée de l'égaliseur

L'égaliseur est sélectionné avec la touche TAPE 2 (7). F B CH

4.3.5 Autre appareil avec sortie LINE
Il est possible de relier un autre appareil avec sortie LINE aux prises AUX (30).

4.3.6 Magnétoscope et télévision
Reliez les entrées et sorties audio d'un magnétoscope aux prises VIDEO 1 (31). Les branchements REC pour enregistrement et PLAY pour lecture ne doivent être mixés ni sur le récepteur ni sur le lecteur de cassettes.
La sortie audio de la télévision est reliée aux prises VIDEO 2 (32).

4.4 Liaisons vidéo

Le DSR-2000 permet, parallèlement aux signaux audio VIDEO 1 et VIDEO 2, de commuter les signaux vidéo correspondants. Cela s'avère d'un grand intérêt lorsque la télévision ne possède pas assez d'entrées vidéo.

1) Dans ce cas, il faut relier la sortie audio de la télévision à l'entrée AUX (30) et l'entrée vidéo de la télévision à la prise MONITOR OUT (38).
2) Reliez les entrées et sorties vidéo d'un magnétoscope aux prises (36), VIDEO 1 PLAY pour la lecture et aux prises VIDEO 1 REC pour l'enregistrement.
3) On peut également brancher un second magnétoscope (uniquement pour la lecture) ou par exemple, un lecteur de CD ROM, aux entrées VIDEO 2:
prise VIDEO 2 (32) pour les signaux audio
prise VIDEO PLAY (37) pour le signal vidéo

4.5 Contrôle du système

Ce système permet, en reliant les appareils correspondants (lecteur CD CD-2000, double lecteur de cassettes TDD-2000), de contrôler l'ensemble des appareils satellites. Par exemple, le récepteur commute automatiquement sur la source d'entrée correspondante lorsque le lecteur CD ou le

---

3.3 Surround

Gli altoparlanti surround dovrebbero essere sistemati a sinistra e a destra dei posti di ascolto, all'altezza di 1,5 m, e dovrebbero essere rivolti verso gli uditori (fig. 4). Se la stanza lo permette è preferibile montarli al soffitto in modo che possano irradiare il suono indirettamente contro le pareti (fig. 5).

4 Collegamenti dei componenti

Dato che i collegamenti variano a seconda dell'impianto hi-fi esistente, la figura 3 offre solo una panoramica delle possibilità. Per maggiore chiarezza sono rappresentati solo i collegamenti audio, tralasciando i collegamenti delle antenne, degli altoparlanti, video, pilotaggio del sistema e alimentazione.

4.1 Antenne

Collegare l'antenna FM alla presa FM 75 Ω (25) e quella per le onde medie al morsetto a vite AM (26). Per una ricezione ottimale, si consiglia l'uso di antenne esterne.

4.2 Altoparlanti

Nei collegamenti degli altoparlanti (min. 8 Ω) rispettare assolutamente la polarità corretta: il conduttore contrassegnato di un altoparlante deve sempre essere collegato con il suo morsetto rosso. Il collegamento sbagliato produce un suono innaturale.

FRONT SPEAKERS (33)

Collegamento degli altoparlanti frontali:
i quattro morsetti superiori per la coppia A
i quattro morsetti inferiori per la coppia B.

CENTER SPEAKER (34)

Collegamento dell'altoparlante centrale.

SURROUND SPEAKERS (35)

Collegamento per gli altoparlanti surround. Si devono collegare sempre entrambi gli altoparlanti surround. Un altoparlante surround singolo rimane muto.

4.3 Collegamenti audio

4.3.1 Giradischi
Le prese PHONO (27) servono per collegare un giradischi con sistema magnetico.

4.3.2 Lettore CD
Le prese CD (28) servono per collegare un lettore CD.

4.3.3 Piastra di registrazione
Le prese TAPE 1 e TAPE 2 (29) servono per collegare due piastre di registrazione. Fare attenzione a non invertire le prese REC per la registrazione e PLAY per la riproduzione né sul receiver né sul registratore.

I registratori con monitoraggio si collegano alle prese TAPE 2, altrimenti il controllo non è attivo.

4.3.4 Equalizzatore
Al posto di un secondo registratore si può inserire, prima degli stadi finali, un equalizzatore. Collegare l'equalizzatore con le prese (29):
TAPE 2 PLAY per l'uscita dell'equalizzatore
TAPE 2 REC per l'ingresso dell'equalizzatore.

L'equalizzatore viene selezionato con il tasto TAPE 2 (7).

4.3.5 Altro apparecchio con uscita Line
Un altro apparecchio con uscita Line può essere collegato alle prese AUX (30).

4.3.6 Videoregistratore e televisore
Gli ingressi e le uscite di un videoregistratore si collegano con le prese VIDEO 1 (31). Fare attenzione a non invertire le prese REC per la registrazione e PLAY per la riproduzione né sul receiver né sul registratore video.
L'uscita video del televisore si collega alle prese VIDEO 2 (32).

4.4 Collegamenti video

Il DSR-2000 offre la possibilità, oltre ai segnali audio VIDEO 1 e VIDEO 2, di commutare i segnali video. Questa particolarità è comoda p. e. quando il televisore non dispone di un numero sufficiente di ingressi video. I

1) In questo caso, l'uscita audio del televisore viene collegata con l'ingresso AUX (30), e l'ingresso video del televisore con la presa MONITOR OUT (38).
2) Le uscite e gli ingressi del videoregistratore vengono collegati con le prese (36) VIDEO 1 PLAY per la riproduzione e VIDEO 1 REC per la registrazione.
3) Un secondo registratore (solo riproduzione) o un secondo lettore CD video possono essere collegati con gli ingressi VIDEO 2:
VIDEO 2 (32) per i segnali audio,
VIDEO 2 PLAY (37) per il segnali video.

4.5 Pilotaggio del sistema

Nel caso di collegamento dei relativi apparecchi (p. e. LETTORE CD-2000 MONACOR, piastra doppia MONACOR TDD-2000), il pilotaggio del sistema permette il pilotaggio di tutti i componenti. Per esempio, il receiver si mette automaticamente sulla sorgente, lettore CD o piastra, se questa viene avviata. È possibile anche la regolazione automatica del livello quando si registra un CD sul registratore: il CD parte brevemente, il registratore regola il livello prima dell'avvio della registrazione, il CD riparte dall'inizio e la registrazione incomincia - il tutto automaticamente! Tutte le funzioni essenziali del lettore CD e della piastra di registrazione possono essere pilotate dal telecomando del sintonizzatore.

Per il pilotaggio del sistema inserire i cavi allegati (con jack 3,5 mm) nelle prese SYSTEM CONTROL del receiver (39), del lettore CD e della piastra di registrazione.

4.6 Alimentazione

Esiste la possibilità di collegare altri due apparecchi audio dell'impianto hi-fi, da accendere e da spegnere insieme al receiver, con le prese di alimentazione (40). L'assorbimento totale dei due apparecchi non deve superare i 120 W.

F B CH magnétophone sont mis sur Marche. Un réglage automatique de niveau, lors de l'enregistrement de CD sur le magnétophone est possible; le lecteur est lu brièvement, le magnétophone règle le niveau d'enregistrement avant que celui-ci ne commence, puis le CD démarre au début, l'enregistrement commence: tout est automatique! De plus, il est possible de gérer l'ensemble des fonctions principales du lecteur de CD et du magnétophone avec la télécommande du récepteur.

Reliez alors les câbles des appareils satellites (équipés d'une prise jack 3,5) aux prises SYSTEM CONTROL du récepteur (39), du lecteur CD et du magnétophone.

4.6 Alimentation

Vous pouvez relier deux autres appareils audio à l'installation HiFi; ils seront allumés et éteints avec le récepteur; reliez le câble secteur aux prises (40). La puissance des ces deux appareils ne doit pas dépasser 120 W.

Une fois que l'ensemble des appareils est branché, reliez la prise d'alimentation au secteur 230 V~/50 Hz.

5 Utilisation

5.1 Sélection des sources et des haut-parleurs/Réglages des volume, balance et sonorités

1) Mettez le récepteur sur MARCHE avec l'interrupteur ON/STAND BY (11), pour l'éteindre et le remettre en veille, appuyez une nouvelle fois sur la touche. A la mise en route, vous pouvez lire sur l'affichage WELCOME.
2) Sélectionnez la paire de haut-parleurs A ou B avec les touches SPEAKERS (13). Vous devez lire à gauche SPEAKERS A ou B, sinon vous n'entendrez rien. (par exemple si on utilise un casque).
3) Sélectionnez la source d'entrée avec le sélecteur INPUT SELECTOR (10). En le tournant vers la gauche ou la droite, vous pouvez sélectionner les sources suivantes:

   TUNER (la fréquence de la station s'affiche)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2

   Vous sélectionnez TAPE 2 ou un égaliseur avec la touche TAPE 2 (7). Sur l'affichage doit s'ins crire, en plus de la source choisie, TAPE 2.
4) Réglez le volume avec MASTER VOLUME (9). Si vous utilisez pour cette fonction la télécommande, le bouton est motorisé.
   Conseil: vous n'entendrez aucun son si TAPE 2 s'affiche sauf dans les cas suivants: un égaliseur est branché ou TAPE 2 est en cours de lecture. En appuyant sur la touche TAPE 2 (7), vous pouvez supprimer cet affichage.
5) Réglez la tonalité graves/aigus avec le potentiomètre (22). Pour une restitution linéaire sans système PRO-LOGIC et sans intervention des réglages de tonalité, enfoncez la touche LINE STRAIGHT (8). Le nom de cette fonction s'affiche et toutes les fonctions PRO-LOGIC sont automatiquement déconnectées.
6) Enfoncez la touche LOUDNESS (23) pour augmenter les graves avec un volume faible.
7) Utilisez le réglage BALANCE (24) pour régler la balance droite/gauche de l'ensemble des haut-parleurs.

5.2 Fonctionnement avec casque

1) Déconnectez les haut-parleurs avec la touche SPEAKERS A (resp. B) (13).
2) Mettez le potentiomètre MASTER VOLUME (9) sur le minimum.
3) Branchez le casque à la prise PHONES (12).
4) Tournez le potentiomètre MASTER VOLUME (9) et mettez-le sur le volume souhaité.

Attension! Ne réglez pas le volume du casque trop fort. Des volumes trop élevés peuvent, à la longue, causer des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et avec le temps, ne les perçoit pas de la même manière. C'est pourquoi nous conseillons de ne plus modifier le volume d'écoute une fois que votre oreille s'y est habituée.

5) Après utilisation du casque, remettez les haut-parleurs en fonction [touche SPEAKERS A/B (13)], sinon vous n'entendrez rien.

5.3 Enregistrement sur cassettes ou bandes

1) Sélectionnez la source d'entrée avec le sélecteur INPUT SELECTOR (10).
2) Démarrez l'enregistrement.
3) Si le magnétophone, équipé d'un contrôle pendant l'enregistrement, est relié par les prises TAPE 2, il est possible, avec la touche TAPE 2 (7) d'écouter l'enregistrement.
4) Si vous avez relié le lecteur de cassettes MONACOR TDD-2000, il est impossible de pouvoir sélectionner d'autres sources d'enregistrement et de ce manière à protéger l'enregistrement effectué. Il faut alors sélectionner la source avant de mettre le lecteur de cassettes en mode enregistrement.

Copies de TAPE 2 sur TAPE 1

1) Enfoncez la touche TAPE 2 (7), son symbole apparaît sur l'affichage.
2) Sélectionnez une autre source d'enregistrement que TAPE 1 avec le potentiomètre INPUT SELECTOR (10).
3) Démarrez la lecture sur TAPE 2 et l'enregistrement sur TAPE 1.
4) Une fois l'opération terminée, appuyez à nouveau sur la touche TAPE 2 (7), son symbole s'éteint, une autre source que TAPE 2 peut être lue.

5.4 Télécommande

La télécommande permet d'effectuer les opérations importantes depuis le lieu d'écoute. Insérez deux piles mignon 1,5 V, AA, dans le compartiment pile situé sur la face arrière de la télécommande. Lorsque vous l'utilisez, veillez à toujours diriger la télécommande vers le récepteur.

I Dopo aver terminato il collegamento con tutti gli apparecchi inserire la spina rete nella presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

5.1 Selezionare la sorgente dei segnali e gli altoparlanti/regolare il volume, il suono ed il bilanciamento

1) Con l'interruttore ON/STAND BY (11) si accende il receiver; per spegnere si ritorna con lo stesso interruttore nel modo standby. Dopo l'accensione sul display scorre la scritta WELCOME.
2) Con il tasto SPEAKERS (13) si seleziona la coppia di altoparlanti A o B. Sul display, a sinistra, deve essere indicato SPEAKERS A o B, altrimenti non si sente niente (funzionamento a cuffia).
3) Con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR (10) si sceglie la sorgente d'ingresso. Girando a destra o a sinistra si possono selezionare le seguenti sorgenti:

   TUNER (nel display si vede la frequenza della stazione)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2

   TAPE 2 o l'equalizzatore vengono scelti con il tasto TAPE 2 (7). Sul display, in alto, oltre alla sorgente scelta appare la scritta TAPE 2.
4) Con il regolatore MASTER VOLUME (9) si regola il volume. Se si regola il volume con il telecomando, il regolatore viene azionato da un motore.
   Nota: Se il display indica TAPE 2, si sente qualcosa solo se è collegato un equalizzatore o durante la riproduzione della piastra 2. Eventualmente togliere la scritta TAPE 2 con il tasto TAPE 2 (7).
5) Regolare il suono con i regolatori per bassi e alti (22). Per una riproduzione lineare senza PRO-LOGIC e senza interferenze dei regolatori del suono, premere brevemente il tasto LINE STRAIGHT (8). Sul display, a destra, appare la scritta LINE STRAIGHT, e tutte le funzioni PRO-LOGIC sono disattivate automaticamente.
6) Per aumentare i bassi durante l'ascolto a basso volume premere il tasto LOUDNESS (23).
7) Il bilanciamento destra/sinistra avviene, per tutti gli altoparlanti, con il regolatore BALANCE (24).

5.2 Funzionamento a cuffia

1) Con il tasto SPEAKERS A o B (13) disinserire gli altoparlanti.
2) Posizionare il regolatore del volume MASTER VOLUME (9) sul minimo.
3) Collegare la cuffia con la presa PHONES (12).
4) Regolare il volume con MASTER VOLUME (9).

Attenzione! Mai tenere molto alto il volume nelle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

5) Dopo l'uso della cuffia riattivare gli altoparlanti con il tasto SPEAKERS A o B (13); diversamente non si sente niente.

5.3 Registrazioni audio su nastro o su cassetta

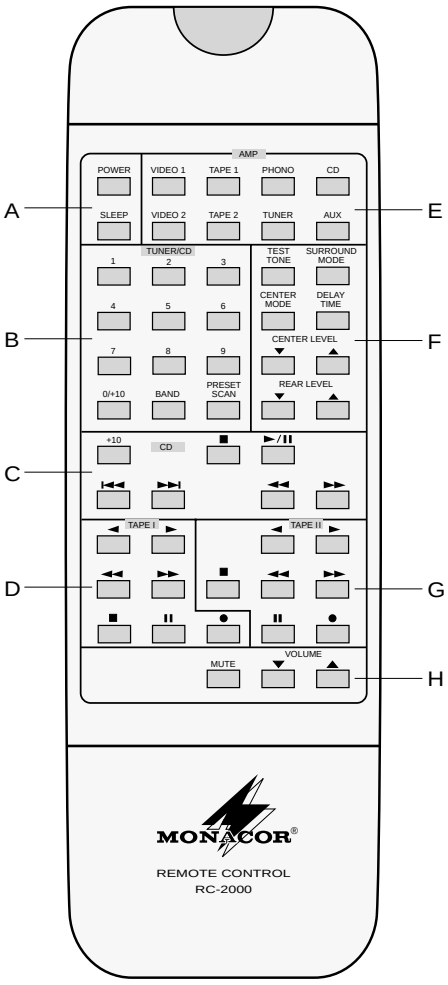
1) Selezionare la sorgente d'ingresso con INPUT SELECTOR (10).
2) Avviare la registrazione.
3) Se il registratore dispone di monitoraggio della registrazione e se è collegato con le prese TAPE 2, con il tasto TAPE 2 (7) si può ascoltare la parte appena registrata.
4) Se il registratore MONACOR TDD-2000 è collegato con il pilotaggio del sistema, per proteggere la registrazione non si può selezionare nessun'altra sorgente. Occorre quindi selezionare la sorgente prima di mettere il registratore nel modo di registrazione.

Registrazione da TAPE 2 a TAPE 1

1) Premere il Tasto TAPE 2 (7). Sul display, in alto, appare la scritta TAPE 2.
2) Con il selettore INPUT SELECTOR (10) selezionare una sorgente diversa di TAPE 1.
3) Avviare la riproduzione su TAPE 2 e la registrazione su TAPE 1.
4) Dopo la registrazione premere di nuovo il tasto TAPE 2 (7) per spegnere la scritta TAPE 2. Adesso si possono riprodurre sorgenti anche diversi da TAPE 2.

5.4 Telecomando

Con il telecomando si possono regolare tutte le funzioni essenziali. Per attivare il telecomando inserire due batterie 1,5 V mignon (AA) nel vano batterie situato sul retro. Tenere il telecomando sempre in direzione del receiver quando si premono tasti.



Télécommande RC-2000 ⑥

5.4.1 Touches

A Marche/Arrêt et veille

B Clés numériques, sélecteur FM/AM, touche Pré-Scan pour la recherche automatique ou manuelle des stations mémorisées (mêmes fonctions que la touche P. CALL sur le récepteur)

C Fonctions du lecteur CD CD-2000

D Fonctions pour le lecteur 1 du double lecteur de cassettes TDD-2000

E Touches de sélection de la source d'entrée

F Fonctions pour le mode Dolby Pro-Logic

G Fonctions pour le lecteur 2 du TDD-2000

H Volume et touche MUTE: marche/coupure du son

Fonctions uniquement autorisées depuis la télécommande:

5.4.2 Coupure du son

La touche MUTE permet de couper le son et de le remettre. Si le son est coupé, la diode rouge sur le réglage de volume clignote. Pour remettre le son, appuyez à nouveau sur la touche MUTE ou sur une des touches VOLUME.

5.4.3 Programmateur

En enfonçant la touche SLEEP, vous pouvez régler le moment où le récepteur et tous les appareils satellites, reliés avec les prises (40), seront allumés / éteints;

1) Appuyez sur la touche SLEEP autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que la durée souhaitée apparaisse à droite sur l'affichage (90, 60, 30, 20, 10 minutes). La luminosité de l'affichage diminue, le symbole SLEEP s'affiche.
2) La chaîne HiFi s'éteint une fois la durée écoulée ou, lorsque vous éteignez le récepteur avec la touche générale MARCHE/ARRET, se rallume, après la durée écoulée.

6 Fonctionnement avec une télévision ou un magnétoscope.

F B CH

6.1 Télévision

1) Allumez la télévision
2) sélectionnez avec INPUT SELECTOR (10) l'entrée à laquelle la télévision est reliée, soit VIDEO 2 soit AUX (voir chapitre 4.3.6 magnétoscope et télévision et chapitre 4.4 liaisons vidéo).
3) Débranchez les haut-parleurs de la télévision (volume au minimum) afin que le son passe en totalité par la chaîne HiFi.

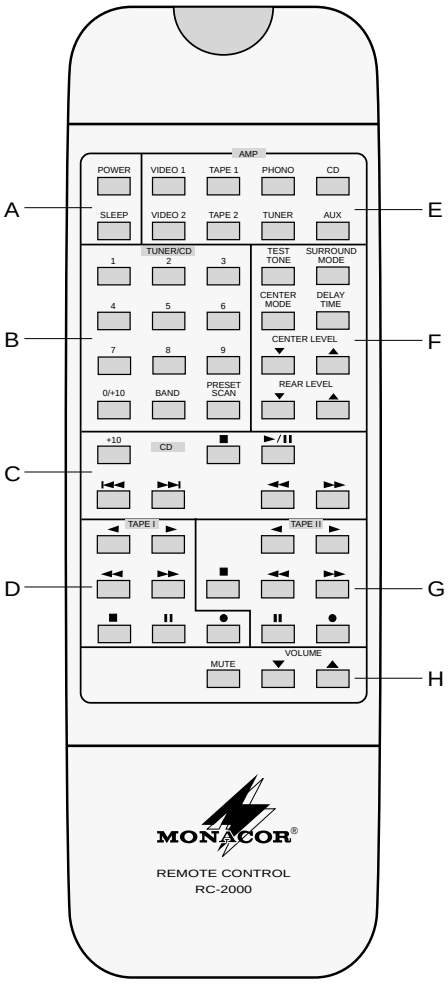
6.2 lecture de cassettes vidéo

1) Allumez la télévision et le magnétoscope
2) Sélectionnez avec INPUT SELECTOR (10) l'entrée à laquelle le magnétoscope est relié, soit VIDEO 1 soit VIDEO 2 (voir chapitre 4.4 liaisons vidéo).
3) Sélectionnez sur la télévision l'entrée à laquelle le récepteur doit être relié et débranchez les haut-parleurs de la télévision (volume au minimum) afin que le son passe en totalité par la chaîne HiFi.

6.3 Enregistrements vidéo

Reliez le magnétoscope aux prises VIDEO 1 (31 + 36) et le lecteur (par exemple, un second magnétoscope ou un lecteur CD optiques) aux prises VIDEO 2 (32 + 37).

1) Allumez la télévision, le moniteur, magnétoscope et lecteur
2) Sélectionnez sur la télévision (le moniteur), l'entrée à laquelle le récepteur est relié et débranchez les haut-parleurs de la télévision (volume au minimum); le son passe en totalité par la chaîne HiFi.
3) Sélectionnez l'entrée VIDEO 2 avec INPUT SELECTOR (10)
4) Commencez la lecture et l'enregistrement



Telecomando RC-2000 ⑥

5.4.1 Sezioni di regolazione

A Tasti per accendere/spegnere il timer

B Tastierino numerico, commutazione banda di frequenza AM/FM, tasto PRESET SCAN per sfogliare le stazioni memorizzate (come tasto P.CALL sul receiver).

C Funzioni per il lettore CD MONACOR CD-2000.

D Funzioni per la I piastra del registratore doppio MONACOR TDD-2000

E Tasti per selezionare la sorgente d'ingresso

F Funzioni per il modo Dolby Pro-Logic

G Funzioni per la II piastra del registratore doppio MONACOR TDD-2000

H Volume o tasto MUTE per ON/OFF audio.

Funzioni possibili solo con il telecomando:

5.4.2 Audio OFF

Con il tasto MUTE si può disattivare e riattivare l'audio (p. e. durante una telefonata). Se l'audio è disattivato, il LED rosso sul regolatore volume lampeggia. Per riaccendere l'audio premere di nuovo MUTE oppure uno dei tasti VOLUME.

5.4.3 Timer

Premendo il tasto SLEEP sul telecomando si può impostare il tempo, dopo il quale il receiver e gli apparecchi collegati alla presa rete (40) si spengono o si accendono.

1) Premere il tasto SLEEP ripetutamente finché sul display, a destra, appare l'indicazione del tempo desiderato (90, 60, 30, 20 o 10 minuti). La luminosità del display si riduce, e in alto a destra appare la scritta SLEEP.
2) Trascorso il tempo impostato, l'impianto hi-fi si spegne oppure, se il receiver è stato spento con il tasto POWER, l'impianto si accende dopo lo stesso tempo.

6 Funzionamento con televisore e video

I

6.1 Funzionamento con televisore

1) Accendere il televisore.
2) Selezionare l'ingresso del televisore con INPUT SELECTOR (10): VIDEO 2 o AUX (vedere capitolo 4.3.6 "Videoregistratore e televisore" e 4.4 "Collegamenti video").
3) Spegnere gli altoparlanti del televisore (volume sul minimo) per far passare l'audio totalmente attraverso l'impianto hi-fi.

6.2 Riproduzione di una cassetta video

1) Accendere il televisore e il videoregistratore.
2) Selezionare l'ingresso del videoregistratore con INPUT SELECTOR (10): VIDEO 1 o VIDEO 2 (vedere capitolo 4.4 "Collegamenti video").
3) Sul televisore selezionare l'ingresso al quale è collegato il videoregistratore e spegnere gli altoparlanti del televisore (volume sul minimo) per far passare l'audio totalmente attraverso l'impianto hi-fi.

6.3 Registrazioni video

Il registratore deve essere collegato con le prese VIDEO 1 (31 + 36), mentre l'apparecchio di sola lettura (secondo videoregistratore o lettore CD video) viene collegato con le prese VIDEO 2 (32 + 37).

1) Accendere il televisore, il videoregistratore e il lettore.
2) Sul televisore selezionare l'ingresso al quale è collegato il videoregistratore e spegnere gli altoparlanti del televisore (volume sul minimo) per far passare l'audio totalmente attraverso l'impianto hi-fi.
3) Con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR (10) selezionare l'ingresso VIDEO 2.
4) Avviare l'apparecchio lettore e il registratore.

F B CH 7 Fonctionnement Dolby Pro-Logic

Lorsqu'on va au cinéma, on est surpris par le son; on a l'impression de se sentir au coeur de l'action. De même, le DSR-2000 permet de diffuser dans votre salon un son en trois dimensions. Pour ce faire, il faut, en plus des haut-parleurs stéréo usuels, deux haut-parleurs Surround et, si possible, un haut-parleur central. (voir chapitres 3 installation des haut-parleurs et 4.2 haut-parleurs).

La télévision ou le magnétoscope sont les sources de signaux; de nombreux films diffusés à la télévision ou distribués sur cassettes sont enregistrés avec la technologie Dolby Surround Pro-Logic. Ces films portent le logo

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Réglages pour un fonctionnement en Dolby Pro-Logic

1) Enfoncez la touche PRO-LOGIC (6). Le symbole d'affiche.
2) Avec la touche CENTER MODE (6), sélectionnez le type de haut-parleur central. Le réglage s'affiche à droite sous la ligne CENTER MODE:

   NORMAL = enceinte centrale compacte
   WIDE = enceinte HiFi large-bande
   PHANTOM = pas de HP central (sélectionable uniquement en mode PRO-LOGIC)
3) Enfoncez la touche TEST TONE (15). Vous allumez ainsi le générateur de bruit qui sert à régler le volume des haut-parleurs entre eux; le bruit passe automatiquement de haut-parleur en haut-parleur. L'affichage indique quel haut-parleur est allumé:

   TEST L = HP avant gauche
   TEST C = HP central
   TEST R = HP avant droit
   TEST S = HPs Surround
4) Pour un effet sonore en 3 dimensions optimal, il faut qu'au lieu d'écoute, le volume de tous les haut-parleurs soit le même. Réglez le même volume pour les haut-parleurs avants avec le réglage BALANCE (24).
5) Utilisez les touches CENTER LEVEL (16) pour adapter le haut-parleur central au volume des haut-parleurs avants. Sur l'affichage est indiqué "C" pour haut-parleur central et la valeur réglée, comprise entre −10 dB et +10 dB.
   Si vous sélectionnez PHANTOM (pas de haut-parleur central, voir point 2), ce réglage est impossible.
6) Avec les touches REAR LEVEL (16), adaptez le volume des haut-parleurs Surround au volume des haut-parleurs avants. Sur l'affichage sont indiqués "R" pour arrière = haut-parleurs surround et la valeur entre −10 dB et +10 dB.
7) Èteignez le générateur de bruit avec la touche TEST TONE (15).
8) Réglez la durée de temporisation, de 15 à 30 ms, avec la touche DELAY TIME (21) pour les haut-parleurs surround. A chaque pression sur la touche, la durée augmente de 5 milli-secondes. Une fois à 30 ms, le réglage revient à 15 ms.

   La durée de la temporisation dépend du lieu d'écoute. La distance entre ce dernier et les haut-parleurs avants et celle avec les haut-parleurs surround doit être déterminée avec précision. Reportez-vous au tableau ci-après. L'intersection des lignes et colonnes figure la durée de temporisation à régler en milli-secondes.

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Exemple:
Distance au haut-parleur central: 4 m
Distance aux haut-parleurs surround: 2 m
Durée de temporisation: 25 ms

7.2 Lecture Dolby Pro-Logic

Il faut, au préalable, avoir effectué les réglages décrits au chapitre 7.1.

1) Enfoncez la touche PRO-LOGIC (6) du récepteur ou appuyez sur la touche SURROUND MODE de la télécommande jusqu'à ce que PRO-LOGIC s'affiche.
2) Sélectionnez l'entrée correspondante avec le sélecteur INPUT SELECTOR (10).
3) Réglez le volume, les graves et aigus.
4) Une fois la lecture en Dolby Pro-Logic terminée, repassez en lecture stéréo normale:

   Sur le récepteur, enfoncez 4 fois la touche BYPASS ou sur la télécommande, la touche SURROUND MODE. Sur l'affichage, aucun des symboles suivants ne doit plus apparaître:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

I 7 Modo Dolby Pro-Logic

Ciò che ci affascina nel cinema è il sound superbo che ci fa credere di trovarci in mezzo all'azione. Il DSR-2000 permette all'utente di riprodursi lo stesso sound tridimensionale anche a casa. Per fare ciò, oltre ai normali altoparlanti stereo si devono collegare due altoparlanti surround e possibilmente un altoparlante centrale (vedere capitolo 3 "Sistemazione degli altoparlanti" e capitolo 4.2 "Altoparlanti"). Come sorgente serve il televisore o il videoregistratore. Infatti, molti film su videocassetta o in programma nella televisione sono stati registrati con la tecnica Dolby surround Pro-Logic. Questi film sono contrassegnati con il simbolo:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Regolazioni per il modo Dolby Pro-Logic

1) Premere il tasto PRO-LOGIC (6). Sul display scorre la scritta PRO LOGIC.
2) Con il tasto CENTER MODE (6) selezionare il tipo dell'altoparlante centrale. Il valore impostato è indicato sulla destra del display, sotto la riga CENTER MODE:

   NORMAL = center box compatta
   WIDE = box hi-fi fullrange
   PHANTOM = altoparlante centrale assente (selezionabile solo nel modo Pro-Logic)
3) Premere il tasto TEST TONE (15) per accendere il generatore di fruscio che serve per impostare il volume fra i singoli altoparlanti. Il fruscio passa automaticamente da un altoparlante all'altro. Il display indica quale altoparlante è attivo:

   TEST L = a sinistra, frontale
   TEST C = centrale
   TEST R = destra, frontale
   TEST S = i due surround
4) Per una sonorizzazione ottimale, tutti gli altoparlanti dovrebbero avere lo stesso volume al posto di ascolto. Con il regolatore BALANCE (24) si regola il volume fra i due altoparlanti frontali.
5) Con i tasti CENTER LEVEL(16) si adatta l'altoparlante centrale al volume degli altoparlanti frontali. Sul display appare una 'C' per "centrale" con il valore impostato da −10 fino a +10 dB.
   Con modo PHANTOM (nessun altoparlante centrale, vedere punto 2) questa regolazione è disattivata.
6) Con i tasti REAR LEVEL (16) adattare gli altoparlanti surround al volume degli altoparlanti frontali. Sul display appare una 'R' per "Rear" = surround con il valore impostato da −10 fino a +10 dB.
7) Con il tasto TEST TONE (15) spegnere il generatore di fruscio.
8) Con il tasto DELAY TIME (21) impostare il ritardo per gli altoparlanti surround. Si può impostare un ritardo da 15 a 30 msec. Con ogni pressione del tasto DELAY TIME, il tempo aumenta di 5 msec. e dopo aver raggiunto i 30 msec. ritorna a 15 msec.

   Il ritardo dipende dalla posizione dell'ascoltatore. Per un'impostazione corretta si deve determinare la distanza dal posto dell'ascoltatore agli altoparlanti frontali e agli altoparlanti surround. La seguente tabelle riproduce tali distanze in metri. Il punto in cui le due distanze s'incrociano rappresenta il corretto ritardo in millisecondi.

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Esempio:
Distanza dall'altoparlante centrale = 4 m
Distanza dagli altoparlanti surround = 2 m
Tempo di ritardo = 25 msec.

7.2 Riproduzione Dolby Pro-Logic

Dapprima eseguire tutte le regolazioni di cui il capitolo 7.1.

1) Sul receiver premere il tasto PRO-LOGIC (6) oppure premere ripetutamente il tasto SURROUND MODE sul telecomando finché sul display appare la scritta PRO-LOGIC.
2) Con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR (10) selezionare l'ingresso desiderato.
3) Regolare il volume, i bassi e gli alti secondo il proprio gusto.
4) A termine della riproduzione Dolby Pro-Logic ritornare alla riproduzione normale stereo:

   Premere il tasto BYPASS sul receiver, oppure premere quattro volte il tasto SURROUND MODE sul telecomando. Sul display non deve essere visibile nessuna delle seguenti scritte:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.3 Lecture Dolby 3 stéréo

Le mode Dolby 3 stéréo améliore, grâce au haut-parleur central, la lecture de la partie acoustique médiane pour un signal stéréo normal. Il en résulte un champ élargi, dans lequel on entend le son stéréo de manière optimale. Dans ce cas, les haut-parleurs surround ne sont pas nécessaires et doivent être débranchés.

Il faut, au préalable, avoir effectué les réglages décrits au chapitre 7.1, 2–5.

1) Enfoncez la touche 3 STEREO (6) sur le récepteur ou sur la télécommande, la touche SURROUND MODE jusqu'à ce que l'affichage indique 3 STEREO.
2) Sélectionnez l'entrée correspondante avec INPUT SELECTOR (10).
3) Réglez le volume, les graves et aigus
4) Si besoin est, revenez en mode stéréo normal:

   Sur le récepteur, enfoncez la touche BYPASS ou, sur la télécommande, la touche SURROUND MODE 3 fois.

   Sur l'affichage, aucun des symboles suivants ne doit plus apparaître:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 Sons théâtre/halle, 3 dimensions

Pour obtenir, même pour des signaux stéréo normaux, un son en 3 dimensions, vous pouvez sélectionnez le mode de fonctionnement Hall ou théâtre. Pour ce faire, il faut débrancher le haut-parleur central et utiliser les deux haut-parleurs surround.

1) Sur le récepteur, enfoncez la touche HALL/THEATER (6); à chaque pression, vous passez de HALL à THEATER et inversement.
2) Sélectionnez l'entrée correspondante avec INPUT SELECTOR (10).
3) Réglez le volume des haut-parleurs surround avec les touches REAR LEVEL (16).
4) Réglez la temporisation avec la touche DELAY TIME (21) de 5 à 30 ms. On peut ainsi simuler différentes dimensions acoustiques de la pièce. A chaque pression sur la touche, la durée augmente de 5 milli-secondes. Une fois à 30 ms, le réglage revient à 5 ms.
5) Si besoin est, vous pouvez revenir sur le mode stéréo normal:

   Sur le récepteur, enfoncez la touche BYPASS ou, sur la télécommande, la touche SURROUND MODE une ou deux fois.

   Sur l'affichage, aucun des symboles suivants ne doit plus apparaître:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Utilisation du tuner

8.1 Appel d'une station mémorisée

Si aucune station n'est mémorisée, lisez tout d'abord le paragraphe 8.2: "Mémorisation d'une station radio".

1) Avec le sélecteur INPUT SELECTOR (10), choisissez le tuner. Sur l'affichage, vous pouvez lire la fréquence de la station écoutée en dernier.
2) Avec les touches (3), sélectionnez les chiffres avec lesquels l'station est mémorisé. Pour sélectionner les numéros supérieurs à 9, enfoncez les touche 0/+10 une ou plusieurs fois.
   Exemple:
   numéro 5: enfoncez la touche **5**
   numéro 10: enfoncez la touche **0/+10**. Sur l'affichage, le trait après le 1 clignote pendant 5 secondes puis la station est mémorisée.
   numéro 23: enfoncez deux fois la touche **0/+10** et la touche **3** dans les 5 secondes qui suivent.
3) Pour passer au numéro supérieur suivant, appuyez sur la touche P.CALL (18) sur le récepteur ou la touche PRESET SCAN sur la télécommande. Si vous maintenez cette touche enfoncée, vous appelez tous les stations les uns après les autres brièvement.
4) En cas de mauvaise réception stéréo, commutez en lecture mono avec la touche MONO/STEREO (14). La lecture s'effectue alors sans bruit.

8.2 Mémorisation d'stations radio

En premier lieu, il faut régler un station. Pour ce faire, vous pouvez utiliser la recherche automatique ou, lorsque la fréquence est connue, entrez cette fréquence directement avec les touches (3). Dès qu'un station est reçu, TUNED s'affiche.

8.2.1 Recherche automatique

1) Réglez, avec la touche BAND (19), la bande de fréquences voulue:
   FM pour ondes ultra-courtes
   (FM s'affiche en bas à gauche)
   AM pour ondes moyennes
   (AM s'affiche en bas à gauche)
2) AUTO doit s'afficher en haut à gauche. Si ce n'est pas le cas, enfoncez la touche AUTO (17). Vous passez ainsi du réglage manuel à la recherche automatique.
3) Enfoncez une des touches TUNING (20):
   ^ recherche automatique avant
   v recherche automatique arrière.
4) Cette fonction est active jusqu'au prochain station. S'il ne s'agit pas de l'station voulu, enfoncez la touche TUNING autant de fois que nécessaire jusqu'à obtention du bon station.
5) Pour un réglage plus précis de l'station, enfoncez la touche AUTO (17) de manière à éteindre AUTO sur l'affichage. Utilisez les touches TUNING pour effectuer un réglage pas à pas de la fréquence.
6) Une fois la fréquence correcte trouvée, il faut la mémoriser; reportez-vous au chapitre 8.2.3 (mémorisation).

7.3 Riproduzione Dolby 3 stereo

Il modo Dolby 3 stereo migliora, con l'impiego dell'altoparlante centrale, la riproduzione del centro acustico di un normale segnale stereo. Si allarga il campo in cui si percepisce una riproduzione stereo ottimale. In tal caso, gli altoparlanti surround non servono e rimangono disattivati.

Dapprima eseguire tutte le regolazioni per l'altoparlante centrale (capitolo 7.1, 2–5)

1) Sul receiver premere il tasto 3 STEREO (6) oppure premere ripetutamente il tasto SURROUND MODE sul telecomando finché sul display appare la scritta 3 STEREO.
2) Con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR (10) selezionare l'ingresso desiderato.
3) Regolare il volume, i bassi e gli alti secondo il proprio gusto.
4) Se lo si desidera, ritornare alla riproduzione normale stereo:

   Premere il tasto BYPASS sul receiver, oppure premere tre volte il tasto SURROUND MODE sul telecomando. Sul display non deve essere visibile nessuna delle seguenti scritte:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 Suono tridimensionale Hall/Theater

Per aver un suono tridimensionale anche per i segnali stereo normali, si possono selezionare i modi Hall / riverbero o theater. Sono necessari in questi casi di due altoparlanti surround. L'altoparlante centrale è disattivato.

1) Sul receiver premere il tasto (6) HALL/THEATER. Con ogni pressione, il tasto commuta fra riverbero e teatro.
2) Selezionare l'ingresso desiderato con INPUT SELECTOR (10).
3) Con i tasti REAR LEVEL (16) regolare il volume degli altoparlanti surround per un suono tridimensionale ottimale.
4) Con il tasto DELAY TIME (21) impostare il tempo di ritardo fra 5 e 30 msec. In questo modo lo spazio acustico viene rappresentato con diversa grandezza. Con ogni pressione del tasto DELAY TIME, il tempo aumenta di 5 msec., e raggiunti i 30 msec. torna a 5 msec.
5) Se è opportuno ritornare alla riproduzione stereo normale:

   Premere il tasto BYPASS sul receiver oppure

   Premere una o due volte il tasto SURROUND MODE del telecomando. Sul display non deve essere visibile nessuna delle seguenti scritte:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Funzionamento del sintonizzatore

8.1 Chiamare le stazioni memorizzate

Se non è memorizzata nessuna stazione conviene leggere prima il capitolo seguente 8.2 "Memorizzare le stazioni radio".

1) Selezionare il sintonizzatore con il selettore INPUT SELECTOR (10). Il display indica la frequenza della stazione attuale.
2) Con i tasti numerati (3) selezionare il numero con cui è memorizzata la stazione desiderata. Per numeri superiori a 9, premere una o più volte il tasto 0/+10, p. e.:
   numero 5: premere il tasto **5**
   numero 10: premere il tasto **0/+10**. Sul display il trattino dietro il numero 1 lampeggia per 5 secondi. Dopo, la stazione è attiva.
   numero 23: premere due volte il tasto **0/+10** e entro 5 secondi il tasto **3**.
3) Per passare al numero successivo premere brevemente il tasto P.CALL (18) sul receiver, oppure PRESET SCAN sul telecomando. Se si tiene premuto il tasto, tutte le stazioni memorizzate vengono chiamate brevemente.
4) Nel caso di imperfetta ricezione stereo, il tasto MONO/STEREO (14) permette di passare su ricezione mono con maggiore soppressione dei fruscii.

8.2 Memorizzare le stazioni radio

Sintonizzare prima una stazione con la ricerca automatica oppure, se si conosce la frequenza, mediante impostazione diretta della frequenza con i tasti numerati (6). Non appena si riceve una stazione, il display indica TUNED.

8.2.1 Ricerca automatica

1) Con il tasto BAND (19) impostare la banda desiderata:

   FM per onde ultracorte (sul display appare, in basso a sinistra, FM) oppure

   AM per le onde medie (sul display appare, in basso a sinistra, AM).
2) Sul display, in alto a sinistra, deve esserci l'indicazione AUTO. Altrimenti premere il tasto AUTO (17). In questo modo, dalla ricerca manuale si passa alla ricerca automatica.
3) Premere uno dei tasti TUNING (20):
   ^ ricerca in avanti
   v ricerca indietro
4) La ricerca automatica scorre fino alla prossima stazione. Se non si tratta della stazione desiderata, ripremere TUNING fino al raggiungimento della stazione.
5) Per un'eventuale regolazione fine della stazione, premere il tasto AUTO (17) per spegnere l'indicazione AUTO sul display. Con i tasti TUNING si può ora procedere ad una regolazione della frequenza.
6) Dopo aver trovato la stazione desiderata occorre memorizzarla (vedere il capitolo 8.2.3 "Memorizzare").

F B CH

8.2.2 Entrée directe de la fréquence de la station

1) Avec la touche BAND (19), sélectionnez la plage de fréquences voulue.
   FM pour ondes ultra-courtes
   (FM s'affiche en bas à gauche)
   AM pour ondes moyennes
   (AM s'affiche en bas à gauche)
2) Enfoncez la touche DIRECT (2). L'affichage n'indique plus la fréquence du dernier station mais un trait clignote à la place de la première donnée. Vous avez 5 secondes pour effectuer la prochaine étape.
3) Entrez la fréquence de l'station avec les touches (3):
   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
   La plage ondes ultra courtes va de 87,5 MHz à 108 MHz (paliers de 50 kHz) et celle des ondes moyennes de 522 à 1602 kHz (palier de 9 kHz). Si vous tapez des fréquences en dehors de ces plages, l'affichage clignote. Appuyez sur la touche DIRECT (2) pour pouvoir répéter l'opération. Si vous tapez une fréquence dans la plage ondes moyennes qui ne figure pas dans le palier (9 kHz), l'affichage saute à la prochaine fréquence inférieure la plus proche.
4) Une fois l'station trouvé, il faut le mémoriser.

8.2.3 Mémorisation du canal

1) Une fois la station réglé, enfoncez la touche MEMORY (1): MEMORY s'affiche. Sous la ligne PRESET, deux traits clignotent, indiquant qu'il faut entrer un numéro.
2) Pendant 5 secondes (durée pendant laquelle les traits clignotent, vous devez choisir un numéro avec les touches (3) qui, ultérieurement, permettront d'appeler la station. Pour taper un numéro supérieur à 9, enfoncez la touche 0/+10 une ou plusieurs fois.
   Exemple:
   numéro 5: enfoncez la touche **5**
   numéro 10: enfoncez la touche **0/+10**. Sur l'affichage, le trait après le 1 clignote pendant 5 secondes, la station est mémorisée.
   numéro 23: enfoncez deux fois la touche **0/+10** et la touche **3** dans les 5 secondes qui suivent.
3) Si vous n'avez pas tapé le numéro dans les 5 secondes, appuyez une nouvelle fois sur la touche MEMORY (1).
4) Après la mémorisation d'un station, vous pouvez régler le suivant et répéter les étapes 1 et 2. Vous pouvez mémoriser jusqu'à 30 stations FM ou AM.

9 Problèmes éventuels et leurs solutions

9.1 Micro-processeur

Aucune fonction ne répond/affichage incorrect

1) Le micro-processeur ne travaille pas correctement. Il faut effectuer un reset; les réglages mémorisés seront effacés.
   ➪ Maintenez la touche ON/STAND BY (11) enfoncée et simultanément retirez le cordon secteur de la prise puis rebranchez.

9.2 Télécommande

Fonctionnement impossible avec la télécommande

1) Les batteries sont mortes
   ➪ Remplacez-les (2 x 1,5 V mignon)
2) La distance entre le récepteur et la télécommande ou bien l'angle avec le récepteur est trop important
   ➪ Ramenez la distance à 6 m maximum et l'angle à ±30° max. Les objets placés entre le récepteur et la télécommande peuvent gêner le rayon infrarouge.
3) Le lecteur CD ou de cassettes n'est pas correctement relié au récepteur.
   ➪ Refaites les branchements (voir chapitre 4.5)
4) Il n'y a pas de CD ou de cassettes dans le lecteur
   ➪ Insérez un CD ou une cassette
5) Durant l'enregistrement, on a essayé de commuter le lecteur de cassettes sur lecture.
   ➪ Attendre la fin de l'enregistrement ou arrêtez-le.

9.3 Amplificateur

9.3.1 Aucun son

1) Le volume est sur le minimum
   ➪ Montez le volume
2) Le son est coupé, la diode sur le potentiomètre du volume clignote.
   ➪ Appuyez sur les touches MUTE ou VOLUME sur la télécommande
3) Les haut-parleurs sont coupés; sur l'affichage, SPEAKERS A et SPEAKERS B ne sont pas visibles.
   ➪ Enfoncez la touche SPEAKERS A ou B (13).
4) La fonction TAPE 2 est activée, TAPE 2 s'affiche
   ➪ Activez la touche TAPE 2 (7)
5) Les haut-parleurs ne sont pas correctement branchés
   ➪ Refaites les branchements (voir chapitre 4.2)

9.3.2 La diode STANDBY (4) clignote

1) Il y a un court-circuit sur les haut-parleurs ou les câbles des haut-parleurs
   ➪ Retirez la prise secteur et remédiez au court-circuit.

9.3.3 On entend le son que d'un côté

1) Le réglage de balance est entièrement tourné à droite ou à gauche
   ➪ Positionnez ce réglage (24) correctement
2) Les haut-parleurs ne sont pas correctement branchés
   ➪ Refaites les branchements (voir chapitre 4.2)

I

8.2.2 Impostazione diretta della frequenza della stazione

1) Con il tasto BAND (19) impostare la banda desiderata:
   FM per onde ultracorte (sul display appare, in basso a sinistra, FM) oppure
   AM per le onde medie (sul display appare, in basso a sinistra, AM).
2) Premere brevemente il tasto DIRECT (2). Il display non mostra più la frequenza della stazione precedente bensì un trattino lampeggiante. Il prossimo passo deve essere eseguito entro 5 secondi.
3) Impostare la frequenza della stazione con i tasti numerati, p. es.:
   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
   Il campo FM va da 87,5 a 108 MHz (a passi di 50 kHz), quello delle onde medie da 522 a 1602 kHz (a passi di 9 kHz). Se si cerca di impostare delle frequenze al di fuori del range previsto, il display lampeggia. L'impostazione può essere ripetuta dopo nuova pressione del tasto DIRECT (2). Se, nel campo delle onde medie si imposta una frequenza non corrispondente alla suddivisione in 9 kHz, il display indica la frequenza più vicina in calare.
4) Dopo aver impostata la stazione desiderata occorre memorizzarla. Vedere il prossimo capitolo 8.2.3 “Memorizzare”.

8.2.3 Memorizzare

1) Se è sintonizzata la stazione giusta, premere il tasto MEMORY (1): sul display appare la scritta MEMORY, e sotto la riga PRESET si vedono lampeggiare due trattini come invito a scegliere un numero per la stazione.
2) Nel giro di 5 secondi, fintanto ché i trattini lampeggiano, formare un numero con i tasti numerati (3) con cui più tardi si chiamerà la stazione. Per scegliere un numero superiore a 9 occorre prima premere una o due volte il tasto 0/+10. Esempi:
   numero 5: premere il tasto **5**,
   numero 10: premere il tasto **0/+10**. Sul display, il trattino dietro il numero 1 lampeggia per 5 secondi. Dopo, la stazione è memorizzata.
   numero 23: premere due volte il tasto **0/+10** e, entro 5 secondi, il tasto **3**.
3) Se passano più di 5 secondi prima dell'impostazione del numero, occorre premere di nuovo il tasto MEMORY (1).
4) Dopo aver memorizzato una stazione, sintonizzare la prossima stazione e ripetere i passi 1) e 2). Si possono memorizzare fino a 30 stazioni FM e di onde medie.

9 Eliminazione di problemi

9.1 Microprocessore

Non funziona/indicazioni sbagliate sul display

1) Il microprocessore non lavora correttamente. Occorre eseguire un reset. In questo caso, i valori impostati saranno cancellati.
   ➪ Tenere premuto il tasto ON/STAND BY (11) e nello stesso tempo staccare il cavo rete dalla presa. Quindi rimettere la spina nella presa.

9.2 Telecomando

Il telecomando non funziona

1) Le batterie sono scariche.
   ➪ Sostituire le batterie (2 x 1,5 V mignon).
2) La distanza fra il receiver e il telecomando è troppo grande.
   ➪ Ridurre la distanza (max 6 m) o l'angolo (±30°). Eventualmente togliere gli oggetti che si trovano fra i raggi a luce infrarossa e il receiver.
3) Il lettore CD o la piastra di registrazione sono collegati con il receiver mediante il pilotaggio del sistema, ma in modo errato.
   ➪ Aggiustare i collegamenti (vedere capitolo 4.5 “Pilotaggio del sistema”).
4) Nel lettore CD o nella piastra di registrazione non si trova rispettivamente nessun CD o nessuna cassetta.
   ➪ Inserire rispettivamente un CD o una cassetta.
5) Durante una registrazione audio c'è stato il tentativo di mettere la piastra di registrazione su riproduzione.
   ➪ Aspettare la fine della registrazione o fermarla.

9.3 Amplificatore

9.3.1 Non si sente niente

1) Il volume si trova sul minimo.
   ➪ Aumentare il volume.
2) L'audio è disattivato. Il LED sul regolatore del volume lampeggia.
   ➪ Premere il tasto MUTE oppure VOLUME sul telecomando.
3) Gli altoparlanti sono disattivati. A sinistra, sul display, sotto la riga SPEAKER non si legge né A né B.
   ➪ Premere il tasto SPEAKERS A o B (13).
4) È stata attivata la funzione TAPE 2. In alto, sul display, si vede TAPE 2.
   ➪ Premere il tasto TAPE 2 (7).
5) Gli altoparlanti non sono collegati correttamente.
   ➪ Collegarli correttamente; vedere capitolo 4.2 “Altoparlanti”.

9.3.2 Il LED STAND BY (4) lampeggia

1) Esiste un cortocircuito negli altoparlanti o nei loro cavi.
   ➪ Staccare il cavo rete dalla presa ed eliminare il cortocircuito.

9.3.3 Si sente solo su un lato

1) Il regolatore Balance è girato completamente a destra o a sinistra.
   ➪ Posizionare correttamente il regolatore Balance (24).

9.3.4 Pas de son des haut-parleurs surround ou du haut-parleur central

1) Le mode de fonctionnement Pro-Logic n'est pas allumé
   ➪ Enfoncez la touche PRO-LOGIC (6)
2) En mode PRO-LOGIC, le mode PHANTOM est activé. PHANTOM s'affiche à droite sous CENTER MODE.
   ➪ Revenez sur NORMAL ou WIDE avec la touche CENTER MODE (6) (voir chapitre 7.1).
3) Les volumes du haut-parleur central et/ou des haut-parleurs surround sont sur le minimum.
   ➪ Augmentez le volume avec les touches CENTER LEVEL/REAR LEVEL (16), voir chapitre 7.1.
4) La station réglée n'émet aucun signal stéréo
   ➪ Sélectionnez d'autres stations
5) Le haut-parleur central ou les haut-parleurs centraux ne sont pas correctement branchés
   ➪ Refaites les branchements (voir chapitre 4.2)

9.3.5 Ronflements lors du fonctionnement de la platine-disques

1) la fiche du câble de liaison de la platine-disques n'est pas correctement mis dans les prises PHONO (27)
   ➪ Mettez la fiche correctement
2) La platine-disques n'est pas reliée à la masse
   ➪ Vissez le câble de la masse de la platine-disques à la borne GND sur la face arrière du récepteur.

9.4 Tuner

9.4.1 Aucune réception

1) L'antenne n'est pas reliée
   ➪ Branchez l'antenne, voir chapitre 4.1
2) La bande de fréquences correcte n'est pas réglée
   ➪ Utilisez la touche BAND (19):
   FM pour ondes ultra-courtes
   (FM s'affiche en bas à gauche)
   AM pour ondes moyennes
   (AM s'affiche en bas à gauche)
3) Aucune station n'est réglée
   ➪ Réglez la station, voir chapitre 8

9.4.2 La réception est brouillée

1) La télévision génère des interférences
   ➪ Éloignez la chaîne HiFi de la télévision
2) Des appareils électriques génèrent des interférences
   ➪ Débranchez ces appareils.

9.4.3 les stations mémorisées ne sont pas reçues

1) Le récepteur a été coupé de l'alimentation pendant un temps certain (cordon secteur retiré de la prise). Toute donnée mémorisée est perdue.
   ➪ Mémorisez à nouveau les données, voir chapitre 8.2

10 Caractéristiques techniques

Amplificateur

Puissance totale: . . . . . 300 W
Puissance de sortie RMS
  Stéréo 2 canaux: . . . . . 2 x 100 W
  Mode surround
    Avant: . . . . . 2 x 65 W
    Centre: . . . . . 65 W
    Surround: . . . . . 2 x 18 W
Impédance de sortie: . . . . 5 x 8 Ω
Taux de distorsion: . . . . . < 0,1 %
Bande passante: . . . . . 20–20 000 Hz
Entrées
  Phono (mm): . . . . . 2,5 mV/47 kΩ
  CD, tape, vidéo, AUX: . . 200 mV/47 kΩ
Séparation des canaux: . . ≥45 dB
Rapport signal/bruit
  Phono: . . . . . 74 dB
  CD, tape, vidéo, AUX: . . 100 dB
Réglages
  Graves: . . . . . ±10 dB/100 Hz
  Aigus: . . . . . ±10 dB/10 kHz
Loudness (–30 dB): . . . . . +9 dB/100 Hz

Partie vidéo

Entrées/Sorties vidéo: . . . 1 Vcc

Tuner FM

Fréquence de réception: . . 87,5–108 MHz
Sensibilité HF
  Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ω
  Stéréo: . . . . . 32 µV/75 Ω
Taux de distorsion: . . . . . < 0,7 %
Rapport signal/bruit
  Mono: . . . . . 75 dB
  Stéréo: . . . . . 68 dB
Séparation de canaux: . . . 40 dB

Tuner AM

fréquence de réception: . . 522–1602 kHz
sensibilité HF: . . . . . 12 µV (500 µV/m)
taux de distorsion: . . . . . < 0,7 %
rapport signal/bruit: . . . . . 48 dB

Généralités

Alimentation: . . . . . 230 V~/50 Hz
Consommation
  Fonctionnement: . . . . . 520 VA
  Stand by: . . . . . 1 VA
Sortie secteur: . . . . . 2 x 230 V~/120 W max.
Dimensions (LxHxP): . . . . 440 x 140 x 358 mm
Poids: . . . . . 10 kg

D'après les données du constructeur
tout droit de modification réservé.

CE

F B CH

---

2) Gli altoparlanti non sono collegati correttamente.
   ➪ Collegarli correttamente; vedere il capitolo 4.2 "Altoparlanti".

9.3.4 Gli altoparlanti centrale o surround rimangono muti

1) Non è inserito il modo PRO-LOGIC.
   ➪ Premere il tasto PRO-LOGIC (6).
2) Nel modo Pro-Logic è attivato il modo PHANTOM dell'altoparlante centrale. A destra sul display, sotto la riga CENTER MODE si legge PHANTOM.
   ➪ Con il tasto CENTER MODE (6) passare a NORMAL o WIDE; vedere il capitolo 7.1 "Impostazioni per il modo Dolby Pro-Logic" punto 2).
3) Il volume degli altoparlanti center e/o surround si trova sul minimo.
   ➪ Aumentare il volume con i tasti CENTER LEVEL o REAR LEVEL (16); ved. il capitolo 7.1 "Impostazioni per il modo Dolby Pro-Logic".
4) La stazione su cui si è sintonizzati non emette nessun segnale stereo.
   ➪ Scegliere un'altra stazione.
5) Gli altoparlanti center e/o surround non sono collegati correttamente.
   ➪ Collegare correttamente gli altoparlanti; ved. il capitolo 4.2 "Altoparlanti".

9.3.5 Ronzio durante la riproduzione col giradischi

1) Le spine del cavo di collegamento del giradischi non sono inserite bene nelle prese PHONO (27).
   ➪ Inserire bene le spine.
2) Il giradischi non è collegato con la massa.
   ➪ Collegare il conduttore di massa del giradischi con il contatto massa GND sul retro del receiver.

9.4 Sintonizzatore

9.4.1 Nessuna ricezione

1) L'antenna non è collegata.
   ➪ Collegare l'antenna; ved. il capitolo 4.1 "Antenne".
2) Non è impostata la corretta banda di frequenza.
   ➪ Impostarla con il tasto BAND (19):
   FM per le onde ultracorte (sul display, in basso a sinistra si legge FM) oppure
   AM per le onde medie (sul display, in basso a sinistra si legge AM)
3) Non è impostata nessuna stazione.
   ➪ Impostare una stazione; ved. il capitolo 8 "Funzionamento del sintonizzatore".

9.4.2 Ricezione disturbata

1) I disturbi provengono dal televisore.
   ➪ Tenere l'impianto hi-fi più lontano dal televisore.
2) I disturbi provengono da apparecchi elettrici.
   ➪ Spegnere gli apparecchi che disturbano.

9.4.3 Non si riceve la stazione memorizzata

1) Il sintonizzatore è rimasto separato dalla rete per un tempo prolungato (con la spina staccata). Le memorie sono andate perse.
   ➪ Memorizzare di nuove le stazioni; ved. il capitolo 8.2 "Memorizzare le stazioni radio".

10 Dati tecnici

Amplificatore

Potenza musicale totale: . . 300 W
Potenza efficace d'uscita
  Stereo 2 canali: . . . . . 2 x 100 W
  Modo surround
  Front: . . . . . 2 x 65 W
  Center: . . . . . 65 W
  Surround: . . . . . 2 x 18 W
Impedenza d'uscita: . . . . . 5 x 8 Ω
Fattore di distorsione: . . . . < 0,1%
Banda passante: . . . . . 20–20 000 Hz
Ingressi
  Phono (MM): . . . . . 2,5 mV/47 kΩ
  CD, Tape, Video, AUX: . 200 mV/47 kΩ
Separazione canali: . . . . . ≥45 dB
Rapporto S/R
  Phono: . . . . . 74 dB
  CD, Tape, Video, AUX: . 100 dB
Regolatore suono
  Bassi: . . . . . ±10 dB/100 Hz
  Alti . . . . . ±10 dB/10 kHz
Loudness (livello –30 dB): . +9 dB/100 Hz

Componente video

Ingressi/uscite video: . . . . 1 Vpp (FBAS)

Sintonizzatore FM

Frequenza di ricezione: . . . 87,5–108 MHz
Sensibilità HF
  Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ω
  Stereo: . . . . . 32 µV/75 Ω
Fattore di distorsione: . . . . < 0,7 %
Rapporto S/R
  Mono: . . . . . 75 dB
  Stereo: . . . . . 68 dB
Separazione canali: . . . . . 40 dB

Sintonizzatore AM

Frequenza di ricezione: . . . 522 – 1602 kHz
Sensibilità HF: . . . . . 12 µV (500µV/m)
Fattore di distorsione: . . . . < 0,7%
Rapporto S/R: . . . . . 48 dB

Dati generali

Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz
Consumo
  Funzionamento: . . . . . 520 VA
  Stand by: . . . . . 1 VA
Uscita rete commutata: . . . 2 x 230 V~/120 W max
Dimensioni (lxhxp): . . . . . 440 x 140 x 358 mm
Peso: . . . . . 10 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

I

NL B Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

Inhoud

Pagina

1 Veiligheidsvoorschriften 22
2 Bedieningselementen en aansluitingen . . 22
3 Opstelling van de luidsprekers 23
4 Aansluiting van alle componenten 24
4.1 Antennes 24
4.2 Luidsprekers 24
4.3 Audio-aansluitingen 24
4.4 Video-aansluitingen 24
4.5 Systeemcontrole 24
4.6 Voedingsspanning 25
5 Bediening 25
5.1 Keuze van de signaalbron en van de luidsprekers/afregeling van het volume, geluid en de balans 25
5.2 Gebruik van een hoofdtelefoon
5.3 Geluidsopname op tape of cassette 25
5.4 Afstandsbediening 25
6 Werking van TV en Video 26
6.1 Werking van TV 26
6.2 Afspelen van een videocassette 26
6.3 Video-opnames 26
7 Werking van Dolby Pro-Logic 27
7.1 Instellingen voor de werking van Dolby Pro-Logic 27
7.2 Weergave met Dolby Pro-Logic 27
7.3 Weergave met Dolby 3 Stereo 28
7.4 Driedimensioneel geluid Hall/Theater 28
8 Bediening van de tuner 28
8.1 Oproepen van gepreselecteerde stations . . . 28
8.2 Bewaren van radiostations 28
9 Foutzoeken 29
10 Technische gegevens 30

De Dolby Pro-Logic-Decoder is ontwikkeld onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY", "PRO-LOGIC" en ⊡◫ zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat voldoet aan de EC richtlijn No. 89/336/EWG vor elektromagnetische compatibiliteit.

De netspanning waarmee dit toestel gevoed wordt, is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Onderhoud dient te gebeuren door een gekwalificeerd vakman. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Bescherm het toestel tegen hoge temperaturen en hoge vochtigheid.
- Omwille van de warmte die binnenin de kast ontstaat, moet het toestel met een ventilator worden gekoeld. Daarvoor mogen de ventilatie-openingen door geen enkel object geblokkeerd worden. Laat rondom het toestel minstens 10 cm ruimte.
- Zorg ervoor dat door de ventilatie-openingen niets binnenin het toestel komt en duw niets door de openingen naar binnen. Dit kan leiden tot een elektrische schok.
- Zelfs wanneer het toestel uitgeschakeld is (in standby), is er een klein vermogenverbruik.
- Schakel het toestel niet aan en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het netsnoer zichtbaar beschadigd is.
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is.
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

2 Bedieningselementen en aansluitingen

2.1 Frontpaneel

1 MEMORY-toets om geselecteerde stations te bewaren.

2 DIRECT-toets om de golflengte van een bepaald station in te geven. Na indrukken van deze toets kan de golflengte van een station ingegeven worden met de toetsen (3).

3 Cijfertoetsen om de 30 gepreselecteerde stations te kiezen en om de golflengte van een station in te geven bij gebruik van de DIRECT-toets. Om de preselecties boven 9 te kiezen, moet eerst de "0/+10"-toets éénmaal of verschillende malen ingedrukt worden.

4 LED voor "Stand By"

5 Multifunctioneel display

6 Toetsen voor de weergave:

BYPASS voor de normale mono- of stereoweergave met twee luidsprekers.

PRO-LOGIC voor de weergave van Dolby Pro-Logic met een overeenkomstige signaalbron.

3 STEREO voor een verbeterde stereoweergave met 3 luidsprekers.

CENTER MODE-toets, afhankelijk van de werkingswijze PRO-LOGIC en 3 STEREO moet het type centrumluidspreker gekozen worden. De instelling verschijnt op het display rechts onder de CENTER MODE-regel.

NORMAL = Compact centrumluidsprekersysteem

E Referirse a la página 3, para ver los elementos operativos y las conexiones descritas.

Contenidos

Pagina

1 Notas de uso 22
2 Elementos operativos y conexiones 22
3 Colocación de los altavoces 23
4 Conexión de todos los componentes 24
4.1 Antenas 24
4.2 Altavoces 24
4.3 Conexiones Audio 24
4.4 Conexiones Video 24
4.5 Sistema de control 24
4.6 Alimentación 25
5 Funcionamiento 25
5.1 Selección de la señal y los altavoces/ ajuste del volumen, sonido y balance 25
5.2 Cascos Auriculares 25
5.3 Grabaciones en Platina 25
5.4 Control a distancia 25
6 Funcionamiento en TV y video 26
6.1 Funcionamiento en TV 26
6.2 Reproducción de una cinta de video 26
6.3 Grabación en video 26
7 Funcionamiento en Dolby Pro-Logic 27
7.1 Ajuste de la función Dolby Pro-Logic 27
7.2 Reproducción Dolby Pro-Logic 27
7.3 Reproducción Dolby 3 Estéreo 28
7.4 Sonido 3 Dimensiones Salón/Teatro 28
8 Funcionamiento del Sintonizador 28
8.1 Seleccionar un emisora preprogramada 28
8.2 Programar las emisoras de radio 28
9 Posibles errores y sus soluciones 29
10 Especificaciones 30

El Decodificador Dolby Pro-Logic se ha fabricado bajo licencia de la empresa Laboratories Dolby. "DOLBY", "PRO-LOGIC", y el simbolo doble D ⊡◫ son marcas registradas de los Laboratorios Dolby.

1 Notas de uso

Este aparato satisface la directiva de la C.E.E. n° 89/336/EWG en cuanto a la compatibilidad electromagnética.

Este equipo usa alto voltaje (230 V~). Para evitar cualquier accidente, no abrirlo. Dejar el servicio técnico solo a personal autorizado. Además, la garantía expira al abrir el equipo.

Para su puesta en funcionamiento tener en cuenta los siguientes puntos:

- El equipo está diseñado para su funcionamiento en interiores.
- Evitar dejar o guardar el equipo en lugares excesivamente húmedos o calurosos.
- La calor interior producido por el equipo, se disipa con la ventilación por aire. Las rejillas para la circulación del aire, no deben obstruirse con ningún tipo de objeto. Además, detrás y al lado del equipo, debe dejarse un espacio de como mínimo 10 cm.
- Tener mucho cuidado en no introducir ningún tipo de objeto en las rejillas de ventilación, ya que podría provocar un cortocircuito.
- Siempre que el equipo esté apagado (en modo stand-by), existe un pequeño consumo de corriente.
- No conectar el equipo a la red de corriente o sacar inmediatamente el enchufe de la toma, si:
  1. Se observa un deterioro en el cable de alimentación o el equipo.
  2. Puede haber sospecharse un problema de funcionamiento, después de haber recibido un golpe o un accidente similar.
  3. No funciona correctamente.

  El equipo, en cualquier caso, debe repararse por un servicio técnico con personal autorizado.
- El cable de alimentación solo puede repararse por personal autorizado.
- No quitar nunca el cable de alimentación de la toma, estirándolo
- Si el módulo se usa para otras finalidades que las originalmente diseñadas, si se conecta erróneamente o en caso de reparación no lo hace personal autorizado, se perderá el derecho de cualquier posible reclamación.
- Para la limpieza usar solo un paño seco, sin productos químicos o agua.

2 Elementos operativos y Conexiones

2.1 Panel frontal

1 Botón MEMORY: para el almacenamiento de emisoras.

2 Botón DIRECT: para la localización directa de una frecuencia. Después de presionar este botón la frecuencia de la emisora puede seleccionarse con las teclas numéricas (3).

3 Teclas numéricas para la selección de 30 emisoras pre-seleccionadas y la selección de una frecuencia con la entrada directa. Para seleccionar las emisoras pre-seleccionadas superiores a 9 el botón 0/+10 tiene que presionar una o varias veces

4 LED del equipo en reposo (Stand By)

5 Pantalla Multifunción

6 Selección del tipo de reproducción:

BYPASS para reproducción normal mono o estéreo con 2 altavoces.

PRO-LOGIC para reproducción de Dolby Pro-Logic con la correspondiente señal de entrada.

3 STEREO para reproducción estéreo perfeccionada con 3 altavoces.

CENTER MODE, en los sistemas PRO-LOGIC y 3 STEREO, puede seleccionarse el tipo de altavoz central. El ajuste se visualiza abajo a la derecha, cerca del indicador CENTER MODE.

WIDE = Breedbandluidspreker
PHANTOM = Geen centrale luidspreker (kan enkel geselecteerd worden in de Pro-Logic mode)

THEATER/HALL met extra effecten voor het driedimensionale geluid

7 TAPE 2-toets om een tweede cassettedeck te selecteren of voor de voorafluistering van een opname. Via deze ingang kan ook een equalizer tussengeschakeld worden. De luidsprekers worden dan door de signaalbron aan de ingang TAPE 2 aangestuurd. Alle andere uitgangen blÿien het signaal ontvangen dat met de INPUT SELECTOR-toets (10) geselecteerd is.

8 LINE STRAIGHT-toets voor een lineaire weergave zonder Pro-Logic en zonder invloed van de equalizer. LINE STRAIGHT wordt rechts op het display getoond en alle Pro-Logic-functies worden automatisch uitgeschakeld.

9 Gemeenschappelijke volumeregelaar voor alle kanalen.

10 Keuzeschakelaar om de ingangsbron te kiezen. Bij draaien van links naar rechts selecteert men de volgende bronnen:

TUNER (golflengte van het station wordt getoond)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 ON/STAND BY-toets om het toestel in te schakelen of in stand by te plaatsen

12 Hoofdtelefooningang

13 Keuzetoetsen voor het frontluidsprekerpaar A of B. Links op het display wordt SPEAKERS A of B getoond. Voor weergave enkel via de hoofdtelefoon kunnen de de luidsprekers ook met deze toetsen uitgeschakeld worden.

14 MONO/STEREO-toets om over te schakelen tijdens FM-ontvangst.

15 TEST TONE-toets om de ruisgenerator in te schakelen. Met deze ruisgenerator kan het volume van de luidsprekers op een eenvoudige wijze op elkaar afgestemd worden. Deze functie wordt gebruikt bij werking Dolby Pro-Logic.

16 CENTER LEVEL- en REAR LEVEL-toetsen om, bij gebruik van Dolby Pro-Logic, het volume van de centrum- en de surround-luidsprekers in combinatie met de frontluidsprekers af te regelen.

17 AUTO-toets om over te schakelen van de manuele naar de automatische zoekfunctie (AUTO tuning). Wanneer AUTO geactiveerd is (verschijnt bovenaan links op het display), dan kan met de TUNING-toetsen (20) automatisch vooruit of achteruit gezocht worden. Als de AUTO-functie uitgeschakeld is, wordt de frequentie manueel verhoogd of verlaagd met de TUNING-toetsen.

18 Door P.CALL-toets kort in te drukken schakelt men over naar het volgende gepreselecteerde station. Houdt men de toets ingedrukt, dan hoort men de verschillende preselecties snel na elkaar.

19 Met de BAND-toets schakelt men tussen FM en AM. Het display toont FM respectievelijk AM, onderaan links.

20 Met de TUNING-toetsen regelt men af op een radiostation. Wordt de functie AUTO geactiveerd met de AUTO-toets (17), dan start men de autotuning voorwaarts of achterwaarts met de TUNING-toetsen. Wanneer de AUTO-functie uitgeschakeld is, verhoogt of verlaagd men manueel de frequentie met de TUNING-toetsen.

21 DELAY TIME-toets om de tijdsvertraging van het signaal voor de surround-luidsprekers in te stellen (enkel bij Pro-Logic, Theater en Hall).

22 Equalizer

23 LOUDNESS-toets voor versterking van de lage tonen bij een laag geluidsvolume.

24 Balance-regeling

2.2 Achterzijde van het toetsel

25 Aansluiting voor een FM-antenne (75 Ω)

26 Aansluitklemmen voor een AM-antenne

27 Ingang voor een platenspeler met MD-element

28 Ingang voor een CD-speler

29 Ingangen PLAY en uitgangen REC voor cassettedecks 1+2

30 Ingang voor een ander toestel met lijnuitgang

31 Audio-ingang en -uitgang voor een videorecorder

32 Audio-ingang Video 2, bijvoorbeeld voor een TV-toestel.

33 Luidsprekeraansluitingen voor twee paar frontluidsprekers

34 Luidsprekeraansluitingen voor de centrumluidsprekers

35 Luidsprekeraansluitingen voor de surround-luidsprekers

36 Video-ingang en uitgang voor een videorecorder

37 Video-ingang voor een tweede videorecorder

38 Video-uitgang voor de TV-set, bijvoorbeeld een monitor

39 3,5 mm-jack voor de systeemregeling van op elkaar afgestemde toestellen

40 Voedingsspanning 230 V~/50 Hz voor andere Hifi-toestellen die samen met de receiver dienen in- en uitgeschakeld te worden. De toestellen mogen samen een vermogen hebben van max. 120 W.

41 Netsnoer (230 V~/50 Hz)

3 Opstelling van de luidsprekers

Om een optimaal driedimensionaal geluid met het Dolby Pro-Logic-systeem te verkrijgen, is een correcte opstelling van de luidsprekers zeer belangrijk. Uiteraard is het onmogelijk de aanbevelingen voor 100 % toe te passen aangezien iedere kamer anders is.

3.1 Frontluidsprekers

Wanneer het televisietoestel eveneens geïntegreerd is in het Dolby Pro-Logic-systeem, dan moeten de

---

NORMAL = Sistema de altavoz central compacto
WIDE = Sistema de altavoz HiFi amplio rango
PHANTOM = Sin altavoz central (solo puede seleccionarse en el modo Pro-Logic)

THEATER/HALL para funcionar con sonido tridimensional.

7 Botón TAPE 2, permite seleccionar la salida de otra platina o de control de grabación sobre la misma (monitorizage) o para insertar un equalizador. Entonces, los altavoces se alimentan a través de la fuente conectada a esta entrada. Todas las otras salidas reciben la señal que se conmuta por el selector INPUT SELECTION (10).

8 Botón LINE STRAIGHT para una reproducción lineal sin Pro-Logic y sin la influencia del equalizador. LINE STRAIGHT se visualiza a la derecha, y todas las funciones Pro-Logic se desconectan automáticamente.

9 Control de volumen común para todos los canales

10 Selector de entrada, para seleccionar la fuente de audio deseada. Girando hacia la derecha o a la izquierda, se van sucediendo una detrás de otra:

TUNER (Con la frecuencia de la emisora visualizada)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Botón ON/STAND BY para conmutar el equipo entre modo operativo o en modo de espera.

12 Conexión de auriculares

13 Botones de selección para la pareja de altavoces frontales A o B. Se visualiza a la izquierda de la pantalla SPEAKERS A o B. Para la reproducción solo con auriculares, pueden desconectarse todos los altavoces, el botón correspondiente.

14 Botón MONO/ESTÉREO para la recepción en FM.

15 Botón TEST TONE para la conexión del generador de ruido y facilitar el ajuste de la corrección de volumen de todos los altavoces en modo Dolby Pro-Logic.

16 Botones CENTER LEVEL y REAR LEVEL para el ajuste del volumen en los altavoces surround y central en relación con los altavoces frontales en modo Dolby Pro-Logic.

17 Botón AUTO para conmutar de manual a automática, la función de búsqueda de emisora (AUTO tuning). Si se activa AUTO (indicado a la izquierda de la pantalla), con los botones TUNING (20), se realiza automáticamente la búsqueda hacia atrás o hacia delante. Si se desconecta la función AUTO, con los botones de TUNING la búsqueda de las frecuencias se realiza manualmente.

18 Botón P.CALL, con una presión corta, selecciona la próxima emisora memorizada. Si el botón se mantiene presionado, se van sucediendo todas las emisoras memorizadas, una detrás de otra, escuchándolas un breve instante.

19 Botón BAND para la recepción de FM o AM. El display visualiza respectivamente AM o FM en la parte izquierda.

20 Botones TUNING para el ajuste de sintonía. Si la función AUTO se activa con el botón AUTO (17), con los botones TUNING se localizan las emisoras automáticamente hacia delante o detrás. Si la función AUTO está desactivada, con los botones TUNING la sintonización se realiza manualmente.

21 Botón DELAY TIME, para el retardo de tiempo en los altavoces surround (solo funcionando con el sistema Pro-Logic, Teatro y Salón).

22 Equalizador

23 Botón LOUDNESS para la amplificación de graves en los momentos de uso a volúmenes reducidos.

24 Control de balance

2.2 Panel Trasero

25 Conexión de antena 75 Ohmios para FM

26 Terminales con rosca para antena AM

27 Entrada para giradiscos con sistema magnético

28 Entrada para reproductor de CD

29 Entradas PLAY y salidas REC para platinas cassette 1+2.

30 Entrada para otro equipo con salida línea

31 Entrada y salida audio para videocassette

32 Entrada audio de video 2, por ejemplo para TV

33 Terminal de conexiones para dos parejas de altavoces frontales

34 Terminal de conexiones para el altavoz central

35 Terminal de conexiones para altavoces surround

36 Entrada y salida video para videocassette

37 Entrada video para un segundo videocassette

38 Salida video para TV, por ejemplo como monitor

39 Conexión jack de 3,5 mm para el control de los correspondientes equipos

40 Alimentación 230 V~/50 Hz para otros dispositivos HiFi, siempre que tengan que encenderse y apagarse conjuntamente con el equipo. Con una potencia máxima de 120 W.

41 Cable de conexión a red 230 V~/50 Hz

3 Colocación de los altavoces

Para obtener un óptimo sonido en 3 dimensiones con el sistema Dolby Pro-Logic, tiene una importancia especial la correcta colocación de los altavoces. Seguramente no podrán seguirse las recomendaciones al 100 % en todas las salas, ya que todas tienen sus condiciones y requerimientos individuales y como no también, sus limitaciones.

3.1 Altavoces frontales

Si la TV también se integra en el sistema Dolby Pro-Logic, los altavoces frontales deben colocarse a la misma distancia, a izquierda y derecha, de la TV.

NL frontluidsprekers op een gelijke afstand links en rechts van het TV-toestel geplaatst worden. De
B DSR-2000 biedt ook de mogelijkheid om een tweede luidsprekerpaar aan te sturen bijvoorbeeld in een andere kamer.

3.2 Centrumluidsprekers

De centrumluidsprekers worden op dezelfde lijn geplaatst als de frontluidsprekers, exact in het midden. Bevindt zich het TV-toestel ook op die plaats, dan moet een magnetisch afgeschermde centrumluidspreker gebruikt worden. Zoniet kan de kleurweergave op het scherm beïnvloed worden.

3.3 Surround

De surround-luidsprekers moeten links en rechts van de luisterplaats op een hoogte van minstens 1,5 m geplaatst worden, en moeten naar de luisteraars gericht worden (fig. 4). Bij geschikte kamercondities is het beter de surround-luidsprekers aan het plafond te bevestigen en ze via de wanden te laten reflecteren in de kamer (fig. 5).

4 Aansluiting van alle componenten

Aangezien de aansluiting varieert met de gebruikte componenten in een Hifi-systeem, toont fig. 3 enkel een voorbeeld van een opstelling. Voor een beter zicht worden enkel de audioverbindingen getoond. De aansluiting van antennes, luidsprekers, video, systeemcontrole, en voedingsspanning zijn weggelaten.

4.1 Antennes

Verbind de FM-antenne met de jack FM 75 Ω (25) en de AM-antenne met de schroefaansluiting AM (26). Uiteraard zorgen enkel buitenantennes, of CAI-systemen (dan wel Kabel) voor een optimale ontvangst.

4.2 Luidsprekers

Let bij het aansluiten van de luidsprekers (minstens 8 Ω) op de juiste polariteit. De gemarkeerde kabel van iedere luidspreker moet altijd met de overeenkomstige rode aansluiting verbonden worden. Een verkeerde aansluiting veroorzaakt een onnatuurlijke geluidsweergave.

FRONT LUIDSPREKERS (33)
Aansluitingen voor de frontluidsprekers,
de bovenste 4 aansluitingen voor luidsprekerpaar A,
de onderste 4 aansluitingen voor luidsprekerpaar B.

CENTERLUIDSPREKERS (34)
Aansluitingen voor de centerluidsprekers.

SURROUND-LUIDSPREKERS (35)
Aansluitingen voor surround-luidsprekers. Steeds moeten beide surround-luidsprekers aangesloten worden. Met slecht één surround-luidspreker aangesloten is er geen geluid.

4.3 Audio-aansluitingen

4.3.1 Platenspeler
Een platenspeler met een magneto-dynamisch element kan men verbinden met de PHONO-jacks (27).

4.3.2 CD-speler
Een CD-speler kan verbonden worden met de CD-jacks (28).

4.3.3 Cassettedeck
Aan de jacks TAPE 1 en TAPE 2 (29) kunt u twee cassettedecks aansluiten. De REC-aansluitingen voor opname en PLAY voor het afspelen mogen, zowel aan de receiver als aan het cassettedeck, niet met elkaar verwisseld worden.

Verbind cassettedecks, die beschikken over de mogelijkheid een cassette af te luisteren tijdens het opnemen, met de TAPE 2-jacks. U kunt dan gebruik maken van deze functie.

4.3.4 Equalizer
Een equalizer kan, in plaats van een tweede cassettedeck, voor de vermogenversterkers tussengevoegd worden. Verbind de equalizer met de aansluitingen (29):
TAPE 2 PLAY voor de uitgang van de equalizer
TAPE 2 REC voor de ingang van de equalizer.

De equalizer wordt met de TAPE 2-toets (7) in de signaalweg opgenomen.

4.3.5 Extra toestel met lijnuitgang
Een extra toestel met lijnuitgang kan via de AUX-ingang (30) aangesloten worden.

4.3.6 Videorecorder en TV-toestel
De audio-ingangen en -uitgangen van een videorecorder worden verbonden met VIDEO 1-aansluitingen (31). De REC-aansluitingen voor de opname en de PLAY-aansluitingen voor de weergave mogen, zowel aan de receiver als aan de videorecorder, niet met elkaar verwisseld worden. De audio-uitgang van het TV-toestel wordt aan de VIDEO 2-aansluiting (32) aangesloten.

4.4 Video-aansluitingen

Parallel met de audiosignalen VIDEO 1 en VIDEO 2 biedt de DSR-2000 de mogelijkheid naar de respectieve videosignalen over te schakelen. Dit is bijvoorbeeld interessant wanneer het TV-toestel niet over voldoende video-ingangen beschikt.

1) In dat geval moet de audio-uitgang van het TV-toestel verbonden worden met de AUX-input (30) en de video-ingang met de MONITOR OUT-jack (38).
2) De video-ingangen en -uitgangen van de videorecorder worden verbonden met de VIDEO 1 PLAY (36) voor de weergave en VIDEO 1 REC voor opname.
3) Een tweede videorecorder (enkel voor weergave), of bijvoorbeeld een beeldplaatspeler, kan nu aangesloten worden via de VIDEO 2-ingang:
   VIDEO 2-jack (32) voor het audiosignaal,
   VIDEO 2 PLAY-jack (37) voor het videosignaal.

4.5 Systeemcontrole

Bij de aansluiting van de overeenkomstige toestellen (bv. de MONACOR CD-speler CD-2000, MONACOR dubbel cassettedeck TDD-2000), maakt de systeemcontrole een uitgebreide besturing van alle componenten mogelijk. Zo schakelt de receiver bijvoorbeeld automatisch over naar de respectieve signaalbron bij het inschakelen van de CD-speler of het cassettedeck. Een automatische instelling van het opnameniveau van het cassettedeck bij CD-opnames is

---

E El DSR-2000 también ofrece la posibilidad de funcionar con una pareja de altavoces en otra habitación.

3.2 Altavoz central

El altavoz central se coloca en línea con los altavoces frontales, exactamente en el medio de los dos. Como la TV también se instala en esa situación, tiene que usarse un altavoz central magnéticamente aislado, en caso contrario, podría ser que influyera en la visión del color de la pantalla.

3.3 Surround

Los altavoces surround se colocan a la izquierda y derecha del oyente, a una altura de como mínimo 1,5 m y directamente orientados hacia el espectador (fig. 4). Con unas condiciones de habitación favorables, es mejor instalar los altavoces de surround con un soporte y producir un reflejo del sonido en la pared de la habitación (fig. 5).

4 Conexión de todos los componentes

Las conexiones del equipo pueden variar dependiendo de los componentes existentes en el sistema HiFi, la fig. 3 solo indica un ejemplo de conexión. Para una mejor explicación solo se señalan las conexiones de audio. Las conexiones de antenas, altavoces, video, sistema de control y alimentación no están indicadas.

4.1 Antenas

Conectar la antena de FM en la conexión FM 75 Ω (25) y la antena de AM en el terminal AM (26). Solamente las antenas exteriores ofrecen una recepción óptima.

4.2 Altavoces

Cuando se conectan los altavoces (como mínimo 8 Ohmios) tener en cuenta la correcta polaridad de estos, la conexión de cable marcado, corresponde siempre con la conexión del terminal positivo. Una conexión incorrecta de la polaridad, produciría una reproducción del sonido antinatural.

ALTAVOCES FRONTALES (33)
Conexiones de los altavoces frontales
los 4 terminales superiores para la pareja de altavoces A,
los 4 terminales inferiores para la pareja de altavoces B.

ALTAVOZ CENTRAL (34)
Conexiones del altavoz central.

ALTAVOCES SURROUND (35)
Conexiones de los altavoces surround. Siempre tienen que conectarse ambos. Conectando solo un altavoz, no habrá ningún efecto.

4.3 Conexiones de audio

4.3.1 Giradiscos
Puede conectarse un giradiscos en la conexión PHONO (27).

4.3.2 Reproductor CD
Puede conectarse un reproductor de CD en la conexión CD (28).

4.3.3 Platina cassette
Pueden conectarse dos platinas de cassette en las conexiones TAPE 1 y TAPE 2 (29). Las conexiones REC para grabación y PLAY para reproducción no tienen que mezclarse en el receptor ni en las platinas.

Conectar la platina de cassette que disponga de la función de control de grabación "monitoring" en las conexiones TAPE 2, para poder disponer de esta función.

4.3.4 Equalizador
Puede insertarse un equalizador en la segunda platina hacia los amplificadores de potencia. Conectar el equalizador en las conexiones (29):
TAPE 2 PLAY para la salida del equalizador
TAPE 2 REC para la entrada del equalizador.

El equalizador se controla con el botón TAPE 2 (7).

4.3.5 Equipo adicional con salida línea
Puede conectarse un equipo adicional con salida linea en la conexión AUX (30).

4.3.6 Video y TV
Las entradas y salidas de audio del video se conectan en las conexiones VIDEO 1 (31). Las conexiones REC para grabación y PLAY para reproducción, nunca pueden mezclarse en el receptor ni en el video estas conexiones.
Las salidas audio de la TV se conectan con las conexiones VIDEO 2 (32).

4.4 Conexiones de video

Paralelamente a las señales audio de VIDEO 1 y VIDEO 2 el DSR-2000 ofrece la posibilidad de conmutación de las señales de video. Por ejemplo, cuando la TV no tiene suficientes entradas de video.

1) En este caso la salida de audio de la TV tiene que conectarse en la entrada AUX (30) y la entrada video de la TV con la conexión MONITOR OUT (38).
2) Las entradas y salidas video del equipo de video se conectan con las conexiones VIDEO 1 PLAY para reproducción y VIDEO 1 REC para grabación (36).
3) Ahora puede conectarse otro equipo de video con las conexiones VIDEO 2 (solo para reproducción):
   Conexión VIDEO 2 (32) para las señales audio,
   Conexión VIDEO 2 PLAY (37) para las señales video.

4.5 Sistema de control

Con la conexión de los correspondientes equipos (Reproductor CD MONACOR CD-2000, platina cassette MONACOR TDD-2000), el sistema de control realiza una gran variedad de funciones de todos los componentes. Por ejemplo, el receptor selecciona automáticamente la entrada correspondiente, si el reproductor de CD o la platina se conectan. También se ajusta automáticamente el nivel de grabación durante la copia de un CD en la platina de cassette: Con el CD a punto para reproducir, la platina ajusta

eveneens mogelijk: de CD wordt kort gestart, de recorder stelt het opnameniveau in en pas nadien begint de opname. Dit alles gebeurt volledig automatisch! Bovendien kunnen alle belangrijke functies van de CD-speler en de cassetterecorder met de afstandsbediening van de receiver gestuurd worden.

Verbind hiervoor de bijgeleverde kabel (met 3,5 mm pluggen) met de SYSTEM CONTROL-jacks van de receiver (39), van de CD-speler en van het cassettedeck.

4.6 Voedingsspanning

Twee audiotoestellen van het Hifi-systeem die samen met de receiver in- en uitgeschakeld moeten worden, kunnen door middel van een netsnoer met de stopcontacten (40) verbonden worden. Het vermogenverbruik van de beide toestel mag de 120 W niet overschrijden.

Pas nadat alle units aan elkaar zijn gekoppeld, mag de stekker in het stopcontact gestoken worden (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

5.1 Keuze van de signaalbron en van de luidsprekers/afregeling van het volume, geluid en balans

1) Met de ON/STAND BY-schakelaar (11) wordt de receiver ingeschakeld. Uitschakelen gebeurt door het het toestel terug in 'stand by' te plaatsen. Bij het inschakelen verschijnt WELCOME op het display.
2) Met de SPEAKERS-toetsen (13) kiest u het luidsprekerpaar A of B. SPEAKERS A of B moet links op het display verschijnen zoniet hoort u geen geluid (bijv. bij gebruik van een hoofdtelefoon).
3) Met de INPUT SELECTOR-toets (10) kiest u de signaalbron. Bij draaien van links naar rechts selecteert u de volgende bronnen:
   TUNER (de frequentie van het radiostation wordt weergegeven)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2
   TAPE 2 of een tussengeschakelde equalizer wordt geselecteerd met de TAPE 2-toets (7). Bovenaan in het display wordt, naast de gekozen bron, TAPE 2 getoond.
4) Regel het volume bij met de MASTER VOLUME-regelaar (9). Stelt u het volume in met de afstandsbediening, dan wordt de volumeregelaar aangedreven door een motor.
   Bemerking: Er kan geen geluid gehoord worden wanneer TAPE 2 verschijnt op het display, behalve bij aansluiting van een eqaulizer of bij weergave van cassettedeck 2. Eventueel kunt u met de TAPE 2-toets (7) de TAPE 2-aanduiding van het display doen verdwijnen.
5) Regel het geluid bij met de toonregeling (22). Voor een lineaire weergave zonder Pro-Logic en zonder invloed van de toonregeling, drukt u kort op de LINE STRAIGHT-toets (8). LINE STRAIGHT verschijnt rechts op het display en alle Pro-Logic-functies worden automatisch uitgeschakeld.
6) Om het basniveau wat op te trekken, wanneer geluisterd wordt bij een laag volume, dient u de LOUDNESS-toets (23) in te drukken.
7) De rechts/links-balance wordt voor alle luidsprekers gemeenschappelijk ingesteld met de BALANCE-regelaar (24).

5.2 Gebruik van een hoofdtelefoon

1) Schakel de luidsprekers uit met de schakelaars SPEAKER A resp. B (13).
2) Plaats de volumeknop MASTER VOLUME (9) in de minimumstand.
3) Steek de hoofdtelefoon in de PHONES-jack (12).
4) Regel de MASTER VOLUME-knop (9) bij tot het gewenste volume.

Opgelet! Stel het volume van de hoofdtelefoon nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen. Het gehoor raakt gewend aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer nadat u er aan bent gewend.

5) Na het gebruik van de hoofdtelefoon, schakelt u de luidsprekers opnieuw in met de toetsen SPEAKERS A resp. B anders hoort u geen geluid.

5.3 Geluidsopname op band of cassette

1) Selecteer de opnamebron met de INPUT SELECTOR-toets (10).
2) Start de opname.
3) Wanneer het opnametoestel met een monitorfunctie uitgerust is en via de TAPE 2-jacks aangesloten is, dan kan de opname met de TAPE 2-toets (7) direct afgeluisterd worden.
4) Indien het cassettedeck TDD-2000 van MONACOR via het controlesysteem aangesloten is, dan kan ter bescherming tijdens de opname geen andere bron geselecteerd worden. Daarom moet de bron geselecteerd worden voordat het cassettedeck in opnamestand wordt geplaatst.

Overnemen van Tape 2 naar Tape 1

1) Druk de TAPE 2-toets (7) in. TAPE 2 verschijnt bovenaan op het display.
2) Selecteer een andere bron dan TAPE 1 met de INPUT SELECTOR-toets (10).
3) Start de weergave op tape 2 en de opname op tape 1.
4) Druk na de opname de TAPE 2-toets (7) opnieuw in, zodat TAPE 2 verdwijnt van het display en een andere signaalbron dan TAPE 2 kan worden gekozen.

5.4 Afstandsbediening

Met de bijgeleverde afstandsbediening kunnen alle belangrijke bewerkingen op een comfortabele manier vanop de luisterplaats uitgevoerd worden. Plaats hiervoor twee 1,5 V van AA-formaat, met inachtneming van de correcte polariteit, in het batterÿvakje aan de achterkant van de afstandsbediening. Hou altijd de afstandsbediening in de richting van de ontvanger tijdens het indrukken van de toetsen.

---

el nivel de grabación antes de empezar, leyendo un breve instante el CD, y cuando el CD empieza la reproducción, también lo hace la grabación en la platina: todo automáticamente! Además todas las funciones importantes del reproductor de CD y de la platina de cassette, pueden controlarse con el mando a distancia del receptor.

Para este fin, se dispone de unas conexiones de control (con conectores jack 3.5 mm) desde las conexiones SYSTEM CONTROL del receptor (39), hacia el reproductor de CD, y en la platina cassette.

4.6 Alimentación

Pueden conectarse dos unidades de audio suplementarias en el sistema HiFi, que se conectarán y se apagarán simultáneamente como el receptor, siempre que éste sea conectado a la red con el cable de alimentación (40). La potencia de consumo máxima de estos equipos no debe exceder 120 W.

Sólo después de conectar todos los equipos, puede conectarse el receptor en una toma (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

5.1 Selección de la señal y los altavoces / ajuste del volumen, sonido y balance

1) Con el interruptor ON/STAND BY (11) el receptor se conecta y se desconecta. Cuando se conecta aparece el mensaje WELCOME.
2) Con los botones SPEAKERS (13) seleccionar los altavoces A o B. Se visualizará a la izquierda SPEAKERS A o B si no, no puede oir nada (por ejemplo con los auriculares).
3) Con el mando selector de entrada INPUT SELECTOR (10) seleccionar la entrada deseada. Girando hacia la izquierda o hacia la derecha se irán sucediendo las diferentes opciones una después de otra:
   TUNER (con la frecuencia visualizada en el display)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2
   TAPE 2 o un equalizador: se seleccionan con el botón TAPE 2 (7). En el display (arriba) con la señal seleccionada se visualiza TAPE 2.
4) Ajustar el volumen con el control MASTER VOLUMEN (9). Ajustando el volumen desde el mando a distancia el mando gira motorizado.
   Nota: No se oirá nada si se visualiza TAPE 2 en el display, a menos que se haya conectado un equalizador externo o durante la reproducción del TAPE 2. Si es necesario, desconectar TAPE 2 con el botón TAPE 2 (7).
5) Ajustar el sonido con el equalizador (22). Para una reproducción lineal sin Pro-Logic y sin la influencia del equalizador, apretar la botón LINE STRAIGHT (8). El display visualizará LINE STRAIGHT y la función Pro-Logic se apagará automáticamente.
6) Para la amplificación de los graves, en los volúmenes de escucha bajos, apretar el botón LOUDNESS (23).
7) Ajustar el balance común a todos los altavoces con el control BALANCE (24).

5.2 Utilización de los auriculares

1) Desconectar los altavoces con el botón SPEAKERS A o B (13).
2) Poner el mando del volumen MASTER VOLUME (9) al mínimo.
3) Conectar los cascos auriculares en la toma PHONES (12).
4) Ajustar con el control MASTER VOLUME (9) el volumen deseado.

Atención! Nunca ajustar los auriculares a volumen máximo. Elevados volúmenes permanentes pueden dañar el oido de las personas. El oido puede acostumarse a los altos volúmenes y no darse cuenta de lo elevado que se encuentra. No incrementar los volúmenes elevados después de usarlo.

5) Después de usar los ariculares conectar los altavoces con el botón SPEAKERS A o B (13), si no, no puede oir nada.

5.3 Grabaciones en platina

1) Seleccionar la señal a gravar con el mando INPUT SELECTOR (10).
2) Empezar la grabación.
3) Si el equipo de grabación incorpora monitorización, mientras está gravando y conectándolo en el TAPE 2, con el botón 2 (7) puede monitorizarse la grabación.
4) Si se conecta la platina MONACOR TDD-2000 con el sistema de control, no podrá seleccionar otra fuente de grabación, para de esta manera proteger la grabación. Se tendrá que seleccionar la fuente antes de poner el lector de cassettes en modo de grabación.

Copiar desde tape 2 a tape 1

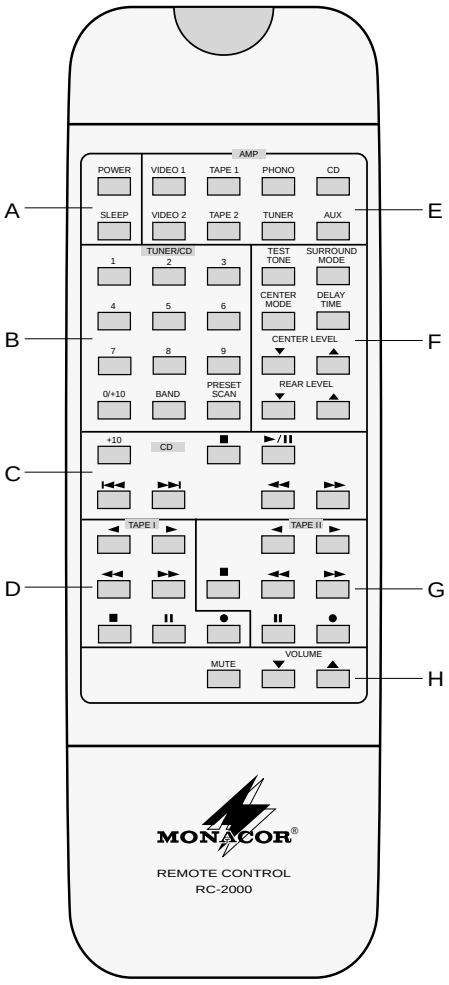
1) Apretar el botón TAPE 2 (7). Se visualizará TAPE 2.
2) Seleccionar otra señal de grabación diferente que TAPE 1, con el mando INPUT SELECTOR (10).
3) Empezar la reproducción en TAPE 2 y la grabación en TAPE 1.
4) Después de la grabación presionar el botón TAPE 2 (7) hasta que no se visualice en el display TAPE 2, entonces, podrá reproducirse otra señal diferente a TAPE 2.

5.4 Control a distancia

Con el mando a distancia que se incluye, pueden realizarse confortablemente, desde el lugar de escucha, todas las funciones importantes. El mando a distancia funciona con 2 pilas de 1.5 V de tamaño AA, colocadas en la parte trasera del mando. Mientras se presionan las teclas de función, el mando debe apuntar en la dirección donde esta el receptor.

NL

B



Afstandsbediening RC-2000 ⑥

5.4.1 Bedieningsvelden

A Toetsen voor in- en uitschakelen en voor de timer

B Cijfertoetsen, keuzeschakelaar AM/FM, PRESET SCAN-toets voor manuele en automatische omschakeling tussen de gepreselecteerde radiostations (zie ook P.CALL-toets op de ontvanger).

C Functietoetsen voor de CD-speler CD-2000 van MONACOR

D Functietoetsen voor afspeelmechanisme 1 van het dubbele cassettedeck TDD-2000 van MONACOR.

E Keuzetoetsen voor het selecteren van de ingangsbron.

F Functietoetsen voor de werking van Dolby Pro-Logic.

G Functietoetsen voor afspeelmechanisme 2 van het dubbele cassettedeck TDD-2000 van MONACOR.

H Volumeregeltoetsen en MUTE-toets om het geluid in of uit te schakelen.

Functies die enkel mogelijk zijn met de afstandsbediening:

5.4.2 Geluid af

Met de MUTE-toets op de afstandsbediening kan het geluid in- en uitgeschakeld worden (bijvoorbeeld bij een telefoonoproep). Wanneer het geluid uitgeschakeld is, knippert de rode LED naast de volumeregelaar. Om het geluid terug in te schakelen, drukt u opnieuw op de MUTE-toets of op één van de VOLUME-toetsen.

5.4.3 Timer

Met de SLEEP-toets op de afstandsbediening kan een tijd ingesteld worden waarop de receiver en de toestellen die aangesloten zijn op de connectoren (40), moeten worden in- of uitgeschakeld.

1) Druk de SLEEP-toets zoveel keer in totdat de gewenste tijd rechts op het display verschijnt (90, 60, 30, 20 of 10 minuten). De helderheid van het display neemt af en SLEEP verschijnt bovenaan rechts.
2) Het Hifi-systeem schakelt uit na de ingestelde tijd. Is de receiver uitgeschakeld met de POWER-toets, dan zal het systeem opnieuw inschakelen na de ingestelde tijd.

6 Werking van TV en video

6.1 Werking van TV

1) Schakel het TV-toestel in.
2) Selecteer met de INPUT SELECTOR-knop (10) de ingang waarop het TV-toestel aangesloten is, ofwel VIDEO 2 ofwel AUX (zie hoofdstuk 4.3.6. "Videorecorder en TV-toestel" en hoofdstuk 4.4. "Video-aansluitingen").
3) Schakel de TV-luidsprekers uit (volume op minimum) zodat het geluid enkel afkomstig is van het Hifi-systeem.

6.2 Afspelen van een videocassette

1) Schakel het TV-toestel en de videorecorder in.
2) Selecteer met de INPUT SELECTOR-knop (10) de ingang waarop de videorecorder aangesloten is, ofwel VIDEO 1 ofwel VIDEO 2 (zie hoofdstuk 4.4. "Video-aansluitingen").
3) Selecteer op het TV-toestel de ingang, waarop de receiver aangesloten is en schakel de TV-luidsprekers uit (volume op minimum) zodat het geluid enkel afkomstig is van het Hifi-systeem.

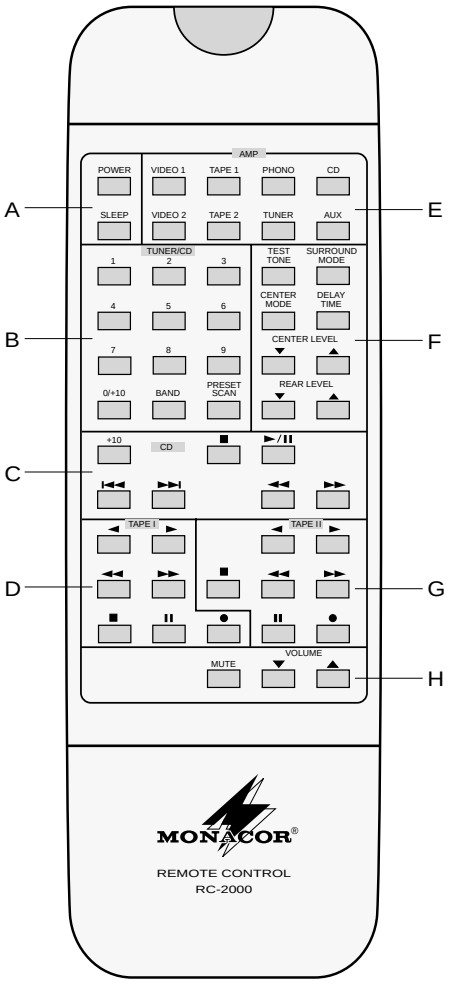
6.3 Video-opnames

De recorder moet aan de VIDEO 1-jacks (31 + 36) en de afspeeleenheid (bijvoorbeeld een tweede videorecorder of een beeldplatenspeler) aan de VIDEO 2-jacks (32 + 37) aangesloten zijn.

1) Schakel het TV-toestel resp. de monitor, de videorecorder en de afspeeleenheid in.
2) Selecteer de ingang van het TV-toestel resp. van de monitor, waarop de receiver aangesloten is en schakel de TV-luidsprekers uit (volume op mini-

---

E



Control a distancia RC-2000 ⑥

5.4.1 Funciones Disponibles

A Teclas para la conexión/desconexión y para el temporizador

B Teclas numéricas, para la selección AM/FM, botón PRESET SCAN para conmutación manual y automático de las emisoras seleccionadas (igual que el botón P.CALL del receptor).

C Funciones para el reproductor CD de MONACOR CD-2000.

D Funciones para el mecanismo reproductor 1 del doble cassette MONACOR TDD-2000.

E Teclas para la selección de la señal.

F Funciones para el funcionamiento en Dolby Pro-Logic.

G Funciones para el mecanismo reproductor 2 del doble cassette MONACOR TDD-2000.

H Volumen y tecla MUTE para control On/Off.

Funciones que solamente son posibles desde el mando a distancia:

5.4.2 Anulación de Sonido

Con la tecla MUTE en el control a distancia, puede anularse el volumen con una sola pulsación y también conectarse de nuevo (por ejemplo con una llamada telefónica). Si se desconecta el volumen, el LED rojo del control de volumen parpadea. Para volver a tener volumen debe apretarse otra vez la tecla MUTE o las teclas VOLUME.

5.4.3 Temporización

Apretando la tecla SLEEP en el mando a distancia puede ajustarse el tiempo que el receptor y los equipos conectados a él (40), estarán en conectados o desconectados.

1) Presionar la tecla SLEEP varias veces, hasta que se visualice el tiempo deseado (90, 60, 30, 20 o 10 minutos). El brillo del display se reducirá y la función SLEEP saldrá en pantalla.
2) El sistema HiFi se apagará después de transcurrir el tiempo, o se encenderá si el equipo estaba apagado con el botón POWER.

6 Funcionamiento en TV y Video

6.1 Funcionamiento en TV

1) Encender la TV.
2) Con el mando INPUT SELECTOR (10) seleccionar la entrada donde esté la TV conectada - VIDEO 2 o A UX, ver capítulo 4.3.6 "Video y TV" y el capítulo 4.4 "Conexiones del Video".
3) Desconectar los altavoces de la TV (volumen al mínimo), ya que el sonido se reproducirá por el sistema HiFi.

6.2 Reproducción de una cinta de vídeo

1) Conectar la TV y el video.
2) Con el mando selector de entrada INPUT SELECTOR (10), seleccionar la entrada donde esté conectado el video – VIDEO 1 o VIDEO 2, ver capítulo 4.4 "Conexiones de video".
3) En la TV seleccionar la entrada donde el receptor está conectado, y apagar los altavoces de la TV (volumen al mínimo), ya que el sonido se oirá por el sistema HiFi.

6.3 Grabación en Video

El video de grabación puede conectarse en las conexiones VIDEO 1 (31 + 36) y el equipo de reproducción (por ejemplo otro video o un disco laser) en las conexiones VIDEO 2 (32 + 37).

1) Conectar la TV o el monitor, el video de grabación y el equipo de reproducción.
2) Seleccionar la entrada del TV o el monitor donde está el receptor conectado, y apagar los altavoces del TV (volumen al mínimo), ya que el sonido se oirá por el sistema HiFi.
3) Con el mando selector de entrada INPUT SELECTOR (10) buscar la entrada VIDEO 2.
4) Empezar la reproducción y la grabación.

mum), zodat het geluid enkel afkomstig is van het Hifi-systeem.

3) Kies met de INPUT SELECTOR-knop (10) de VIDEO 2-ingang.
4) Start de afspeeleenheid en de recorder.

7 Werking van Dolby Pro-Logic

Het fascinerende aan een filmzaal is de overweldigende sound met het gevoel midden in de actie te staan. De DSR-2000 kan dezelfde driedimensionele klank brengen in uw woonkamer. Hiervoor moeten naast de normale stereo luidsprekers, twee surround-luidsprekers en indien mogelijk ook één centrumluidspreker extra toegevoegd worden (zie hoofdstuk 3. "Plaatsing van de luidsprekers" en hoofdstuk 4.2. "Luidsprekers"). Het TV-toestel of de videorecorder dient als signaalbron aangezien veel films op videocassette of TV opgenomen zijn met de Dolby Surround Pro-Logic-techniek. Deze films zijn gemarkeerd met het volgende embleem:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Instellingen voor de werking van Dolby Pro-Logic

1) Druk op de Pro-Logic-toets (6). PRO LOGIC verschijnt kort op het display.
2) Selecteer het type van de centrumluidsprekers met de CENTER MODE-toets (6). De keuze wordt rechtsonder de lijn CENTER MODE getoond.
   NORMAL = Compact centrumluidspreker systeem
   WIDE = Breedbandluidspreker
   PHANTOM = Geen centrumluidspreker
3) Druk de TEST TONE-toets in (15). Nu wordt de ruisgenerator ingeschakeld, waarmee men het volume van de luidsprekers ten opzichte van elkaar kan instellen. De ruis wordt automatisch overgeschakeld van luidspreker naar luidspreker. Het display laat zien welke luidspreker ingeschakeld is.
   TEST L = linker frontluidspreker
   TEST C = centrumluidspreker
   TEST R = rechter frontluidspreker
   TEST S = beide surround-luidsprekers
4) Voor een optimaal driedimensioneel effect moet het geluidsvolume van al de luidsprekers op de luisterplaats hetzelfde zijn. Stel met de BALANCE-regelaar (24) hetzelfde volume in voor de frontluidsprekers.
5) Met de CENTER LEVEL-toetsen (16) kunt u het volume van de centrumluidsprekers aan dat van de frontluidsprekers aanpassen. Als controle toont het display een 'R' voor de centrumluidspreker en het ingestelde niveau van −10 tot +10 dB.
   Bij de keuze van PHANTOM (geen centrumluidspreker, zie puntje 2) is deze afregeling niet mogelijk.
6) Met de REAR LEVEL-toetsen (16) kunt u het volume van de surround-luidsprekers afregelen naar het volume van de frontluidsprekers. Als controle toont het display een 'R' en het ingestelde niveau van −10 tot +10 dB.
7) Schakel de ruisgenerator uit met de TEST TONE-toets (15).
8) Met de DELAY TIME-toets (21) stelt u de vertragingstijd in van het signaal voor de surround-luidsprekers. Een vertragingstijd van 15−30 ms kan worden ingesteld. Bij iedere druk op de DELAY TIME-toets wordt de tijd met 5 ms verhoogd. Na 30 ms springt het toestel terug naar 15 ms (ms = milliseconden).
   De vertragingstijd is afhankelijk van de luisterplaats. Hiervoor moet de afstand van de luisterplaats tot de frontluidsprekers en de afstand van de luisterplaats tot de surround-luidsprekers bepaald worden. Controleer de afstanden op de volgende tabel (afstanden in m). Daar waar beide afstanden elkaar kruisen in de tabel, wordt de noodzakelijke vertragingstijd aangegeven in milliseconden (ms).

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Voorbeeld:
Afstand tot de centrumluidspreker = 4 m
Afstand tot de surround-luidsprekers = 2 m
Tijdvertraging = 25 ms

7.2 Weergave met Dolby Pro-Logic

De afregelingen van hoofdstuk 7.1 moeten eerst gebeuren.

1) Druk de PRO-LOGIC-toets (6) op de receiver of de SURROUND MODE-toets op de afstandsbediening zoveel maal in, totdat PRO-LOGIC verschijnt op het display.
2) Selecteer de overeenkomstige ingang met de INPUT SELECTOR-toets (10).
3) Regel het volume, de bas en de treble bij naar wens.
4) Na het beëindigen van de Dolby Pro-Logic-werking schakelt u terug over naar de normale stereo-weergave:
   Druk op de BYPASS-toets van de receiver of druk 4 maal op de SURROUND MODE-toets van de afstandsbediening. Op het display mogen de volgende aanduidingen niet verschijnen:
   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

---

7 Funcionamiento en Dolby Pro-Logic

De la misma forma que en un cine, el espectador puede sentirse en el centro de la acción, el DSR-2000 puede reproducir en un salón el sonido en tres dimensiones. Para añadir este efecto a los altavoces normales estéreo, se necesitan dos altavoces de surround y si es posible también, un altavoz central (ver capítulo 3 "Colocación de los altavoces" y capítulo 4.2 "Altavoces"). La TV o el video se utilizan como fuente de señal, ya que muchas películas en cinta de video o TV están gravadas con el formato de Dolby Surround Pro-Logic. Estas películas llevan el siguiente emblema:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Ajustes para funcionamiento en modo Dolby Pro-Logic

1) Presionar el botón Pro-Logic (6). Se visualizará brevemente PRO LOGIC en el display.
2) Seleccionar el tipo de altavoz central con el botón CENTER MODE (6). El ajuste se visualizará cerca de la linea CENTER MODE.
   NORMAL = Sistema de altavoz central compacto
   WIDE = Sistema de altavoz HiFi amplio rango
   PHANTOM = Si altavoz central
3) Presionar el botón TEST TONE (15). En este momento se conecta el generador de ruido, que sirve para el ajuste del volumen de todos los altavoces. El ruido se desconecta automáticamente de altavoz a altavoz. El display visualiza que altavoz está conectado en ese momento:
   TEST L = altavoz frontal izquierdo
   TEST C = altavoz central
   TEST R = altavoz frontal derecho
   TEST S = altavoces surround
4) Para un efecto tridimensional óptimo, el volumen de todos los altavoces en el lugar del espectador tiene que ser el mismo. Con el control de BALANCE (24), ajustar los altavoces frontales al mismo volumen.
5) Con los botones CENTER LEVEL (16), ajustar el volumen del altavoz central, igual que los altavoces frontales. Podrá realizarse cuando en el display se visualice 'C' y el nivel de ajuste de −10 hasta +10 dB.
   Si se ha seleccionado el modo central PHANTOM (sin altavoz central, ver punto 2), este ajuste no puede realizarse.
6) Con los botones REAR LEVEL (16) ajustar el volumen de los altavoces de surround igual que los altavoces frontales. Podrá realizarse cuando en el display se visualice 'R' y el nivel de ajuste de −10 hasta +10 dB.
7) Desconectar el generador de ruido con el botón TEST TONE (15).
8) Con el botón DELAY TIME (21) ajustar el tiempo de retardo de la señal de los altavoces surround. Puede ajustarse un tiempo de 15−30 ms. Cada presión de la tecla incrementa el tiempo en 5 ms, después de 30 ms se pasa otra vez a 15 ms. (ms = milisegundos).
   El tiempo de retardo depende del lugar del oyente. Para esto tiene que determinarse la distancia entre el lugar del oyente y los altavoces frontales, así como la distancia entre el oyente y los altavoces surround. Fijarse en la siguiente tabla, según las distancias encontradas (distancias en m). El punto de cruce de las dos distancias indicará el retardo a ajustar en milisegundos (ms).

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Ejemplo:
Distancia al altavoz central = 4 m
Distancia a los altavoces surround = 2 m
Tiempo de retardo = 25 ms

7.2 Reproducción en Dolby Pro-Logic

Deben haberse realizado los ajustes del capítulo 7.1.

1) Presionar el botón PRO-LOGIC (6) en el receptor o el botón SURROUND MODE en el mando a distancia varias veces hasta que se visualice PRO-LOGIC en el display.
2) Con el mando INPUT SELECTOR (10) seleccionar la señal deseada.
3) Ajustar el volumen, los graves, agudos que se deseen.
4) Después de terminar el funcionamiento en Dolby Pro-Logic, conectar la reproducción estéreo normal:
   Presionar el botón BYPASS en el receptor o el botón SURROUND MODE en el mando a distancia 4 veces. Después en el display no deben visualizar los tipos siguientes:
   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

NL B

7.3 Weergave met Dolby 3 Stereo

De stand Dolby 3 Stereo verbetert, via de centrumluidspreker de weergave van het akoestisch centrum met een normaal stereosignaal. Hierdoor ontstaat er een breder veld met een optimaal stereo-effect. De surround-luidsprekers zijn in dit geval niet nodig en worden uitgeschakeld.

De waarden van de centrumluidspreker (zie hoofdstuk 7.1, puntje 2–5) moeten reeds zijn ingesteld.

1) Druk op de toets (6) 3 STEREO van de receiver of druk zoveel keer op de SURROUND MODE-toets van de afstandsbediening, totdat 3 STEREO verschijnt op het display.
2) Kies de juiste ingang met de INPUT SELECTOR-knop (10).
3) Regel het volume, de bas en treble naar wens bij.
4) Desgewenst schakelt u gewoon terug naar normale stereoweergave:

   Druk op de BYPASS-toets van de receiver of driemaal op de SURROUND MODE-toets van de afstandsbediening. Op het display mogen de volgende aanduidingen niet verschijnen:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 Driedimensioneel geluid HALL/THEATER

Om eveneens bij normale stereosignalen een driedimensioneel geluid te verkrijgen, kunnen HALL of THEATER geselecteerd worden. Hiervoor zijn beide surround-luidsprekers noodzakelijk. De centrumluidspreker wordt uitgeschakeld.

1) Druk op de HALL/THEATER-toets (6) van de receiver. Deze toets schakelt tussen HALL en THEATER.
2) Selecteer met de INPUT SELECTOR-knop de juiste ingang.
3) Regel het volume van de surround-luidsprekers bij met de REAR LEVEL-toetsen (16) voor een optimaal driedimensioneel geluid.
4) Stel de vertragingstijd in van 5–30 ms (ms = milliseconden) met de DELAY TIME-toets (21). Hierdoor worden verschillende akoestische ruimten gesimuleerd. Bij iedere druk op de DELAY TIME-toets neemt de tijd met 5 ms toe. Bij bereik van 30 ms keert de timer terug naar 5 ms.
5) Desgewenst, schakelt u terug naar de normale stereoweergave:

   Druk op de BYPASS-toets van de receiver of druk éénmaal resp. tweemaal op de SURROUND MODE-toets van de afstandsbediening. De volgende aanduidingen mogen niet op het display verschijnen:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Bediening van de tuner

8.1 Oproepen van gepreselecteerde stations

Indien er nog geen radiostations geselecteerd zijn, lees dan eerst het volgende hoofdstuk 8.2. "Het opslaan van radiostations".

1) Selecteer de tuner met de INPUT SELECTOR-knop (10). De frequentie van de zender waar het laatst naar geluisterd is, verschijnt op het display.
2) Met de cijfertoetsen (3) kiest u het nummer waaronder het station moet worden bewaard. Om preselecties boven 9 te kiezen, moet u eerst de toets '0/+10' één keer of verschillende keren indrukken, bijvoorbeeld:

   Nummer 5: Druk op de toets **5**

   Nummer 10: Druk op de toets **0/+10**. Op het display knippert het streepje achter de 1 gedurende 5 seconden. Nadien wordt het station opgeroepen.

   Nummer 23: Druk tweemaal op toets **0/+10** en binnen de 5 seconden op toets **3**.
3) Om over te gaan naar het volgende hogere nummer drukt u kort op de P.CALL-toets (18) van de receiver of op de PRESET SCAN-toets van de afstandsbediening. Houdt u deze toets ingedrukt, dan worden alle preselecties de een na de ander kort opgeroepen.
4) Bij een slechte stereo-ontvangst kunt u met de MONO/STEREO-schakelaar (14) overschakelen naar de mono-stand. Hierdoor vermindert de ruis.

8.2 Bewaren van radiostations

Eerst moet afgestemd worden op een station. Dit kan gebeuren met de automatische afregeling (auto tuning) of door direct de frequentie in te geven met de cijfertoetsen (10) als die frequentie bekend is. Van zodra een station ontvangen wordt , toont het display TUNED.

8.2.1 Auto tuning

1) Met de BAND-toets (19) kiest u de gewenste frequentieband:
   FM (verschijnt links onder op het display)
   AM (verschijnt links onder op het display)
2) AUTO moet verschijnen bovenaan links op het display. Wanneer dit niet gebeurt, moet u de AUTO-toets (17) indrukken. Hierdoor wordt overgeschakeld van manuele naar auto tuning.
3) Druk op één van de TUNING-toetsen (20):
   ∧ auto tuning voorwaarts
   ∨ auto tuning achterwaarts
4) De auto tuning gaat naar het volgende station. Indien dit niet het gewenste station is druk dan zo vaak op TUNING totdat het juiste station gevonden is.
5) Voor een mogelijke fijnafstemming op het station druk op de AUTO-toets (17) om het AUTO-station te annuleren.
   Met de TUNING-toetsen kan nu stap voor stap afgestemd worden.
6) Wanneer het juiste station gevonden is, moet het bewaard worden. Zie hiervoor hoofdstuk 8.2.3. "Bewaren".

E

7.3 Reproducción Dolby 3 Stereo

El modo Dolby 3 Stereo se basa en la reproducción de un altavoz central, de un centro acústico con una señal estéreo normal. De esta manera se consigue un amplio rango con un efecto estéreo óptimo. Los altavoces de surround no son necesarios, y se desconectan.

Antes de nada, tienen que haberse realizado los ajustes para el altavoz central (ver capítulo 7.1, puntos 2–5).

1) Presionar el botón 3 STEREO (6) en el receptor o la tecla SURROUND MODE en el mando a distancia, hasta que se visualice en el display 3 STEREO.
2) Con el mando INPUT SELECTOR (10) seleccionar la entrada correspondiente.
3) Ajustar el volumen, los graves y los agudos que se deseen.
4) Si es necesario retornar a la reproducción estéreo normal:

   Presionar el botón BYPASS en el receptor o la tecla MODE SURROUND en el mando a distancia tres veces. Después en el display no deben visualizar los tipos siguientes:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 Sonido tridimensional Salón/Teatro

Para obtener un sonido tridimensional con señales estéreo normales, pueden seleccionarse los modos de funcionamiento Hall o Theater. En este modo son necesarios los altavoces de surround. El altavoz central se desconecta.

1) En el receptor presionar el botón HALL/THEATER (6). Este botón conmuta entre Hall y Theater.
2) Con el mando INPUT SELECTOR (10) seleccionar la entrada correspondiente.
3) Con los botones REAR LEVEL (16), ajustar el volumen de los altavoces surround para obtener un sonido tridimensional óptimo.
4) Con el botón DELAY TIME (21) ajustar el tiempo de retardo de 5–30 ms (ms = milisegundos). De esta forma pueden simularse diferentes tamaños de salas. Con cada presión del botón DELAY TIME el tiempo se incrementa en 5 ms, después de los 30 ms se salta al principio en 5 ms.
5) Si es necesario volver a la reproducción estéreo normal:

   Presionar el botón BYPASS en el receptor o la tecla SURROUND MODE en el mando a distancia una o dos veces. Después en el display no deben visualizar los tipos siguientes::

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Funcionamiento del sintonizador

8.1 Seleccionar una emisora preprogramada

Si no hay emisoras preprogramadas, leer primero el próximo capítulo 8.2 "Programar las emisoras de radio".

1) Seleccionar el sintonizador (TUNER) con el mando INPUT SELECTOR (10). En el display se visualizará la emisora escuchada por última vez.
2) Con los botones numéricos (3), seleccionar el número de la emisora preprogramada. Para la selección de números superiores a 9, primero debe presionarse el botón 0/+10 una o varias veces, por ejemplo:

   Número 5: Presionar botón **5**

   Número 10: Presionar botón **0/+10**. En el display aparece un 1 parpadeando durante 5 segundos.

   Número 23: Presionar botón **0/+10** dos veces y después el botón **3** durante 5 segundos
3) Para seleccionar la emisora inmediatamente superior, pulsar un momento el botón P.CALL (18) en el receptor o PRESET SCAN en el mando a distancia. Si el botón se deja presionado, las emisoras preprogramadas se irán sucediendo una detrás de otra, durante un corto espacio de tiempo.
4) En el caso que una emisora estéreo se oiga en mal estado, presionar el botón MONO/STEREO (14) y seleccionar el modo mono. El ruido de la señal se reducirá.

8.2 Programación de emisoras de radio

La memorización de emisoras puede realizarse de dos maneras, de forma automática, o cuando se conoce la frecuencia, entrarla directamente con las teclas (3). Después del recibo de una emisora, en el display se visualiza TUNED.

8.2.1 Búsqueda automática

1) Regular con la tecla BAND (19), el tipo de frecuencia que se desee:
   FM para frecuencias moduladas (ondas ultra-cortas), se visualiza FM.
   AM para modulación de amplitud (únicamente para ondas medias), se visualiza AM.
2) Para una selección automática tiene que seleccionarse con la tecla AUTO (17), hasta que aparezca en el pantalla.
3) Apretar una de las teclas de sintonización TUNING (20):
   ∧ hacia delante
   ∨ hacia atrás
4) Esta función busca está activa hasta la próxima emisora. Si no se desea guardar la emisora encontrada, apretar otra vez TUNING hasta obtener la emisora que se desee.
5) Para un reglaje más preciso de la frecuencia de la emisora, apretar la tecla AUTO (17), para desactivar esta función. Utilizar las teclas TUNING para efectuar un reglaje fino de frecuencia.
6) Una vez se encuentra la frecuencia correctamente, tiene que memorizarse; referirse al capítulo 8.2.3 (memorización).

8.2.2 Directe ingave van de frequentie van de zender

1) Schakel met de BAND-toets (19) over naar de gewenste frequentieband:
   FM (verschijnt links onder)
   AM (verschijnt links onder)
2) Druk kort op de DIRECT-toets (2). Het display toont niet meer de frequentie van het vorige station maar een knipperend streepje bij het beginpunt van de ingave. De volgende stap moet gebeuren binnen de 5 seconden.
3) Voer de frequentie van het station in met de numerieke toetsen, bijvoorbeeld:
   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
   Het FM-bereik strekt zich uit over een gebied van 87,5–108 MHz (stappen van 50 kHz) en het AM-bereik van 522–1602 kHz (stappen van 9 kHz). Bij ingave van frequenties buiten deze frequentiegebieden knippert het display. De ingave kan herhaald worden na indrukken van de DIRECT-toets (2). Wanneer een frequentie ingevoerd wordt in het AM-bereik en deze frequentie past niet in het 9 kHz-patroon, dan springt het display over naar de dichtstbijgelegen lagere frequentie.
4) Wanneer het juiste station gevonden is, moet het bewaard worden. Zie hiervoor hoofdstuk 8.2.3. "Bewaren".

8.2.3 Bewaren

1) Bij afstemming op het juiste station, drukt u de MEMORY-toets (1) in. MEMORY verschijnt op het display en onder de regel PRESET knipperen twee streepjes. Kies nu een stationnummer.
2) Binnen de 5 seconden, zolang de streepjes knipperen, moet met de cijfertoetsen (3) een nummer ingegeven worden, waarmee het station later kan opgeroepen worden. Om preselecties boven 9 te kiezen moet eerst de toets 0/+10 één of meerdere malen ingedrukt worden, bijvoorbeeld:
   Nummer 5: Druk toets **5** in.
   Nummer 10: Druk toets **0/+10** in. Een streepje achter 1 knippert gedurende 5 seconden. Nadien wordt het station opgeroepen.
   Nummer 23: Druk tweemaal toets **0/+10** in en toets **3** binnen de 5 seconden.
3) Als het nummer niet binnen de 5 seconden ingegeven wordt, dan dient u opnieuw de MEMORY-toets (1) in te drukken.
4) Nadat een station bewaard is, stelt u de volgende zender in en herhaalt u de procedure zoals beschreven in de punten 1. en 2. Op deze manier kunnen tot 30 FM- en AM-stations bewaard worden.

9 Foutzoeken

9.1 Microprocessor

Geen werking mogelijk/onjuiste informatie op het display

1) De microprocessor functioneert niet correct. U moet een reset uitvoeren. Hierdoor worden alle bewaarde instellingen gewist.
   ➪ Hou de ON/STAND BY-toets (11) ingedrukt en trek tegelijkertijd het netsnoer uit het stopcontact. Verbind nadien het netsnoer opnieuw met het stopcontact.

9.2 Afstandsbediening

Besturing met de afstandsbediening is onmogelijk

1) De batterijen zijn leeg.
   ➪ Vervang de batterijen (2 x 1,5 V AA)
2) De afstand tussen de receiver en de afstandsbediening of de hoek met de receiver is te groot.
   ➪ Verklein de afstand (max. 6 m) resp. de hoek (±30°). Verwijder objecten die de straal hinderen.
3) De CD-speler of het cassettedeck zijn niet correct verbonden met de receiver.
   ➪ Zorg voor een correcte aansluiting, zie hoofdstuk 4.5. "Systeemcontrole".
4) Er is geen CD resp. cassette in de CD-speler of in het cassettedeck opgeladen.
   ➪ Laad een CD resp. cassette.
5) Tijdens de opname werd geprobeerd het cassettedeck in de weergave-stand te schakelen.
   ➪ Wacht tot het einde van de opname of leg de opname stil.

9.3 De versterker

9.3.1 Geen geluid

1) Het volume staat minimaal.
   ➪ Verhoog het volume.
2) Het geluid is uitgeschakeld. De LED naast de volumeregeling knippert.
   ➪ Druk op de de MUTE- of VOLUME-toets van de afstandsbediening.
3) De luidsprekers zijn uitgeschakeld. Noch A of B verschijnt in het display onder de lijn SPEAKERS.
   ➪ Druk de toetsen SPEAKERS A of B (13) in.
4) De TAPE 2-functie is ingeschakeld. TAPE 2 wordt bovenaan getoond in het display.
   ➪ Druk de TAPE 2-toets (7) in.
5) De luidsprekers zijn niet correct aangesloten.
   ➪ Sluit de luidsprekers juist aan, zie hoofdstuk 4.2. "Luidsprekers".

9.3.2 De STAND BY-LED (4) knippert

1) De luidsprekers of de luidsprekerkabels vertonen een kortsluiting.
   ➪ Trek het netsnoer uit het stopcontact en verwijder de kortsluiting.

9.3.3. Het geluid is slechts aan één kant te horen

1) De balance-regelaar (24) is volledig naar links of naar rechts verdraaid.
   ➪ Stel het correct in.
2) De luidsprekers zijn niet juist aangesloten.
   ➪ Zie hoofdstuk 4.2. "Luidsprekers" voor een juiste aansluiting.

8.2.2 Entrada directa de la frecuencia de la emisora

1) Con la tecla BAND (19), seleccionar la frecuencia deseada.
   FM para frecuencias moduladas (ondas ultra-cortas), se visualiza FM.
   AM para modulación de amplitud (únicamente para ondas medias), se visualiza AM.
2) Apretar la tecla DIRECT (2). En el display no se indica la frequencia de la última emisora pero un digito parpadeante. Durante 5 segundos se puede efectuar la próxima estación.
3) Entrar la frecuencia de la emisora con las teclas (3):
   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
   La banda FM (ondas ultra cortas) va de 87,5 MHz a 108 MHz (con espacios de 50 kHz) y la de AM (únicamente ondas medias) de 522 a 1602 kHz (con espacios de 9 kHz). Apretar en la tecla DIRECT (2) para poder repetir la operación. Si selecciona una frecuencia en AM que no esté en los espacios de 9 kHz, el equipo selecciona la frecuencia inmediatamente inferior.
4) Una vez encontrada la emisora, tienen que memorizarse.

8.2.3 Memorización de la frecuencia de una emisora

1) Una vez seleccionada la emisora, apretar la tecla MEMORY (1). En la línea PRESET, dos dígitos parpadean, indicando el número a entrar.
2) Durante 5 segundos, seleccione un número con las teclas (3), que posteriormente servirán, para llamar a la emisora. Para seleccionar un número superior a 9, apretar la tecla 0/+10 una o varias veces.
   Ejemplo:
   Número 5: apretar la tecla **5**
   Número 10: apretar la tecla **0/+10**. En el display se indica un digito parpadeante durante 5 segundos. Después la emisora es memorizada.
   Número 23: apretar dos veces la tecla **0/+10** y la tecla **3** durante 5 segundos.
3) Si no selecciona ningún número en los 5 segundos siguientes, apretar otra vez la tecla MEMORY (1).
4) Después de memorizar una emisora, puede ajustar la siguiente y repetir los procesos 1 y 2. Puede memorizar hasta 30 emisoras FM o AM.

9 Posibles errores y sus soluciones

9.1 Microprocesador

El funcionamiento no es correcto/mensages de pantalla erróneos

1) El microprocesador no trabaja correctamente. Tiene que realizarse un reset. De esta manera, todos los ajustes almacenados serán cancelados.
   ➪ Mantener el botón ON/STAND BY (11) presionado y al mismo tiempo quitar el cable de alimentación de la toma de corriente. Conectar otra vez el cable.

9.2 Mando a distancia

El mando a distancia no funciona

1) Las baterías están agotadas
   ➪ Reemplazar las baterías (2 x 1,5 V tamaño AA)
2) Demasiada distancia entre el receptor y el mando a distancia o ángulo demasiado amplio.
   ➪ Reducir la distancia (max. 6 m) o el ángulo (±30°). Mover los objetos que haya entre el receptor y el emisor de infrarrojos.
3) El reproductor de CD o cassette no está correctamente conectado con el sistema de control del receptor.
   ➪ Conectarlo correctamente, ver el capítulo 4.5 "Sistema de control".
4) No hay ningún cassette o CD en el reproductor de CD's o cassettes.
   ➪ Poner un cassette o CD.
5) Durante la grabación, se ha intentado conmutar el lector de cassettes en lectura.
   ➪ Esperar el final de la grabación o pararla.

9.3 Amplificador

9.3.1 No se oye nada

1) El volumen está puesto al mínimo.
   ➪ Incrementar el volumen.
2) El volumen está desconectado. El LED del control de volumen está parpadeando.
   ➪ Presionar la tecla MUTE o VOLUME en el control a distancia.
3) Los altavoces están desconectados. En el display no se visualiza SPEAKERS A ni B.
   ➪ Presionar los botones SPEAKERS A o B (13).
4) La función TAPE 2 está conectada. Se visualiza TAPE 2.
   ➪ Presionar el botón TAPE 2 (7).
5) Los altavoces no están correctamente conectados.
   ➪ Conectar los altavoces correctamente, ver el capítulo 4.2 "Altavoces".

9.3.2 El LED STAND BY (4) está parpadeando

1) Los altavoces o los cables de altavoz están en corto-circuito.
   ➪ Quitar el cable de alimentación y anular el corto-circuito.

9.3.3 El volumen solo puede oirse en una cara

1) Control de balance (24) está girado hacia la derecha o la izquierda.
   ➪ Ajustarlo correctamente.
2) Los altavoces no están correctamente conectados.

NL B

9.3.4 Centrum- of surround-luidsprekers zijn zonder geluid

1) De Pro-Logic-functie is niet ingeschakeld.
   ➪ Druk op de Pro-Logic-toets (6).
2) Bij Pro-Logic-werking wordt PHANTOM ingeschakeld. Op het display verschijnt PHANTOM onder CENTER MODE.
   ➪ Schakel met de CENTER MODE-toets (6) over naar NORMAL of WIDE, zie hoofdstuk 7.1. "Instellingen voor Dolby Pro-Logic-werking", punt 2).
3) Het volume voor de centrumluidsprekers en/of de surroundluidsprekers staat in de minimumstand.
   ➪ Met de CENTER LEVEL- resp. REAR LEVEL-toetsen (16) verhoogt u het volume, zie hoofdstuk 7.1. "Instellingen voor Dolby Pro-Logic-werking".
4) Een afgestemd kanaal laat geen stereosignaal door.
   ➪ Kies een ander station.
5) De centrumluidsprekers en/of de surroundluidsprekers zijn niet correct aangesloten.
   ➪ Voor een juiste aansluiting, zie hoofdstuk 4.2. "Luidsprekers".

9.3.5 Brom bij gebruik van de platenspeler

1) De stekkers van de kabel zijn niet juist verbonden met de PHONO-jacks (27).
   ➪ De connectoren juist aansluiten.
2) De platenspeler is niet verbonden met de massa-aansluiting.
   ➪ Schroef de massadraad van de draaitafel vast met de GND-aansluiting op de achterzijde van de receiver.

9.4 Tuner

9.4.1 Geen ontvangst

1) De antenne is niet aangesloten.
   ➪ Sluit de antenne aan, zie hoofdstuk 4.1. "Antennes".
2) De juiste frequentieband is niet geselecteerd.
   Í De instelling gebeurt met de BAND-toets (19):
   FM (verschijnt op het display, linksonderaan) of AM (verschijnt op het display, linksonderaan).
3) Er is niet afgestemd op een zender.
   ➪ Stem af op een station, zie hoofdstuk 8 "Werking van de tuner".

9.4.2 De ontvangst is gestoord

1) Interferenties veroorzaakt door het TV-toestel.
   ➪ Plaats het Hifi-systeem verder weg van het TV-toestel.
2) Interferenties veroorzaakt door elektrische toestellen.
   ➪ Schakel de interfererende toestellen uit.

9.4.3 Gepreselecteerde zenders worden niet ontvangen

1) De ontvanger is voor een langere periode van de netspanning losgekoppeld geweest (de netstekker uit het stopcontact). Hierdoor zijn de zenders uit het geheugen verdwenen.
   ➪ Sla de stations opnieuw op in het geheugen, zie hoofdstuk 8.2. "Opslaan van radiostations".

10 Technische gegevens

Versterker

Totaal muziekvermogen: . . 300 W

Uitgangsvermogen RMS
- 2-kanaal-stereo: . . . . . 2 x 100 W
- Surround-weergave:
  - Vooraan: . . . . . 2 x 65 W
  - Centrum: . . . . . 65 W
  - Surround: . . . . . 2 x 18 W

Uitgangsimpedantie: . . . . . 5 x 8 Ω

THD: . . . . . < 0,1 %

Frequentiebereik: . . . . . 20–20 000 Hz

Ingangen
- Phono (MM): . . . . . 2,5 mV/47 kΩ
- CD, tape, video, AUX: . . 200 mV/47 kΩ

Kanaalscheiding: . . . . . ≥ 45 dB

Signaal/ruis-verhouding
- Phono: . . . . . 74 dB
- CD, tape, video, AUX: . . 100 dB

Toonregeling
- Lage frequenties: . . . . . ±10 dB/100 Hz
- Hoge frequenties: . . . . . ±10 dB/10 kHz

Loudness (–30 dB-niveau) +9 db/100 Hz

Video

Video-ingangen/uitgangen: 1 Vss

FM-Tuner

Ontvangstbereik: . . . . . 87,5 – 108 MHz

HF-gevoeligheid
- Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ω
- Stereo: . . . . . 32 µV/75 Ω

THD: . . . . . < 0,7 %

Signaal/ruis-verhouding
- Mono: . . . . . 75 dB
- Stereo: . . . . . 68 dB

Kanaalscheiding: . . . . . 40 dB

AM-Tuner

Ontvangstbereik: . . . . . 522 – 1602 kHz

HF-gevoeligheid: . . . . . 12 µV (500 µV/m)

THD: . . . . . < 0,7 %

Signaal/ruis-verhouding: . . 48 dB

Algemeen

Voedingsspanning: . . . . . 230 V~/50 Hz

Vermogenverbruik
- Werking: . . . . . 520 VA
- Stand by: . . . . . 1 VA

Netuitgang, geschakeld: . 2 x 230 V~/120 Wmax.

Afmetingen (B x H x D): . . 440 x 140 x 358 mm

Gewicht: . . . . . 10 kg

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

E

➪ Para conectarlo correctamente ver el capítulo 4.2 "Altavoces".

9.3.4 Altavoces centrales o surround sin volumen

1) El funcionamiento en Pro-Logic no está conectado.
   ➪ Presionar el botón Pro-Logic (6).
2) En el modo Pro-Logic el modo central PHANTOM está conectado. En el display se visualiza PHANTOM.
   ➪ Con el botón CENTER MODE (6), conmutar a NORMAL o WIDE, ver capítulo 7.1 "Ajuste del funcionamiento en Dolby Pro-Logic", punto 2).
3) Los volúmenes de los altavoces centrales y/o los altavoces surround están al mínimo.
   ➪ Con los botones CENTER LEVEL o REAR LEVEL (16), incrementar el volumen, ver capítulo 7.1 "Ajuste del funcionamiento en Dolby Pro-Logic".
4) En la emisora sintonizada no transmite ninguna señal estéreo.
   ➪ Seleccionar otra emisora
5) El altavoz central y/o los altavoces surround no están correctamente conectados.
   ➪ Para una correcta conexión referirse al capítulo 4.2 "Altavoces".

9.3.5 Ruido con reproducción en giradiscos

1) Los conectores del cable del giradiscos no están correctamente conectados a las conexiones PHONO (27).
   ➪ Conectarlo correctamente.
2) El giradiscos no está conectado con masa.
   ➪ Conectar el cable de masa del giradiscos en la conexión GND, de la parte trasera del receptor.

9.4 Sintonizador

9.4.1 No hay recepción

1) La antena no está conectada.
   ➪ Conectar la antena, ver capítulo 4.1 "Antenas".
2) No está sintonizada la banda de frecuencia correcta.
   ➪ Ajustarla con el botón BAND (19):
   FM (visualizado abajo, izq.) o
   AM (visualizado abajo, izq.)
3) Ninguna emisora está sintonizada.
   ➪ Sintonizar emisora, ver capítulo 8 "Funcionamiento del sintonizador".

9.4.2 Recepción con interferencias

1) Interferencias causadas por la TV.
   ➪ Instalar el sistema HiFi alejado de la TV.
2) Interferencias causadas por equipos eléctricos.
   ➪ Apagar los equipos que interfieren.

9.4.3 No pueden recibirse las estaciones preprogramadas

1) El receptor ha sido separado de la alimentación durante un largo tiempo (cable de alimentación sacado del zócalo). Pueden anularse las memorias de las emisoras.
   ➪ Preprogramar las estaciones, ver capítulo 8.2 "Preprogramación de las emisoras de ratio".

10 Especificaciones

Amplificador

Potencia musical total: . . . 300 W

Potencia Salida RMS
- 2 canales estéreo: . . . . . 2 x 100 W
- Modo Surround
  - Frontal: . . . . . 2 x 65 W
  - Center: . . . . . 65 W
  - Surround: . . . . . 2 x 18 W

Impedancia de salida: . . . . 5 x 8 Ohmios

THD: . . . . . < 0,1 %

Rango de frecuencia: . . . . 20–20 000 Hz

Entradas
- Phono (Magnético): . . . . 2,5 mV/47 kOhmios
- CD,tape,video,AUX: . . . 200 mV/47 kOhmios

Separación de canales: . . ≥ 45 dB

Relación S/R
- Phono: . . . . . 74 dB
- Cd,tape,video,AUX: . . . . 100 dB

Control de tono
- Frecuencias graves: . . . ±10 dB/100 Hz
- Frecuencias agudas: . . . ±10 dB/10 kHz

Loudness (nivel –30 dB): . . +9 dB/100 Hz

Video

Entradas/salidas video: . . 1 Vss

Sintonizador FM

Frecuencia de recepción: . 87,5–108 MHz

Sensibilidad HF
- Mono: . . . . . 1.2 µV/75 Ohmios
- Estéreo: . . . . . 32 µV/75 Ohmios

THD: . . . . . < 0,7 %

Relación S/R
- Mono: . . . . . 75 dB
- Estéreo: . . . . . 68 dB

Separación de canales: . . 40 dB

Sintonizador AM

Frecuencia de recepción: . 522–1602 kHz

Sensibilidad HF: . . . . . 12 µV (500 µV/m)

THD: . . . . . < 0,7 %

Relación S/R: . . . . . 48 dB

Generalidades

Alimentación: . . . . . 230 V~/50 Hz

Consumo
- Funcionamiento: . . . . . 520 VA
- Stand By: . . . . . 1 VA

Salida alimentación, conectado: . . . . . 2 x 230 V~/120 W max.

Dimensiones: . . . . . 440 x 140 x 358 mm

Peso: . . . . . 10 kg

Características facilitadas por el fabricante
Sujeto a cambios

CE

É favor desdobrar a página 3. Pode assim ver sempre os elementos de comando e as respectivas ligações.

Conteúdo

Página

1 Recomendações 31
2 Comandos e Ligações 31
3 Colocação dos Altifalantes 32
4 Ligação dos Componentes 33
4.1 Antena 33
4.2 Altifalantes 33
4.3 Ligações de Audio 33
4.4 Ligações de Video 33
4.5 Controlo do Sistema 33
4.6 Fonte de Alimentação 33
5 Funcionamento 34
5.1 Selecção da fonte de sinal, altifalantes, ajuste do volume de som e balanço 34
5.2 Funcionamento em Auscultadores 34
5.3 Gravação no Deck de Cassetes 34
5.4 Controlo Remoto 34
6 Funcionamento em TV e Video 35
6.1 Funcionamento em TV 35
6.2 Reprodução de VIDEO 35
6.3 Gravação de VIDEO 35
7 Funcionamento em Dolby Pro-Logic 36
7.1 Ajustes para funcionamento Dolby PRO-LOGIC. 36
7.2 Reprodução Dolby PRO-LOGIC 36
7.3 Reprodução Dolby 3 STEREO 36
7.4 Som dimensional HALL/THEATRE 37
8 Funcionamento do Sintonizador 37
8.1 Chamada das estações memorizadas 37
8.2 Memorização de Estações 37
9 Problemas 38
10 Especificações 39

O descodificador Pro-Logic Dolby, foi fabricado com licença da Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY", "PRO-LOGIC" e o duplo simbolo DD , são marcas registadas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Recomendações

Este aparelho corresponde ás Directiva EC nº 89/336/EWG para compatibilidade electromagnetica.

Esta unidade usa alta-voltagem (230 V~). Para evitar um choque não abra a caixa. A assistência só deve ser prestada por pessoal qualificado. A garantia extingue-se se a caixa for aberta.

Para o seu funcionamento tenha em atenção os seguintes aspectos:

- A unidade só deve ser usada em interiores.
- Evite locais excessivamente quentes ou muito húmidos.
- As ranhuras de ventilação da caixa, não devem ser tapadas, com qualquer tipo de objecto. Por cima, pela rectaguarda, e pelos lados deve existir um espaço livre de 10 cm para a circulação de ar.
- Tenha cuidado para que não caia nenhum objecto através das ranhuras de ventilação e não coloque nada dentro. Isto pode provocar um curto-circuito.
- Mesmo que a unidade se encontre desligado (em stand-by) há sempre um pequeno consumo de energia.
- Não ponha a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada se:
  1. Verificar existir alguma anomalia no cabo de alimentação de energia.
  2. Se ocorrer algum defeito depois de uma queda ou acidente semelhante.
  3. Verificar um funcionamento incorrecto.

  Em qualquer caso, a unidade só pode ser reparada por pessoal devidamente qualificado.
- Um cabo de corrente avariado, só deve ser reparado por pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada de energia puxando pelo cabo de alimentação.
- Se a unidade é usada para fins diferentes daqueles a que se destina, ou for utilizada de forma errada, ou reparada por pessoal não autorizado, pode sofrer sérios danos.
- Para limpeza, utilize apenas um pano seco para retirar o pó, e nunca água ou produtos químicos.

P

2 Comandos e Ligações

2.1 Painel Frontal

1 Botão de memória para memorizar estações

2 Botão "DIRECT" para introdução directa da frequência da estação. Depois de premir neste botão, a frequência da estação pode ser introduzida através das teclas numeradas (3).

3 Teclas numeradas para seleccionar as estações, ou para introduzir a frequência da estação, depois de termos carregado no botão "DIRECT". Para seleccionar os números acima de 9, carregue uma ou mais vezes na tecla 0/+10.

4 LED de stand-by

5 Mostrador multifunções

6 Botões para reprodução

BYPASS para reprodução mono ou estéreo através de dois (2) altifalantes

PRO-LOGIC para reprodução de Dolby Pro-Logic através da fonte de sinal correspondente

3 STEREO para melhorar a reprodução estéreo com três (3) altifalantes

CENTER MODE para operar em modo PRO-LOGIC e 3 STEREO devendo escolher-se o tipo de altifalante central. O ajuste é mostrado á direita, por baixo da linha CENTER MODE.

NORMAL = Altifalante central compacto
WIDE = Altifalante central Hi-Fi de banda larga

Fold venligst side 3 ud. På denne måde kan De altid se funktioner og forbindelser.

Indholdsfortegnelse

Side

1 Gode råd om sikkerhed 31
2 Oversigt over funktionsknapper og forbindelser 31
3 Placering af højttalerne 32
4 Tilslutning af alle anlæggets dele 33
4.1 Antenne 33
4.2 Højttalere 33
4.3 Audioforbindelser 33
4.4 Videoforbindelser 33
4.5 Systemstyring 33
4.6 Strømforsyning 33
5 Betjening 34
5.1 Valg af signalkilder og højttalere/indstilling af lydstyrke, klang og balance 34
5.2 Brug af hovedtelefon 34
5.3 Optagelser på bånd 34
5.4 Fjernbetjening 34
6 Brug af fjernsyn og video 35
6.1 Brug af fjernsyn 35
6.2 Afspilning af videokassetter 35
6.3 Videooptagelser 35
7 Pro Logic funktionen 36
7.1 Indstillinger for Dolby Pro Logic-funktionen . . 36
7.2 Dolby Pro Logic-gengivelse 36
7.3 Dolby 3 stereogengivelse 36
7.4 Rumklang Hall/Theater 37
8 Betjening af tuneren 37
8.1 Opsøgning af radiostationer lagret i hukommelsen 37
8.2 Indkodning af radiostationer i hukommelsen . 37
9 Fjernelse af forstyrrelser 38
10 Tekniske data 39

Denne Dolby Pro Logic er produceret under licens fra "Dolby Laboratories Licensing Corporation". "DOLBY", "PRO LOGIC" og dobbelt symbolet DD er varemærker fra Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Gode råd om sikkerhed

Dette apparat opfylder EU-direktiv nr. 89/336/EØF om eletromagnetisk kompatibilitet.

Der er stærkstrøm i apparatet, derfor må servicering kun udføres af autoriseret personale. Ved ethvert indgreb fra andre end MONACOR DANMARK A/S bortfalder garantien. Undgå placering under ekstremt varme eller fugtige forhold.

Følgende forhold skal tages i betragtning under brugen:

- Apparatet er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt receiveren mod fugtighed og varme.
- Den i receiveren opståede varme skal kunne afledes ved luftcirkulation. Derfor må ventilationsspalterne på kabinettet ikke tildækkes. Der skal mindst være 10 cm luft over, bagved og ved siden af apparatet.
- Stik aldrig noget ind eller lad noget falde gennem ventilationsspalterne! Dette kan medføre elektrisk stød.
- Selv når receiveren er slukket (i stand by), er der et mindre strømforbrug.
- Anvend ikke apparatet og træk straks netstikket ud af kontakten hvis:
  1. Der er synlige skader på apparatet eller netkablet.
  2. En skade er opstået efter apparatet er tabt eller tilsvarende hændelse.
  3. Der er fejlfunktioner.

  Apparatet skal i alle tilfælde repareres af autoriseret personel.
- Et ødelagt netkabel må kun repareres af producenten eller autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af kontakten ved at trække i ledningen.
- Hvis apparatet anvendes til andre formål end det er beregnet til, hvis det betjenes forkert eller ikke repareres af autoriseret personel, garanteres ikke for mulige skader.
- Brug kun en tør klud til rengøring, aldrig kemikalier eller vand.

DK

2 Oversigt over funktionsknapper og forbindelser

2.1 Forsiden

1 MEMORY knap til lagring af stationer i hukommelsen.

2 DIRECT knap til indtastning af senderfrekvens. Efter tryk på denne knap kan man indtaste en senders frekvens med taltasterne (3).

3 Taltaster til valg af 30 stationer, der er lagret i hukommelsen og til indtastning af senderfrekvens efter tryk på DIRECT knappen)
Ved valg af stationsnumre over 9 skal først trykkes på knappen 0/+10 en- eller flere gange.

4 Lysdiode til indikering af pause (stand by).

5 Funktionsdisplay.

6 Knapper til gengivefunktionen:

BYPASS til normal mono- eller stereogengivelse over to højttalere.

PRO LOGIC til gengivelse af Dolby Pro Logic fra tilsvarende signalkilde.

3 STEREO til forbedret stereogengivelse over tre højttalere.

CENTER MODE, til Pro Logic og 3 STEREO funktionen skal udvælges efter centerhøjttalerens type. Indstillingen vises til højre i displayet under linien CENTER MODE:

NORMAL = kompakt center højttaler.
WIDE = HiFi højttaler system.
PHANTOM = Center højttaler mangler (kun-valgbar i Pro Logic indstilling).

P

PHANTOM = Sem altifalante central (pode seleccionar-se apenas no modo PRO-LOGIC)

THEATER/HALL para funcionamento adicional em som de 3 dimensões

7 Botão TAPE 2 , para seleccionar um segundo gravador de fita ou cassetes, ou para controlo durante a gravação usando para o efeito um equalizador. Assim os altifalantes são comandados pelo sinal da fonte sonora na entrada TAPE 2. Todas as outras saídas continuam a receber o sinal ajustado pelo botão selector de entrada (10).

8 Botão LINE STRAIGHT, para reprodução linear, sem Pro-Logic e sem influência do equalizador. A indicação LINE STRAIGHT é mostrada á direita e todas as funções Pro-Logic, são automáticamente desligadas.

9 Controlo de Volume comum para todos os canais.

10 Selector de entrada, para seleccionar o ponto de entrada, rodando para a esquerda ou direita as fontes seguintes são seleccionadas, uma a seguir a outra:

TUNER (a frequência da estação aparece no mostrador)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Botão ON/Stand-BY para comutar entre funcionamento e Stand-By.

12 Jack de auscultadores

13 Botões para seleccionar os pares de altifalantes centrais A ou B. Os altifalantes (SPEAKERS) A ou B aparecem à esquerda. Para reprodução apenas pelos auscultadores, todos os altifalantes podem ser desligados com os respectivos botões.

14 Botão MONO/STEREO para comutação durante a recepção em FM.

15 Botão TEST TONE para ligar o gerador de ruído para um ajusto mais fácil do volume correcto de todos os altifalantes entre um e outro com a operação em Dolby PRO-LOGIC.

16 Botões CENTER LEVEL e REAR LEVEL, para ajustar o volume dos altifalantes centrais e dos altifalantes envolventes, em relação aos altifalantes frontais, quando a operar em modo Dolby PRO-LOGIC.

17 Botão AUTO para comutação entre a função de busca automática de estações, ou manual. Se AUTO for activada (visível na foto esquerda), com os botões TUNING (20), a sintonia automática pode iniciar-se para a frente ou para traz. Se for desligada a função AUTO, a frequência de recepção é incrementada ou diminuída manualmente.

18 Botão P.CALL, com uma breve pressão neste botão, passamos para a estação seguinte memorizada. Se o botão for mantido premido, todas as estações são rapidamente seleccionadas uma a seguir á outra.

19 Botão BAND, permite escolher entre recepção FM (Frequência Modulada) e AM (Onda Média). O mostrador indica a banda seleccionada.

20 Botões TUNING, para ajustar a estação. Se a função AUTO for activada com o botão AUTO (17), estes botões efectuam a sintonia automática para a frente e para traz. Se esta função estiver desactivada, a frequência de recepção é comandada manualmente por estes botões.

21 Botão DELAY TIME, para ajustar o tempo de espera para os altifalantes envolventes (somente a operar em modo Pro-Logic, Theater e Hall)

22 Equalizador

23 Botão LOUDNESS, para reforço dos graves no caso da audição em baixo volume.

24 Controlo do BALANÇO

2.2 Painel Traseiro

25 Jack para antena de FM 75 Ohms

26 Parafusos dos terminais da antena AM

27 Entrada de gira-discos de cabeça magnética

28 Entrada de leitor de CD

29 Entrada para reprodução e saída para gravação para o gravador 1 + 2

30 Entrada para outra unidade com saída de linha

31 Entrada e saída de audio para gravador de vídeo

32 Entrada de audio do Vídeo 2, para um televisor

33 Ligações de altifalantes para 2 pares de altifalantes frontais

34 Ligações de altifalantes para o altifalante central

35 Ligações de altifalantes para o altifalante envolvente

36 Entrada e saída de vídeo para um videogravador

37 Entrada de vídeo para um segundo videogravador

38 Saída de video para um televisor ou monitor

39 Jack de 3,5 mm para o sistema de controlo das unidades.

40 Alimentação de 230 V~/50 Hz, para a unidade HI-FI, que deverão ser ligadas ou desligadas juntamente com o receptor. Consumo máximo total, 120 W.

41 Ligação do cabo de corrente par 230 V~/50 Hz

3 Colocação dos Altifalantes

Para obter um óptimo som de 3 dimensões, no sistema Dolby PRO-LOGIC, a correcta colocação dos altifalantes, influencia de forma preponderante a qualidade do som. Claro que nem todas as recomendações podem ser respeitadas a cem por cento, uma vez que em cada sala há condições individuais, exigências e também limitações.

3.1 Altifalantes da Frente

Se o Televisor está também integrado no sistema Dolby Pro-Logic, os altifalantes devem ser colocados a mesma distância à esquerda e à direita do te-

---

DK

THEATER/HALL beregnet til supplerende rumklangsfunktioner.

7 Knap TAPE 2 er til valg af en sekundær båndoptager/afspiller eller til medhør under optagelse henholdsvis indkobling af en equalizer. Højttalerne udstyres herved af den til indgangen TAPE 2 tilsluttede signalkilde. Alle andre udgange får imidlertid også signalet, hvilket kan indstilles med indgangsvælgeren INPUT SELECTOR (10).

8 LINE STRAIGHT knappen er til en lineær gengivelse uden Pro Logic og uden indflydelse fra tonekontrollerne. Til højre på displayet ses LINE STRAIGHT, og alle Pro Logic funktioner udkobles automatisk.

9 Fælles volumenkontrol for alle kanaler.

10 Indgangsvælger til valg af signalkilde. Ved at dreje knappen henholdsvis til venstre eller højre vælges følgende signalkilder efter hinanden:

TUNER (senderfrekvensen ses på displayet)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 ON/STAND BY knappen er til omskiftning mellem drift og pausestilling.

12 Hovedtelefonbøsning.

13 Taster til valg af fronthøjttalere A eller B. Til venstre på displayet ses SPEAKERS A eller B. Alle højttalere kan kobles fra med den tilhørende knap, hvis man kun ønsker gengivelse via en hovedtelefon.

14 MONO/STEREO knappen er til omskiftning ved FM.

15 TEST TONE knappen bruges til indkobling af en støjgenerator til forenkling af indstillingen af den korrekte lydstyrke for alle højttalere indbyrdes ved Pro Logic funktion.

16 Knapperne CENTER LEVEL og REAR LEVEL er til indstilling af center- og surroundhøjttalernes lydstyrke i forhold til fronthøjttalerne i Dolby Pro Logic funktion.

17 Knappen AUTO er til omskiftning fra manuel stationssøgning til automatisk søgning. Hvis AUTO er aktiveret (vises øverst til venstre i displayet), kan man starte stationssøgning fremad eller bagud med knapperne TUNING (20). Hvis AUTO funktionen er slukket, vil modtagefrekvensen manuelt hæves eller sænkes med TUNING-knapperne (20).

18 Ved kortvarigt tryk på P.CALL knappen skiftes til den næste station, der er lagret i hukommelsen. Hvis knappen holdes nedtrykket, vælges alle lagrede stationer kortvarigt efter hinanden.

19 BAND knappen er til omskiftning mellem FM og AM. Nederst til venstre på displayet vises FM og AM.

20 Knapperne TUNING er til stationsindstilling, som beskrevet ved knap 17.

21 DELAY TIME knappen er til indstilling af signaltidsforsinkelse for surroundhøjttalerne (kun ved Pro Logic, Theater og Hall-funktion).

22 Tonekontroller til bas og diskant.

23 LOUDNESS knappen er til bas-/diskantfremhævning på aflytningsniveauet, hvis der spilles med beskeden lydstyrke.

24 Balancekontrol.

2.2 Bagsiden

25 Bøsninger til FM-antenne 75 Ω.

26 Klemskruer til mellembølgeantenne.

27 Indgang for pladespiller med magnetisk pick up.

28 Indgang for CD-afspiller.

29 Indgange PLAY og udgange REC for båndoptager 1+2.

30 Indgang for yderligere enheder med liniesignal.

31 Audioind- og udgang for videooptager.

32 Audioindgang Video 2, f.eks. til TV.

33 Højttalerklemskruer til to fronthøjttalerpar.

34 Højttalerklemskruer til centerhøjttaler.

35 Højttalerklemskruer til surroundhøjttaler par.

36 Video ind- og udgang til en videooptager.

37 Videoindgang til en ekstra videooptager.

38 Videoudgang for TV f.eks. en monitor.

39 3,5 mm jackbøsning til systemstyring af dertil hørende apparat(er).

40 Strømforsyning 230 V~/50 Hz til ekstra Hi-Fi apparater, der skal tændes/slukkes sammen med receiveren. Belastning max. 120 W i alt.

41 Netledning til stikdåse 230 V~/50 Hz.

3 Placering af højttalerne

Den korrekte indbyrdes placering af højttalerne er særdeles vigtig for at opnå den optimale rumklang i Dolby Pro Logic anlægget. Alle anbefalingerne kan dog næppe gennemføres fuldt ud, idet de enkelte opholdsrum er forskelligt indrettet og dermed sætter grænser for mulighederne.

3.1 Fronthøjttalerne

Hvis fjernsynsapparatet integreres med Dolby Pro Logic anlægget, skal fronthøjttalerne placeres i samme afstand til venstre og højre for fjernsynsapparatet.
DSR-2000 gør det muligt at drive et ekstra højttalerpar i et andet værelse.

3.2 Centerhøjttaler

Centerhøjttaleren skal placeres på linie med fronthøjttalerne nøjagtigt midt mellem disse. Da fjernsynsapparatet også er placeret her, skal man anvende en magnetisk afskærmet centerhøjttaler, ellers kommer der farveforstyrrelser på TV-billedet.

3.3 Surround

Surroundhøjttalerne skal placeres til venstre og højre for aflytningsstedet i mindst 1,5 m højde og rettet mod tilhørerne (figur 4). Hvis mulighederne i rum-

levisor. O DSR-2000, também oferece a possibilidade de alimentar um segundo par de altifalantes, noutra sala.

3.2 Altifalante Central
O altifalante central coloca-se em linha com os altifalantes frontais, exactamente no meio, entre os dois altifalantes. Como o televisor também está aqui colocado, deve-se usar um altifalante blindado, caso contrário poderá provocar influência na cor do ecran.

3.3 Altifalante Envolvente
Estes altifalantes devem ser colocados à esquerda e à direita no local de audição, e a um altura de 1,5 m ne direcção dos ouvintes (Fig. 4). Numa sala com boas condições, é preferível fixar os altifalantes no tecto e deixa-los reflectir o som nas paredes (Fig. 5).

4 Ligação dos Componentes
As ligações variam de acordo com o numero e tipos de componentes de um sistema de HI-FI (Fig. 3).

4.1 Antena
Ligue a antena de FM ao jack FM 75 Ω (25) e a antena de AM ao parafuso terminal (26). Naturalmente que as antenas exteriores, podem proporcionar uma óptima recepção.

4.2 Altifalantes
Quando ligar os altifalantes (pelo menos de 8 Ohms), verifique em cada caso se a polaridade está correcta, o cabo marcado do altifalante deve estar ligado ao terminal Vermelho, correspondente. Com esta ligação incorrecta, o som não será natural nem perfeito.

ALTIFALANTES FRONTAIS (33)
Nas ligações para os altifalantes frontais, os 4 terminais de cima aplicam-se ao par A, e os de baixo ao par B.

ALTIFALANTE CENTRAL (34)
Ligações para o altifalante central

ALTIFALANTES ENVOLVENTES (35)
Ligações para os altifalantes envolventes. Os dois altifalantes envolventes devem ser sempre ligados. Só com um ligado não se obtém o som desejado.

4.3 Ligações de Audio

4.3.1 Gira-discos
Ligação do gira-discos magnético nos jacks PHONO (27)

4.3.2 Leitor de CD
Ligação do leitor de CD nos jacks CD (28)

4.3.3 Gravadores (decks)
Podem ligar-se dois (2) gravadores (decks) nos jacks TAPE 1 e TAPE 2 (29). As ligações para gravar (REC) e para reproduzir (PLAY), não devem ser misturadas, nem no receptor nem no deck.

Ligue o Jack TAPE 2, escutando durante a gravação.

4.3.4 Equalizador
Pode instalar-se um equalizador, em lugar de um segundo deck, para lá dos amplificadores de potência. Ligue o equalizador no jack (29).
TAPE 2 PLAY- Reproduz a saída do equalizador
TAPE 2 REC - Grava a entrada do segundo equalizador

O equalizador é controlado com o botão TAPE 2 (7).

4.3.5 Unidade Adicional
Pode ligar-se uma unidade adicional com saída de linha ao jack AUX (30).

4.3.6 Videogravador
As entradas e saídas de um videogravador ligam-se aos jacks VIDEO 1 (31).As ligações para gravação e reprodução não devem ser misturadas, nem no receptor nem no videogravador. A saída de audio do televisor liga-se aos jacks VIDEO 2 (32).

4.4 Ligações de Video
Paralelamente aos sinais do VIDEO 1 e VIDEO 2, o DSR-2000 oferece-lhe a possibilidade de comutar os respectivos sinais de video. Isto é util no caso do televisor não possuir entradas de video suficientes. **P**

1) Neste caso, a saída de audio do televisor, deve ligar-se na entrada AUX (30) e a entrada do televisor deve ser ligada ao jack MONITOR (38).
2) As entradas e saídas do videogravador ligam-se aos jacks (36) VIDEO 1 PLAY, para reproduzir e VIDEO 1 REC para gravar.
3) Através das entradas de VIDEO 2, pode ligar-se um segundo videogravador (só para reprodução) ou um gira-discos.
   JACK VIDEO 2 (32) - para os sinais de audio
   JACK VIDEO 2 (37) PLAY- para os sinais de video.

4.5 Controlo do Sistema
Com a ligação as respectivas unidades, MONACOR CD-2000, MONACOR duplo deck TDD-2000, o sistema controla as funções de todas as unidades. O receptor automáticamente comuta para a entrada da fonte apropriada, se o CD ou o DECK (gravador de cassetes) estão ligados e prontos a arrancarem. É também possível um ajuste automático de nível com o CD e DECK (gravador de cassetes). A reprodução do CD é iniciada e o nível é ajustado antes de se iniciar a gravação, em seguida o CD arranque do principio, e a gravação inicia-se automáticamente. Para além disso as funções do CD e do DECK podem ser controladas com o controlo remoto do receptor.

Para isso, ligue o cabo de controlo (com fichas de 3,5 mm) aos jacks do sistema de controlo do receptor (39), no CD e no DECK.

4.6 Fonte de Alimentação
As duas unidades de HI-FI, que são ligadas ou desligadas conjuntamente com o receptor, podem ligar os cabos de alimentação de energia ao jack (40). O consumo das duas unidades não deve exceder os 120 W.

Só depois de todas as unidades estarem ligadas entre si, ligue a ficha de corrente á tomada (230 V~/ 50 Hz)

---

met tillader det, er det dog bedre at fastgøre surroundhøjttalerne til loftet, således at lyden reflekteres fra væggene (figur 5).

4 Tilslutning af alle enheder
Da tilslutningen af forhåndenværende komponenter til et Hi-Fi anlæg varierer, viser figur 3 kun et overblik over mulighederne. For at forbedre overblikket er kun audioforbindelserne vist. Tilslutning af antenner, højttalere, videoforbindelse, systemstyring og strømforsyning er ikke medtaget.

4.1 Antenner
UHF-antennen tilsluttes FM 75 Ω bøsningen (25) og mellembølgeantennen klemskruerne AM (26). En udvendig antenne giver naturligvis den bedste modtagelse.

4.2 Højttalere
Ved tilslutning af højttalere (min. 8 Ω) skal disse polariseres korrekt, dvs. den mærkede tilslutningsledning på højttaleren skal altid forbindes til den tilhørende røde klemskrue. Ved forkert tilslutning fås en unaturlig lydgengivelse.

FRONT SPEAKERS (33)
Tilslutning for fronthøjttalere, de øverste fire klemmer til højttalerpar A, de nederste fire klemmer til højttalerpar B.

CENTER SPEAKER (34)
Tilslutning for centerhøjttaler.

SURROUND SPEAKERS (35)
Tilslutning for surroundhøjttalere. Begge surroundhøjttalere skal altid tilsluttes. En enkelt tilsluttet surroundhøjttaler giver ingen lyd.

4.3 Audio-tilslutninger

4.3.1 Pladespiller
Der kan tilsluttes en pladespiller med magnet pick up til bøsningen PHONO (27).

4.3.2 CD-afspiller
Der kan tilsluttes en CD-afspiller til bøsning CD (28).

4.3.3 Båndoptager
Der kan tilsluttes to båndoptagere til bøsningerne TAPE 1 og TAPE 2 (29). Det er vigtigt, at REC til optagelse og PLAY til gengivelse forbindes korrekt på både receiveren og båndoptageren.
Båndoptager med medhør under optagelse kan tilsluttes bøsningen TAPE 2, hvorved medhør kan benyttes.

4.3.4 Equalizer
En equalizer kan indkobles i stedet for den anden båndoptager foran effektforstærkerne. Forbind equalizeren til bøsning (29):
TAPE 2 PLAY til equalizerens udgang
TAPE 2 REC til equalizerens indgang.

Equalizeren indkobles med knappen TAPE 2 (7).

4.3.5 Ekstra enheder med linieudgang
Der kan tilsluttes et ekstra apparat med linieudgang til bøsning AUX (30).

4.3.6 Videooptager og TV apparat
Audio ind- og udgangene på en videooptager kan tilsluttes bøsningerne VIDEO 1 (31). Herved må tilslutningerne REC til optagelse og PLAY til gengivelse hverken forveksles på receiveren eller på videooptageren.
TV apparatets audioudgang tilsluttes bøsningen VIDEO 2 (32).

4.4 Videotilslutninger
DSR-2000 gør det muligt parallelt med audiosignalerne VIDEO 1 og VIDEO 2 at skifte til de tilsvarende videosignaler. Dette er praktisk i de tilfælde, hvor et TV apparat ikke har tilstrækkeligt antal videoindgange.

1) I dette tilfælde skal audioudgangen på TV apparatet forbindes med indgangen AUX (30), og TV apparatets videoindgang forbindes med bøsningen MONITOR OUT (38).
2) Videooptagerens videoind- og udgange skal tilsluttes bøsningerne (36) VIDEO 1 PLAY ved gengivelse og VIDEO 1 REC ved optagelse. **DK**
3) En yderligere videooptager (kun til gengivelse) eller f. eks. en laserdisk afspiller kan tilsluttes via indgangene VIDEO 2:
   Bøsning VIDEO 2 (32) til audiosignalet,
   Bøsning VIDEO 2 PLAY (37) til videosignalet.

4.5 Systemstyring
Systemstyringen muliggør ved tilslutning af dertil hørende apparater (f.eks. MONACOR CD-afspiller CD-2000, MONACOR dobbelt båndoptager TDD-2000) en omfattende funktionsstyring af alle komponenter. F. eks. skifter receiveren automatisk til den pågældende signalkilde, når CD-afspilleren eller båndoptageren startes. Der er ligeledes en automatisk niveautilpasning ved CD-optagelser på båndoptageren: CD'en afspilles kortvarigt, optageren indstiller optageniveauet inden optagelsen begynder, og herefter starter CD'en fra begyndelsen, og optagelsen begynder – fuldautomatisk! Desuden kan alle væsentlige funktioner på CD-afspilleren og båndoptageren styres via receiverens fjernbetjening.

Til dette formål forbindes det medfølgende styrekabel (med 3,5 mm jackstik) til bøsningerne SYSTEM CONTROL på receiveren (39), på CD-afspilleren og på båndoptageren.

4.6 Strømforsyning
Der kan med netledningen tilkobles yderligere to enheder til Hi-fi-anlægget på nettilslutningen (40), således at disse tændes/slukkes sammen med receiveren. Begge apparaters samlede forbrug må ikke overstige 120 W.

Først når alle enheder er forbundet med hinanden, sættes netstikket i stikdåsen (230 V~/50 Hz).

P 5 Funcionamento

5.1 Selecção da fonte de sinal, altifalantes, ajuste do volume de som e balanço

1) Com o interruptor ON/STAND BY (11), o receptor é ligado ou desligado (passando ao modo de STAND BY). Quando em funcionamento aparece no visor a palavra WELCOME.
2) Com os botões SPEAKER (13), escolha o par de altifalantes A ou B. No visor deve aparecer SPEAKERS A ou B, pois caso contrario não se pode ouvir o som.
3) Com o botão do SELECTOR DE ENTRADA (10), escolha a fonte de sinal de entrada. Rodando para a esquerda ou direita, seleccionam-se as seguintes fontes:

   TUNER (a frequência da estação aparece no mostrador)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2

   TAPE 2 ou um equalizador, selecciona-se com o botão TAPE 2 (7)
4) Ajuste o volume com o controlo MASTER VOLUME (9).
   NOTA: Nenhum som pode ser ouvido se TAPE 2 aparecer no visor, excepto se for em ligação com o equalizador ou o gravador de cassetes (deck) 2. Se for necessário desligue o TAPE 2 com o botão respectivo (7).
5) Ajuste o som com equalizador (22). Para reprodução linear sem PRO-LOGIC, e sem influencia do equalizador carregue brevemente no botão LINE STRAIGHT (8).
6) Para reforçar os baixos, em audição de baixo volume, carregue no botão LOUDNESS (23).
7) Ajuste o balanço esquerdo/direito em todos os altifalantes com o controlo BALANCE (24).

5.2 Funcionamento em Auscultadores

1) Desligue os altifalantes com o botão SPEAKERS A–B (13).
2) Coloque no mínimo o botão MASTER VOLUME (9).
3) Ligue os auscultadores ao Jack PHONES (12).
4) Coloque o botão MASTER VOLUME (9) no volume desejado.

Atençao: Nunca ajuste o volume dos auscultadores para valores muito elevados. Um volume permanente muito elevado pode danificar o aparelho auditivo. O ouvido habitua-se a volumes elevados, o que ao fim de algum tempo dá a impressao de ser necessário aumentar o volume. Por isso não aumente mais um volume elevado, após se ter habituado a ele.

5) Depois de usar os auscultadores, ligue os altifalantes com o botão SPEAKERS A-B.

5.3 Gravação no Deck de Cassetes

1) Seleccione a fonte de gravação com o botão INPUT SELECTOR (10).
2) Comece a gravar.
3) Se a unidade de gravação está equipada com monitor, pode escutar a gravação, enquanto grava, através dos jacks TAPE 2 (7).
4) Se tiver ligado um DECK MONACOR TDD-2000, não pode seleccionar outra fonte de gravação para protecção da gravação.

Passagem de TAPE 1 para TAPE 2

1) Carregue no botão TAPE 2 (7).
2) Seleccione outra fonte além de TAPE 1, com o botão Selector de Entrada (10).
3) Comece a reprodução em TAPE 2 e a gravação em TAPE 1.
4) Depois da gravação carregue no botão TAPE 2 (7) outra vez, de forma que TAPE 2 desapareça e a outra fonte de sinal possa ser reproduzida.

5.4 Controlo Remoto

Como controlo remoto, todas as operações importantes podem ser confortavelmente realizadas, desde o local de audição. Para isto, coloque duas pilhas AA 1,5 V, no compartimento apropriado nas costas da unidade de controlo remoto. Quando carregar nas teclas mantenha-o sempre apontado para o receptor.

DK 5 Betjening

5.1 Valg af signalkilder og højttalere/indstilling af lydstyrke, klang og balance

1) Receiveren omskiftes fra stand by til drift med knappen ON/STAND BY (11), og ved frakobling atter til stand by. Ved indkobling ses til velkomst ordet WELCOME på displayet.
2) Højttalerpar A eller B vælges med knappen SPEAKERS (13). SPEAKERS A eller B skal ses til venstre på displayet, ellers høres ingen lyd (f.eks. ved hovedtelefonindstilling).
3) Signalkilderne vælges med indgangsvælgeren INPUT SELECTOR (10). Ved at dreje knappen til venstre eller højre vælges følgende signalkilder efter hinanden:

   TUNER (senderfrekvensen ses på displayet)
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2

   TAPE 2 eller en indkoblet equalizer vælges med knappen TAPE 2 (7). Øverst på displayet vises foruden den valgte kilde tegnet TAPE 2.
4) Lydstyrken indstilles med kontrollen MASTER VOLUME (9). Når lydstyrken indstilles med fjernbetjeningen, er styrkekontrollen motordrevet.
   Bemærk: Der kan ingen lyd høres, når tegnet TAPE 2 ses på displayet, undtagen hvis en equalizer er tilsluttet eller båndoptager 2 afspiller. Hvis det er nødvendigt, fjernes TAPE 2 tegnet ved tryk på knappen TAPE 2 (7).
5) Tonen indstilles med bas- og diskantreguleringerne (22). Hvis der ønskes en lineær gengivelse uden Pro Logic og uden påvirkning fra tonekontrollerne, trykkes på knappen LINE STRAIGHT (8). Tegnet LINE STRAIGHT ses til højre på displayet, og alle Pro Logic funktionerne frakobles automatisk.
6) Knappen LOUDNESS nedtrykkes, hvis bas-/diskantfremhævning ønskes, når der spilles med nedsat styrke.
7) Med kontrollen BALANCE (24) indstilles højre/venstre balancen for alle højttalerne i fællesskab.

5.2 Brug af hovedtelefon

1) Højttalerne afbrydes med knappen SPEAKERS A henholdsvis B (13)
2) MASTER VOLUME (9) styrkekontrollen skrues ned til minimum.
3) Hovedtelefonen tilsluttes bøsningen PHONES (12).
4) MASTER VOLUME (9) kontrollen skrues op til den ønskede lydstyrke.

Forsigtig! Juster aldrig lydstyrken i hovedtelefonerne for højt op. Højt lydniveau i lange perioder kan beskadige hørelsen permanent.

5) Efter brug af hovedtelefon indkobles højttalerne atter med knapperne SPEAKERS A henholdsvis B (13), ellers er der ingen lyd i højttalerne.

5.3 Optagelser på bånd

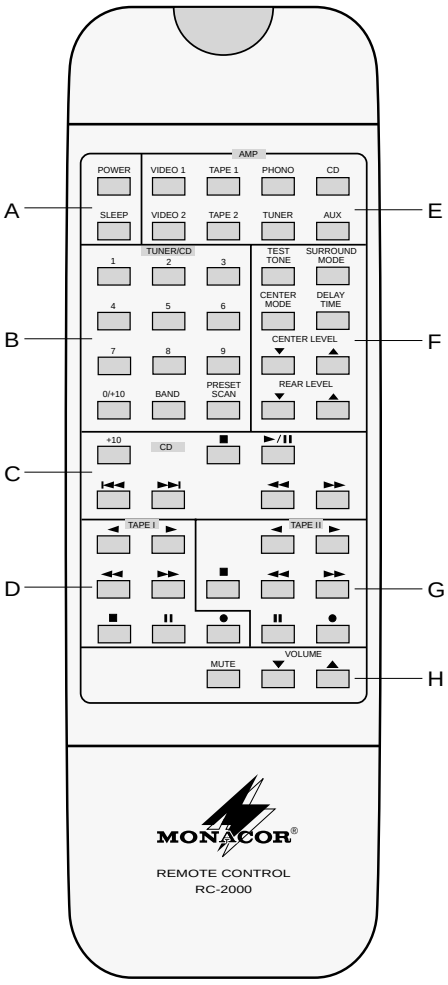
1) Signalkilden der ønskes optaget vælges med indgangsvælgeren INPUT SELECTOR (10).
2) Start optagelsen.
3) Når optageren er forsynet med medhør og tilsluttet over TAPE 2 bøsningerne, kan medhør på optagelsen ske ved tryk på knappen TAPE 2 (7).
4) Hvis den tilsvarende båndoptager MONACOR TDD-2000 er tilsluttet via systemstyringen, kan der for at beskytte den igangværende optagelse ikke vælges andre optagekilder. Optagekilden skal altså vælges, inden båndoptageren stilles i optagefunktion.

Overspilning fra tape 2 til tape 1

1) Tryk på TAPE 2 (7) knappen. Øverst på displayet ses tegnet TAPE 2.
2) En anden signalkilde end tape 1 vælges med indgangsvælgeren INPUT SELECTOR (10).
3) Gengivelsen på tape 2 og optagelsen på tape 1 begynder.
4) Efter optagelsen nedtrykkes TAPE 2 (7) atter, herefter forsvinder tegnet TAPE 2 og en anden signalkilde end tape 2 kan gengives.

5.4 Fjernbetjening

Alle væsentlige betjeningsfunktioner kan bekvemt styres fra lyttepositionen med den medfølgende fjernbetjening. Der skal anvendes 2 stk. 1,5 V penlight batterier (AA), der indsættes i batteriholderen på fjernbetjeningens bagside. Ved brug af fjernbetjeningen skal denne rettes mod receiveren.



Controlo Remoto RC-2000 ⑥

5.4.1 Funcionamento

A Teclas para ligar, desligar e para o temporizador

B Teclas numeradas, comutador AM/FM, botão PRESET SCAN para comando continuo das estações memorizadas

C Funções do leitor de CD MONACOR CD-2000

D Funções do mecanismo 1 do DECK duplo MONACOR TDD-2000

E Teclas para selecção da entrada de sinal

F Funções de operação DOLBY PRO-LOGIC

G Funções do mecanismo 2 do DECK duplo MONACOR TDD-2000

H Volume e tecla MUTE para ligar e desligar

Funções que só são possíveis com controlo remoto:

5.4.2 Com a tecla MUTE

Pode cortar-se o som (no caso de uma chamada telefónica). Quando o som é desligado, o LED vermelho do controlo fica a piscar. Para tornar a ligar o som carregue na tecla MUTE, ou numa tecla de VOLUME.

5.4.3 Temporizador

Carregando na tecla SLEEP, pode ser ajustado o tempo durante o qual o receptor fica ligado ou desligado.

1) Carregue nesta tecla as vezes necessárias, até o tempo desejado aparecer à direita (90, 60, 30, 20, ou 10 minutos). O brilho do visor diminui, e a palavra SLEEP aparece à direita.
2) O Sistema HI-FI desliga depois do tempo marcado, ou se o receptor for desligado com o botão POWER. Liga novamente depois do tempo marcado

6 Funcionamento em TV e Video

P

6.1 Funcionamento em TV

1) Ligue o televisor.
2) Com o botão do SELECTOR DE ENTRADA (10), seleccione a entrada ligada ao televisor VIDEO 2 ou AUX.
3) Desligue os altifalantes do televisor (volume no mínimo) de forma que o som seja só reproduzido pelo sistema HI-FI.

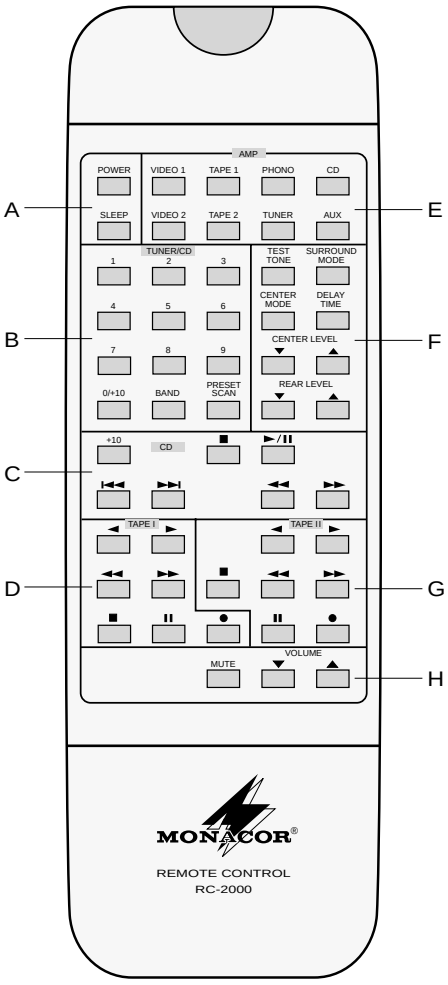
6.2 Reprodução de VIDEO

1) Ligue o televisor e o videogravador.
2) Com o botão do SELECTOR DE ENTRADA (10), seleccione a entrada a qual o vídeo está ligado VIDEO 1 ou VIDEO 2.
3) No televisor seleccione a entrada à qual o receptor está ligado e desligue os altifalantes do televisor (volume no mínimo).

6.3 Gravação de VIDEO

O gravador deve ser ligado aos jacks VIDEO 1 (31 + 36) e o reprodutor ou gira-discos aos jacks VIDEO 2 (32 + 37).

1) Ligue o televisor, o monitor, o videogravador e a unidade de reprodução.
2) Seleccione a entrada de televisão e desligue os altifalantes do televisor (volume no mínimo).
3) Com o selector de entrada (10), escolha a entrada do VIDEO 2.
4) Inicie a reprodução e a gravação.



Fjernbetjening RC-2000 ⑥

5.4.1 Betjeningsfelt

A Knapper til tænd/sluk og til timer.

B Taltastatur, frekvensbåndomskiftning AM/FM, PRESET SCAN knap til manuel og automatisk valg af stationer i hukommelsen (som knap P.CALL på receiveren).

C Funktioner til MONACOR CD-afspiller CD-2000.

D Funktioner til løbeværk 1 på MONACOR dobbelt båndoptager TDD-2000.

E Knapper til valg af indgangssignalkilde.

F Funktioner til Dolby Pro Logic drift.

G Funktioner til løbeværk 2 på MONACOR dobbelt båndoptager TDD-2000.

H Lydstyrke og MUTE knap til at slukke og tænde for lyden.

Følgende funktioner er mulige med fjernbetjeningen:

5.4.2 Sluk for lyden

Lyden kan afbrydes med MUTE knappen på fjernbetjeningen og atter indkobles (f. eks. ved et telefonopkald). Hvis lyden er afbrudt, blinker den røde lysdiode på styrkekontrollen. Hvis lyden atter ønskes tilkoblet, skal MUTE knappen eller en af VOLUME knapperne nedtrykkes.

5.4.3 Timer

Ved at trykke på fjernbetjeningens SLEEP knap kan man indstille et tidspunkt, hvor receiveren og de via netbøsningen (40) tilsluttede enheder ind- eller udkobles.

1) Tryk så mange gange på SLEEP knappen, at det ønskede tidspunkt vises til højre på displayet (90, 60, 30, 20 eller 10 minutter). Displayets lysstyrke dæmpes, og tegnet SLEEP vises øverst til højre på displayet.
2) Hi-fi-anlægget slukkes på det indstillede tidspunkt eller, hvis receiveren er slukket med knappen POWER, tændes efter den indstillede periode.

6 Fjernsyns- og videofunktion

DK

6.1 Fjernsynsfunktion

1) TV apparatet tændes.
2) Den til fjernsynet tilsluttede indgang vælges med INPUT SELECTOR (10), enten VIDEO 2 eller AUX, se afsnit 4.3.6 "Videooptagelse og TV apparat" og afsnit 4.4 "Videoforbindelser".
3) TV apparatets højttaler afbrydes (lydstyrken på minimum), herefter høres lyden udelukkende over HiFi-anlæggets højttalere.

6.2 Afspilning af videobånd

1) Tænd for TV apparatet og videooptageren.
2) Den til videooptageren tilsluttede indgang vælges med INPUT SELECTOR (10), enten VIDEO 1 eller VIDEO 2, se afsnit 4.4 "Videoforbindelser".
3) På fjernsynsapparatet vælges den indgang, som receiveren er tilsluttet, og TV apparatets højttalere afbrydes (lydstyrke på minimum), herefter høres lyden udelukkende over HiFi-anlæggets højttalere.

6.3 Videooptagelser

Optageren skal tilsluttes bøsningerne VIDEO 1 (31 + 36), og afspilningsenheden (f. eks. en ekstra videooptager eller laserdisk afspiller) til bøsningerne VIDEO (32 + 37).

1) Tænd for henholdsvis TV apparatet/monitoren og afspilningsenheden.
2) På TV apparatet eller monitoren vælges den indgang, til hvilken receiveren er tilsluttet, og TV apparatets højttalere afbrydes (lydstyrke på minimum), herefter høres lyden udelukkende over HiFi-anlæggets højttalere.
3) Indgangen VIDEO 2 vælges med knappen INPUT SELECTOR (10).
4) Start afspilningsenheden og optageenheden.

(P) 7 Funcionamento em Dolby Pro-Logic

O fascínio de um cinema, é todo o ambiente sonoro no qual estamos envolvidos, que nos transmite a sensação maravilhosa de se estar no centro da acção. O DSR-2000 pode reproduzir o mesmo ambiente sonoro tridimensional na sua sala de estar. Para isso, juntam-se aos normais altifalantes estéreo, 2 altifalantes envolventes, e se possível um altifalante central. O televisor ou o videogravador servem de fonte de sinal, pois muitos filmes foram já gravados com a técnica DOLBY SURROUND PRO-LOGIC. Esses filmes estão identificados pelo seguinte dístico:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Ajustes para funcionamento Dolby PRO-LOGIC.

1) Carregue no botão PRO-LOGIC (6).
2) Seleccione o altifalante central com o botão CENTER MODE (6):
   NORMAL = Altifalante central compacto
   WIDE = Altifalante central Hi-Fi de banda larga
   PHANTOM = Sem altifalante central
3) Carregue no botão TEST TONE (15). Agora, com o gerador de ruído ligado, ajuste o volume em todos os altifalantes. O ruído passa automáticamente de um a outro altifalante. O mostrador indica qual o altifalante ligado:
   TEST L = Altifalante frontal esquerdo
   TEST C = Altifalante central
   TEST R = Altifalante frontal direito
   TEST S = Ambos os altifalantes envolventes
4) Para um bom efeito tridimensional o volume de som de todos os altifalantes deve ser o mesmo. Com controlo BALANCO (24) ajuste o volume para os altifalantes da frente.
5) Com os botões CENTER LEVEL (16) ajuste o volume do altifalante central. O mostrador indica 'C' para o altifalante central, o nível ajustado deve ser de −10 dB a +10 dB. Se não existir altifalante central este ajuste não é possível.
6) Com os botões REAR LEVEL (16), ajuste o volume dos altifalantes envolventes com os da frente. O mostrador indica 'R' para os altifalantes envolventes, o nível ajustado deve ser de −10 dB a +10 dB.
7) Ligue novamente o gerador de ruído com o botão TEST TONE (15).
8) Com o botão DELAY TIME (21), ajuste o tempo de demora do sinal dos altifalantes envolventes. Pode ajustar-se este tempo de atraso entre 15 a 30 ms. A cada pressão deste botão, o tempo aumenta 5 ms.

   O tempo de demora depende do local de audição. Para isso a distancia do local de audição até aos altifalantes frontais, e a distancia do local de audição até aos altifalantes envolventes, deve ser determinada. Verifique estas distancias na tabela apresentada a seguir, (distancias em metros). O ponto onde as duas distancias se cruzam, indica o tempo de espera que deve ser ajustado em milisegundos (ms).

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Exemplos:
Distancia ao altifalante central = 4 m
Distancia aos altifalantes envolventes = 2 m
Tempo de demora = 25 ms

7.2 Reprodução Dolby PRO-LOGIC

Os ajustes referidos no ponto 7.1, devem ter sido já realizados.

1) Carregue no botão PRO-LOGIC (6) no receptor ou no botão SURROUND MODE no controlo remoto, as vezes necessárias até aparecer no visor PRO-LOGIC.
2) Com o botão SELECTOR DE ENTRADA (10), escolha a entrada de sinal correspondente.
3) Ajuste o volume desejado, bem como os graves e os agudos.
4) Depois de terminada a operação Dolby PRO-LOGIC, comute novamente para a reprodução estéreo normal.

   Carregue no botão BYPASS do receptor ou

   no botão SURROUND MODE do controlo remoto, 4 vezes. No visor deixa de ter a indicação:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.3 Reprodução Dolby 3 STEREO

Este sistema, através do altifalante central melhora a reprodução acústica, com um sinal estéreo normal. Os altifalantes envolventes não são necessários neste caso, e devem desligar-se.

Os ajustes para o altifalante central (ver capitulo 7.1 ítem 2–5) devem ser efectuados.

1) Carregue no botão (6) 3 STEREO do receptor ou na tecla SURROUND MODE do controlo remoto as vezes necessárias até aparecer no visor a indicação 3 STEREO.
2) Com o botão INPUT SELECTOR (10), escolha a entrada de sinal correspondente.
3) Ajuste o volume, os graves e os agudos para o nível desejado.
4) Se pretender voltar para a reprodução estéreo normal.

(DK) 7 Dolby Pro Logic funktionen

Det fascinerende ved et biografbesøg er den overvældende lydoplevelse, hvor man har følelsen af at være midt i begivenhederne. Med DSR-2000 kan den tredimensionale lyd gengives i Deres egen stue. Dette kræver ud over de normale stereohøjttalere to surroundhøjttalere og om muligt også en centerhøjttaler tilsluttet anlægget (se afsnit 3 "placering af højttalere" og afsnit 4.2 "højttalere"). TV apparatet eller videooptageren tjener som signalkilde, idet mange biograffilm, der udsendes på videokassetter eller over fjernsynet er optaget med Dolby Surround Pro Logic teknik. Disse film kendetegnes med følgende mærke:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Indstilling af Dolby Pro Logic funktionen

1) Tryk på PRO LOGIC (6) knappen. På displayet ses tegnet PRO LOGIC.
2) Vælg centerhøjttalertype med knappen CENTER MODE (6). Indstillingen vises til højre på displayet under linien CENTER MODE:
   NORMAL = kompakt center højttaler.
   WIDE = HiFi højttaler system.
   PHANTOM = center højttaler mangler.
3) Tryk på TEST TONER (15) knappen. Nu indkobles en støjgenerator, der er beregnet til brug ved indstilling af samtlige højttaleres lydniveau. Støjen omskiftes automatisk fra højttaler til højttaler. Displayet viser, hvilke højttalere, der er indkoblede:
   TEST L = venstre fronthøjttaler.
   TEST C = centerhøjttaler.
   TEST R = højre fronthøjttaler.
   TEST S = begge surroundhøjttalere.
4) For at opnå den optimale rumklang skal alle højttaleres lydniveau være ens på aflytningsstedet. Med balanceknappen BALANCE (24) indstilles fronthøjttalerne til ens lydniveau.
5) Med knappen CENTER LEVEL (16) tilpasses centerhøjttaleren til fronthøjttalernes lydstyrke. På displayet vises til kontrol et 'C' for centerhøjttalere og den indstillede værdi fra −10 til +10 dB. Hvis centerfunktionen PHANTOM er valgt, (= ingen centerhøjttaler, se punkt 2), er denne indstilling ikke mulig.
6) Med knappen REAR LEVEL (16) tilpasses surroundhøjttalernes lydniveau til fronthøjttalerne. På displayet vises til kontrol et 'R' for Rear = surroundhøjttaler og den indstillede værdi fra −10 til +10 dB.
7) Støjgeneratoren afbrydes atter med knappen TEST TONE (15).
8) Med knappen DELAY TIME (21) indstilles signalets forsinkelsestid for surroundhøjttalerne. Der kan indstilles en forsinkelsestid på 15–30 ms. Ved hvert tryk på DELAY TIME knappen øges tiden med 5 ms henholdsvis springer fra 30 ms indstillingen til 15 ms indstillingen (ms = millisekunder).

   Forsinkelsestiden afhænger af lyttepositionen. Derfor skal afstanden fra aflytningsstedet til fronthøjttalerne og afstanden fra aflytningsstedet til surroundhøjttalerne bestemmes. Opsøg afstandene i den efterfølgende tabel (afstande i meter). Forsinkelsestiden i millisekunder (ms) ses, hvor de to afstande krydser hinanden.

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Eksempel:
Afstand til centerhøjttaler = 4 m
Afstand til surroundhøjttalerne = 2 m
Forsinkelsestid = 25 ms

7.2 Dolby Pro Logic gengivelse

Indstillingerne fra afsnit 7.1 skal gennemføres.

1) Knappen Pro Logic (6) på receiveren, eller knappen SURROUND MODE på fjernbetjeningen nedtrykkes så mange gange, at tegnet PRO LOGIC ses på displayet.
2) Den tilsvarende indgang vælges med INPUT SELECTOR (10).
3) Lydstyrke, bas og diskant indstilles efter behov.
4) Efter afslutning af Dolby Pro Logic gengivelsen skiftes atter tilbage til normal stereogengivelse:

   Knappen BYPASS på receiveren nedtrykkes, eller knappen SURROUND MODE på fjernbetjeningen nedtrykkes fire gange. På displayet må ingen af disse tegn herefter lyse:

   PRO LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.3 Dolby 3 stereogengivelse

Funktionen Dolby 3 stereo forbedrer over centerhøjttaleren gengivelsen af det akustiske midterfelt ved et normalt stereosignal. Herved kan stereogengivelsen

Carregue no botão BYPASS do receptor ou no botão SURROUND MODE do controlo remoto, 3 vezes. No visor deixa de ter a indicação:

PRO-LOGIC
3 STEREO
THEATER
HALL

7.4 Som dimensional HALL/THEATRE

Para obter este som e também o som normal estéreo, pode seleccionar os modos HALL ou THEATER Para estes dois são necessários os altifalantes envolventes. O altifalante central desliga-se.

1) Carregue no botão (6) 3 STEREO do receptor ou na tecla SURROUND MODE do controlo remoto as vezes necessárias até aparecer no visor a indicação HALL ou THEATER.
2) Com o botão INPUT SELECTOR (10), escolha a entrada de sinal correspondente.
3) Com os botões REAR LEVEL (16), ajuste o volume dos altifalantes envolventes com os da frente. O mostrador indica 'R' para os altifalantes envolventes, o nível ajustado deve ser de –10 dB a +10 dB. Deve procurar obter uma boa recepção do som a 3 dimensões.
4) Com o botão DELAY TIME (21), ajuste o tempo de demora do sinal dos altifalantes envolventes. Pode ajustar-se este tempo de atraso entre 5 a 30 ms. A cada pressão deste botão, o tempo aumenta 5 ms.
5) Se pretender voltar para a reprodução estéreo normal, carregue no botão BYPASS do receptor ou no botão SURROUND MODE do controlo remoto, 2 vezes. No visor deixa de ter a indicação:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Funcionamento do Sintonizador

8.1 Chamada das estações memorizadas

Se não tiver memorizadas nenhuma estação, leia primeiro o próximo ítem 8.2 "Memorização de Estações"

1) Seleccione o sintonizador com o botão INPUT SELECTOR (10). No visor é afixada a estação que ouviu pela ultima vez.
2) Com os botões numerados (3), seleccione o número com o qual a estação foi memorizada. Para seleccionar números acima de 9, carregue uma ou mais vezes na tecla 0/+10. Exemplo:
   Numero 5: carregue no botão **5**,
   Numero 10: carregue no botão **0/+10**. Na ranhura atrás do 1, pisca durante 5 segundos. Neste instante a estação está chamada
   Numero 23: carregue no botão **0/+10** duas vezes. Em seguida prima o botão **3** durante 5 segundos.
3) Para comutar para o numero mais elevado a seguir, prima brevemente o botão P.CALL (18) no receptor ou o botão PRESET SCAN no controlo remoto. Se este botão for mantido premido, todas as estações memorizadas aparecem rapidamente no visor, uma a seguir a outra.
4) Se a recepção em estéreo é de má qualidade, com o botão MONO/STEREO (14), pode comutar para mono, reduzindo com isto o ruído.

8.2 Memorização de Estações

Primeiro seleccione a estação. Isto pode ser feito, com a sintonia automática ou se a frequência for conhecida, com a entrada directa da frequência com os botões numerados (6). Assim que uma éstação recebida, aparece no visor a indicação TUNED.

8.2.1 Sintonia Automática

1) Com o botão BAND (18), escolha a banda desejada:
   FM (Frequência Modulada) - aparece no visor ao fundo á esquerda
   AM (Onda Média) - aparece no visor ao fundo á esquerda
2) Em cima á esquerda aparece AUTO. Senão prima o botão AUTO (17). Com isto comutados de sintonia manual para automática.
3) Carregue nos botões TUNING (20)
   ^ Sintonia para frente
   v Sintonia para traz
4) O automático avança até á estação seguinte. Se não for esta a desejada, carregue no botão correspondente as vezes necessárias até a encontrar.
5) Para efectuar a sintonia fina da estação, carregue no botão AUTO (17), para cancelar a indicação no visor. Com os botões tuning a frequência pode ser ajustada passo a passo.
6) Se encontrar a estação pretendida, deve memoriza-la. Para isso veja o ponto 8.3 - "Memorizar".

8.2.2 Entrada Directa da Frequência da Estação

1) Com o botão BAND (18), escolha a banda desejada:
   FM (Frequência Modulada) - aparece no visor ao fundo á esquerda
   AM (Onda Média) - aparece no visor ao fundo á esquerda
2) Carregue brevemente no botão DIRECT (2) O visor não apresenta mais nenhuma frequência de nenhuma estação prévia, mas encontra-se a piscar um traço no primeiro ponto de entrada. O próximo passo deve ser efectuado nos próximos 5 segundos.
3) Introduza a frequência da estação com os botões numerados. Por exemplo
   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**
   A escala de frequências de FM vai de 87,5 MHz até 108 MHz (com passos de 50 kHz) e AM de 522 a 1602 kHz (com passos de 9 kHz). No caso de digitar um valor fora estas bandas o visor fica

---

aflyttes optimalt over et bredere område. Surroundhøjttalerne anvendes ikke i dette tilfælde og er slukkede.

Indstillingerne af centerhøjttaleren skal gennemføres: (se afsnit 7.1, punkt 2 – 5).

1) Knappen 3 STEREO (6) på receiveren, eller knappen SURROUND MODE på fjernbetjeningen nedtrykkes så mange gange, at tegnet 3 STEREO ses på displayet.
2) Den tilsvarende indgang vælges med INPUT SELECTOR (10).
3) Lydstyrke, bas og diskant indstilles efter behov.
4) Tilbageskift til normal stereogengivelse:

   Knappen BYPASS på receiveren nedtrykkes, eller knappen SURROUND MODE på fjernbetjeningen nedtrykkes tre gange. På displayet må ingen af disse tegn herefter lyse:

   PRO LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.4 Rumklang Hall/Theater

Hvis man også ved normale stereosignaler ønsker rumklang, kan man vælge funktionerne Hall eller Theater. Hertil benyttes begge surroundhøjttalerne. Centerhøjttaleren er frakoblet.

1) Tryk på knap (6) HALL/THEATER på receiveren. Denne knap skifter mellem Hall og Theater ved hvert tastetryk.
2) Vælg den tilsvarende indgang med INPUT SELECTOR (10).
3) Indstil surroundhøjttalerne til optimal rumklangvirkning med knappen REAR LEVEL (16).
4) Indstil forsinkelsestiden fra 5–30 ms (ms = millisekunder) med knappen DELAY TIME (21).

   Herved simuleres forskellige akustiske rumstørrelser. Ved hvert tryk på knappen DELAY TIME forøges forsinkelsestiden med 5 ms, når 30 ms nås, hoppes tilbage til 5 ms.
5) Efter behov skiftes således tilbage til normal stereogengivelse:

   Tryk på knappen BYPASS på receiveren, eller tryk på SURROUND MODE 1–2 gange. På displayet må ingen af disse tegn herefter lyse:

   PRO LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Betjening af tuneren

8.1 Opsøgning af stationer lagret i hukommelsen

Hvis der endnu ikke er gemt stationer i hukommelsen, læs da først afsnit 8.2 "Lagring af radiostationer".

1) Vælg tuneren med INPUT SELECTOR (10). På displayet vises den sidst aflyttede stationsfrekvens.
2) Vælg med taltasterne (3) nummeret som den pågældende station er gemt under. Ved valg af numre større end 9 skal man først taste 0/+10 eller trykke flere gange, f.eks.:
   Nummer 5: Tryk på knap **5**.
   Nummer 10: Tryk **0/+10**. På displayet blinker stregen bag ettallet i 5 sekunder. Derefter er stationen indfanget.
   Nummer 23: Tryk **0/+10** to gange og tast **3** indenfor 5 sekunder.
3) For at komme videre til næste højere nummer trykkes kortvarigt på knappen P.CALL (18) på receiveren eller PRESET SCAN på fjernbetjeningen. Hvis knappen holdes nedtrykket, gennemløbes kortvarigt alle indkodede stationer.
4) Hvis modtageforholdene er dårlige, kan man skifte til monogengivelse med MONO/STEREO knappen (14). Gengivelsen bliver på denne måde bedre, da et stereosignal skal være ca. 10 gange kraftigere end et monosignal.

8.2 Indkodning af stationer i hukommelsen

Først skal man stille ind på en station. Det kan gøres med stationssøgeren, eller hvis stationsfrekvensen kendes, ved direkte indtastning af senderfrekvensen med taltasterne (6). Så snart en station er fundet, vises øverst på displayet tegnet TUNED.

8.2.1 Stationssøgning

1) Det ønskede frekvensbånd indstilles med knappen BAND (19):
   FM (displayet viser nederst til venstre FM) eller
   AM (displayet viser nederst til venstre AM).
2) Øverst til venstre på displayet skal tegnet AUTO kunne ses. Hvis det ikke er tilfældet, skal knappen AUTO (17) nedtrykkes. Herefter er der skiftet fra manuel stationssøgning til automatisk.
3) Tryk på en af knapperne TUNING (20):
   ^ Stationssøgning fremad,
   v Stationssøgning bagud.
4) Stationssøgningen fortsætter til næste station. Hvis dette ikke er den ønskede sender, skal den omtalte knap TUNING nedtrykkes flere gange indtil den ønskede sender findes.
5) Tryk på knappen AUTO (17) for finindstilling af stationen. Herved slukkes tegnet AUTO på displayet. Med knappen TUNING kan man kun ændre frekvensen trinvis.
6) Hvis den rigtige sender er fundet, skal den gemmes. Se afsnit 8.2.3 "Lagring i hukommelsen".

8.2.2 Direkte valg af senderfrekvens

1) Vælg det ønskede frekvensbånd med knappen BAND (19):
   FM (Displayet viser FM) eller
   AM (Displayet viser AM).
2) Tryk på knappen DIRECT (2). Displayet viser ikke mere den tidligere stations frekvens, men en streg blinker ved det første indkodningssted. Den næste indstilling skal udføres inden 5 sekunder.
3) Indtast senderfrekvensen med nummertasterne, f.eks.:

P

a piscar. A entrada deve ser repetida premindo de novo o botão DIRECT (2). Se a frequência entrou na escala de AM, e não está incluída neste canal (9 kHz), o visor avança para a próxima frequência mais baixa.

4) Depois de ajustada, deve memorizar-se. Para isso veja o ponto 8.2.3 – "Memorizar".

8.2.3 Memorizar

1) Se a estação correcta foi sintonizada, carregue no botão MEMORY (1). No visor, aparece a palavra MEMORY por baixo da linha PRESET, encontrando-se nesta situação duas linhas a piscar. É então necessário escolher um número para a estação.
2) Dentro de 5 segundos, com as teclas dos números (3), seleccione um numero pelo qual possa mais tarde chamar a estação novamente.
   Numero 5: Prima o botão **5**
   Numero 10: Carregue no botão **0/+10**, o traço por baixo de 1 está a piscar durante 5 segundos. Então a estação é chamada.
   Numero 23: Carregue duas vezes no botão **0/+10** e em seguida prima o botão **3**.
3) Se o numero não for digitado no espaço de 5 segundos, o botão MEMORY (1) deve ser premido novamente.
4) Depois de memorizar uma estação, ajuste a próxima e repita a operação.

9 Problemas

9.1 Microprocessador

Não funciona/indicação falsa no visor

1) O microprocessador não funciona correctamente. É necessário inicia-lo. Isto anula todos os ajuste, e memorizações efectuadas.
   ➪ Mantenha o botão ON/STAND BY (11) premido, ao mesmo tempo que retira a ficha de alimentação da tomada. Em seguida volte a ligar a ficha de fornecimento de energia.

9.2 Controlo Remoto

Não faz operações

1) Baterias gastas.
Substituas por 2 x 1,5 V tamanho AA.
2) Distancia entre o receptor e o controlo remoto e o Angulo do receptor muito largo.
   ➪ Reduza a distância (no máximo 6 metros), o ângulo (±30°). Retire objectos colocados entre os dois.
3) O CD ou o gravador não estão ligados correctamente.
4) Não tem CD introduzido no leitor ou cassete no gravador de cassetes.
5) Durante a gravação tentaram comutar para reprodução.

9.3 Amplificador

9.3 1 Não tem som

1) Volume no mínimo
2) O som está desligado. O LED do volume está a piscar.
   ➪ Carregue na tecla MUTE ou VOLUME no controlo remoto.
3) Altifalantes desligados.
   ➪ Carregue no botão SPEAKER A ou B (13).
4) A função TAPE 2 está ligada.
   ➪ Carregue no botão TAPE 2 (7)
5) Altifalantes ligados incorrectamente.
   ➪ Corrigir as ligações (Ver ponto 4.2)

9.3.2 O LED (4) pisca

1) Altifalantes ou cabo dos altifalantes em curto-circuito.
   ➪ Retire a ficha da tomada e corrija.

9.3.3 Só dá som de um lado

1) Balanço (24) está rodado todo para um dos lados, ajuste o botão.
2) Altifalantes mal ligados.

9.3.4 Altifalante central ou os envolventes, sem som

1) Não está ligada a função PRO-LOGIC.
   ➪ Carregue no botão PRO-LOGIC (6)
2) Nesta operação o central está ligado.
   ➪ Com o botão CENTER MODE (6) comute para NORMAL ou WIDE.
3) O volume do altifalante do centro e dos envolventes está no mínimo
4) O sintonizador não dá estéreo.
   ➪ Seleccione outra estação.
5) O altifalante central e os envolventes estão mal ligados.
   ➪ Veja ponto 4.2

9.3.5 Ruído na reprodução do gira-discos

1) As fichas do cabo estão mal ligadas no jacks PHONO (27).
   ➪ Ligue correctamente.
2) O gira-discos está sem ligação de massa.
   ➪ Ligue o fio do gira-discos à ligação de terra das traseiras do receptor

9.4 Sintonizador

9.4.1 Não recebe

1) Antena desligada
2) A frequência correcta não está sintonizada.
   ➪ Ajuste com o botão BAND (19)
3) Não tem estação sintonizada. Sintonize uma estação

9.4.2 Interferências na recepção

1) Causadas pelo televisor.
   ➪ Coloque o sistema HI-FI, afastado do televisor.
2) Interferências causadas por ruídos eléctricos.

DK

FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**
FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**
AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**
AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**

FM-båndet dækker fra 87,5 – 108 MHz (i trin a 50 kHz), og AM-båndet fra 522 – 1602 kHz (i trin a 9 kHz). Hvis frekvenser udenfor disse områder forsøges indtastet, vil displayet blinke. Indkodningen kan genoptages efter fornyet tryk på DIREKT (2) knappen. Hvis man indtaster en frekvens på AM-båndet, der ikke lige passer med kanalrasteret (9 kHz), springer displayet til den nærmeste lavere frekvens.

4) Efter at den ønskede station er indstillet, skal den gemmes i hukommelsen. Se næste afsnit 8.2.3 "Lagring af stationer i hukommelsen".

8.2.3 Lagring af stationer i hukommelsen

1) Hvis den rigtige sendefrekvens er valgt, trykkes på MEMORY (1) knappen. På displayet ses tegnet MEMORY, og under linien PRESET blinker to streger med opfordring til at vælge et stationsnummer for senderen.
2) Der skal nu vælges et nummer med nummertasterne (3) inden 5 sekunder, medens begge stregerne endnu blinker. Dette tal skal senere anvendes til at kalde stationen frem igen. For at vælge tal større end 9 skal knappen 0/+10 først indtrykkes en eller flere gange, f.eks.:
   Nummer 5: Tryk på knap **5**.
   Nummer 10: Tryk på **0/+10**. På displayet blinker stregen bag ettallet i 5 sekunder. Derefter er stationen gemt.
   Nummer 23: Tryk **0/+10** to gange og inden 5 sekunder knap **3**.
3) Hvis et tal ikke indtastes inden 5 sekunder, skal knappen MEMORY (1) pånу nedtrykkes.
4) Efter at en station er gemt, indstilles den næste og trin 1) og 2) gentages. Der kan på denne måde gemmes op til 30 FM- og AM-stationer i hukommelsen.

9 Fjernelse af forstyrrelser

9.1 Mikroprocessor

Ingen betjening mulig/forkert visning på displayet

1) Mikroprocessoren arbejder ikke korrekt. Der skal foretages en nulstilling. Herved slettes de informationer, der er gemt i hukommelsen.
   ➪ Hold ON/STAND BY (11) knappen nedtrykket og træk samtidig netstikket ud af kontakten. Sæt derefter stikket i kontakten igen.

9.2 Fjernbetjening

Betjening via fjernbetjeningen ikke mulig

1) Batterierne er brugt op.
   Udskift batterierne [2 x 1,5 V penlight (AA)].
2) Afstanden mellem receiver og fjernbetjening eller vinklen mellem dem er for stor.
   ➪ Formindsk afstanden mellem receiver (max. 6 m) henholdsvis vinklen (±30°). Fjern eventuelle genstande mellem fjernbetjeningens infrarøde stråle og receiveren.
3) CD-afspiller eller båndoptager er ikke korrekt forbundet over systemstyringen.
   ➪ Lav forbindelserne om, se afsnittet 4.5 "systemstyring".
4) Der er ingen plade/kassette i CD-afspilleren eller båndoptageren.
   ➪ Læg en plade/kassette i.
5) Det er forsøgt at afspille et bånd under en optagelse.
   ➪ Vent til optagelsen er færdig, eller afbryd denne.

9.3 Forstærker

9.3.1 Der høres ingen lyd

1) Styrkekontrollen står på minimum.
   ➪ Forøg lydstyrken.
2) Lyden er afbrudt. Lysdioden på displayet blinker.
   ➪ Tryk på MUTE knappen eller VOLUME på fjernbetjeningen.
3) Højttalerne er slukket. Hverken tegnet A eller B ses under linien SPEAKERS på displayet.
   ➪ Tryk på SPEAKERS A eller B (13).
4) Funktionen TAPE 2 er tændt. Øverst på displayet ses tegnet TAPE 2.
   ➪ Tryk på TAPE 2 knappen (7).
5) Højttalerne er ikke korrekt tilsluttet.
   ➪ Forbind højttalerne korrekt, se afsnit 4.2 "Højttalere".

9.3.2 Lysdioden STAND BY (4) blinker

1) Højttalere eller højttalerledninger er kortsluttet
   ➪ Træk netstikket ud af kontakten og fjern kortslutningen.

9.3.3 Der høres kun lyd fra den ene kanal

1) Drej balanceknappen helt til højre eller venstre.
   ➪ Indstil BALANCE kontrollen (24) korrekt.
2) Højttalerne er ikke korrekt tilsluttet.
   ➪ Forbind højttalerne korrekt, se afsnit 4.2 "Højttalere"

9.3.4 Center- eller surroundhøjttalere er uden lyd

1) Pro Logic funktionen er ikke indkoblet.
   ➪ Tryk på PRO LOGIC (6) knappen.
2) I Pro Logic funktionen er Centerindstillingen PHANTOM tændt. Til højre på displayet under linien CENTER MODE ses PHANTOM tegnet.
   ➪ Skift med knappen CENTER MODE (6) til NORMAL eller WIDE, se afsnit 7.1 "Indstillinger for Dolby Pro Logic drift", punkt 2.
3) Lydstyrken til center- og/eller surroundhøjttalerne står på minimum.
   ➪ Forøg lydstyrken med knapperne CENTER LEVEL henholdsvis REAR LEVEL (16), se afsnit 7.1 "Indstillinger for Dolby Pro Logic drift".
4) Den valgte station udsender ikke stereosignal.
   ➪ Vælg en anden station.
5) Center- eller surroundhøjttalere er ikke korrekt tilsluttet.
   ➪ Forbind højttalerne korrekt, se afsnit 4.2 "Højttalere".

9.4.3 Estações memorizadas não podem ser recebidas

1) O receptor esteve muito tempo desligado da corrente.
   ➪ As memórias foram canceladas

10 Especificações

Amplificador

Potência de saída musical: 300 W

Potência de saída RMS
- 2 Canais estéreo: . . . . . 2 x 100 W
- Surround Mode (Modo envolvente)
  - Frente (Front): . . . . . 2 x 65 W
  - Centro (Center): . . . . . 65 W
  - Envolventes (Surround): 2 x 18 W

Impedância de Saída: . . . . 5–8 Ohms

Distorção: . . . . . < 0,1 %

Frequência de Resposta: . 20 a 20 000 Hz

Entradas
- Phono (Mag): . . . . . 2,5 mV/47 000 Ohms
- CD, tape, video, AUX: . . 200 mV/47 000 Ohms
- Separação entre canais: ≥ 45 dB

Relação Sinal/Ruído
- Phono: . . . . . 74 dB
- CD, tape, video, AUX: . . 100 dB

Controlo de Tonalidade
- Graves: . . . . . ±10 dB/100 Hz
- Agudos: . . . . . ±10 dB/10 000 Hz

Reforço Graves (–30 dB): . +9 dB/100 Hz

Vídeo

Entradas/Saídas: . . . . . 1 Vss

Sintonizador de FM

Frequência de recepção: . 87,5–108 MHz

Sensibilidade HF
- Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ohms
- Estéreo: . . . . . 32 µV/75 Ohms

Distorção: . . . . . < 0,7 %

Relação sinal/ruído
- Mono: . . . . . 75 dB
- Estéreo: . . . . . 68 dB

Separação entre canais: . . 40 dB

Sintonizador de AM

Frequência de recepção: . 522 a 1 602 kHz

Sensibilidade HF: . . . . . 12 µV (500 µV/m)

Distorção: . . . . . < 0,7 %

Relação sinal/ruído: . . . . . 48 dB

Geral

Alimentação: . . . . . 230 V~/50 Hz

Consumo
- Em funcionamento: . . . . 520 VA
- Stand By: . . . . . 1 VA

Saída de Corrente: . . . . . 2 x 230 V~ /120 W max

Dimensões: . . . . . 440 x 140 x 358 mm

Peso: . . . . . 10 kg

De acordo com o fabricante.
Sujeito a alterações.

CE

9.3.5 Brum ved afspilning af grammofonplader

1) Stikket på pladespillerens forbindelseskabel er ikke sat rigtigt i bøsningen PHONO (27).
   ➪ Sæt stikket rigtigt i.
2) Pladespilleren er ikke stelforbundet.
   ➪ Pladespillerens stelledning fastskrues til stelskruen GND på receiverens bagside.

9.4 Tuner

9.4.1 Ingen modtagelse

1) Antenne ikke tilsluttet.
   ➪ Sæt antennen til, se afsnit 4.1 "Antenner".
2) Det korrekte frekvensbånd er ikke valgt.
   ➪ Indstil med knappen BAND (19):
   FM (displayet viser FM nederst til venstre) eller AM (displayet viser AM nederst til venstre).
3) Der er ikke valgt en station.
   ➪ Indstil på en station, se afsnit 8 "Betjening af tuneren".

9.4.2 Modtagelsen forstyrres

1) Forstyrrelser kan være forårsaget af fjernsynsapparatet.
   ➪ Placer Hi-fi-anlægget længere væk fra TV'et.
2) Forstyrrelser er forårsaget af elektriske apparater.
   ➪ Sluk for disse apparater.

9.4.3 Der kan ikke modtages nogle forudindstillede stationer

1) Receiveren har i længere tid været adskilt fra strømforsyningen (netstikket trukket ud). De lagrede stationer i hukommelsen er tabt.
   ➪ Indstil stationerne påny, se afsnit 8.2 " Lagring af radiostationer i hukommelsen".

10 Tekniske data

Forstærker

Total musikeffekt: . . . . . 300 W

Udgangseffekt Sinus
- 2-kanal-stereo: . . . . . 2 x 100 W
- Surround indstilling
  - Front: . . . . . 2 x 65 W
  - Center: . . . . . 65 W
  - Surround: . . . . . 2 x 18 W

Udgangsimpedans: . . . . . 5 x 8 Ω

Klirfaktor: . . . . . < 0,1 %

Frekvensområde: . . . . . 20 Hz til 20 kHz

Indgange
- Phono (MM): . . . . . 2,5 mV/47 kΩ
- CD, tape, video, AUX: . . 200 mV/47 kΩ
- Kanalseparation: . . . . . ≥ 45 dB

Signal/støjforhold
- Phono: . . . . . 74 dB
- CD, tape, video, AUX: . . 100 dB

Tonekontroller
- Bas: . . . . . ±10 dB/100 Hz
- Diskant: . . . . . ±10 dB/10 kHz

Loudness (niveau -30 dB): +9 dB/100 Hz

Videodel

Videoind-/udgange: . . . . . 1 Vss

FM-tuner

Modtagefrekvens: . . . . . 87,5 – 108 MHz

HF-følsomhed
- Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ω
- Stereo: . . . . . 32 µV/75 Ω

Klirfaktor: . . . . . < 0,7 %

Signal/støjforhold
- Mono: . . . . . 75 dB
- Stereo: . . . . . 68 dB

Kanalseparation: . . . . . 40 dB

AM-tuner

Modtagefrekvens: . . . . . 522–1602 kHz

HF-følsomhed: . . . . . 12 µV (500 µV/m)

Klirfaktor: . . . . . < 0,7 %

Signal/støjforhold: . . . . . 48 dB

Generelt

Strømforsyning: . . . . . 230 V~/50 Hz

Strømforbrug
- Drift: . . . . . 520 VA
- Stand by: . . . . . 1 VA
- Netudgang, tilsluttet: . . . 2 x 230 V~/120 W max.

Dimensioner (B x H x D): . 440 x 140 x 358 mm

Vægt: . . . . . 10 kg

CE

Vi forbeholder os ret til, uden forudgående varsel, at foretage ændringer i ovennævnte data.

S **Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna I manualen.**

Innehåll

Sida

1 Säkerhetsföreskrifter 40
2 Anslutningar och funktion 40
3 Placering av högtalare 41
4 Inkoppling av komponenter 42
4.1 Antenner 42
4.2 Inkoppling av ljud 42
4.3 Inkoppling av video 42
4.5 Systemkontroll 42
4.6 Strömförsörjning 42
5 Användning 43
5.1 Val av signalkälla och högtalare. Justering av volym ton och balans 43
5.2 Hörlurar 43
5.4 Fjärrkontroll 43
6 TV och videofunktion 44
6.1 Tv användning 44
6.2 Avspelning av videokassett 44
6.3 Videoinspelning 44
7 Pro-logic funktion 45
7.1 Inställning för pro-logic användning 45
7.2 Pro-logic avspelning 45
7.3 Dolby 3 stereo återgivning 46
7.4 3-dimensionell återgivning Arena/teater 46
8 Användning av radiodel 46
8.1 Lyssning på inställda stationer 46
8.2 Lagring av radiostationer 46
9 Felsökning 47
10 Specifikationer 48

Denna pro-logic dekoder är tillverkad under licsens från Dolby Laboratoriers licensavdelning. “DOLBY” “PRO-LOGIC” och Dubbel D symbolen ⧈ är registrerade varumärken tillhörande Dolby Laboratoriers licensavdelning

1 Säkerhetsföreskrifter

Denna apparat överensstämmer med EG direktiv nr. 89/366/EWG för elektromagnetiska störfält.

Denna enhet använder hög spänning internt. Öppna därför aldrig höljet utan överlåt all service till verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna ingrepp görs I apparaten.

Observera även följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Enheten skall inte monteras I extremt varma eller fuktiga lokaler.
- Enheten behöver kylning genom självcirkulering av luft. Se till att enheten står så att detta är möjligt. Enheten skall ha minst 10 cm fritt på alla sidor.
- Se alltid till att inga föremål kan komma in I apparaten då detta kan medföra risk för kortslutning och brand.
- Enheten är strömförande även med frånslagen strömbrytare (standby-läge).
- Enheten skall lämnas till verkstad om
  1. Sladden är skadad.
  2. Skador uppkommit genom fall ed.
  3. Enheten har funktionsfel.
- En skadad elkabel skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kabeln I sladden utan håll I kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla Detsamma gäller om enheten repareras av icke auktoriserad verkstad.
- Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig rengöringsvätskor då dessa kan rinna in I apparaten och orsaka kortslutning.

2 Anslutningar och funktion

2.1 Frontpanel Beskrivning

1 Knapp för minneslagring av radiostationer.

2 Knapp för direktåtkomst av radiostationer. Tryck in denna knapp och därefter den frekvens som önskas. (3).

3 Knappar för val av förinställda stationer. Förval av 30 stationer är möjlig med dessa knappar. Om förval över 9 skall göras måste siffra 0/+10 tryckas in en eller flera ggr.

4 Lysdiod för indikering av stand-by läge.

5 Flerfunktionsdisplay.

6 Omkopplare för önskad återgivning.

BYPASS för 2 kanal stereo med 2 högtalare.

PRO-LOGIC för återgivning av ljud med dolby pro-logic och dito signalkälla.

3 STEREO för förbättrad stereoåtergivning med 3 högtalare.

CENTER MODE för läge pro-logic och 3 stereo Centerläge måste väljas för dessa ljudinställningar. Inställningarna för detta visas under texten CENTER MODE.

NORMAL för kompakt centerhögtalare.
WIDE för fullregisterhögtalare.
PHANTOM för avspelning utan centerhögtalare, kan bara väljas I pro-logic läge.

THEATRE/HALL för återgivning av 3-dimensionellt ljud.

7 Knapp för att välja tape 2 för avlyssning eller förlyssning av inspelning alt inkoppling av EQ. Högtalarna återger då ljudet genom EQ:n och kan då korrigeras frekvensmässigt. Alla andra utgångar påverkas av inställningen med ratten märkt Input selector (10).

8 Knapp för att välja LINE STRAIGHT. Ger en linjär återgivning utan påverkan från pro-logic eller EQ Funktionen visas höger sida av displayen och samtliga pro.logic funktioner stängs av.

9 Volymkontrol för samtliga kanaler.

FIN **Avaa sivu 3, josta näet lukiessasi eri osien ja liitäntöjen sijainnit.**

Sisältö

Sivu

1 Turvallisuusohjeet 40
2 Osat ja liitännät 40
3 Kaiuttimien sijoitus 41
4 Kytkentä 42
4.1 Antennit 42
4.2 Kaiuttimet 42
4.3 Ääniliitännät 42
4.4 Videoliitännät 42
4.5 Järjestelmäohjaus 42
4.6 Virtalähdöt 42
5 Käyttö 43
5.1 Äänilähteen ja kaiuttimien valinta; äänenvoimakkuuden, äänenvärin ja kanavatasapainon säätö 43
5.2 Kuulokkeiden käyttö 43
5.3 Äänitys nauhurille 43
5.4 Kaukosäädin 43
6 Käyttö television ja videonauhurin kanssa 44
6.1 Television katselu 44
6.2 Katselu videolta 44
6.3 Äänitys videolle 44
7 Dolby Pro-Logicin käyttö 45
7.1 Pro-logicin valmistelu käyttöä varten 45
7.2 Toisto Dolby Pro-Logicilla 45
7.3 Toisto Dolby 3 Stereolla 45
7.4 Kolmiulotteinen ääni Hall/Theater 46
8 Virittimen käyttö 46
8.1 Tallennettujen asemien kutsuminen 46
8.2 Asemien tallennus 46
9 Missä vika? 47
10 Tekniset tiedot 48

Dolby Pro-Logic dekooderi on valmistettu Dolby Laboratories Licensing Corporationin lisenssillä. "DOLBY", "PRO-LOGIC" ja Dolby-symboli ⧈ ovat Dolby Laboratories Licensing Corporationin tavaramerkkejä.

1 Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU:n direktiiviä 89/336/EWG elektromagneettisesta yhteensopivuudesta.

Tämä laite käyttää hengenvaarallista käyttöjännitettä (230 V~). Sähköiskun välttämiseksi älä avaa koteloa. Vain hyväksytty huolto saa huoltaa laitteen. Takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat asiat:

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Älä sijoita laitetta hyvin lämpimään tai kosteaan paikkaan.
- Laitteesta syntyy lämpöä, jonka pitää saada tuulettua pois. Siksi kotelon tuuletusaukkoja ei saa koskaan peittää. Laitteen päällä, sivuilla ja takana täytyy olla vähintään 10 cm tilaa.
- Huolehdi, että mitään ei putoa tuuletusaukkoihin. Niihin ei saa myöskään työntää mitään sähköiskuvaaran takia.
- Laite käyttää hivenen virtaa silloinkin, kun se on kytketty pois päältä (valmiustilassa).
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa
  3. laite toimii väärin.

  Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Vahingoittuneen verkkojohdon saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Älä koskaan irrota verkkoliitintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

2 Osat ja liitännät

2.1 Etupaneeli

1 MEMORY-näppäin, jolla tallennetaan asemat muistiin

2 DIRECT-näppäin, jolla syötetään aseman taajuus suoraan. Kun näppäintä on painettu, taajuus voidaan syöttää suoraan numeronäppäimillä (3).

3 Numeronäppäimet, joilla valitaan muistiin tallennetuista 30 asemasta haluttu, ja joilla syötetään aseman taajuus silloin kun se syötetään suoraan.

4 STAND BY-merkkivalo valmiustilalle

5 Monitoiminäyttö

6 Näppäimet, joilla valitaan äänentoistotapa:

BYPASS, kun ääni toistetaan normaalisti stereona (tai monona) kahdella kaiuttimella.

PRO-LOGIC, kun halutaan toistaa Dolby Pro-Logic-järjestelmällä tuotettua kolmiulotteista ääntä.

3 STEREO, kun halutaan parannettu stereotoisto kolmella kaiuttimella.

CENTER MODE, jolla valitaan keskikaiuttimen tyyppi PRO-LOGIC- ja 3 STEREO-tavoissa. Valinta näkyy näytössä oikealla tekstin CENTER MODE alla.

NORMAL = pienikokoinen keskikaiuttimella varustettu järjestelmä
WIDE = koko äänialueen HiFi-kaiutinjärjestelma
PHANTOM = ei keskikaiutinta (tämä vaihtoehto on vain PRO-LOGICille)

THEATER/HALL, kun halutaan toistaa tavallista ääntä kolmiulotteisesti.

7 TAPE 2-näppäin, jolla valitaan toinen kasettidekki äänilähteeksi, monitoroidaan äänitystä, tai kyt-

10 Ingångsväljare för val av signalkälla. Följande lägen kan ställas in (vänster till höger).

TUNER (radio). Stationsfrekvensen visas I displayen.
PHONO (skivspelare)
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 Knapp för på/Stand by. OBS! Att enheten är strömförande även I stand by läge.

12 Uttag för hörlur.

13 Omkopplare för val av högtalare A eller B. SPEAKERS A eller B visas till vänster på displayen. Om avlyssning skall ske med hörlurar kan samtliga högtalare stängas av med dessa knappar.

14 Omkopplare mono/stereo för val av ljud med radio.

15 Inkoppling av testton för justering av samtliga högtalare vid lyssning med dolby pro-logic.

16 Rattar för Ljudnivåinställning av Center-nivå och Bakre nivå I dolby pro.logicläge.

17 Knapp för växling mellan manuell och automatisk sökning av radiostationer. Med auto aktiverad kan sökning efter radiostationer ske uppåt resp nedåt I frekvens med knapp (20). Om funktionen auto är frånkopplad kan sökning ske uppåt och nedåt så länge knappen hålls intryckt åt resp.håll.

18 P.call. Används för att växla till nästa lagrade station. Om knappen hålls intryckt kommer varje lagrad station att höras en kort stund varefter växling till nästa lagrade station sker.

19 Omkopplare för att välja AM eller FM band. Funktionen visas på displayens nedre vänstra del.

20 Knapp för att finjustera en radiostations mottagning. I autoläge söker tunern själv efter bästa mottagning. Med auto I off position kan manuell avstämning ske uppåt eller nedåt.

21 Knapp för Delay (fördröjning). Används för att justera tidsfördröjningen till surround högtalarna I läge pro-logic, Hall och theatre.

22 EQ.

23 Loudnessomkopplare för att justera frekvensgången vid låga utnivåer.

24 Balanskontroll för att justera balansen mellan de olika kanalerna.

2.2 Beskrivning av bakpanelen

25 Anslutning för FM antenn 75 Ω.

26 Skruvanslutning för AM antenn.

27 Ingång för magnetisk pick-up (phono)

28 Ingång för CD-spelare.

29 Anslutning rec/play för kassettdeck. 1 + 2.

30 Ingång för extra enhet med line-nivå.

31 Ljudanslutning in/ut för video.

32 Ljudingång för tv-2 (egentligen för tv-mottagare)

33 Anslutningsterminal för front-högtalare.

34 Anslutningsterminal för Center-högtalare.

35 Anslutningsterminal för Surround-högtalare.

36 Video in/utgång för Video.

37 Videoingång för video-2.

38 Videoutgång till tv (monitor).

39 3.5 mm jack för systemkontroll av vald enhet.

40 Strömuttag för de enheter som skall switchas gemensamt. Max 120 W.

41 Anslutningssladd för 230 V~/50 Hz.

3 Placering av högtalarna

S

För att erhålla optimalt ljud med dolby Pro-Logic inkopplat är det av största vikt att högtalarna placeras rätt. Det kan vara svårt att följa alla råd och behov för placering till 100 % då alla rum har egna behov av placering och begränsningar.

3.1 Framhögtalare

Om tv skall ingå i Dolby Pro-Logic systemet bör högtalarna placeras lika långt ifrån vänster/höger sida om tv:n för bästa ljud DSR-2000 erbjuder även möjligheten att ha ett par högtalare i ett annat rum.

3.2 Centerhögtalare

Centerhögtalaren skall placeras i samma ljupled som framhögtalarna och precis mitt emellan båda framhögtalarna. Om detta är placeringen av TV-n måste skärmade element användas till den högtalare som är Centerkanal. Annars föreligger risk för distortion i tv-skärmen med färgförskjutning som resultat.

3.3 Surround

Surroundhögtalarna bör placeras som vänster/höger vid lyssningsposition, minst 1,5 m upp på vägg och riktade mot lyssnaren (fig. 4). Om rummet tillåter är det bäst att fästa högtalarna i taket och låta ljudet stråla ut i rummet via reflexer från väggarna i rummet (fig. 5).

---

ketään mahdollinen taajuuskorjain käyttöön. Jälkimmäisessä tapauksessa kaiuttimet saavat signaalinsa TAPE 2-tuloliitännästä, ja kaikki muut lähdöt saavat signaalinsa siitä lähteestä joka on valittu INPUT SELECTOR-valitsimella (10).

8 LINE STRAIGHT-ohitusnäppäin, jolla saadaan mahdollisimman suora äänentoisto ilman Pro-Logicin ja äänenvärin säätimien vaikutusta. Näyttöön tulee oikealle teksti LINE STRAIGHT ja kaikki Pro-Logicin toiminnot kytkeytyvät pois päältä.

9 Kaikille kanaville yhteinen äänenvoimakkuuden säädin MASTER VOLUME

10 Äänilähteen valitsin INPUT SELECTOR. Kun valitsinta käännetään oikealle ja vasemmalle, seuraavat äänilähteet näkyvät järjestyksessä:

TUNER (aseman taajuus näkyy näytössä)
PHONO
CD
TAPE 1
AUX
VIDEO 1
VIDEO 2

11 ON/STAND BY-näppäin, jolla kytketään laite valmiustilasta (STAND BY) päälle (ON) ja toisinpäin.

12 PHONES-liitäntä kuulokkeille

13 SPEAKERS-näppäimet, joilla valitaan etukaiutinpariksi A tai B. Näyttöön tulee vastaavasti tekstin SPEAKERS perään A tai B. Kuulokekuuntelua varten molemmat kaiutinparit voidaan kytkeä pois käytöstä samoilla näppäimillä.

14 MONO/STEREO-näppäin, jolla vaihdetaan FM-alueella stereolta monolle jo päinvastoin.

15 TEST TONE-näppäin, jolla käynnistetään testiääni. Sen avulla on helppo säätää kaiuttimien keskinäiset äänenvoimakkuudet Dolby Pro-Logicia varten.

16 CENTER LEVEL- ja REAR LEVEL-näppäimet, joilla säädetään keskikaiuttimen ja surround-kaiuttimien äänenvoimakkuudet (suhteessa etukaiuttimien äänenvoimakkuuteen) Dolby Pro-Logicia varten.

17 AUTO-näppäin, jolla vaihdetaan käsivirityksestä automaattivirityksen ja päinvastoin. Kun automaattiviritys on päällä, teksti AUTO näkyy näytössä ylävasemmalla ja TUNING-näppäimet (20) etsivät asemia ylöspäin ja alaspäin. Kun automaattiviritys kytketään pois päältä, TUNING-näppäimet nostavat ja laskevat taajuutta.

18 P.CALL-näppäin, jolla kutsutaan tallennettuja asemia. Kun näppäintä painetaan lyhyesti, viritin hakee seuraavan tallennetun aseman. Jos näppäintä pidetään pohjassa, kaikki tallennetut asemat kuuluvat lyhyesti yksi toisensa jälkeen.

19 BAND-näppäin, jolla vaihdetaan aaltoalueiden FM ja AM välillä. Näytössä näkyy alhaalla vasemmalla vastaavasti teksti FM tai AM.

20 TUNING-näppäimet viritykseen. Jos AUTO-näppäimestä (17) on kytketty automaattiviritys päälle, TUNING-näppäimet hakevat asemia ylöspäin ja alaspäin. Jos automaattiviritys on pois päältä, TUNING-näppäimet nostavat ja laskevat taajuutta.

21 DELAY TIME-näppäin, jolla säädetään äänen viiveaikaa surround-kaiuttimille. Vain toistotapojen Pro-Logic, Theater ja Hall yhteydessä.

22 Äänensävyn säätimet (basso ja diskantti)

23 LOUDNESS-näppäin, jolla voi korostaa matalia taajuksia hiljaa kuunneltaessa.

24 BALANCE-säädin kanavatasapainolle

2.2 Takapaneeli

25 Jakki FM-antennille (75 Ω)

26 Ruuviliittimet AM-antennille

27 Tuloliitäntä levysoittimelle (PHONO)

28 Tuloliitäntä CD-soittimelle (CD)

29 Tuloliitäntä PLAY ja lähtöliitäntä REC kasettidekeille 1 ja 2 (TAPE 1, TAPE 2)

30 Tuloliitäntä muulle laitteelle, jossa on linjalähtöliitäntä (AUX)

31 Audiotulo PLAY ja audiolähtö REC videonauhurin äänelle (VIDEO 1)

FIN

32 Audiotulo esimerkiksi television äänelle (VIDEO 2)

33 Liittimet kahdelle erilliselle etukaiutinparille

34 Liittimet keskikaiuttimelle

35 Liittimet surround-kaiutinparille

36 Videotulo PLAY ja videolähtö REC videonauhurin kuvalle

37 Videotulo toisen videonauhurin kuvalle

38 Videolähtö televisiolle, esimerkiksi monitorille

39 SYSTEM CONTROL-järjestelmäohjauksen liitännät yhteensopivia laitteita varten, 3,5 mm jakit

40 Verkkovirtalähdöt (230 V~/50 Hz) muille stereolaitteille, joiden on tarkoitus kytkeytyä päälle ja pois päältä yhdessä viritinvahvistimen kanssa. Tehonkulutus yhteensä enintään 120 W.

41 Verkkojohto (230 V~/50 Hz)

3 Kaiuttimien sijoitus

Kaiuttimien sijoitus on hyvin tärkeä tekijä, kun halutaan saada paras mahdollinen kolmiulotteinen ääni Dolby Pro-Logic-järjestelmästä. Jokaisella kuuntelutilalla on kuitenkin omat yksilölliset piirteensä ja rajoituksensa, joten ohjeita ei ymmärrettävästi aina pysty noudattamaan sataprosenttisesti.

3.1 Etukaiuttimet

Jos myös televisio yhdistetään Pro-Logic-järjestelmään, etukaiuttimet tulisi sijoittaa television molemmille puolille yhtä kauas televisiosta. DSR-2000 tarjoaa myös mahdollisuuden sijoittaa toinen etukaiutinpari toiseen huoneeseen.

3.2 Keskikaiutin

Keskikaiutin tulisi sijoittaa samaan linjaan etukaiuttimien kanssa, ja täsmälleen puoliväliin. Kun televisio on tällä kohtaa, täytyy keskikaiuttimen olla magneettisesti suojattu; muuten kaiutin saattaa häiritä kuvaruudun värientoistoa.

S 4 Anslutning av samtliga komponenter

Då anslutningarna varierar med olika systemlösningar visas i fig 3. endast ett exempel på arrangemang. För att bättre illustrera detta är endast ljudanslutningarna visade. Anslutningarna till antenn, högtalare, video, systemkontroll och strömförsörjning har inte tagits med.

4.1 Antenn

Anslut FM-antenn till ingång FM-75 Ω (25) och AM-antenn till skruvplint AM (26). Optimal mottagning erhålls endast med utomhusantenn.

4.2 Högtalare

Vid inkoppling av högtalare (minst 8 Ω), se till att polariteten blir rätt. DVS. Den sladd som sitter på plus (röd) på högtalaren måste sitta på röd anslutning på förstärkaren för att inte fasfel skall uppstå. Vid fel fas sprids ljudet ut på ett inte önskvärt sätt.

FRAMHÖGTALARE (33)
Anslutning för framhögtalare.
Den övre terminalen = par A
Den undre terminalen = par B

CENTERHÖGTALARE (34)
Anslutning för centerhögtalare.

SURROUNDHÖGTALARE (35)
Anslutning för surroundhögtalare.
Båda surroundhögtalarna måste anslutas.
Med endast en högtalare ansluten är kretsen öppen och inget ljud hörs.

4.3 Anslutning av ljudkomponenter

4.3.1 Skivspelare
Anslutning för skivspelare med magnetisk pick-up (27).

4.3.2 CD-spelare
Anslutning för CD-spelare. (28)

4.3.3 Kassettdeck
2 kassettdeck kan anslutas till in/utgångarna tape/2. Anslutningarna play/rec får inte förväxlas på förstärkare eller kassettdeck.

Kassettdeck med monitorfunktion skall anslutas tape 2.

4.3.4 Equalizer
Om så önskad kan i tape 2 kopplas in en grafisk EQ istället för ett kassettdeck. Detta ger möjlighet att påverka frekvenskurvan vid inspelning på deck 1.
Tape 2 play ansluts EQ-utgången.
Tape 2 rec ansluts EQ-ingången

EQ:n kontrolleras med omkopplare (7) tape 2.

4.3.5 Extra ingång
1 extra signal kan anslutas till denna ingång (aux) (30).

4.3.6 Videobandspelare och TV
Signalingång och utgång till/från Video anslut till Video 1 (31) resp Video 2 (32).
Det är viktigt att ingen förväxling sker vid inkoppling.

4.4 Videoanslutningar

Parallellt med Video 1/2 finns en ingång för videosignaler

1) Denna är lämplig att använda om TV-n inte har egna ingångar för videosignaler. Om denna ingång används skall ljudet matas via AUX-ingången på DSR-2000 (30). Ingångkanalen på TV-n kopplas till anslutningen Monitor out (38).
2) Signal in/ut från video ansluts Video 1 play (in) resp. Video 1 rec (ut). (36)
3) En andra videosignal (endast avspelning) egentligen CD-video. kan kopplas till ingången märkt Video 2.
   Video 2 (32) för ljudsignalen.
   Video 2 (37) play för videosignalen.

4.5 Systemkontroll

Om enheten ansluts till de övriga delarna i serien (CD-2000, TDD-2000) kan samtliga delar manövreras med systemkontrollen. Detta innebär att förstärkaren växlar till CD-läge då en CD spelas och till band-läge då en kassett spelas. Dessutom kan nivån på kassettdecket ställas in automatiskt när en CD-skiva skall bandas. Detta går till så att Cd-spelaren startar kort och kassettdecket ställer in max nivå, varefter kassettdeck och Cd-spelare startar synkront med optimal innivå på kassettdecket. Samtliga funktioner på CD-spelaren kan dessutom manövreras från förstärkarens fjärrkontroll.

Anslut endast de medföljande systemkontrollsladdarna till resp. enhet (3,5 mm plugg) till anslutningarna märkta systemkontroll.

4.6 Strömförsörjning

2 apparater kan kopplas till förstärkaren och slås på samtidigt som förstärkaren. (40). Effekten på de tillkopplade enheterna får inte överstiga 120 W.

När alla sladdar är inkopplade, stoppa i väggkontakten till förstärkaren i väggurtaget.

FIN 3.3 Surround-kaiuttimet

Surround-kaiuttimet tulisi sijoittaa kuuntelupaikan vasemmalle ja oikealle puolelle vähintään 1,5 m korkeuteen, ja ne tulisi suunnata kuulijoita kohti (kuva 4). Jos kuuntelutilan olosuhteet antavat myöten, kaiuttimet kannattaa kiinnittää kattoon niin, että ääni heijastuu seinistä kuuntelupaikkaa kohti (kuva 5).

4 Kytkentä

Koska kytkentä luonnollisesti tapahtuu sen mukaan mitä laitteita on käytettävissä, kuvassa 3 on vain yksi esimerkki mahdollisista kytkennöistä. Paremman kuvan saamiseksi vain audioliitännät on kuvattu; antennien, kaiuttimien ja järjestelmäohjauksen liitännät, videoliitännät sekä verkkovirtalähdöt on jätetty pois.

4.1 Antennit

Kytke FM-antenni FM 75-jakkiin (25) ja AM-antenni AM-ruuviliittimiin (26). Ihanteellisen vastaanoton saa vain ulkoantennilla.

4.2 Kaiuttimet

Kun kytket kaiuttimia (vähintään 8 Ω), varmista että napaisuus tulee oikeinpäin: kaiuttimen merkitty johdonpää tulee aina liitännän punaiseen liittimeen. Jos napaisuus on väärinpäin, ääni ei toistu luonnollisesti.

FRONT SPEAKERS (33)

Liittimet etukaiuttimille,

ylemmät 4 liitintä kaiutinparille A,

alemmat 4 liitintä kaiutinparille B.

CENTER SPEAKER (34)

Liittimet keskikaiuttimelle.

SURROUND SPEAKERS (35)

Liittimet surround-kaiutinparille. Surround-kaiuttimet pitää aina kytkeä parina: jos vain yksi on kytkettynä, ääni ei kuulu ollenkaan.

4.3 Audioliitännät

4.3.1 Levysoitin
Kytke tavallinen levysoitin PHONO-jakkeihin (27).

4.3.2 CD-soitin
Kytke CD-soitin CD-jakkeihin (28).

4.3.3 Kasettidekki
Voit kytkeä yhteensä kaksi kasettidekkiä liitäntöjen TAPE 1 ja TAPE 2 jakkeihin (29). Kummassakin liitännässä PLAY-jakit ovat soittoa varten ja REC-jakit äänitystä varten. Varmista, että kytkennät tulevat oikein päin sekä viritinvahvistimessa että kasettidekissä.

Jos kasettidekissäsi on mahdollisuus äänityksen monitorointiin (kuunteluun äänityksen aikana), kytke tämä kasettidekki TAPE 2-liitäntään. Tällöin voit käyttää monitorointia TAPE 2-näppäimellä (7).

4.3.4 Taajuuskorjain
Voit myös kytkeä mukaan ulkoisen taajuuskorjaimen toisen kasettidekin sijaan. Yhdistä taajuuskorjain TAPE 2-liitäntään (29) seuraavasti:
TAPE 2 PLAY-jakit taajuuskorjaimen lähtöliitäntään
TAPE 2 REC-jakit taajuuskorjaimen tuloliitäntään

Taajuuskorjainta käytetään tämän jälkeen näppäimellä TAPE 2 (7).

4.3.5 Muu laite, jossa on linjalähtöliitäntä
Voit kytkeä jonkin muun äänentoistolaitteen (kunhan siinä on linjalähtöliitäntä) AUX-jakkeihin (30).

4.3.6 Videonauhuri ja televisio
Videonauhurin ääni yhdistetään VIDEO 1-liitäntöihin (31): videonauhurin audiolähtö PLAY-jakkeihin ja videonauhurin audiotulo REC-jakkeihin. Varmista, että kytkennät tulevat oikein päin sekä viritinvahvistimessa että videonauhurissa.
Yhdistä television audiolähtö VIDEO 2-liitännän jakkeihin (32).

4.4 Videoliitännät

Sen lisäksi, että DSR-2000 hoitaa videonauhurin ja television äänentoiston yllä kerrotulla tavalla, myös varsinainen kuvasignaali voidaan ohjata sen kautta. Tämä on tarpeen esimerkiksi jos televisiossa ei ole riittävästi videotuloliitäntöjä.

1) Tässä tapauksessa yhdistä television audiolähtö AUX-liitännän jakkeihin (30). Yhdistä sitten television videotulo MONITOR OUT-liitäntään (38) kuvasignaalia varten.
2) Videonauhurin kuva yhdistetään VIDEO 1-liitäntöihin (36): nauhurin videolähtö PLAY-liitäntään (toisto) ja nauhurin videotulo REC-liitäntään (äänitys).
3) Nyt voidaan kytkeä mukaan toinen videonauhuri vain toistoa varten, tai esimerkiksi kuvalevysoitin. Yhdistä laitteen audiolähtö VIDEO 2-liitännän jakkeihin (32) ja videolähtö VIDEO 2 PLAY-liitäntään (37).

4.5 Järjestelmäohjaus

Järjestelmäohjaus mahdollistaa yhteisiä toimintoja yhteensopivien laitteiden kanssa (kuten MONACO-Rin CD-soitin CD-2000 ja kasettidekki TDD-2000). Esimerkiksi kun CD-soitin tai nauhuri käynnistetään, vahvistin kytkeytyy automaattisesti oikealle laitteelle. Toinen esimerkki on automaattinen CD-levyn äänitys: levy soi lyhyesti, nauhuri säätää äänitystason, CD-soitin ja nauhuri aloittavat äänityksen yhdessä [-]täysin automaattisesti. Sen lisäksi DSR-2000:n kaukosäätimellä voi voi käyttää CD-soittimen ja kasettidekin tärkeimpiä toimintoja.

Tätä varten yhdistä mukana tullut johto (3,5 mm liittimet) SYSTEM CONTROL-liitäntöihin viritinvahvistimessa, CD-soittimessa ja kasettidekissä.

4.6 Verkkovirtalähtö

Verkkovirtalähdön liitäntöihin (40) voidaan kytkeä kahden muun stereolaitteen verkkojohdot, jos laitteiden on tarkoitus kytkeytyä päälle ja pois päältä yhdessä viritinvahvistimen kanssa (esimerkiksi CD-soitin ja kasettidekki). Laitteiden tehonkulutus saa olla yhteensä enintään 120 W.

Vasta kun kaikki laitteet on täysin kytketty toisiinsa, kytke verkkojohto (41) sähköverkkoon (230 V~/ 50 Hz).

5 Användning

5.1 Val av signalkälla och högtalare samt volym ton och balans

1) Med omkopplaren ON/STANDBY (11) slås förstärkaren av/på. Vid start visas texten WELCOME i displayen.
2) Med knappen SPEAKERS (13) Väljs det högtalarpar som skall användas en / flera. Texten A eller B måste visas i displayen annars kommer inget ljud från respektive kanal (hörlursläge).
3) Med ingångsväljare (10) Väljs signalkälla som skall återges i högtalarna. Följande lägen visas från vänster till höger.

   TUNER Frekvensen på stationen visas i displayen
   PHONO
   CD
   TAPE 1
   AUX
   VIDEO 1
   VIDEO 2

   TAPE 2 (eller EQ som kopplats till denna in/utgång. Väljs med knappen tape 2 (7) texten TAPE 2 visas i displayen.
4) Justera volymen med master kontroll ratten (9). Då volymen sköts från fjärrkontrollen är denna motordriven. Tänk på att inget ljud hörs med tape 2 inkopplad utom t. ex. EQ eller kassett deck som kopplats till denna ingång. Om nödvändigt stäng TAPE 2 med omkopplaren TAPE 2 (7).
5) Justera ljudet med EQ:n (22). För att lyssna utan Dolby Pro-logic och utan EQ:n tryck på knappen märkt LINE STRAIGHT (8). Displayen visar texten LINE STRAIGHT och samtliga Pro-logic funktioner stängs av.
6) För att förstärka basen vid lyssning på låg volym, tryck in knappen märkt loudness. (23)
7) Justera balansen med ratten märkt balance (24)

5.2 Anslutning och användning av hörlurar

1) Stäng av högtalarna med knapparna SPEAKERS A + B (13)
2) Ställ volymen i minimiläge.
3) Anslut hörlurarna till urtaget märkt Phones(12).
4) Ställ in volymen efter önskemål.

OBS! Hög volym i hörlurar kan skada hörseln permanent. Örat vänjer sig vid höga ljud efter en stund men risken för hörselskada består trots det. Var därför försiktig vid lyssning med hörlurar.

5) Efter avslutad lyssning med hörlurar, Tryck in knapparna Speakers A/B igen och korrigera volymen annars hörs ingenting i högtalarna.

5.3 Band eller kassettinspelning

1) Välj inspelningskälla med ratten märkt INPUT SELECTOR (10).
2) Starta inspelningen.
3) Om kassettdecket är utrustad med monitoravlyssning kan inspelningen

   avlyssnas via TAPE 2. Använd omkopplaren TAPE 2.
4) Om systemdeck TDD-2000 används tillsammans med systemkontrollen kan inga andra signalkällor väljas så länge inspelning pågår. Det är därför viktigt att rätt signalkälla ställs in innan inspelningen påbörjas.

Ljudpålägg från TAPE 2 till TAPE 1

1) Tryck på knappen märkt TAPE 2 (7). Texten TAPE 2 visas i displayen.
2) Välj en annan signalkälla än TAPE 1 med ingångsväljaren Input Selector (10).
3) Starta avspelningen på TAPE 2 och inspelningen på TAPE 1.
4) Efter inspelning tryck på knappen TAPE 2 (7) igen så att Texten TAPE 2 slocknar och en annan valfri signalkälla kan avlyssnas

5.4 Fjärrkontroll

Med den medföljande fjärrkontrollen kan alla viktiga funktioner skötas från lyssningsposition.
Sätt i 2 st. batterier typ r 03 (AA) i batterifacket i botten på fjärrkontrollen.
Rikta fjärrkontrollen mot den enhet som skall manövreras och tryck på önskad funktion.

---

5 Käyttö

5.1 Äänilähteen ja kaiuttimien valinta; äänenvoimakkuuden, äänenvärin ja kanavatasapainon säätö

1) Kytke laite päälle painamalla ON/STAND BY-näppäintä (11). Näppäimestä saa laitteen myös takaisin valmiustilaan. Kun kytket laitteen päälle, näyttöön tulee teksti WELCOME.
2) Valitse kaiutinpari A tai B SPEAKERS-näppäimillä (13). Näytössä pitää näkyä vasemmalla teksti SPEAKERS A tai B, muuten ääntä ei kuulu (kuten kuulokekuuntelussa).
3) Valitse äänilähde INPUT SELECTOR-valitsimella (10). Kun käännät valitsinta, äänilähteet tulevat näyttöön tässä järjestyksessä:

   TUNER (viritin, aseman taajuus näkyy näytössä)
   PHONO (levysoitin)
   CD (CD-soitin)
   TAPE 1 (kasettidekki 1)
   AUX (muu laite)
   VIDEO 1 (videonauhuri)
   VIDEO 2 (yleensä televisio)

   Voit valita myös äänilähteen TAPE 2 (kasettidekki 2 tai ulkoinen taajuuskorjain) TAPE 2-näppäimellä (7). Näyttöön tulee teksti TAPE 2, edellä valitun äänilähteen lisäksi.
4) Säädä äänenvoimakkuutta MASTER VOLUME-säätimellä (9). Kun säädät äänenvoimakkuutta kaukosäätimestä, MASTER VOLUME-säädin kääntyy mukana moottorilla.
   Huomaa: Jos TAPE 2 on valittuna, ääni kuuluu vain jos käytössä on ulkoinen taajuuskorjain, tai jos kasettidekki 2 on soitolla. Tarvittaessa kytke TAPE 2 pois päältä TAPE 2-näppäimellä (7).
5) Säädä äänensävyä basso- ja diskanttisäätimillä (22). Jos haluat mahdollisimman suoran äänentoiston ilman Pro-Logicin ja äänensävyn säätimien vaikutusta, paina LINE STRAIGHT-näppäintä (8). Näyttöön tulee oikealle teksti LINE STRAIGHT, ja kaikki Pro-Logicin toiminnot kytkeytyvät automaattisesti pois päältä.
6) Jos haluat korostaa bassotaajuuksia hiljaa kuunneltaessa, paina LOUDNESS-näppäintä (23).
7) Säädä kanavatasapaino vasemman ja oikean suhteen BALANCE-säätimellä (24). Säädin on yhteinen kaikille kaiuttimille.

5.2 Käyttö kuulokkeilla

1) Kytke kaiuttimet pois päältä SPEAKERS-näppäimillä (13).
2) Säädä äänenvoimakkuus minimiin MASTER VOLUME-säätimellä (9).
3) Kytke kuulokkeet PHONES-jakkiin (12).
4) Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle MASTER VOLUME-säätimellä (9).

Varoitus: Älä säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuutta liian kovalle, koska jatkuva kova ääni voi vahingoittaa kuuloa. Ota huomioon, että korva tottuu kovaan ääneen, joka tuntuu sen jälkeen todellista hiljaisemmalta. Jos kuuntelet kovaa, älä enää nosta äänenvoimakkuutta kun olet tottunut siihen.

5) Kuulokekäytön jälkeen muista kytkeä haluamasi kaiuttimet päälle SPEAKERS-näppäimillä (13), jotta ääni kuuluu kaiuttimista.

5.3 Äänitykset nauhurilla

1) Valitse äänitettävä äänilähde INPUT SELECTOR-valitsimella (10).
2) Aloita äänitys.
3) Äänitystä voi monitoroida (kuunnella äänityksen aikana) painamalla TAPE 2-näppäintä (7), edellyttäen että äänittävä laite on varustettu monitoroinnilla ja sen on kytketty TAPE 2-jakkeihin.
4) Jos käytössä on yhteensopiva MONACORin kasettidekki TDD-2000 ja järjestelmäohjaus on kytkettynä, äänilähteen valitsin (10) lukittuu äänityksen ajaksi suojaamaan äänitystä. Viritinvahvistimesta täytyy siksi valita äänitettävä äänilähde ennen kuin kasettidekki kytketään äänityksen valmiustilaan.

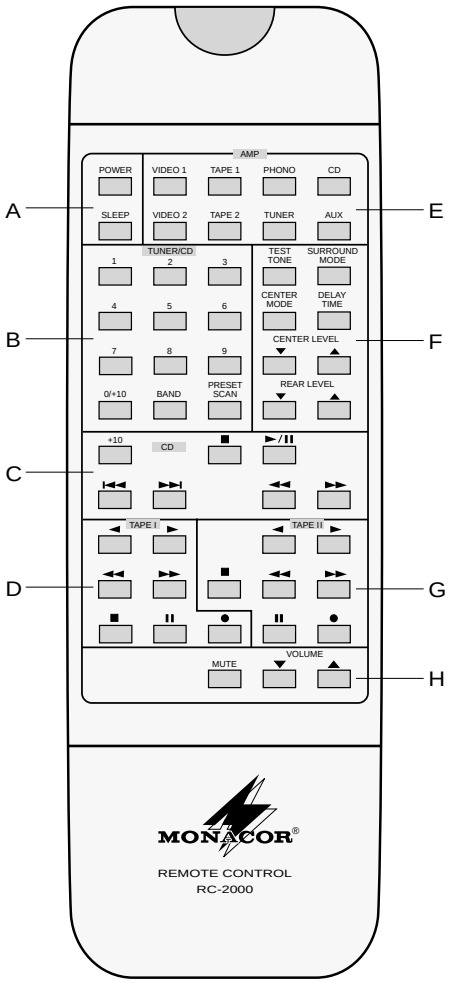
Kopiointiäänitys kasettidekiltä 2 kasettidekille 1

1) Paina TAPE 2-näppäintä (7), jolloin näyttöön tulee teksti TAPE 2.
2) Valitse INPUT SELECTOR-valitsimella (10) äänilähteeksi mikä tahansa muu kuin TAPE 1.
3) Käynnistä 2-kasettidekistä (TAPE 2) soitto ja 1-kasettidekistä (TAPE 1) äänitys.
4) Kun äänitys on valmis, paina TAPE 2-näppäintä (7) uudelleen, jotta teksti TAPE 2 katoaa näytöstä ja äänilähteeksi voidaan valita muu kuin TAPE 2.

5.4 Kaukosäädin

Kaukosäätimellä voit käyttää stereolaitteistosi tärkeimpiä toimintoja mukavasti kuuntelupaikalta käsin. Aseta kaksi AA-kokoista paristoa (1,5 V) kaukosäätimen takaosan paristotilaan oikeinpäin. Osoita suoraan kohti viritinvahvistinta, kun käytät kaukosäädintä ja varmista, että näköyhteys on esteetön. Kun kaukosäätimen toimintaetäisyys pienenee, paristot ovat heikentyneet: vaihda tällöin molemmat paristot uusiin.

S



Fjärrkontroll RC-2000 ⑥

5.4.1 Funktionsfält

A Funktion Av/På samt timer.

B Numeriska tangenter, Väljare för AM/FM, Väljare för Preset Scan (manuell/automatisk växling mellan lagrade stationer).

C Funktioner för Monacor CD-spelare CD-2000.

D Funktioner för Kassett 1 på Monacor Kassettdeck TDD-2000.

E Ingångsväljare.

F Funktioner för Dolby Pro Logic.

G Funktioner för Kassett 2 på Monacor Kassettdeck TDD-2000

H Volym och Mute kontroll.

Funktioner som endast finns på fjärrkontrollen.

5.4.2 Avstängning av ljudet

Med fjärrkontrollen är det möjligt att stänga av/sätta på ljudet (Vid telefonsamtal o. d.). Då ljudet är i läge MUTE blinkar den röda lysdioden i volymratten. För att aktivera ljudet igen, tryck på knappen MUTE igen eller på volymknapparna.

5.4.3 Timer

Genom att använda knappen märkt SLEEP på fjärrkontrollen kan enheten ställas in så att den slår ifrån radion eller de enheter som är anslutna till enheten.

1) Tryck på knappen märkt SLEEP så många gånger som önskas för att ställa in tiden till frånslag (90, 60, 30, 20 eller 10 minuter) Belysning i displayen minskas och texten SLEEP visas i displayens övre högra del.
2) Systemet stängs av efter att tiden ställts in, eller om enheten stängs av med Huvudströmbrytaren, sätts på efter inställd tid.

6 Tv och Videofunktioner

6.1 Tv funktioner.

1) Sätt på tv:n.
2) Med ingångsväljaren märkt INPUT SELECTOR väljs den ingång till vilken tv:n är ansluten. Detta skall vara VIDEO 2 eller AUX. Se kapitel 4.3.6. Videobandspelare och TV samt kapitel 4.4. Videoanslutning.
3) Stäng av ljudet från TV-n så att det återges från Hi-Fi systemet.

6.2 Avspelning av Videokassett

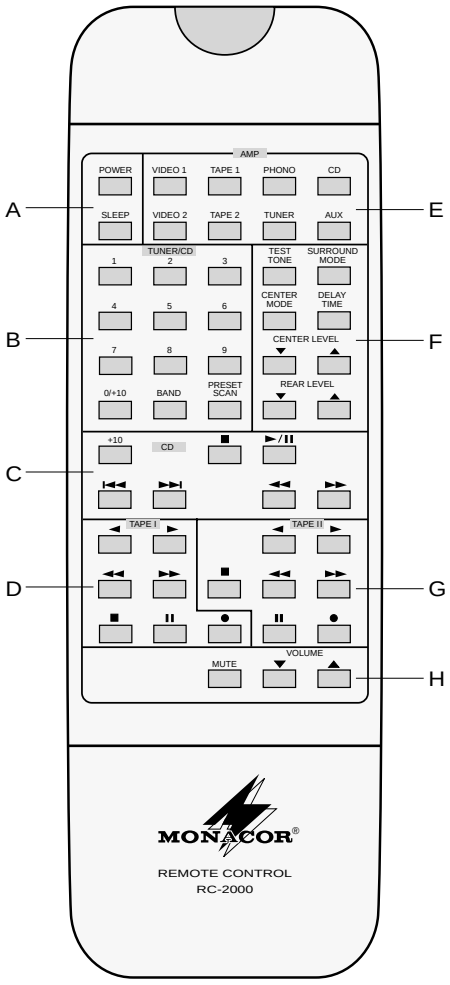
1) Sätt på TV-n och videobandspelaren.
2) Välj den ingång som är ansluten till videon (Video 1/video 2. Se kapitel 4.4 ”Videoanslutningar”.
3) Ställ in TV:n på den kanal som är ansluten till systemet och sänk ljudet helt på TV:n så att ljudet enbart kommer från förstärkaren.

6.3 Videoinspelningar

Videobandspelaren måste vara ansluten till Videoingång 1 (31+ 36) och till videoenheten (Videospelare eller Cd-diskspelare) till video 2 (32 + 37).

1) Slå på TV-n respektive monitorn Videospelare och avspelningsenhet.
2) Välj de ingångar på tv resp monitor som är anslutna till förstärkaren. Sänk ljudet på tv:n så att ljudet endast återges via förstärkaren.
3) Ställ ingångsväljaren i läge Video 2 (10).
4) Starta avspelning och inspelning på resp. enhet

FIN



Fjärrkontroll RC-2000 ⑥

5.4.1 Näppäinkentät

A POWER-näppäin (virtakytkin) ja SLEEP-näppäin ajastimelle.

B Numeronäppäimistö, BAND-näppäin aaltoalueen valintaan (AM/FM), PRESET SCAN-näppäin tallennettujen asemien kutsumiseen (kuten etupaneelin P.SCAN-näppäin).

C CD-soittimen käyttönäppäimet (vain MONACOR CD-2000).

D Kasettidekin 1-nauhurin käyttönäppäimet (vain MONACOR TDD-2000).

E Äänilähteen valintanäppäimet

F Dolby Pro-Logicin käyttönäppäimet

G Kasettidekin 2-nauhurin käyttönäppäimet (vain MONACOR TDD-2000).

H Äänenvoimakkuuden säätönäppäimet ja MUTE-mykistysnäppäin

5.4.2 Mykistys

Kaukosäätimen MUTE-näppäimellä voidaan mykistää ääni, jos esimerkiksi puhelin soi kesken kuuntelun. Kun mykistys on päällä, äänenvoimakkuuden säätimen punainen merkkivalo vilkkuu. Äänen saa taas kuuluviin painamalla MUTE-näppäintä uudelleen, tai jompaakumpaa äänenvoimakkuuden säätönäppäintä.

5.4.3 Ajastin

Kaukosäätimen SLEEP-näppäimellä voidaan säätää aika, jonka kuluttua laitteisto (viritinvahvistin ja sen verkkovirtalähdöistä virtansa saavat laitteet) kytkeytyy päälle tai pois päältä. Sinänsähän viritinvahvistin ei kytkeydy täysin pois päältä, vaan valmiustilaan.

1) Paina SLEEP-näppäintä riittävän monta kertaa, jotta haluttu aikamäärä tulee näyttöön oikealle (90, 60, 30, 20 tai 10 minuuttia). Näyttö himmenee ja oikealla ylhäällä näkyy teksti SLEEP.
2) Laitteisto kytkeytyy säädetyn ajan kuluttua pois päältä. Jos itse ensin sammutat laitteiston POWER-näppäimestä, laitteisto kytkeytyy vastaavasti päälle säädetyn ajan kuluttua.

6 Käyttö television ja videonauhurin kanssa

6.1 Television katselu

1) Kytke televisio päälle.
2) Valitse INPUT SELECTOR-valitsimella (10) television äänilähde, joko VIDEO 2 tai AUX: katso luvut 4.3.6 "Videonauhuri ja televisio" ja 4.4 "Videoliitännät".
3) Kytke television omat kaiuttimet pois (äänenvoimakkuus minimiin), jotta ääni toistuu vain stereolaitteiston kautta.

6.2 Katselu videolta

1) Kytke televisio ja videonauhuri päälle.
2) Valitse INPUT SELECTOR-valitsimella (10) videonauhurin äänilähde, joko VIDEO 1 tai VIDEO 2: katso luku 4.4 "Videoliitännät".
3) Valitse tarvittaessa televisiosta se tuloliitäntä johon viritinvahvistin on kytketty, ja kytke television omat kaiuttimet pois (äänenvoinakkuus minimiin) jotta ääni toistuu vain stereolaitteiston kautta.

6.3 Äänitys videolle

Tarkista, että äänittävä videonauhuri on kytkettynä VIDEO 1-liitäntöihin (31) ja (36), ja toistava laite (kuten toinen videonauhuri tai kuvalevysoitin) VIDEO 2-liitäntöihin (32) ja (37).

1) Kytke televisio (tai monitori), videonauhuri ja toistava laite päälle.
2) Valitse tarvittaessa televisiosta (tai monitorista) se tuloliitäntä johon viritinvahvistin on kytketty, ja kytke television omat kaiuttimet pois (äänenvoimakkuus minimiin) jotta ääni toistuu vain stereolaitteiston kautta.
3) Valitse INPUT SELECTOR-valitsimella (10) äänilähde VIDEO 2.
4) Käynnistä äänitys.

7 Dolby Pro-Logicfunktion

Den stora fördelen med en biografsalong är det överväldigande ljudet med en känsla av att vara i centrum av händelsen. DSR-200 kan återge denna upplevelse i hemmet med hjälp av Dolby Pro-Logic. För detta behövs 2 extra högtalare förutom de 2 ordinarie stereohögtalarna. Om möjligt bör även en Centerhögtalare anslutas till systemet. Se kapitel 3 "Placering av högtalare". och kapitel 4.2 Högtalare. TV-n kan i många fall tjänstgöra som ljudkälla då många program är inspelade i dolby surround Pro-Logic. Detsamma gäller videoband som i stor utsträckning. Filmer och program som är inspelade i Dolby Pro-Logic har Dubbel D-symbolen som varumärke med texten Dolby Surround Pro-Logic.

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Inställningar för Dolby Pro-Logicanvändning

1) Tryck på knappen märkt Pro-Logic (6). Texten PRO-LOGIC visas kort på displayen.
2) Välj typ av centerhögtalare med knappen märkt CENTER MODE (6). Vald inställning visas i displayen enligt följande.
   NORMAL = Kompakt centerhögtalare.
   WIDE = Fullregisterhögtalare.
   PHANTOM = Ingen centerhögtalare.
3) Tryck på knappen märkt test tone (15). En tongenerator brusar högtalarna för inställning av de olika högtalarna med varandra. Bruset växlar automatiskt mellan de olika högtalarna. Displayen visar vilken högtalare som testas enligt följande.
   TEST L = Vänster fram
   TEST C = Centerhögtalare
   TEST R = Höger framhögtalare
   TEST S = Båda surroundhögtalarna.
4) För optimal återgivning skall volymen på samtliga högtalare vara densamma. Justera balansen på de främre högtalarna med ratten märkt Balance.
5) Justera nivån på Centerkanalen med knapparna märkta Center Level (16) på fjärrkontrollen. Displayen visar texten 'C' och nivån ±10 dB. Om Phantom mode har valts kan denna justering inte göras.
6) Justera den bakre nivån med kämparna märkta Rear Level (16). Displayen visar texten 'R' och nivån ±10 dB.
7) Stäng av tongeneratorn igen med knappen märkt Test tone (15).
8) Med knapparna märkta "Delay time"kan fördröjning av ljudet mellan fram och bakhögtalarna justeras. (21). Fördröjningen är mellan 15–30 ms (millisekunder). Varje tryck på knappen Delay time ökar fördröjningen med 5 ms. Efter full fördröjning hoppar inställningen tillbaks till 15 ms och upprepas. Behovet av fördröjning är beroende på placering i lyssningsrummet.

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Se diagram för exempel:
Avstånd till Centerhögtalare= 4 meter
Avstånd till Surroundhögtalare = 2 meter
Fördröjning = 25 ms.

7.2 Återgivning med Dolby Pro-Logic

S

Inställningarna i kapitel 7.1måste först göras

1) Tryck på knappen märkt PRO-LOGIC (6) på förstärkaren eller på knappen SURROUND MODE på fjärrkontrollen till texten PRO-LOGIC visas i displayen.
2) Välj signalkälla med ingångsväljaren INPUT SELECTOR (10).
3) Justera volym, bas, diskant och balans efter egna önskemål.
4) Efter avslutad Pro-Logic lyssning, Tryck på knappen Pro-Logic igen för att återställa ljudet i standardläge. Tryck på knappen märkt BYPASS på förstärkaren eller på knappen SURROUND MODE på fjärrkontrollen 4 gånger. I normalposition skall inte någon av texterna
   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATRE
   HALL

---

7 Dolby Pro-Logicin käyttö

Osa elokuvakäyntien viehätyksestä piilee äänessä, joka saa katsojan tuntemaan olevansa tapahtumien keskellä. DSR-2000 pystyy toistamaan samanlaisen kolmiulotteisen äänen tavallisessa olohuoneessa. Tätä varten tarvitaan tavallisten kahden kaiuttimen lisäksi surround-kaiutinpari, ja jos mahdollista erillinen keskikaiutin. (Katso luvut 3 "Kaiuttimien sijoitus" ja 4.2 "Kaiuttimet".) Televisio tai videonauhuri riittävät äänilähteeksi, koska monet elokuvat on äänitetty valmiiksi Dolby Surround Pro-Logic-tekniikalla. Näissä elokuvissa on seuraava merkki:

DOLBY SURROUND
PRO - LOGIC

7.1 Pro-Logicin valmistelu käyttöä varten

1) Paina PRO-LOGIC-näppäintä (6). Näytössä tulee teksti PRO-LOGIC.
2) Valitse keskikaiuttimen tyyppi CENTER MODE-näppäimellä (6). Valinta näkyy näytössä tekstin CENTER MODE alla.
   NORMAL = pienikokoinen keskikaiuttimella varustettu järjestelmä
   WIDE = koko äänialueen HiFi-kaiutinjärjestelma
   PHANTOM = ei keskikaiutinta
3) Paina TEST TONE-näppäintä (15). Nyt käynnistyy testiääni, jonka avulla on helppo säätää kaiuttimien äänenvoimakkuudet toistensa suhteen. Ääni liikkuu automaattisesti kaiuttimesta toiseen, soiva kaiutin näkyy näytössä:
   TEST L = vasen etukaiutin
   TEST C = keskikaiutin
   TEST R = oikea etukaiutin
   TEST S = molemmat surround-kaiuttimet
4) Parasta kolmiuloitteista vaikutelmaa varten äänen pitäisi kuulua kuuntelupaikalle yhtä voimakkaana kaikista kaiuttimista. Säädä etukaiuttimien äänenvoimakkuus tasapainoon BALANCE-säätimellä (24).
5) Säädä keskikaiuttimen äänenvoimakkuus samalle tasolle etukaiuttimien kanssa CENTER LEVEL-näppäimillä (16). Näytössä näkyy kirjain 'C' ja säätö välillä −10 ja +10 dB.
6) Säädä surround-kaiuttimien äänenvoimakkuus samalle tasolle etukaiuttimien kanssa REAR LEVEL-näppäimillä (16). Näytössä näkyy kirjain 'R' ja säätö välillä −10 ja +10 dB.
7) Kun olet valmis, sammuta testiääni TEST TONE-näppäimestä (15).
8) Säädä surround-kaiuttimien viiveaika painelemalla DELAY TIME-näppäintä (21). Viiveaikaa voi säätää välillä 15–30 ms (millisekuntia) 5 ms painalluksin. Säätö hyppää 30 ms jälkeen takaisin alkuun 15 ms kohdalle.
   Oikea viiveaika riippuu kuuntelupaikan etäisyydestä sekä keskikaiuttimeen (tai etukaiuttimien puoliväliin) että surround-kaiuttimiin. Katso näiden mittojen avulla viiveaika oheisesta taulukosta: mittojen (metreissä) leikkauspisteessä näkyy oikea viiveaika (millisekunneissa).

Surround / Center	1,0	2,0	3,0	4,0	5,5	7,0	8,5	10
1,0	20	15	15					
2,0	25	20	15	15				
3,0	25	25	20	15	15			
4,0	30	25	25	20	15			
5,5		30	25	25	20	15		
7,0			30	30	25	20	15	
8,5				30	30	25	20	15
10,0					30	30	25	20

Esimerkki:
Etäisyys keskikaiuttimeen 4 m
Etäisyys surround-kaiuttimiin 2 m
Viiveaika = 25 ms

7.2 Toisto Dolby Pro-Logicilla

FIN

Luvun 7.1 valmistelujen täytyy olla suoritettuna.

1) Paina etupaneelin PRO-LOGIC-näppäintä (6), tai paina kaukosäätimen SURROUND MODE-näppäintä niin monta kertaa että näytössä näkyy teksti PRO-LOGIC.
2) Valitse haluttu äänilähde INPUT SELECTOR-valitsimella (10).
3) Säädä äänenvoimakkuus, basso ja diskantti halutulle tasolle.
4) Kun lopetat kuuntelun Pro-Logicilla, vaihda takaisin tavalliseen stereotoistoon seuraavasti:
   Paina etupaneelin BYPASS-näppäintä (6), tai paina kaukosäätimen SURROUND MODE-näppäintä neljä kertaa, niin että näytössä ei näy mikään seuraavista:
   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

7.3 Toisto Dolby 3 Stereolla

Dolby 3 Stereo-tekniikka parantaa keskikaiuttimen avulla tavallisen äänisignaalin stereotoistoa siten, että stereovaikutelma pysyy hyvänä suuremmalla kuuntelualueella. Tähän ei tarvita surround-kaiuttimia, ja ne kytkeytyvät automaattisesti pois käytöstä. Keskikaiuttimen valmistelujen (katso luku 7.1, kohdat 2–5) täytyy olla suoritettuna.

1) Paina etupaneelin 3 STEREO-näppäintä (6), tai kaukosäätimen SURROUND MODE-näppäintä niin monta kertaa että näyttöön tulee teksti 3 STEREO.
2) Valitse haluttu äänilähde INPUT SELECTOR-valitsimella (10).
3) Säädä äänenvoimakkuus, basso ja diskantti halutulle tasolle.
4) Kun lopetat kuuntelun 3 Stereolla, vaihda takaisin tavalliseen stereotoistoon seuraavasti:
   Paina etupaneelin BYPASS-näppäintä (6), tai paina kaukosäätimen SURROUND MODE-näp-

S

7.3 Dolby 3 stereoåtergivning

Läget Dolby 3-stereo förstärker via en Centerhögtalare återgivningen av akustiskt centerljud med en normal stereosignal. Genom detta ges ett brett spektrum i vilket en optimal stereoeffekt kan fås. För detta är inte surroundhögtalarna nödvändiga och kan slås ifrån vid denna typ av återgivning.

Justeringen av Centerhögtalaren görs enligt kapitel 7.1, stycke 2–5.

1) Tryck på knappen märkt 3-STEREo (6) på förstärkaren eller knappen SURROUND MODE på fjärrkontrollen. Tills texten 3-STEREO syns i displayen.
2) Välj lämplig signalkälla med ratten INPUT SELECTOR (10).
3) Justera volym, bas och diskant efter egna önskemål.
4) Om så önskas, skifta tillbaks till normal stereo enligt följande.

   Tryck på knappen BYPASS på förstärkaren eller på knappen SURROUND MODE på fjärrkontrollen 3 gånger. Texten

   PRO-LOGIC
   3-STEREO
   THEATRE eller
   HALL skall inte synas i displayen.

7.4 3-dimensionell återgivning Salong/Teater

För att erhålla ett 3-dimensionellt ljud även för normala stereosignaler, kan läge Hall/theatre väljas. För detta behövs båda surroundhögtalarna. Centerhögtalaren används inte i detta läge.

1) Växla till läge HALL/THEATRE på förstärkaren (6). Denna knapp växlar mellan hall och theatre vid varje tryckning.
2) Välj lämplig signalkälla med väljare (10) INPUT SELECTOR
3) Med knapparna REAR LEVEL (bakvolym) justeras de bakre högtalarna till optimalt 3-d ljud
4) Med knappen DELAY TIME (fördröjning) justeras fördröjningen mellan 5 och 30 ms. Genom detta kan olika rumskaraktärer erhållas i vanliga lysningsrum. Varje tryck på knappen DELAY TIME förlänger fördröjningen med 5 ms tills 30 ms är inställt. Vid ytterligare tryckningar på delayknappen börjar delaytiden om från 5 ms.
5) Om nödvändigt, ställ in ljudet för normal lyssning igen efter avslutad 3-d avlyssning.

   Tryck på knappen märkt BYPASS på förstärkaren eller på knappen märkt SURROUND MODE på fjärrkontrollen. displayen skall då INTE visa texten

   PRO-LOGIC
   3-STEREO
   THEATRE eller
   HALL.

8 Inställning av radiodelen

8.1 Framtagning av lagrade stationer

Om inga stationer är lagrade, läs först nästa kapitel Lagring av radiostationer.

1) Välj tuner med INPUT SELECTOR (10) ratten. Frekvensen på lagrad station visas i displayen och ljudet från samma station hörs i högtalare/hörlurar
2) Med de numeriska tangenterna (3) väljs önskad station ur minnet. För att välja nummer över 9, tryck först på knappen 0/+10 en eller flera gånger rom stationsnummer över 20 skall väljas. Exempel:

   Nummer 5: tryck på siffran **5**.

   Nummer 10 : tryck på **0/+10**. displayen visas siffran efter snedstrecket ett ögonblick, därefter hörs station 10.

   Nummer 23: tryck 2 ggr på knappen **0/+10** och därefter på siffra **3** inom 5 sek.
3) För att byta till nästa station med högre lagringsnummer, tryck kort på knappen P.CALL (18) på förstärkaren eller på knappen PRESET SCAN på fjärrkontrollen. Om denna knapp hålls nedtryck kommer samtliga lagrade stationer att spelas ett par sekunder efter varandra och sedan byta till nästa lagrade station.
4) Om stereomottagningen är dålig kan ljudet förbättras med ett tryck på knappen MONO/STEREO. Stereosignalen behöver större signalstyrka och kan därför ge upphov till brus om mottagningen är dålig. Det kan då vara bättre med återgivning av ljudet i mono.

8.2 Lagring av radiostationer

Först måste radiostationerna lagras i radion minne. Detta kan göras med automatisk inställning eller manuellt samt med direktval enligt följande.

8.2.1 Automatisk inställning av radiostationer

1) Med knappen märkt band (19) väljs valfritt frekvensområde. FM eller AM Båda visas i displayens nedre vänstra del.
2) Texten AUTO skall synas i den övre vänstra delen av displayen som indikering på autosökning. Om texten auto inte lyser, tryck över från manuell till automatisk sökning.
3) Tryck på knappen TUNING (20).
   ^ sökning uppåt i frekvens:
   v sökning nedåt i frekvens.
4) Sökningen stannar så fort en station har hittats, om den inte är den önskade stationen tryck på TUNING upp eller ner tills den önskade stationen har hittats.
5) För att finjustera inställningen av en station gör följande. Tryck på AUTO-knappen för att gå till manuell sökning. Med knapparna TUNING (sökning) kan nu stationen ställas in med stor säkerhet.
6) Då en station hittats som önskas sparad måste den lagras i tunerns minne. Se kapitel 8.2.3 Lagring av station.

8.2.2 Direktval av önskad station

1) Välj frekvensband i vilket direktvalet skall göras. FM/AM. Texten för valt band visas i displayens nedre vänstra del.

FIN

päintä kolme kertaa, niin että näytössä ei näy mikään seuraavista:

PRO-LOGIC
3 STEREO
THEATER
HALL

7.4 Kolmiulotteinen ääni Hall/Theater

Kolmiulotteisen äänen saa myös tavallisesta stereosignaalista Hall- ja Theater-toiminnoilla. Kummasakin käytetään surround-kaiuttimia, mutta ei keskikaiutinta: se kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä.

1) Paina etupaneelin HALL/THEATER-näppäintä (6). Tästä näppäimestä vaihdetaan toimintojen Hall ja Theater välillä.
2) Valitse haluttu äänilähde INPUT SELECTOR-valitsimella (10).
3) Säädä REAR LEVEL-näppäimillä (16) surroundkaiuttimien äänenvoimakkuutta siten, että ääni tuntuu mahdollisimman kolmiulotteiselta.
4) Säädä viiveaikaa DELAY TIME-näppäimellä (21). Viiveaikaa muuttamalla pystytään jäljittelemään erikokoisten tilojen akustiikkaa. Viiveaikaa voi säätää välillä 5–30 ms (millisekuntia) 5 ms painalluksin. Säätö hyppää 30 ms jälkeen takaisin 5 ms kohdalle.
5) Kun lopetat kuuntelun näillä toiminnoilla, vaihda takaisin tavalliseen stereotoistoon seuraavasti:

   Paina etupaneelin BYPASS-näppäintä (6), tai paina kaukosäätimen SURROUND MODE-näppäintä kerran tai kaksi, niin että näytössä ei näy mikään seuraavista:

   PRO-LOGIC
   3 STEREO
   THEATER
   HALL

8 Virittimen käyttö

8.1 Tallennettujen asemien kutsuminen

Jos yhtään radioasemaa ei ole tallennettuna muistiin, lue ensin seuraava luku 8.2 "Asemien tallennus".

1) Valitse INPUT SELECTOR-valitsimella (10) äänilähteeksi viritin (TUNER). Näyttöön tulee viimeksi soineen aseman taajuus.
2) Valitse numeronäppäimillä (3) haluamasi aseman numero (se numero johon olet tallentanut aseman). Jos numero on yli 9, paina ensin näppäintä 0/+10 tarpeellisen monta kertaa. Esimerkiksi:

   Numero 5: Paina näppäintä **5**

   Numero 10: Paina näppäintä **0/+10**. Näytössä vilkkuu numeron 1 perässä viiva viiden sekunnin ajan. Tämän jälkeen viritin hakee aseman näyttöön.

   Numero 23: Paina näppäintä **0/+10** kaksi kertaa ja näppäintä **3** viiden sekunnin sisällä. Viritin hakee aseman näyttöön.
3) Siirry seuraavaan tallennettuun asemaan painamalla lyhyesti etupaneelin P.CALL-näppäintä (18) tai kaukosäätimen PRESET SCAN-näppäintä. Kun pidät näppäintä pohjassa, kaikki tallennetut asemat soivat lyhyesti yksi toisensa jälkeen.
4) Jos asema kuuluu huonosti stereona, vaihda monovastaanotolle painamalla MONO/STEREO-näppäintä (14). Tällöin ääni on häiriöttömämpi.

8.2 Asemien tallennus

Radioasemat täytyy ensin etsiä, jotta ne voidaan tallentaa muistiin. Etsimiseen on kaksi tapaa: voit joko käyttää automaattiviritystä, tai syöttää aseman taajuuden suoraan numeronäppäimillä (6) kun taajuus on tiedossa. Kun asema löytyy, näyttöön tulee teksti TUNED.

8.2.1 Automaattiviritys

1) Valitse BAND-näppäimellä (19) haluttu aaltoalue:
   FM (näkyy näytössä alavasemmalla) tai
   AM (näkyy näytössä alavasemmalla).
2) Näytössä tulee näkyä ylävasemmalla teksti AUTO. Jos ei, paina AUTO-näppäintä (17). Nyt automaattihaku on käytössä.
3) Paina jompaakumpaa TUNING-näppäintä (20):
   ^ automaattiviritys ylöspäin
   v automaattiviritys alaspäin
4) Automaattiviritys etsii seuraavan aseman. Jos tämä ei ole haluamasi asema, painele näppäintä uudelleen kunnes haluttu asema löytyy.
5) Jos haluat hienosäätää aseman tarkasti kohdalleen, kytke automaattiviritys pois päältä AUTO-näppäimellä (17) ja viritä taajuus tarkkaan TUNING-näppäimillä.
6) Tallenna asema kun se on löytynyt. Katso luku 8.2.3 "Tallennus".

8.2.2 Aseman taajuuden syöttö suoraan

1) Valitse BAND-näppäimellä (19) haluttu aaltoalue:
   FM (näkyy näytössä alavasemmalla) tai
   AM (näkyy näytössä alavasemmalla).
2) Paina lyhyesti DIRECT-näppäintä (2). Näytöstä katoaa taajuuslukema, ja ensimmäisen numeron kohdalle ilmestyy vilkkuva viiva. Seuraava kohta täytyy suorittaa viiden sekunnin sisällä.
3) Syötä aseman taajuus numeronäppäimillä (3). Esimerkiksi:

   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**

   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**

   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**

   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**

   FM-alue ulottuu taajuuksille 87,50–108,00 MHz (0,05 MHz askelin) ja AM-alue taajuuksille 522-1602 kHz (9 kHz askelin). Jos syötät taajuuden näiden alueiden ulkopuolelta, näyttö alkaa vilkkua: paina DIRECT-näppäintä (2) uudestaan ja syötä taajuus joka mahtuu alueelle. Jos syötät AM-taajuuden joka ei mahdu 9 kHz askellukseen,

2) Tryck kort på knappen DIREKT.(2). Displayen visar nu endast ett antal streck.

   Programmering av station måste göras inom 5 sek annars går displayen tillbaks till föregående läge.

3) Slå in den frekvens som önskas med siffertangenterna enligt följande.

   FM 90,00 MHz : **9**, **0/+10**, **0/+10**, **0/+10**

   FM 104,25 MHz : **1**, **0/+10**, **4**, **2**, **5**

   AM 810 kHz : **8**, **1**, **0/+10**

   AM 1179 kHz : **1**, **1**, **7**, **9**

   FM-bandet sträcker sig från 87,5 MHz till 108 MHz i 50 kHz steg. Om stationer utanför dessa värdet matas in blinkar displayen. En ny sifferkombination kan då matas in efter att knappen direct har tryckts in på nytt. I AM-läge, om en station har skrivits in som inte stöds av den bandbredd som finns i AM kHz bandbredd så kommer stationen närmast den angivna att visas i displayen istället för den inskrivna.

4) Efter att den önskade stationen har hittats måste den sparas i tunerns minne. Se kapitel 8.2.3 Lagring av station.

8.2.3 Lagring av radiostation

1) När rätt station har hittats måste den lagras i tunerdelens minne för att kunna tas fram senare med snabbval. Detta går till enligt följande. Tryck på knappen MEMORY. Texten memory visas i displayen och under linjen PRESET blinkar 2 streck. Med de numeriska tangenterna kan nu en sifferkombination väljas för framtida bruk.
2) Inom 5 sekunder måste en sifferkombination väljas enligt följande. Välj med de numeriska tangenterna den sifferkombination som skall gälla för den valda stationen. Om ett nummer över 9 skall väljas skall först 0/+10 tryckas in en eller flera gånger beroende på valt nummer.

   Nummer 5: tryck siffra **5**.

   Nummer 10: tryck **0/+10**. Displayen blinkar i 5 sek därefter visas siffran 10 i displayen

   Nummer 23: tryck **0/+10** 2 ggr. samt siffra **3** inom 5 sekunder.

3) Om minnesnumreringen inte görs inom 5 sek måste MEMORY-knappen (1) tryckas in igen.
4) Efter att stationen är lagrad, fortsätt med de andra stationerna som önskas i tunerdelens minne. Upprepa sektion 1 och 2. Upp till 30 stationer kan lagras i minnet.

9 Felsökning

9.1 Microprosessorfel

Ingen funktion, displayen visar felmeddelande

1) Mikroprosessorn fungerar inte ordentligt utan måste nollställas. Genom detta nollställs alla gjorda inställningar.
   ➪ Håll ner knappen ON/STAND-BY (11) och dra ut elsladden ur väggen. Sätt därefter in den i väggen igen. Minnet är nu tomt och måste fyllas enligt 8.2.3.

9.2 Fjärrkontroll

Fjärrkontrollen fungerar inte alls

1) Batterierna är dåliga.
   ➪ Ersätt batterierna med nya typ R 03 (AA)
2) Avståndet mellan fjärrkontrollen och förstärkaren är mer än ca. 6 m. Vinkeln till förstärkaren är mer än 30 grader i vinkel.
   ➪ Minska avståndet till förstärkaren alternativt minska vinkeln till apparaten. Flytta på föremål som står i vägen för fjärrkontrollsignalen.
3) CD-spelare eller kassettdeck är inte ordentligt anslutna till förstärkaren. Anslut på rätt sätt. Se kapitel 4.5 Systemkontroll.
4) Det finns ingen CD alt. kassett i resp. enhet.
   ➪ Ladda resp enhet med CD alt kassett.
5) Under inspelning försökte fjärrkontrollen slå över till avspelning.
   ➪ Vänta till slutet på den inspelade låten eller stoppa direkt.

9.3 Förstärkaren

9.3.1 Inget ljud hörs

1) Volymen är på minimum.
   ➪ Höj volymen.
2) Ljudet är avstängt. LED lampan blinkar på volymkontrollen.
   ➪ Tryck på mutetangenten eller tryck på volymkontrollen på fjärrkontrollen.
3) Högtalarna är inte inkopplade. Varken SPEAKER A eller B lyser i displayen.
   ➪ Tryck på knappen speaker A eller B.
4) TAPE 2 funktionen är på och TAPE 2 lyser i displayen.
   ➪ Stäng av TAPE 2 funktionen (7).
5) Högtalarna är inte korrekt anslutna.3Anslut högtalarna enligt kapitel 4.2 högtalare.

9.3.2 Lysdioden för STAND BY blinkar

1) Högtalarna eller kablarna är kortslutna.
   ➪ Dra ut elsladden ur väggurtaget och åtgärda kortslutningen. Om nödvändigt, mät högtalaren med en ohm-meter för att kontrollera kortslutning Kortsluten högtalare = 0 Ω. Hel högtalare = ca 3,0–8,0 Ω (kan variera på olika fabrikat).

9.3.3 Ljudet hörs endast från en kanal

1) Balanskontrollen (24) är vriden helt åt ena hållet.
   ➪ Justera balansen.
2) Högtalarna är inte riktigt anslutna.
   ➪ För rätt anslutning, Lär kapitel 4.2 Anslutning av högtalare.

9.3.4 Center/surroundhögtalarna ger inget ljud

1) Funktionen Pro-Logic är inte inkopplad.
   ➪ Tryck på knappen Pro-Logic.
2) Funktionen Phantom är aktiverad i Pro-Logic läge (texten PHANTOM lyser i displayen).
   ➪ Tryck på knappen CENTER MODE (6) till

S

---

syöttämäsi taajuus pyöristyy alaspäin seuraavan askeleen kohdalle.

4) Tallenna asema kun taajuus on syötetty. Katso luku 8.2.3 "Tallennus" alla.

8.2.3 Tallennus

1) Kun halutun aseman taajuus on näytössä, paina MEMORY-näppäintä (1). Näyttöön tulee teksti MEMORY ja kaksi vilkkuvaa viivaa tekstin PRESET alapuolelle. Valitse nyt sopiva numero asemalle, ja suorita seuraava kohta viiden sekunnin sisällä (niin kauan kuin viivat vilkkuvat).
2) Syötä numeronäppäimillä (3) asemalle numero, jolla se myöhemmin kutsutaan. Jos numero on yli 9, paina ensin näppäintä 0/+10 tarpeellisen monta kertaa. Esimerkiksi:

   Numero 5 : Paina näppäintä **5**

   Numero 10 : Paina näppäintä **0/+10**. Näytössä vilkkuu numeron 1 perässä viiva viiden sekunnin ajan. Tämän jälkeen aseman numero tallentuu muistiin.

   Numero 23 : Paina näppäintä **0/+10** kaksi kertaa ja näppäintä **3** viiden sekunnin sisällä.

3) Jos et ehdi syöttää aseman numeroa viiden sekunnin sisällä, paina MEMORY-näppäintä (1) ja syötä numero uudestaan.
4) Kun asema on tallennettu muistiin, voit virittää seuraavan aseman ja toistaa kohdat 1) ja 2). Voit tallentaa 30 AM- ja FM-asemaa tällä tavalla.

9 Missä vika?

9.1 Mikroprosessori

Mikään ei toimi/näyttö näyttää väärin

1) Mikroprosessori ei toimi kunnolla, ja se pitää alustaa uudelleen. Tämä pyyhkii kaikki asetukset ja säädöt muistista.
   ➪ Pidä ON/STAND BY-näppäintä (11) pohjassa ja irrota samaan aikaan verkkojohto sähköverkosta. Yhdistä sitten verkkojohto takaisin sähköverkkoon.

9.2 Kaukosäädin

Toiminnot eivät käynnisty kaukosäätimestä

1) Paristot ovat lopussa.
   ➪ Vaihda molemmat paristot uusiin (2 x 1,5 V, koko AA).
2) Kaukosäädin on liian kaukana viritinvahvistimesta tai liian vinossa kulmassa siihen nähden.
   ➪ Varmista, että etäisyys on enintään 6 metriä ja kulma enintään ±30° edestäpäin katsottuna. Jos infrapunasäteen tiellä on esteitä, poista ne.
3) Yhteensopivaa CD-soitinta tai kasettidekkiä ei ole kytketty viritinvahvistimen järjestelmäohjaukseen.
   ➪ Kytke oikein, katso luku 4.5 "Järjestelmäohjaus".
4) CD-soittimessa ei ole levyä tai kasettidekissä kasettia.
   ➪ Syötä levy tai kasetti.
5) Kasettidekistä yritettiin käynnistää soitto kesken äänityksen.
   ➪ Odota että äänitys loppuu, tai lopeta se.

9.3 Vahvistin

9.3.1 Ääntä ei kuulu

1) Äänenvoimakkuus on minimissä.
   ➪ Nosta äänenvoimakkuutta.
2) Ääni on mykistetty, ja kaukosäätimen merkkivalo vilkkuu.
   ➪ Paina kaukosäätimestä MUTE-näppäintä tai VOLUME-näppäintä.
3) Kaiuttimet on kytketty pois käytöstä. Näytössä vasemmalla ei näy tekstin SPEAKERS alapuolella kumpikaan kirjain A tai B.
   ➪ Paina SPEAKERS-näppäintä A tai B (13).
4) TAPE 2-toiminto on päällä. Näytössä näkyy ylhäällä teksti TAPE 2.
   ➪ Paina TAPE 2-näppäintä (7).
5) Kaiuttimia ei ole kytketty oikein.
   ➪ Kytke kaiuttimet oikein, katso luku 4.2 "Kaiuttimet".

FIN

9.3.2 STAND BY-merkkivalo (4) vilkkuu

1) Kaiuttimissa tai kaiutinjohdoissa on oikosulku.
   ➪ Irrota verkkojohto sähköverkosta ja poista oikosulku.

9.3.3 Ääni kuuluu vain toiselta puolelta

1) Kanavatasapainon säädin BALANCE (24) on käännetty täysin vasemmalle tai oikealle.
   ➪ Säädä kanavatasapaino oikein.
2) Kaiuttimia ei ole kytketty oikein.
   ➪ Kytke kaiuttimet oikein, katso luku 4.2 "Kaiuttimet".

9.3.4 Keskikaiuttimesta tai surround-kaiuttimesta ei kuulu ääntä

1) Pro-Logic ei ole päällä.
   ➪ Paina PRO-LOGIC-näppäintä (6).
2) Pro-Logicissa on valittu keskikaiuttimeksi PHANTOM. Näytössä näkyy tekstin CENTER MODE alla teksti PHANTOM.
   ➪ Vaihda CENTER MODE-näppäimellä (6) keskikaiuttimeksi NORMAL tai WIDE, katso luvun 7.1 "Pro-Logicin valmistelu käyttöä varten" kohta 2).
3) Keskikaiuttimen tai surround-kaiuttimien äänenvoimakkuus on säädetty minimiin.
   ➪ Nosta äänenvoimakkuutta CENTER LEVEL-näppäimillä (16) tai REAR LEVEL-näppäimillä (16), katso luku 7.1 "Pro-Logicin valmistelu käyttöä varten".
4) Virittimen asema ei lähetä stereosignaalia.
   ➪ Vaihda asemaa.
5) Keskikaiutinta tai surround-kaiuttimia ei ole kytketty oikein.
   ➪ Kytke kaiuttimet oikein, katso luku 4.2 "Kaiuttimet".

S

NORMAl eller WIDE-läge läs kapitel 7.1 Inställning för Pro-Logic funktion stycke 2.

3) Volymen för Center och/eller surroundhögtalarna är i minimiläge.
➪ Justera nivån med knapparna CENTER LEVEL/REAR LEVEL På fjärrkontrollen. Läs kapitel 7.12 Inställningar för Pro-Logicfunktion
4) Radiostationerna sänder i mono.
➪ Välj en annan station
5) Center/surroundhögtalarna är inte rätt anslutna.
➪ Anslut enligt kapitel 4.2 Högtalare.

9.3.5 Brum uppstår vid spelning av vinylskivor

1) Anslutningarna till förstärkaren är inte riktigt gjorda till ingång PHONO (27)
➪ Kontrollera anslutningarna.
2) Skivspelaren är inte ansluten med jordsladden till förstärkarens chassie.
➪ Anslut skivspelarens jordsladd till jordskruven på förstärkarens baksida (GND)

9.4 Tuner (radiodel)

9.4.1 Ingen mottagning

1) Antennen är inte korrekt ansluten.
➪ Anslut antennen. Läs kapitel 4.1 anslutning av antenn.
2) Station är inte rätt inställd.
➪ Ställ in stationen med knappen BAND (19)
FM eller AM texten visas i nedre vänstra delen av displayen.
3) Ingen station finns lagrad i minnet.
➪ Ställ in och lagra stationerna enligt kapitel 8. Inställning av radiodel.

9.4.2 Mottagningen har störningar

1) Störningar orsakas av tv.
➪ Placera tv och förstärkare längre ifrån varandra.
2) Störningar orsakas av andra enheter.
➪ Stäng av enheten som stör. Ibland kan det räcka med att vända en kontakt i väggurtaget då jord brum kan uppstå om olika apparater är anslutna i olika fas.

9.4.3 Lagrade stationer kan inte hittas

1) Förstärkaren har varit urkopplad från urtaget för länge Minnet har tömts p.g.a. spännigsfallet.
➪ Lagra stationerna igen enligt kapitel 8.2 Lagring av radiostationer.

10 Specifikationer

Förstärkardel

Total musikeffekt: . . . . . 300 W
Uteffekt RMS
2 kanaler stereo: . . . . . 2 x 100 W
Surroundläge
Fram: . . . . . 2 x 65 W
Center: . . . . . 65 W
Surround: . . . . . 2 x 18 W
Impedans: . . . . . 5 x 8 Ω
Distortion: . . . . . < 0,1 %
Frekvensomfång: . . . . . 20–20 000 Hz
Ingångar
Phono (MM): . . . . . 2,5 mv/47 kΩ
CD, Tape, Video, AUX: . 200 mv/47 kΩ
Kanalseparation: . . . . . > 45 dB
Störavstånd
Phono: . . . . . 74 dB
CD, Tuner, Video, AUX: . 100 dB
Tonkontroller
Bas: . . . . . ±10 dB/100 Hz
Diskant: . . . . . ±10 dB/10 000 Hz
Loudness (−30 dB nivå) . . +9 dB/100 Hz

Video

In/Utgång . . . . . 1 Vpp

FM tuner

Frekvensområde . . . . . 87,5–108 MHz
HF-känslighet
Mono . . . . . 1,2 µV/75 Ω
Stereo . . . . . 32 µV/75 Ω
Distortion . . . . . < 0,7 %
Störavstånd
Mono . . . . . 75 dB
Stereo . . . . . 68 dB
Kanalseparation . . . . . 40 dB

AM tuner

Frekvensområde . . . . . 522–1 602 kHz
HF-känslighet . . . . . 12 µV (500 µV/m)
Distortion . . . . . < 0,7 %
Störavstånd . . . . . 48 dB

Allmänt

Strömförsörjning . . . . . 230 V~/50 Hz
Effektförbrukning: . . . . . 520 VA
Standby: . . . . . 1 VA
Reglerade utgångar . . . . . 2 x 230 V/120 W max
Dimensioner BxHxD . . . . . 440 x 140 x 358 mm
Vikt . . . . . 10 kg

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar.

CE

FIN

9.3.5 Levysoittimen soidessa kuuluu hurinaa

1) Levysoittimen RCA-johdon liittimiä ei ole kunnolla kytketty PHONO-jakkeihin (27).
➪ Kytke ne kunnolla.
2) Levysoitinta ei ole maadoitettu.
➪ Kytke levysoittimen maadoitusjohto GND-ruuviliittimeen viritinvahvistimen takapaneelissa.

9.4 Viritin

9.4.1 Ei vastaanota signaalia

1) Antenni ei ole kytkettynä.
➪ Kytke antenni, katso luku 4.1 "Antennit".
2) Aaltoalue on väärä.
➪ Vaihda aaltoalue BAND-näppäimellä (19):
FM (näkyy näytössä alavasemmalla) tai
AM (näkyy näytössä alavasemmalla).
3) Viritin ei ole aseman kohdalla.
➪ Viritä taajuus oikeaksi, katso luku 8 "Virittimen käyttö".

9.4.2 Vastaanotossa on häiriötä

1) Televisio aiheuttaa häiriötä.
➪ Siirrä viritinvahvistin kauemmaksi televisiosta.
2) Muut sähkölaitteet aiheuttavat häiriötä.
➪ Kytke häiriötä aiheuttavat laitteet pois päältä.

9.4.3 Tallennetut asemat eivät kuulu

1) Viritinvahvistin (verkkojohto) on ollut irti sähköverkosta pidemmän aikaa, ja asemat ovat pyyhkiytyneet muistista.
➪ Tallenna asemat uudelleen, katso luku 8.2 "Asemien tallennus".

10 Tekniset tiedot

Vahvistin

Huipputeho: . . . . . 300 W
Antoteho RMS
2-kanava stereo: . . . . . 2 x 100 W
Surround-käyttö
Etukanava: . . . . . 2 x 65 W
Keskikanava: . . . . . 65 W
Surround-kanava: . . . . 2 x 18 W
Antoimpedanssi: . . . . . 5 x 8 Ω
THD: . . . . . < 0,1 %
Taajuusalue: . . . . . 20–20 000 Hz
Tuloliitännät
Phono (MM): . . . . . 2,5 mV/47 kΩ
CD, Tape, Video, Aux: . . 200 mV/47 kΩ
Kanavaero: . . . . . ≥ 45 dB
Signaalikohinasuhde
Phono: . . . . . 74 dB
CD, Tape, Video, Aux: . . 100 dB
Sävynsäätimet
Matalat taajuudet: . . . . . ±10 dB/100 Hz
Korkeat taajuudet: . . . . . ±10 dB/10 kHz
Loudness (−30 dB taso): . . +9 dB/100 Hz

Video-osa

Videoliitännät tulo/lähtö: . . 1 Vss

FM-viritin

Vastaanottotaajuus: . . . . . 87,5–108 MHz
Signaalitaso
Mono: . . . . . 1,2 µV/75 Ω
Stereo: . . . . . 32 µV/75 Ω
THD: . . . . . < 0,7 %
Signaalikohinasuhde
Mono: . . . . . 75 dB
Stereo: . . . . . 68 dB
Kanavaero: . . . . . 40 dB

AM-viritin

Vastaanottotaajuus: . . . . . 522–1 602 kHz
Signaalitaso: . . . . . 12 µV (500 µV/m)
THD: . . . . . < 0,7 %
Signaalikohinasuhde: . . . . 48 dB

Yleistä

Virtalähde: . . . . . 230 V~/50 Hz
Tehonkulutus
Käytössä: . . . . . 520 VA
Valmiustilassa
(Stand By): . . . . . 1 VA
Virtalähdöt kytkettyinä: . . . 2 x 230 V~/max. 120 W
Mitat (L x K x S): . . . . . 440 x 140 x 358 mm
Massa: . . . . . 10 kg

Tiedot valmistajan antamia.
Muutosoikeus pidätetään.

CE

Copyright ® by INTER-MERCADOR GMBH & CO. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. 03.96.02